白话搜神记　世说新语

张觉

版权信息

书名:白话搜神记 世说新语

作者:张觉

中信出版集团制作发行

凡例

一、本书所据原文为岳麓书社《古典名著普及文库》中《搜神记·世说新语》之前者，在翻译时重新取《津逮秘书》本、《学津讨原》本、汪绍楹校注本（中华书局1979年版）等进行校勘，个别文字有所更正。如：卷十一第37则“式忽梦见元伯玄冕乘缨屣履而呼曰”之“乘缨”，据《津逮秘书》本及《后汉书·范式传》订正为“垂缨”（《学津讨原》本作“垂缨”，实是一俗字，汪校本和岳麓本遂误）。又如卷六第53则“女子好为长裾，而上衣甚短”之“裾”各本皆然，据《后汉书·五行志》订正为“裙”。又如卷七第37则“异亩同颖，谓之嘉禾”，据《宋书·五行志》订正为“异苗同颖，谓之嘉禾”。

二、本书采取直译和意译相结合的方法，既力争将原文字词句落到实处，又力争流畅易读。翻译时主要参考了汪绍楹校注本，其次是杨振汪选注本（花山文艺出版社1986年版），择善而从，阙注处则以己意为之。

三、对于书中之年号，在括号内标明为公元某某年，如建安年间（公元196年—220年）。对个别需要特别说明的词语，则在括号内予以注明，如卷十四第5则“楚人日呼子文为谷乌菟”，译为“楚国人因而称呼子文做谷乌菟（楚国人把喂奶叫做谷，把老虎叫做乌菟）。对个别词语有截然不同理解的，则两存之，如卷—第31则“敖曹云石滋”，译为”喧闹着吐云之山更繁荣（一说“云石”指古乐器“云板”与“石磬”，则可译为“云板石磬响叮咚”）”。

四、个别地方难于明白，译文则稍加发挥，如卷一第1则“神农以赭鞭鞭百草，尽知其平毒寒温之性，臭味所主..”译为“神农用赤色鞭子鞭打各种草木，因而全部了解了它们的无毒、有毒、寒热、温凉的性

质，以及酸、咸、甘、苦、辛等五味所主治的疾病（酸主肝、咸主肾、甘主脾，苦主心、辛主肺）..”

卷一

一

神农用赤色鞭子鞭打各种草木，周而全部了解了它们的无毒、有毒、寒热、温凉的性质，以及酸、咸、甘、苦、辛等五味所主治的疾病（酸主肝、成主肾、甘主脾、苦主心、辛主肺），然后根据这些经验再播种各种谷物，所以天下的百姓叫他“神农”。

二

赤松子，是神农时候的雨师。他服用一种用王屑等浸泡在水中而制成的使人发热的药物，并把它教给了神农。他能进入火中而不被焚烧。他到昆仑山，经常进入仙女西王母的石室之中，随着风雨来来去去。炎帝的小女儿追求他，也得了仙道，跟他一起走了。到高辛帝的时候，他又做了雨师，曾到人间游玩。现在的雨师即来源于此。

三

赤将子舆，是黄帝时候的人。他不吃五谷，而吃各种草木的花。到唐尧时代，他做了木工，能随着风雨来来去去。他又经常在集市中的商店门口卖缴（拴在箭上的生丝绳），所以人们也叫他“缴父”。

四

宁封子，是黄帝时候的人。历代都传说他是给黄帝管制造陶器的陶正。

有一个神异的人来拜访他，为他掌管火候，能在五彩缤纷的烟火中进出。

过了一段时间，这人就把这法术教给封子。封子堆起了柴火自焚，却只能随着烟火上下飘动，结果被烧成了灰烬。人们仔细察看那灰烬，还有他的骨头在里面呢。当时的人就一起把他埋葬在宁北山中，所以人们叫他宁封子。

五

偓佺，是槐山的采药老人。他喜欢吃松树的果实，身体上长着七寸长的毛，双眼变成了方形；能飞也似地奔走，追赶那奔跑着的马。他曾用松子赠送给尧，尧来不及服用。这种松树。都是大松，当时所服用的松子树，都已长了三百年了。

六

彭祖，是商代的大夫，姓钱，名铿，是颛顼帝的孙子、陆终氏的第二个儿子。他经历过夏朝，一直活到商朝末年，号称活了七百岁。他常常吃桂花和灵芝草。安徽历阳山有彭祖的仙室。前代的人都说：在那仙室中祈求风雨，没有不马上应验的，在这祠堂的旁边还经常有

两只老虎。今天祠堂已经没有了，但地上倒还有两只老虎留下的足迹。

七

师门，是啸父的徒弟。他能使唤火，吃桃花。他是孔甲的龙师。孔甲不能遵循他的意志办事，所以把他杀了埋葬在郊外的荒野之中。有一天，大风大雨把他接了来，山上的树木全都烧光了。孔甲因而去祭祀，向他祈祷，但还没有回家就死了。

八

周代的葛由，是当时蜀国羌族人。周成王时，他喜欢把木头雕刻成羊卖掉。有一天，他骑了木羊进入蜀国之中，蜀国里的王侯贵族追他，便一起上了绥山。绥山上面多桃树，位于峨眉山西南，高得没有个尽头。跟随他去的人不再回来了，都得了仙道。所以乡间的谚语说："得到绥山上的一只蟠桃，即使不能成仙，也足以使自己成为英豪。"山下儿十个地方都为他建起了祠庙。

九

崔文子，是泰山郡人。他曾向王子乔学习仙道。王子乔变成了一只白色的寒蝉，拿了药给文子。文子十分惊奇，便拿起长戈向寒蝉刺去，把它刺中了，因而它的药就掉下来了。文子低头看那寒蝉，竟是王子乔的尸体。于是把他放在屋子里，用破竹筐盖好。过了一会儿，

他却变成了一只大鸟。文子打开竹筐去看它，大鸟竟扑打着翅膀飞走了。

十

冠先，是宋国人。他以钓鱼为职业，住在唯水边上已有一百多年了。他钓到了鱼，有的放掉，有的卖掉，有的自己吃掉。他经常戴着帽子，束着带子，穿得十分整齐。他喜欢种荔枝，吃它的花和果实。宋景公曾向他求教，他不肯说，于是宋景公就把他杀了。又过了几十年，他竟坐在宋国的城门上弹琴，弹了几十天才离去。于是宋国的百姓家家都祭他。

十一琴高，是赵国人。他会弹琴，是宋康王的侍从宾客。他奉行涓子、彭祖的道术，在冀州的涿郡之中漂泊了二百多年。后来他告别众人到涿水中去擒捉小龙，与徒弟们约定说：“明天你们都整洁身心，等候在涿水岸边，并在岸边设置一所祠堂。”第二天他果然骑着红鲤鱼出水，来到祠堂中坐下，当时还有上万人来围观他。他逗留了一个月，才又潜入到水中去。

十二陶安公，是六安县的金属冶炼师。他经常用火，有一天火焰突然发散上去，紫色的火光直冲天空，陶安公害怕得趴倒在冶炼炉下向老天恳求哀怜宽赦。过了一会了，一只朱雀停在冶炼炉上，对他说：“安公安公，你的冶炼炉与天相通。六月七日，迎接你的是条赤龙。”到时候，安公骑上了那红色的龙，从东南方离地而去。城内几万人，事先为安公祭祀路神、饯行送别，一一和他诀别。

十三有一个人，进入长江中的焦山已七年了，太上老君给他一个木钻，让他去钻穿一块大石头，这石头厚五尺。太上老君对他说：“这

块石头钻穿了，你就会得到仙道。”这人一共钻了四十年，石头被钻穿了，结果便得到了炼丹成仙的秘诀。

十四鲁少千，是山阳县人。汉文帝曾经隐瞒了身份穿着平民百姓的服装携带了黄金去拜访他，想向他求教道术。鲁少千撑着黄金拐杖，拿着象牙扇子，走出家门来迎接他。

十五淮南王刘安喜爱道术，聘请了厨师来迎候宾客。正月上旬的辛日，有八位老人（《小学绀珠》所载淮甫八公为：左吴、李尚、苏飞、田由、毛披、雷被、晋昌、伍被）登门求见。看门人报告了淮南王，淮南王让看门人自己出主意去难住他们。这看门人就对他们说：“我们的王爷向往长生不老，各位老先生没有防止衰老的方法，所以我没敢把你们求见的消息报告给我们的王爷。”老人们知道不会被接见了，就变成了八个小孩，面色就象桃花一样。

淮南王就接见了他们，礼节十分隆重，还配备了音乐，来让这八位老人享用。

淮南王拿过琴来边弹边唱道：“光明的上天，照耀四海啊；知道我喜爱道术，让老人下凡来啊。老人们将和我一起，身上长出羽毛啊；腾空登上青云，把梁甫山踩在脚下啊。观望日月星辰，与北斗相遇啊，乘风驾云，使唤神女啊。”

今天所谓的《淮南琴曲》，就是这首歌。

十六刘根，字君安，是京兆长安人。汉成帝的时候，他曾到嵩山学习道术，碰上一个神异的人，把神仙的秘诀教给了他，于是他就得到了仙道，能召见鬼。颖川太守史祈认为这是妖怪作祟，便派人召见刘根，想杀死他。刘根到了太守府上后，史祈便对他说：“您能让人见到鬼，必须让人看见鬼的形状，否则就杀了你！”刘根说：“这很容易。请借一下您面前的笔墨让我写一下符箓。”他写好后将这符箓敲了

一下桌子。一会儿，忽然看见五六个鬼绑着两个囚犯来到史析眼前。史祈仔细一打量，竟是父母亲。他父母亲向刘根磕着头说：“我儿子无礼，罪该万死。”又训斥史祈说：“你们这些子孙不能光宗耀祖，为什么还要得罪神仙，让你父母亲也受到这样的拖累！”史析惊恐万状，悲哀地哭泣着，向刘根磕头请罪。刘根一声不响地忽然离去了，不知到了什么地方。

十七汉明帝的时候，尚书郎河东郡人王乔做邺县县令。王乔有仙道，每月初一，常常从邺县到尚书台来。汉明帝对他来得这样频繁而又看不见他的车马感到很奇怪，就秘密地命令太史监视他。大史汇报说，王乔将来临的时候，总是有两只野鸭从东南方飞来。汉明帝便派人埋伏下来伺侯，看见野鸭再来，就拿起网把它们罩住，结果却只得到一双木履。让尚方令辨认，原来是明帝四年（公元61年）时赐给尚书台官员们的鞋子。

十八蓟子训，不知是从什么地方来的。东汉时，他到洛阳，拜见了几十个大官，每次拜见时都拿了一杯酒一片干肉款待他们，并说：“我远道而来，没有什么东西，只能用它来表示一点小小的心意。”宴席上几百个人，吃吃喝喝整天没个完。离开后都看见有白云升起，从早晨直到傍晚都这样。当时有个百岁老人说：“我小时候，看见蓟子训在会稽集市上卖药，面色也象这样。”

蓟子训不喜欢住在洛阳，就悄悄溜走了。正始年间（公元240—249），有人在长安东面的霸城，看见他与一位老人一起在抚摸铜象，并对老人说：“当时看见铸造这铜象，到现在已快五百年了。”这看见的人向他喊道：“蓟先生等一等。”他一边走一边答应着，看上去好象在慢吞吞地走，但奔跑着的马也追不上。

十九汉朝的阴生，是长安渭桥下讨饭的小孩，常常在市场上讨饭。市场上的人觉得讨厌，就用大粪泼他。但一会儿他又在市场上乞讨，而衣服就象原来那样没被搞脏。官吏知道后，用刑具拘捕了他，

给他带上了手铐脚镣，但他又继续在市场上讨饭。官吏又拘捕了他，并想杀死他，他就逃跑了。向他泼大粪的人家中，房屋都自己倒塌了，压死了十几个人。长安城中流传的歌谣说：“看见讨饭的小孩儿，快点给他喝美酒，以免塌房的灾祸再临头。”

二十山东谷城县乡下小卒常生，不知道是什么地方人。他几次死而复生，当时的人认为不会有这种事。后来洪水暴发，遭灾的地方不止一处，而他总是在缺门山上大喊，说：“小卒常生在这儿。”又说：“还要下雨，洪水过五天一定会退下去的。”洪水退后，人们就上山向他析祷，只见他穿着整齐，手持拐杖，束着皮带。过了几十年，他又当了华阴县城的守门人。（此则译文参见汪校本。）

二十一左慈，字元放，是庐江郡人。他年轻时就很有神通，曾出席曹操的宴会，曹操笑着环顾各位宾客说：“今日贵宾聚会，山珍海味大致齐备了。所缺少的，只是吴国松江中的鲈鱼做的鱼末子了。”元放说：“这容易搞到。”于是他要了一只铜盘，装满水。用竹竿安上了鱼饵在盘中垂钓。一会儿，便钓出一条鲈鱼。曹操热烈鼓掌，宴会上的人都惊讶不已。曹操说：“一条鱼不能使宴席上的宾客都吃上，有两条才好。”元放就又下饵钓鱼，一会儿，又钩出一条，与前一条一样，都有三尺多长，新鲜得十分可爱。曹操便亲自走上前去把它做成鱼末子，赐给宴席上的每个人吃。曹操说：“现在已经搞到了鲈鱼，遗憾的只是没有蜀国的生姜作佐料。”元放说：“这也是搞得到的。”

曹操怕他在近处买，就说：“我过去曾派人到蜀国买锦缎，你可以命令别人告诉我委派的人，让他多买二端（西丈为一端）。”元放走了，一会儿就回来了，搞到了生姜，又对曹操说：“在卖织锦的启铺里见到了您所派遣的人，我已命令他多买二端。”后来过了一年多，曹操所委派的人回来，果然多买了二端织锦。曹操问他，他说：“过去某月某日，我在店铺里遇见一人，他把您的命令传达给了我。”

后来，曹操外出到近郊游玩：陪同他的士大夫有一百多。元放就送来一瓶酒。一片干肉，亲手倾倒酒瓶，向每个官员敬酒，官员们没有不吃饱喝醉的。曹操觉得奇怪，派人追查其中的缘故。走访了卖酒的店铺，原来他们的酒和干肉昨天全部丢失了。曹操大怒，暗中打算杀掉元放。有一次，元放在曹操的宴席上，曹操正要逮捕他，他竟退进墙壁里，忽然不见了。曹操就悬赏搜捕他。有人在集市上看见了他，正要捕捉他时，集市上的人却都与元放一模一样，不知道哪一个才是元放。

后来，有人在河南阳城山顶遇见元放，就又追赶他，他就逃进了羊群。

曹操知道抓不到元放了，就命令部下到羊群中去告诉元放说："曹公不再杀你了，原来不过是试试你的道术罢了。现在已经揖到了验证，所以只想和你相见一面。"忽然有一只老公羊，屈起前腿的两膝，象人一样站着说道："何必忙乱成这样！"人们立刻说："这只羊就是元放。"便争着跑过去捉它，可是这群羊几百只，都变成了公羊，也都屈起了前腿的膝关节，象人一样站着说："何必忙乱成这样！"于是人们就不知道该捉哪一只羊了。

老子说："我之所以有大的祸患，是因为我有身体。等到我没有了身体，我还有什么祸患呢？"象老子这种人，可说是能把身体不当作一回事了，但与元放相比，难道不是差得远吗？

二十二吴国孙策想渡过长江袭击魏国首都许昌，于是带着道士于吉一起走。当时天气十分干旱，他们所在的地方炎热得厉害。孙策就催促全体官兵，让他们快一点把船拉来准备渡江进军。他又亲自一早出去督促，却看见将宫们多聚集在于吉那里。孙策因此而被激怒了，说："我做得不及于吉吗？你们倒先去依附他！"就派人去抓于吉。于吉被抓来了，孙策就责备他说："天气干旱得一直不下雨，水遭受到阻碍，不知道什么时候才能拉齐船只渡过江去，所以我一早出来动员大

家。但您不和我共患难，却安心坐在船中，装神弄鬼，败坏我的部队。今天该把你宰了！”就命令部下把他绑了扔在地上，让太阳晒他，并命令他求雨。如果他能感动上天，中午就下雨的话，就宽大赦免他；

否则，就执行死刑。一会儿，云气向上蒸腾，一块一块地合拢来。等到中午，倾盆大雨一下子倒了下来，河流山川都满得溢出来了。官兵们十分高兴，认为于吉一定能被宽大了，就一起前往庆贺慰问。孙策却在这时把于吉杀了。

官兵们都很悲痛惋惜，就把他的尸体藏了起来。那天夜里，忽然又有乌云升起，把他的尸体盖住了。第二天一早跑去一看，不知道于吉的尸体到什么地方去了。

孙策杀了于吉以后，每当一个人坐着，就仿佛看见于吉在他的旁边。他心里非常厌恶于吉，精神也有点失常了。后来他治疗伤口刚刚痊愈，便拿起镜子来照自己，却看见于吉在镜子中，他便转过头不看。象这样照了好几次，他突然扑倒在镜子上大叫大嚷、伤口便都溃裂开来，一会儿就死了。

二十三介琰，不知是什么地方人。他住在建安郡的方山，跟随着他的老师白羊公。杜契曾从他那里学到了“玄一”、“无为”等道家学说，能变化或者是隐去自己的身体。介琰曾去东海郡，短时间经过吴国首都秣陵，与吴国大帝孙权认识了。孙权留住了介琰，就给介琰建造了道观庙宇。一日之中，多次派入去问寒问暖。介琰有时变成小孩，有时变成老头，没有吃的，却从不接受人们送去的饭菜。孙权想学他的道术，介琰因为孙权的宫妃太多，所以过了几个月也没有教给他。孙权生气了，下令绑住介琰，让身穿盔甲的士兵拿箭射他。箭射过去了，缚他的绳子还在，却不知道介琰到什么地方去了。

二十四吴国有个叫徐光的人，曾在街坊上表演法术。他向卖瓜的人要瓜吃，那卖瓜的不给，他便向卖瓜的要瓜子，然后用拐杖在地上打了个洞把它种上。

一会儿瓜子发芽，爪蔓延伸，开花结瓜，他就摘下来吃，又送给观看的人吃。

卖瓜的回头看看他卖的瓜，都没有了。徐光说到的水灾旱情，都很灵验。有一次他经过大将军孙綝的门口，提起衣服急匆匆地跑过去，鄙弃地向两边吐唾沫并用脚践踏着。有人问他这样做的原因，他回答说："那里流血的腥气，实在让人不能忍受。"孙綝听见了这话，十分憎恨他，就把他杀了。砍去他的头，却没有血。到后来孙綝废除幼帝孙亮，改立孙休为景帝，将要拜谒皇陵让景帝登基，刚上车，忽然有大风摇荡着孙綝的车子，车子被大风刮倒了。

孙綝只见徐光在松树上指手划脚地讥笑他。孙綝问随从人员看贝徐光没有，大家都说没看见，不久景帝就把孙綝杀了。

二十五葛玄，字孝先，曾跟随左元放学习《九丹金液仙经》。他曾与客人面对面吃饭，谈到变化的事情，客人说："等吃完饭，先生作一个变化来玩玩。"

葛玄说："您为什么不想马上看一下呢？"就喷出嘴里的饭，那饭粒全都变成了大胡蜂，一共有几百只，都聚集在客人身上，也不刺人。过了些时候，葛玄就张开嘴巴，胡蜂都飞了进去。葛玄咀嚼着，仍然是原来的米饭，他又指挥蛤蟆以及各种爬虫燕雀之类让它们跳舞，这些动物跳起舞来就象人一样合乎节奏。他冬天为客人置办新鲜的瓜果、枣子，夏天给客人们献上寒冰白雪。他又曾用几十个钱币，让人乱丢在井里，然后他拿了一只容器在井上面呼唤它们，这些钱币就一个一个地从井里飞出来了。他为客人置办酒宴，没有人送杯子。杯子会自己来到客人的面前，如果没喝完，杯子就不会离去。

有一次，他和孙权坐在楼上，看见人们在做求雨的泥人。孙权说：“百姓盼望下雨，但做些泥人难道就可以得到吗？”葛玄说：“雨水倒是容易搞到的。”就写了道符箓放在土地庙里，顷刻之间，天阴地暗，大雨瓢泼，积水流淌。孙权说：”水中有鱼吗？”葛玄又写了一道符箓扔进水中。一会儿，水里就有大鱼几百条。孙权就派人抓了这些鱼来烧吃。

二十六吴猛，是濮阳县人，在吴国做官，任西安县令，因而家住分宁县。他本性极为孝顺，遇到圣人丁义，丁义把仙道教给了他。他又获得了秘诀神符，于是他的法术十分畅行。他曾经碰上大风，就写了符箓扔在屋上，便有一只三脚青鸟衔去，大风马上停息了。有人问其中的缘故，他说：“南湖有条船，遭到这大风的袭击，船上的道士正在求救呢。”人们去验证了一下，果然是这样。西安县令干庆，死了已经三天了，吴猛说：“他的气数还没有到头，应该向上天申诉。”于是就躺在尸体旁边。几天后，就与干庆一块儿起来了。

后来他带领徒弟回豫章郡，长江水流十分湍急，人们无法摆渡。吴猛就用手中的白羽扇对着江面一划，江水就横着流动了，他划的地方就成了陆路，他们就慢慢地走着过了长江。他们走过后，江水又恢复成老样子，观看的人都很惊奇。他曾经在浔阳县任职，周参军家中奂然狂风大作，吴猛即写了符箓扔在屋上，一会儿风就静止了。

二十七园客，是济阴郡人，容貌长得很美，同邑的人大多想把女儿嫁给他，但园客始终不讨老婆。他曾经种了五彩缤纷的香草，让它一直长几十年，然后吃它的果实。忽然有一只五彩缤纷的仙蛾停在香草上。园客把它捉起来放在布上，这仙蛾就在布上产下了蚕卵。到养蚕的时候，有个仙女夜里来到园客家，帮助园容养蚕，她也用香草喂蚕。他们后来获得蚕茧一百二十个，个个都大得象酒瓮。每一只蚕茧，缫六七天才能把丝缫完。这所有的蚕丝都缫完了，仙女就和园客一起成仙而离开了人间，没有人知道他们到了什么地方。

二十八汉朝的董永，是千乘县人。小时候就死了母亲，和父亲一起生活。他尽力种田，用窄小的车子让父亲坐在里面伴随着自己。父亲死了，没有钱埋葬，他就把自己卖给人家当奴仆，用得到的钱来办理丧事。买主知道他贤能孝顺，就给了他一万个钱，叫他回家去守丧。董永守完了三年孝，想要回到买主那里去干劳役，在路上碰到一个女子，对他说："我愿意做您的妻子。"就和董永一起到买主家去了。主人对董永说："我已经把钱奉送给您啦。"董永说："承蒙您的恩德，我父亲死了才得到安葬。我虽然是个卑微的人，也一定要尽心竭力来报答您的大恩。"主人说："这女人会干什么呢？"董永说：

"会纺织。"主人说："您一定要这样来报答我的话，就只要让您妻子给我织一百匹双丝细绢。"于是董永的妻子为主人家纺织，十天就织完了。这女子出门后对董永说："我是天上的织女。只是因为您极其孝顺。天帝才命令来帮您偿还欠债的。"说完，就腾空而去，不知到了什么地方。

二十九当初，汉武帝夫人赵婕好（住在鉤弋宫，故称鉤弋夫人）犯了罪，因为受到责罚而忧死在云阳宫。当时已经把她放进柏材准备埋葬了，她的尸体却不发臭，反而香飘十多里，因此就把她埋葬在云陵。汉武帝哀悼她，又疑心她不是个普通的人，就发掘坟墓开棺验看。棺村里空空的没有尸体，只有两只鞋还在。还有一种传闻说：汉昭帝即位，重新埋葬她，棺材里空空的没有尸体，只有一双丝鞋还遗留在里面。

三十汉朝时有个叫杜兰香的人，自称是南康人氏。在建兴四年（公元316年）

春天，她屡次来找张傅。张傅当时十七岁，望见她的车子停在门外，而她的丫鬟来传达她的话说："我娘生了我，让我嫁给您，我哪能不恭敬从命呢！"

张傅先前已把名字改成了张硕。张硕便呼唤这女子走上前来，打量了一番，大约十六七岁，而她谈到的却都是很久很久以前的事。她有丫鬟二人，大的叫萱支，小的叫松支。装饰着金花的车用青牛拉着，车上吃的喝的都齐备。

她作诗道："我娘住在神山上，经常游览九重天。羽毛仪仗婢女持，宫墙外头不露面。飘飘车轮送我来，难道再羞住人间？依我幸福不寓身，嫌我祸患在面前。"到那一年八月初一，她又来了，作诗道："自由往来天河间，呼吸散发九嶷山。追求你呵不停步，穷乡僻壤何处不跑遍？"她拿出山药果三个，象鸡蛋一样大，对张硕说："把这吃了，让您不怕风浪，不受冷暖的影响。"张硕吃了两个，想留一个。她不肯，让张硕吃光。她又对张硕说："我本来要给您做妻子，感情可别疏远了。只因为我现在年龄还没有到数，其中稍微有点不协调。等到太岁位于东方卯次的单阏年，我会回来追求您的。"

杜兰香降临时，张硕问："祈祷祭祀的事怎么样？"兰香说："消魔本来就能治好疾病，过分的祭祀并没有好处。"兰香把药物称为"消魔"。

三十一魏朝济北郡主管文书、检举非法的从事掾弦超，字义起，在嘉平年间（公元249—254年）的一个夜晚独自一人睡觉，梦见有一个仙女来眼他，自称是天上的神女，东郡人，姓成公，字知琼，早年失去了父母，无帝哀怜她孤昔伶仃，就让地下凡出嫁，跟从丈夫过日子。弦超在梦见她的时候，神志很清楚，还夸奖她漂亮得出奇，说她不是普通人的容貌。但睡醒以后再认真想想，又觉得这件事似乎有似乎没有。象这样过了三四夜。

有一天，分明是知琼来游玩了，她驾着有帷帐的车子，跟着八个丫鬟，穿着绫罗绸缎做的衣服，体态容色，就象神仙一样。她自己说已经七十岁了，但看上去好象只有十五六岁。牢上有壶、榼等用青

色、白色的琉璃宝石做的酒器五件。吃的喝的都非常奇特，她准备了饭菜和美酒，和弦超一起吃喝。

她对弦超说："我是天上的神女，被派到人间嫁人，所以来跟您。不是因为您有什么特别的德行，而是有感于前世的缘分，我俩应该结为夫妻。我们做了夫妻，不能得到多少好处，但也不会有什么害处。不过，以后出门经常可以驾着轻便的车子，让肥壮的马拉车，吃的经常可以有远方的山珍海味和非同寻常的饭菜，绸缎常常可以任你做衣服而不会缺乏。但我是仙人，不能给您生儿子，也没有妒忌心，不妨害您正常的婚姻。"于是就和弦超结为夫妻，并赠送诗歌一篇，歌词写道："飘游在渤海蓬莱仙境中，喧闹着吐云之山更繁荣（一说"云石"指古乐器"云板"与"石磐"，则可译为"云板石磐响叮咚"）。灵芝不靠雨露润，德高到时会亨通。神仙感应岂凭空？顺应命运来帮兄。娶我亲属都富贵，违背我意灾祸凶。"这不过是那篇诗歌的主要几句。那首诗有二百多字，不能全部抄录在这里。她又注释《易经》，共七卷，她的《易经》注释，既有卦、爻，又有说明卦、爻含义的象辞，她的注释都以录辞为根据。所以，她的解说，既阐述了其中的涵义道理，又可以用来预卜吉凶，就象扬雄的《太玄经》、薛氏的《中经》一样。弦超都能领会其中的意思，根据它来观察天象变化而预测吉凶。

两人做夫妻一起过了七八年，弦超的父母亲为弦超娶了媳妇以后，她就隔一天来和弦超吃饭，隔一夜来和弦超睡觉，夜里来早晨走，来去时快得象飞一样，只有弦超看得见她，别人都看不见。弦超虽然住在关闭得紧紧的房间里，但人们总是听得见里面有人声，也常常看见有人来过的痕迹，但就是看不见知琼的身形。后来人们奇怪地问弦超，弦超泄露了她的情况。知琼就要求离开弦超，她说："我是仙人，虽然与您私通，却不愿让别人知道。而您的性子太粗疏，藏不住话，现在我的底细已经被你泄露出去了，我不再与您交欢了。多年来和您云雨相欢，恩爱不浅，一旦分离，难道不悲痛？但情势不能不这样，我们就各自珍重吧！"她又叫来仆人，斟酒端菜，一同吃喝；

又打开竹编的圆箱，取出用一种名贵的丝织品做的裙子和衣衫两套送给弦超，又写了一首诗赠送给他。她挽着弦超的手臂和他告别，泪水纵横，泣不成声，然后谨慎地登上车子，象飞一样地走了。弦超天天忧虑，几乎到了卧病不起的地步。

知琼离开后又过了五年，弦超受郡里的委派出差到洛阳去，来到济北郡鱼山脚下的小路上时，一边向西走着，一边遥望前方，只见前面道路拐弯的地方有一辆马车，好象是知琼。他马上赶着马向前追去，果然是知琼。知琼就拉开车帐相见，真是又悲又喜。知琼勒住了左边的马，让弦超拉着车绳上车，两人一起乘车到洛阳，就又成了夫妻，恢复了过去的恩爱生活，到太康年间（公元280—289年）知琼还在，只是不天天来往，但每逢三月初三、五月初五、七月初七、九月初九、以及初一、十五日，她总是会来的，住上一夜就又走了。张华为她写了篇《神女赋》。

卷二

一

寿光侯，是汉章帝时候的人。能弹劾各种鬼怪，使它们自投罗网并现出原形。他家乡有个妇女被精怪所害，他为她弹劾，得到几丈长的大蛇，死在门外，这妇女因此而太平了。又有一棵大树，村里有精怪，人一走到这树下就死，鸟飞过这棵树也就摔下来了。他去惩办，这棵树便在盛夏枯死落时，有条大蛇长六八丈，吊死在树中间。汉章帝听说了这件事，把他召来询问，他回答说："有这件事。"章帝说："宫中有精怪：半夜过后，经常有几个人，穿着大红衣服，披着长头发，手拿火烛互相伴随着。你是否能把他们揭发出来呢？"寿光侯回答说："这是小精怪，很容易消灭的。"章帝便派三个人冒充精怪去做那种事。寿光侯就施行法术，三个人一下子就倒在地上断了气。章帝惊恐地说："他们不是精怪啊！我只是试试你罢了。"就马上让他解除法术。

另一种说法是：汉武帝的时候，宫中有精怪，人们经常看见穿着红衣服、披着长头发的人互相陪伴着，手拿着火烛奔跑。武帝对刘凭说："您可以除去这些精怪吗？"刘凭说："可以。"说完他就用青色的符**箓**扔上去，便看见几个鬼倒地而死。武帝惊谎他说："我不过是用它来试试你的法术罢了。"

刘凭解除了法术，这几个"鬼"就复活了。

二

樊英隐居在壶山，曾经有狂风从西南方刮起来，樊英对学生说：“成都城里火很旺。”就含了口水喷过去，又叫学生把这日期记下来。后来有个从蜀国来的人说：“这一天火烧得很旺，忽然有乌云从东边升起，一会儿下起大雨来，火就熄灭了。”

三

闽中郡有个叫徐登的人，是由女人变为男人的。他与东阳郡的赵昺，都擅长法术。当时碰上战乱，他们在一条溪水边相遇，两人便都炫耀起自己的才能来。徐登先念起咒语禁令溪水，使它不再流动；赵昺便接着念起咒语禁令杨柳，使枯死的杨柳再生出嫩芽。两人互相望着，会意地笑了。徐登年龄比赵昺大，赵昺就把他当作者师来侍奉。后来徐登死了，赵昌住到东边的章安县（“长安”当作“章安”）去了，百姓都不知道。有一次，赵昺竟登上草屋，用食鼎烧饭，房东十分惊奇，赵昺笑着不睬他，草屋也没被搞坏。

四

赵昺曾到河边请求渡河，艄公不同意。赵昺就张挂起车上的帷幔和顶盖，然后坐在里边，长吼一声，呼来一阵风，便对着水流横渡过去了。于是百姓都钦佩他，跟从他的人就象回到家似的。章安县令恨他蛊惑百姓，就把他抓住杀了。百姓给他在永康县建造了祠堂，直到今天，蚊子也飞不进这祠堂。

五

徐登、赵昞，崇尚清洁俭朴，他们用向东流动着的水来祭神，把桑树皮削下来当作祭神的干肉。

六

陈节去拜访各位神仙，东海龙王把一件用名贵的丝织品做的青色短袄送给了他。

七

宣城县人边洪，担任广阳县领校。母亲死了，他回到家中，韩友来他家投宿。当时天色已晚，韩友却出门吩咐随从：“快点整理好行李，我们今天夜里就走。”随从说：“今天天已黑了，而且有几十里的茅草小路要走，为什么要急着离开这儿继续赶路呢？”韩友说：“这地方流血遍地，怎么能再呆下去？”随从苦口婆心地劝他留下，还是没成。那天夜里，边洪突然发疯，用绳子勒死了两个儿子，又杀掉了妻子，又砍他父亲的两个丫鬟，两个丫鬟都被他砍伤了；边洪也因此逃走了。过了几天，人们才在他家前面的树林里发现了他，但他已经上吊自杀了。

八

鞠道龙善于变魔术。他曾说：“东海郡人黄公，善于变魔术，能制眼毒蛇，驾驭老虎。他常常佩带铜刀。等到他衰老了，喝酒老是喝过头。秦朝末年，有只白虎出现在东海郡，皇帝下诏派黄公用铜刀去镇压它。但他的魔术已经不奏效了，于是就彼老虎咬死了。”

九

谢紖有次曾请客人吃饭，他用丹砂写了符篆丢进井里，就有一对鲤鱼跳出来，他就叫厨师做成鱼末子，宴席上的人都吃上了。

十

晋朝永嘉年间（公元307—312年），有个印度人经过江南。这人有法术，能让舌头断了再连起来，又能吐火，当地的人都去围观。将要割断舌头的时候，他先把舌头吐出来给观众看，然后用刀一割，鲜血直淌，洒在地上。他就拿割下来的舌头放在器皿中，让大家传递观看。再看他的舌头，半截还在嘴里。过了一会儿，大家把半截舌头还给他，他就拿了含在嘴里接舌头。坐了一会儿，坐席上的观众看他的舌头，便象原来的一样，不知道那舌头真的是否断过。他还会连接其他断了的东西：他拿一块绸布，和别人各握住一头，对着它一剪刀，把绸布的中间剪断了。接着拿了两个断头一合，大家一看，绸布又连接在一起，和原来的没有什么两样。当时很多人都产生怀疑，认为这不过是一种魔术，就暗地里去试探了一下，真的是把绸布剪断了。他吐火的时候，先拿出一个装有药物的器皿，取一片能燃烧的药，和麦芽糖搅合在一起放入口中，反复吹气；接着张开嘴，火便燃遍了口中；接着他又从嘴里引火来烧饭，那的的确确是火。接着他又拿来书本、纸张以及粗绳细线之类投入火中，大家一起注意看，只见它们都

烧成了灰烬。他便在灰里翻来检去，一会儿把它提出来，却仍然是原来的东西。

十一南海扶南国国王范寻把老虎养在山里，有谁犯了罪，就把他扔给老虎，老虎如果不吃，就赦免他。所以人们把这座山叫做“大虫”，也叫做“大灵”。

范寻又养了十分鳄鱼，如果谁犯了罪，就把他扔给鳄鱼，鳄鱼不吃，就赦免他。没有罪的人都不会被吃掉，所以一直保存着这鳄鱼池。范寻又曾烧水使水沸腾，把金戒指扔进这沸水中，然后让人用手在沸水中摸取。那平白无故的人，手不会被煮烂，有罪的人，手一伸进这沸水就被烫伤了。

十二汉高祖宠姬戚夫人的婢女贾佩兰，后来出宫做了扶风郡人氏段儒的妻子。她说在皇宫内的时候，曾经用丝竹奏乐载歌载舞来取乐，争着穿各种奇装异服来欢度那美好的时光。十月十五日，大家一起到灵女庙，用小猪、黍子等祭享神仙，吹笛击筑，歌唱《上灵之曲》。接着互相挽起手臂，用脚在地上打着节拍，歌唱《赤凤凰来》的曲子。这就是巫祝的习俗。到七月初七，来到百子池妻于阗国的音乐。音乐奏过后，就用五彩丝线互相缠缚，大家管它叫“相连绶”。八月初四，走出雕刻着花纹的房间北门，在竹林中下围棋，赢的人就整年有福，输的人就整年生病，如果拿一些丝线，对着北极星祈求长寿，疾病就可以免除了。九月，佩带茱萸，吃蓬蒿做的饼，喝菊花酒，可使人长寿。菊花盛开的时候。连茎和叶子都一起摘下来，把它和黄米拌和后酿造，到明年九月初九酒才酿成，就可以喝它了，所以，人们把它叫做菊花西。正月上旬的辰日，出门到池塘边舀水洗涤，吃蓬蒿做的饼，来被除妖怪邪恶。三月上旬的已日，在流水边奏乐，皇宫里就是象这样来度过一年的。

十三汉武帝当时非常宠爱李夫人。李夫人死后，汉武帝老是想念她。齐国临淄的方士李少君说能招来她的灵魂。于是他就在夜里设置

了帷帐，点亮了灯烛，而叫汉武帝呆在别的帷帐里，远远地望着它。汉武帝看见一个美女在那帷帐中，就象卒夫人的样子，真是不好受，使回到自己的帷帐中，一会儿坐下去，一会儿又站起来走走，但又不能走近去细看，汉武帝更加感伤了，为此作了首诗说："是她么？不是她么？我伫立望着，她翩翩地多婀娜！为什么慢吞吞地来得这样不迅速？"又命令音乐机美中的音乐家用琴瑟伴奏着来唱这首诗歌。

十四汉代北海郡营陵县有一个道士，能使活人与死人相见。有一个和他同郡的人，妻子死了已经好几年，听说后就来求见他，说，"希望你能让我见一下死了的妻子，如果真能这样，我就是死了：也没有什么遗憾的了。"这道士说："您可以去见她。可是，如果听到鼓声，就得马上出来，别再逗留。"

于是这道士就告诉他相见的办法。一会儿这人就见到了妻子，于是和妻子谈话，那悲袁、喜悦以及恩爱之情就象妻子生前一样。过了好久，他听见鼓声，十分惆怅，但不能再呆下去了。当他出门的时候，忽然他的衣襟被压在门边上，他拽断衣襟就走。过了一年多，这人死了。人们把他和妻子合葬，掘开他妻子坟墓时，发现他妻子的棺材盖下有他那被拽断的衣襟。

十五吴国景帝孙休有点小毛病，想请男巫来看病，我到了一个人，想先试试他，就杀了只鹅埋在养禽兽的苑囿中，在它上面盖起了小屋，放置了床和小矮桌，拿妇女的鞋子衣服等放在上页，让这男巫来看，并告诉他说："如果你能说出这坟墓中女鬼的形状，就会给你丰厚的赏赐，而且也就相信你了。"

这男巫却整天不吭声。景帝摧问他问得急了，他才说："实在没见到有什么鬼，只看见一只白头鹅立在坟上。我之所以不马上把它告诉你，是因为疑心这鬼怪变化成这模样来捉弄我们。但当我探测它的真正形状时，它却固定了不再有什么变动。我实在不知道这是什么缘故，只好大胆地把它如实向皇上汇报了。"

十六吴国的孙峻杀了孙权的女儿朱主，把她埋在石子冈。归命侯孙皓即位，想要把她改葬，但坟墓排列在一起，不能辨别哪一个是来主的坟了，只有宫女还比较了解朱主死亡时所穿的衣服。于是就让两个巫婆各自呆在一个地方，来探察她们的神通，派察战官监督她们，不准他们接近。过了很长一段时间，两个巫婆都说："看见一个女人，年龄大约在三十多，上面用青色的丝中包着头，穿着紫色面子、白色里子的夹衣与红色的绸缎鞋子，从石子冈上走过。走到半山时，她用手撑在膝盖上，长长地叹气。稍微停留了一会儿，她又向前走到一个坟上便停住了，在那坟边徘徊了很久，忽然不见了。"两个巫婆的话，不约而同，于是就掘开坟墓，那女尸穿的衣服就象巫婆说的那样。

十七夏侯弘自己说看见了鬼，和鬼谈了话。镇西将军谢尚骑的马忽然死去，他忧伤烦恼到了极点。谢尚对夏侯弘说："您如果能够使这匹马复活，那么您真的是看见过鬼了。"夏侯弘走了，过了很久他才回来，说："庙里的神仙喜欢您的马，所以才把它牵走了。现在这马可以活过来了。"谢尚面对死马坐着。一会儿，马忽然从门外跑回来，跑到马的尸体上就消失了，那死马立即能动弹了，爬起来走了。谢尚说："我没有儿子，这是对我终生的惩罚。"

夏侯弘过了一段时间也没说出个究竟。他说："刚才我所看见的，都是些小鬼，肯定不能知道这件事的原因。"

后来他忽然遇见一个鬼，乘着新的车子，跟随着十几个人，穿着青色丝绸做的衣袍。夏侯弘走上前去提起拉车的牛的鼻子，牛车便停住了。车里的人对夏侯弘说："为什么要阻拦我？"夏侯弘说："我想问件事。镇西将军谢尚没有儿子。这人英俊杰出，名声显扬，不能让他断了香火。"车里的人被触动了心事，脸色也变了，他说："您所说的人，正是我的儿子。他年轻的时候，和家里的婢女私通，发誓不再和别人结婚，但后来却违背了誓约。

现在这婢女死了，在天上告他的状，所以他没有儿子。”夏侯弘把这些话都告诉了谢尚。谢尚说：“我年轻时的确有这件事。”

夏侯弘在江陵，看见一个大鬼，提着兵器，有几个小鬼跟着。夏侯弘害怕了，走到路下躲避他。大鬼经过后，他捉住了一个小鬼，问道：“这个是什么东西？”那小鬼说：“杀人就用这种兵器。如果刺中心腹，没有不马上死去的。”夏侯弘说：“治疗这种疾病有单方吗？”小鬼说：“用乌骨鸡覆盖在心腹上，病就好了。”夏侯弘说：“现在你们要到什么地方去？”小鬼说：“要到荆州、扬州。”这时候连日流行心腹病，得病的没有不死的。夏侯弘就叫人杀了乌骨鸡用来覆盖在病人的心腹上，百分之八九十都能奏效。

现在治疗突发的急病，总是采用乌骨鸡覆盖病灶的办法，这是夏侯弘开的头啊。

卷三

一

汉代永平年间（公元58—75年），会稽郡人钟离意，字子阿，做了鲁国的相。到任后，他拿出自己的钱一万三千文，交给户曹孔 ，让他修孔子的车；他还亲自到孔庙去，揩拭桌子、坐席、刀剑、鞋子。有个男子张伯，在堂下除草时，从泥土里捡到了七块玉壁。张怕把一块藏在怀里，拿六块禀报给钟离意。钟离意命令主簿把它放在桌子前面，孔子传授学业的讲堂前的床头有一个悬挂着的瓮，钟离意召见孔诉，问他："这是什么瓮？"孔沂回答说："是孔夫子的瓮。里面装有丹书，人们没有敢打开它的。"钟离意说：

"孔夫子是圣人。他之所以留下这瓮，是想把它挂在这儿让后代的贤良来看。"接着就把它打开了，从里面得到一块帛书，上面写着："后代研究我著作的，是董仲舒。保护我车子、揩拭我鞋子、开启我书箱的，是会稽人钟离意，玉壁有七块，张伯私藏了其中的一块。"钟离意就召来张伯，责问他说："玉璧有七块，你为什么要藏掉一块呢？"张伯磕头求饶，马上把一块玉璧交了出来。

二

段翳，字元章，是广汉郡新都县人。他精通《易经》，懂得根据五音与四方之风声来占吉凶的占候之术。有一个学生来学了好几年，自以为已经大致掌握了关键的道术，便辞别师傅回老家去。段留给他

配了些膏药，并用竹筒写了封信一起封在竹筒里，告诉这学生说：“碰上急事，就打开这竹筒看看。”这学生来到葭萌县自水江边，与官吏抢着渡河。管渡口的官吏打破了他随从的头。他打开竹筒看到那信札，上面写着：“到葭萌县，与官吏争斗，头被打破的，就用这膏药敷在伤口上。”他就按这话办了，受伤的人马上就痊愈了。

三

右扶风的臧仲英，任侍御史。他家里的仆人做了饭菜，放在木托盘中，却有不清洁的尘土掉进去把它给搞脏了。烧饭马上要烧熟了，却不知锅子到什么地方去了。兵器、弓箭自己会动。火从竹箱里冒出来，箱子里的衣服物品全都烧光了，而箱子却还象原来的样子完好无损。家里的妇女丫鬟，有一天都丢了镜子，过了几天，却看见镜子从堂下扔到厅堂里，还有人声在说：

“还给你们镜子！”孙女儿只有三四岁，忽然不见了，找来找去不知道在什么地方，过了两三天，却在厕所中的大粪下面啼哭。象这样的事情不一而足。

汝南郡的许季山，一向善于占卦，为此占了个卜，说：“你家一定有一条老青狗，而家中有个仆人名叫益喜，与它一起干这些事。如果你真要杜绝这种事的发生，就要杀掉这条狗，遣送益喜回老家去。”臧仲英按他的办法做了，怪事就不再发生了。后来他调任太尉长史，又升迁为鲁国相。

四

太尉乔玄，字公祖，是梁国人。他当初任司徒长史的时候，在五月底的一天，睡在大门边，半夜以后，看见东墙雪白，就象开了门一样明亮。他叫过身边的人来问问，这些人都说没看见。于是他就起了床亲自前去，用手抚摸这墙壁，墙壁还是象原来那样。但他口到床上，又看见东墙雪白，因而他心里非常恐惧。他的朋友应劭正好去看望他，他便把这事一一告诉了应劭。

应劭说："我同乡有个叫董彦兴的，是许季山的外孙。他探索幽奥隐微，深究神妙变化，就是精通《春秋公羊传》的眭弘和精通《易经》的京房，也没有什么地方可以胜过他的。但他天性拘谨，老把占卜看作是羞耻的事而不愿意干。近来他正好来看望他的老师王叔茂，请让我去把他接来吧！"一会儿，董彦兴便与应劭一起来了。

乔玄谦恭地以礼款待董彦兴，准备了丰盛的酒宴，走下座席给他敬酒。

董彦兴不待他请求就自己先说道："我一个乡下的学生，没有与众不同的天赋，您现在礼节隆重，甜言蜜语，我实在有点忐忑不安。如果我略能识别的话，愿意为您效劳。"乔玄推让了好几次，然后才听从了他，让他说说自己的命运。董彦兴便对他说："您一定碰上了奇怪的事情，是墙上的自光象开了门一样明亮吧，但这不会给您造成什么危害。六月上旬早晨鸡啼的时候，听见南边有人家在哭，您就吉利了。到秋季，您将调到北面的郡府任职，那郡府的名称中有'金'字。您的官职直到将军、三公。"乔玄说："我已经碰到这样的怪事，现在连抢救灭族的灾难都来不及，哪能把希望寄托在办不到的事情上呢？您这只是在宽我的心罢了。"

到六月初九天还没亮，太尉杨秉突然死了。七月初七，乔玄被任命为矩鹿太守，"钜"字的偏旁中有"金"字。后来乔玄又做了度辽将军，历任太尉、司徒、司空等三公要职。

五

管辂，字公明，是平原县人。他精通《周易》，擅长卜筮。安平太守东莱人工基，字伯舆，家里屡次出现怪事，就让管辂用蓍草给他算个卦。卦象成了后，管辂说：“根据您的卦象，一定有一个下贱的女人生一个男孩，那男孩一落地便跑，跑进灶中就死了。还有，你床上一定有一条大蛇衔了毛笔，大家都去看，一会儿它便游走了。还有乌鸦飞到你家里，与燕子一起搏斗，燕子死了，乌鸦便飞走了。一共有这三种卦象。”王基十分惊奇他说：“您深入研讨事物的微妙义蕴的细密程度，竟达到了这种地步！希望您能再给我预测一下这些卦象的吉凶。”管辂说：“这并没有什么其他的灾祸，只是你住的房子太古老了，里面的魑魅魍魉等精怪一起作祟罢了。那孩子生下来就跑，不是他自己能跑，而只是火精宋无忌的妖术将他拉进了灶中。那衔笔的大蛇，只是您原来的文书罢了。那与燕子搏斗的乌鸦，只是您原来的侍从罢了。那神圣的正道，不是妖精能够加害的。各种事物的变化，不是道术所能阻止得了的。经久历远的精怪，必然具有一定的气数。现在卦象中只看见它们做的事市没看见这些事情所导致的严重后果，所以知道这些都是虚假的花招，而不是妖怪危害的预兆，这当然也就没有什么可忧虑的了。过去殷高宗的宝鼎上，不是野鸡啼叫的地方；太戊帝的石阶上，也不是桑树生长的地方。

然页野鸡在那宝鼎上一叫，武丁却当上了高宗；桑树、谷树突然长在朝廷上，太戊帝却因而兴盛了。怎么知道您这三件怪事不是吉祥的征兆呢？请您安心修养高尚的德行，将它发扬光大，不要因为这些精怪的干扰而沾污连累了天皇真人（道教所信奉的神）。”后来王基终于没碰上什么其它的不幸，升迁为安南督军。

后来，管箱的同乡乃太原问管辂：“您过去与王太守谈论精怪的时候，说‘原来的文书变成了大蛇，原来的侍从变成了乌鸦’。他们本来都是人，为什么让自己变成卑贱的东西呢？这是您在卦象里看见的

呢？还是出自您的想象？”管辂说：“如果不是依据本性与自然之道，凭什么不顾卦象而任凭想象呢？各种事物的变化，没有永久不变的形态，人变化为其它的东西，没有固定的模式。有的东西是由大变小，有的东西是由小变大，这本来就没有什么好坏之分。各种事物的变化，一律因循着自然的规律。因此，夏代的鲧，是天子禹的父亲；赵王如意，是汉高祖刘邦的儿子。但结果鲧变成了类似熊的黄色野兽，如意变成了青色的狗，他们也是从极其尊贵的地位，变成了普通的动物。更何况蛇与地支中的已相配，乌鸦又是太阳的精灵！它们实在是腾蛇星宿（腾蛇宿主管水虫，五行配水，五色配黑，所以称“腾黑”）的神形，是太阳的遗影。象文书、侍从这种人，各自以他们卑微的身躯，变成了蛇、乌鸦，不是也已经超过了他们原有的地位了吗？”

六

管辂来到平原县，看见颜超的面色异常，预示着他不到成年就会死去，颜超的父亲就求管辂延长颜超的寿命。管辂对颜超说：“您回家，去准备好一壶清澈的酒，一斤鹿肉干。在逢卯的那一天，那割掉麦子的田地南边的大桑树下，有两个人在下围棋，您只管给他们斟酒，并把肉干端上去，他们喝完了杯里的酒，您就再给他们斟上，直到把酒喝完为止。如果他们问你，你只管向他们磕头作揖，不要说话。这样，一定会有人来搭救你的。”

颜超按照管辂的话去了，果然看见两个人在下围棋。颜超拿了肉干斟了酒放在他们面前。那两个人贪图玩耍，一心扑在下棋上，只管喝酒吃肉，也不回头看看这酒、肉是什么地方来的。酒斟了好几次，坐在北边的人忽然看见颜超在边上，就责问道：“你为什么呆在这儿？”颜超只管向他磕头作揖。

坐在南边的人说道：“刚才还吃他的酒肉，难道能毫不曾情吗？”坐在北边的人说：“他的寿命在文书上已经写定了。”坐在南边的人说。“把你的文书借给我看一下。”他看见文书上所记载的颜超寿命只有十九岁，就拿起笔来把“九”字勾到“十”字之上，对颜超说：“我挽救你一下，让你活到九十岁。”颜超拜谢后就回去了。管辂对颜超说：“这真是大大地帮助了您，我也很高兴您能增加寿限。坐在北边的人是北斗星，坐在南边的人是南斗星。

南斗星管生，北斗星管死。人只要成了胎，都在南斗星那边定好生日，再在北斗星那边定好死日。有什么请求，都得向北斗星诉说。”

七

信都县县令家中，女人们都担惊受怕，轮流生病，因而让管辂用蓍草给他算个卦。管辂说：“您家北屋的西头有两个死了的男人，一个男人拿长矛，一个男人拿弓箭；他们的头在墙壁里页，脚在墙壁外边。拿长矛的男人管刺头，所以被他刺中的人，头疼得很厉害，沉重得不能抬起来；拿弓箭的男人管射胸部腹部，所以被他射中的人，心口痛得发慌，提心吊胆，吃不下饭。

白天他们在闲逛，夜里就来害人，所以让女人们都担惊受怕。“于是这县令就叫人在那间屋里挖掘，掘下去八尺深，果然发现两口棺材。一口棺材中有长矛，一口棺材中有用兽角装饰的弓及箭。箭已经很古老了，箭杆木都已烂光了，只有箭头上的铁以及弓上的兽角仍然完好无损。于是就迁移他们的尸骨，将他们埋到离城二十里的地方。从此，女人们不再生病了。

八

利漕口有个老百姓叫郭恩，字义博。他兄弟三人，都得了瘸腿的毛病。

因此就让管辂用蓍草算卦，看看这毛病倒底出在什么地方。营辂说：“卦象中有您亲人的坟墓，这坟墓中有一个女鬼，不是您的伯母，就一定是您的叔母，过去闹饥荒的时候，一定有一个送给她几升米的人，被她推到了井里，她还啧啧地赞赏个不停，又推了一块大石头下去，把这个人的头都砸破了。

现在这孤独的灵魂受了冤枉十分悲痛，就去向老天申诉，所以才让你们都得了这恶病。”

九

淳于智，字叔平，是济北郡卢县人。他性格深沉，讲义气。他年轻的时候是个书生，精通《易经》，擅长占卦，并很好地掌握了用诅咒来制胜的道术。高乎县人刘柔在晚上睡觉的时候，有只老鼠咬他的左手中指，他心里非常讨厌这件事，就去问淳于智，淳于智给他算了个卦，说：“老鼠本来是想咬死您，但没能得逞，我该给你想个办法让它反而自己死去。”于是淳于智就用丹砂在刘柔的手腕横纹后面三寸的地方写了一个田字，大约有一寸二分见方，叫他夜里把手露在外面睡觉，结果便有一只大老鼠死在他的前面。

十

上党郡的鲍瑗，家里的人苑的死，病的病，十分穷苦。淳于智给他占卜，说：“您的住宅不吉利，所以使您贫困成这个样子。您家的东北有棵大桑树。

您径直赶到城里，进城几十步，会有一个卖新鞭子的人，您就去把他的鞭子买回来，将它挂在这桑树上。再过三年，您一定会猛然大发横财。”鲍瑗听从了他的话到城里去，果然买到了马鞭。他就把它挂在那桑树上，过了三年，他疏浚家里的井，得到几十万钱币，还有二万多只铜器、铁器。于是不但家里的费用不再紧缺了，连家里的病人也没有毛病了。

十一谯县人夏侯藻，母亲病得很厉害，当他将要到淳于智那里去占卜的时候，忽然有一只狐狸，对着他家的大门向他嗥叫。夏侯藻惊恐万状，于是就快马加鞭赶到淳于智那里。淳于智说：“这灾祸迫在眉睫。您快点赶回去，在狐狸嗥叫的地方拍着胸口大声啼哭，使家里的人都感到惊奇，让大人小孩都出来，有一个人不出来，你就哭着别停。这样，这灾祸才可以避免。”夏侯藻回去后，照淳于智的话做了，连母亲也带病出了门。家里的人已经聚集在外面了，那五间房屋哗啦啦地都倒塌了。

十二护军张劭，母亲病得很重。淳于智为他算了个卦，让他到西边的集市上去买一只猕猴，买来后把它系在母亲的手臂上，叫旁边的人拍打它，使它一直叫个不停，三天后将它放掉。张助按照这话做了。那猕猴一出门，就彼狗咬死了，他母亲的病也就痊愈了。

十三郭璞，字景纯，当他来到庐江郡的时候，却劝太守胡孟康赶快转回渡江南下。胡孟康不听他的。郭璞就急忙收拾行李准备离开他，但很爱他的婢女，又没有正当的办法得到她，于是就拿了三斗小赤豆，绕着胡孟康的住宅撒上。

胡孟康早晨起床，看见几千个穿着红衣服的人包围了他的家，走近去仔细看，却又没有了。他十分讨厌这事，就请郭璞为他算卦。郭璞说："您的家里不宜养这婢女，您可以到东南方二十里外把她卖了，千万别和买主讨价还价，那么这妖怪就可以除去了。"郭璞暗中叫人用便宜的价钱买了这婢女，又为太守写了道符篆丢到井里，几千个穿红衣服的人都自己纷纷跳到井里。胡孟康十分高兴。郭璞就带着婢女走了。几十天之后，庐江郡就沦陷了。

十四赵固骑的马忽然死了，他十分悲痛惋借，就去请教郭璞。郭璞说："你可以派几十个人拿了竹竿，向东走三十里地，看见那陵园里的树，就乱打一气，这时一定会有一个怪物出来，便赶快把它逮回家。"于是赵固按照郭璞的话去做了，果然得到了一个怪物，样子象猿。他就把它带回家中，这怪物一进门看见死马，就矫捷地奔跑到死马的头前，对着死马的鼻子又是吹气又是吸气。一会儿，这匹马就能站起来了，精神抖擞，高声吼叫，吃喝也同往常一样，只是不再看见刚才那怪物了。赵固认为郭璞有奇才，所以给了他很多报酬。

十五扬州别驾从事史顾球的姐姐，生下来才十岁就生病了。到五十多岁的时候，她让郭璞用蓍草给她算卦，得到的卦名是"大过"与"升"。郭璞诵读那卦辞道："'大过'这卦名涵义不佳，坟墓上的枯杨不开花。惊动了过路人看见龙车，身缠重病不离妖邪。缘由在灭种杀了神蛇，不是你自己的错误而是你亡父的过差。我只能按这卦辞告诉你，也没有其它办法。"顾球就追究他家里的事，原来他的父亲曾砍伐一棵大树，发现一条大蛇，就把它打死了，于是女儿使得了病。女儿生病后，有一群鸟有几千只，在屋上盘旋，人们都觉得奇怪，但不知道是什么缘故。有个乡下的农民经过他家，抬头一看，望见龙拉着车，五光十色，闪烁耀眼，车子大得非同寻常，过了一会儿就消失了。

十六义兴郡方叔保患伤寒症，将要死了，叫郭璞给他占卜，占卜的结果很不吉利，郭璞就叫他找一头白牛来压邪。方叔保找来找去找不到白牛，只有羊子玄有一头白牛，但他又不肯出借。郭璞就给他招引白牛，当天就有一头大白牛从西边走来，直奔到方叔保面前。方叔保吃了一惊，病就好了。

十七西川的费孝先，擅长根据出生时日用图画来预测吉凶的占候术，社会上都知道他的大名。有个大若人叫王旻，因为经商到了成都，就请他算个卦。

费孝先说："让你住你别住，让你洗你别洗。一石稻谷青得三斗米。碰上圣明就活，碰上愚昧就死。"费孝先反复告诫他，要他把这些话背得滚爪烂熟，那就行了。王旻把这些话牢记在心中。

等到王旻回家的时候，半路上碰到了大雨，他就在一间房子下歇息，过路的人都来躲雨，把房子挤得满满的。王旻寻思道："让你住你别住，不就是指这种情况么？于是他就冒着雨走了。没过多少时候，这房子就倒塌了，只有他一个人能幸免于难。王旻的妻子已经和邻居私通，并想结为终身的伴侣，等王旻回家，将对他下毒手。王旻已经到了家，妻子就与她的姘夫约定说："今天晚上刚洗过澡的，就是我的丈夫。"快下午三四点了，他妻子就叫王旻洗澡，并给他重新换上了毛巾、梳子等洗沐用具。王旻明白了："让你洗你别洗，肯定是指这个了。"于是他就坚决不听他妻子的。他妻子生气了，也没有想一想与姘夫说的话，就自己去洗澡了。结果到了半夜，他的妻子反而被杀了。

王旻马上被惊醒了，惊慌地叫起来，乡邻们都赶来察看，但没有人能推测到他妻子被害的原因，于是王是就被囚禁起来拷问审讯。这案件已经判定，王畏也不能再为自己辩护了。太守让手下的办事人员来记录他的罪状，王旻哭着说："死就死了吧！只是费孝先所说的话，结果却没有应验罢了。"办事的人把这话向上作了汇报。太守就命令下面不要对他马上执行死刑，并传呼王旻来问道："你隔壁邻居是什么

人？”王旻回答说：“是康七。”太守就派人去逮捕康七，并对王旻说：“杀你妻子的，一定是这个人。”后来审问了康七，果然是这样。太守就对身边的副官们说：“一石稻谷舂得三斗米，那就还有七斗糠，这不是康七吗？”王旻的不白之冤靠了费孝先的这句话才得到昭雪，这实在是“碰上圣明就活”的效验啊。

十八隗炤，是汝阴郡鸿寿亭的老百姓，精通《易经》。他临死时写了一块板，交给他妻子，说：“我死后，会有严重的灾荒。尽管这样，你千万别把住房卖了。到五手后的春天，会有皇上委派的使者来到这鸿寿亭停宿，他姓龚。

这人欠我黄金，你就用这块板去讨债，千万别违背了我的这些遗嘱啊！”他死后，家中果然十分贫困，他妻子几次想卖掉房产，但每次回想起丈夫的话，就打消了卖房的念头。

到了那预定的日期，果然有一个龚使者到亭中停宿，他妻子就把这块板给了龚使者向他讨债。龚使者拿着这块板不知道说什么才好，就说：“我从来不欠人家的钱，你怎么能这样呢？”隗炤的妻子说：“我丈夫临死的时候，亲手写了这块板，他吩咐我这样做的，我并不敢乱来。”龚使者沉思着，过了好长时间才明白，于是就叫人拿蓍草为此事占了个卦。卦占好后，他拍着手赞叹说：“好啊，隗炤！你不暴露自己的明智，隐蔽起自己的形踪，因而没有人能知道你，你真可以说是一个明察穷团通达、洞悉吉利灾祸的人啊！”

于是他就告诉隗炤的妻子说：“我不欠他黄金。你那贤能的丈夫本来就有黄金，因为他知道死后你们会遭到短时间的贫困，所以他藏起黄金等太平的日子来了后再说。他之所以不告诉儿子、妻子，是怕黄金用完了贫穷又没个完。

他知道我精通《易经》，所以写了这块板来寄托他的心意。五百斤黄金，他用青色的瓷瓶装着，用铜盘盖着，埋在堂屋东头，寓墙一

丈，深九尺。”

隗炤的妻子回去挖掘，果然得到了黄金，一切都与占卜时所预测到的情况一样。

十九韩友，字景先，庐江郡舒县人，他擅长占卜，也会施行京房用诅咒来制胜的道术。刘世则的女儿因为鬼魅作祟而病了好几年，巫婆为她驱邪祷告，在原来的城里发掘空坟。抓到了狐狸和猪婆龙几十只，她的毛病还是没好。

韩友用蓍草给她占了个卦，于是便叫人做了一个大布袋，等这女孩发病的时候，张开布袋罩在窗口。韩友关上门运气，好象在驱赶什么似的。一会儿，便看见布袋胀得大大的，象吹了一样，因为布袋裂开了，所以才没有成功。

这女孩的毛病仍然发得很厉害，韩友就重新做了两只皮袋，重叠着套起来，就象前次一样张挂在窗口，皮袋又胀得鼓鼓的。于是他就赶快缚住袋口，然后把它挂在树上。二十天左右，这袋渐渐地小了，打开一看，有两斤狐狸毛。

这女孩的病就好了。

二十会稽郡的严卿，善于占卜。他的同乡魏序想到东方去，因为荒年多强盗，所以让严卿算个卦。严卿说：“您千万不可以到东边去。如果您要去，就一定会遭到残暴的杀害，而不只是被抢劫。”魏序不相信这话，严卿就说：“你既然一定要去，就该想个办法禳除这灾祸。你可以到西门外独山上的寡妇家要一条白色的雄狗，把它缚在船的前面。”魂序去寻觅了一番，只得到一条颜色错杂的花狗，没有白色的。严卿说：“花狗也可以，但它的毛色不纯一，还是有点遗憾，到时候还会馀下一点小小的毒汁，不过它至多只会危害到六育之类罢了。你不要再有什么担忧了。”魏序走到半路，狗忽然叫得很厉害，就象有人在

打它一样。等到魏序去察看时，狗已经死了，还吐出了一斗多黑色的血。那天晚上，魂序家里的几只白鹅，也无缘无故地死了，魏序家里的人倒没有什么灾祸。

二十一沛国的华佗，字元化，又有个名字叫旉。琅邪郡人氏刘勋任河内郡太守，有个女儿年龄快二十岁了，因为左边的膝盖里生了疮而十分苦恼。这疮痒得厉害，却不疼痛。疮一会儿好了，而过了儿十天便又复发，象这样一直过了七八年，才请来华伦使他诊治。华伦说："这毛病好治。"于是他觅了一条与著糠一样颜色的黄狗，两匹好马，用绳系在狗的脖子上，让奔走着的马牵着狗跑，一匹马筋疲力尽了，就换上另一匹。估计马跑了三十多里，狗走不动了。又叫步行的人拖着狗走，共计走了五十里。于是他拿药给女孩喝，这女孩就安然躺下，不知人事了。接着他就拿起大刀，把这条狗靠近后腿前的腹部斩断，拿这斩断的地方对准女孩的疮口，让它与疮口保持二三寸的距离，一会儿，就有象蛇一样的东西从疮口中爬出来，华伦便用铁锥子横向戳穿它的头部。这蛇在女孩的皮肤下蠕动了好长时间，过了一会儿便不动了，华佗就把它拉出来，竟有三尺左右长，纯粹是条蛇，不过它只有跟眶眶，而没有眸子，又倒长着鳞片罢了。华佗用药膏涂在这女孩的疮口里面，过了七天，女孩的疮就痊愈了。

二十二华佗有一次走在路上，看见有个人喉咙里生了病，很想吃东西，但咽不下。他的仆人用车装着他，想去让医生诊治。华佗听见他呻吟的声音，就停住车看了一下，对他说："你刚才经过的路旁，一家卖饼的有蒜泥大醋，你从他那里取来三升喝了，毛病自然会消除。"这人就按照华佗的话去做了，立刻吐出了一条蛇。

卷四

一

风伯、雨师，都是星宿。风伯，是箕星，雨师，是毕星。郑玄说司中、司命是文昌宫的第四、第五星。雨师又叫屏翳，又叫屏号，又叫玄冥。

二

蜀郡的张宽，字叔文，汉武帝的时候曾在皇宫里做待中。他跟随皇帝到甘泉官祭祀，经过渭桥，看见有一个妇女在渭水中洗澡，她的乳房有七尺长。

皇上对她生得这样特别而感到奇怪，就派人去问她，这位妇女说：“皇帝后面第七辆车中的人，知道我是从什么地方来的。”当时张宽在第七辆车中，他回答说：“（这是）天上管祭祀的星宿。祭祀前身心不整洁，那么这女人就出现了。”

三

周文王任命吕尚为主管在祭坛上酌酒灌地来降神的灌坛令。一周年后，太平得连风吹树枝都不发出声响。周文王梦见一个妇女，长得

很漂亮，挡住了他的去路在哭。问她哭的原因，他说："我是泰山神女，嫁给东海龙王做媳妇。我想回家，现在被灌坛令挡住了去路，他有德行，但妨碍了我走路。

我走过一定会有狂风暴雨。有狂风暴雨，这是毁坏他的德行呀。"周文王醒来，召见吕尚询问这件事。那一天果然有暴风骤雨，但只从吕尚住的城外经过。周文王于是就任命吕尚为大司马。

四

胡母班，字季友，是泰山郡人。有一次他走过泰山的旁边，忽然在树林里碰上一个穿红衣服的骑士，招呼胡母班说："泰山府君（召收魂魄的神）

召见仿。"胡母班惊呆了，正在犹豫不决还没回答的时候，又有一个骑士出来，呼唤他。于是胡母班就跟着他们走了几十步，骑士就请胡母班暂时闭上眼睛。一会儿，他看见宫殿房屋，仪仗非常威严。胡母班就进府拜见了泰山府君，泰山府君让人给他端上饭菜，对胡母班说："我想见您，没有别的事情，只是想请您捎封信给我女婿罢了。"胡母班问："您女儿在哪里？"泰山府君说："我女儿是河伯的妻子。"胡母班说："我立即就拿信送去，不知道沿着什么路走才能到她那里？"泰山府君回答说："您一到黄河的中央，就敲打着船呼唤奴婢，自会有取信的人出来。"胡母班就告辞了出来，刚才那骑士又让他闭上眼睛，一会儿，他忽然又来到了原来的路上。

胡母班就向西去了，象泰山府君所说的那样呼唤奴婢。一会儿，果然有一个婢女出来，拿了信就又潜到水中去了。过了一会儿，这婢女又冒出水面，说："河伯想见您一下。"这婢女也请他闭上眼睛。不一会儿，胡母班便拜见了河伯。河伯则大摆酒宴，说话也十分热情。

临走时，他对胡母班说："感激您老远给我送来信，我也没有什么东西奉送给您。"于是就命令身边的侍从："把我的青丝鞋拿来。"于是就把这鞋子赠送给了胡母班。

胡母班出来时，也闭上眼睛，忽然又回到了船上。胡母班在长安过了一年就回家去了。他走到泰山旁边，不敢偷偷地经过，就敲着树干，自报姓名：

"我胡母班从长安回来，想报告一下消息。"一会儿，从前的那骑士出来，带着胡母班按照过去的方法进了泰山。于是胡母班就向泰山府君报告了送信的经过。泰山府君请求说："我会在其他方面再报答您。"胡母班说罢，上厕所去。忽然看见他父亲带着刑具在于犯人所服的劳役，这种人有几百个。

胡母班上前拜见父亲，流着泪问："大人为什么落到这个地步？"他父亲说：

"我死了后很不幸，被惩罚三年，现在已经二年了，苦得不能再呆下去了。

知道您现在被府君所赏识，你可以给我向他诉说一下，求他免除这劳役，我只是想当一个土地神罢了。"胡母班就依照父亲教给他的话，向府君磕头求情。府君说："活人和死人属于不同的世界，不可以互相接近。我自己倒没有什么吝惜的。"胡母班苦苦哀求，府君才答应了他的请求。于是胡母班告辞出来，回家去了。

过了一年多，胡母班的儿子几乎死光了。胡母班很恐惧，又来到泰山，敲树求见。过去的骑士就迎接他去见府君。胡母班就自己先说道："我过去说话粗疏，等到我回家后，我的儿子都快死光了，现在恐怕祸事还没完，所以马上来禀告给您，希望得到您的怜悯和拯救。"府君拍手大笑说："这就是我过去对你所说的'活人和死人属于不同的世

界，不可以互相接近’的缘故啊。”就传令外边召见胡母班的父亲。一会儿，胡母班的父亲来到厅堂上，府君就问他：“过去你请求回到家乡当个土地神，本当为家族造福，可是你的孙儿快死光了，这是为什么呢？”胡母班的父亲回答说：“我离开家乡很久了，十分高兴能回家，又碰上吃的喝的十分丰盛，实在想念孙儿们，所以就召见了他们。”于是府君便撤换了胡母班的父亲。他父亲痛哭流涕地出去了。胡母班就回家去了，后来又有了儿子，都平安无事。

五

宋朝时候，弘农郡的冯夷，是华阴县潼乡河堤边上的人。

他在八月上旬的庚日横渡黄河时被淹死了，天帝安排他当河伯。另外，《五行书》也说：“河伯死在庚辰日。这一天不可以开船到远处去，如果去，就会沉没回不来。”

六

吴郡余杭县南边有个上湖，这湖的中央筑有堤坝。有一个人骑着马去看戏，带了三四个人到岑村喝酒，喝得稍微有点醉了，看看太阳已歪西，他就和随从一起回家去。当时天气十分炎热，因而他就下了马跳到湖里，把头枕在石头上睡着了。哪知他的马却扯断了缰绳跑回家去了，随从们都去追马，到天黑也没回来。

他一觉醒来，时间已快下午三、四点了，一看人与马都不见了。只见一个女子走来，年纪大约有十六七岁，对他说：“小女子我向您多

多拜上，天已经快黑了，这儿太可怕了，您打算怎么办？”他就问：“姑娘您姓什么？

怎么会一下子知道我在这儿呢？”这时又有一个少年，年纪在十三四岁，生得聪明伶俐，坐了一辆新车，车后跟着二十个人，来到这儿.招呼他上车，对他说：“我家大人想见您一下。”（坐稳后）这少年便掉转车头回去了。只见路上火把接连不断，一会儿便望见那城墙房屋。

进了城，来到官府公堂上，只见有一面信旗，上面写着“河伯信”。一会儿又看见一个人，年纪在三十岁左右，面色就象图画上画的一样，侍从很多。河伯对他的来临感到很高兴，就让侍从给他斟酒端肉，并对他说：“我有个女儿，很聪明，我想把她嫁给您。”这个人知道河伯是神，所以不敢拒绝。河伯就命令部下去准备，让女儿与他结婚。承办的小吏汇报说已办妥，河伯就拿丝绸单衣以及纱夹衣、绸缎裙子、纱短衫裤、鞋子等给了他，这些东西都很精美。又给了他十个小吏，几十个婢女。那女子年龄大约在十八九岁，身材苗条，容貌妩媚。于是他们成了婚。婚后三天，举行了盛大的宴会，宾客云集，女婿拜门。第四天，河伯说：“婚礼有限，要打发他走了。”这个人的妻子便拿了黄金酒器、麝香袋和丈夫告别，痛哭流涕地和他分手。另外，还给了他十万铜钱、三卷药方，对他说：“这些东西可以用来为百姓做好事布施恩德。”又说：“再过十年，你要来接我。”

这个人回家后，就不肯再与别人结婚了；他辞别了父母亲，出家做了道士。他得到的三卷药方：一卷是脉经，一卷是汤剂单方，一卷是丸药单方。

他四出奔走，救死扶伤，这些药方都取得了神奇的效果。后来他母亲老了哥哥死了，就又回家结了婚做了官。

七

秦始皇三十六年（公元前211年），使者郑容从关东过来，将要进函谷关去。他向西走到华阴县，远远望见白车白马从华山顶上下来。他怀疑那车中坐的不是人，就在路上停住了，呆在那里等车马过来。一会儿那车子就到了他眼前，里面的人问郑容道："你到哪里去？"郑容回答说："到咸阳。"

车上的人说："我是华山神的使者。我想托你带一封信，送到镐池君那里。

您到咸阳，将路过镐池，在镐池你会看见一棵大梓树，那树下有一块带有花纹的石头，你拿它敲梓树，就会有接应的人出来，你就把信交给他。"郑容按照他的话，用那石头敲那棵梓树，果然有人来拿信。明年，秦始皇便死了。

八

张璞，字公直，不知道是什么地方的人。他任吴郡太守的时候，被征召回朝，路过庐山。他的儿女游览祠堂，婢女指着那泥菩萨和他女儿开玩笑说：

"让它和你配夫妻。"那天夜里，张璞的妻子梦见庐山神送上聘礼说："我的儿子不成器，感谢您肯低就，选择了我儿子做女婿，我拿这些东西来表示我一点小小的心意。"张璞的妻子醒来后，感到这事很奇怪。那婢女便说出了开玩笑的事情，于是妻子很害怕，催促张璞赶快出发。谁知道船刚行到江心，却不能再前进了。全船的人都十分惊惧，就一起向江中扔东西，但是船还是不动。这时有人说："把女孩扔

到江中，船就能前进了。”大家也都附和着说：“山神的用意已经可以明白了。因为舍不得一个女儿而使一家都遭殃，这怎么行呢？”张璞说：“我不忍心眼睁睁地看着女儿被扔进江中。”

于是他就登上船的顶楼去睡了，让妻子把女儿沉到江中去。他的妻子使用张璞已故兄长的孤女代替了自己的女儿，把席子放在水面上，让女孩坐在上面，这样，船才开走了。张璞下来看见自己的女儿还在船上，生气地说：“我还有什么面子活在世上！”就又把自己的女儿扔进水里。等他们渡到对岸的时候，远远望见两个女孩站在岸下。有个小吏站在岸边，对张璞说：“我是庐山神的主簿。庐山神向您拜谢道歉，他知道鬼神不能和您女儿婚配，又钦佩您的道义，所以把两个女孩全部送回来了。”后来张璞问女儿，女儿说：“我当时只看见漂亮的房屋和官吏士兵，没感觉到自己是在水中。”

九

建康郡的小吏曹著，被庐山之神的使者接了去，庐山神把女儿名叫婉的嫁给了他。曹著老是心神不定，多次请求下山。婉儿泪流满面，做了一首诗和他告别.并把高级丝织品所做的裤子衣衫赠给了他。

十

宫亭湖（即彭泽湖）畔有座孤石庙，曾经有一个贩运货物的商人到都城去，经过这庙下的时候，看见两位姑娘对他说：“希望您能给我们买两双丝鞋来，我们一定会重谢您。”这商人到了都城，买好丝鞋，把它们合装在一只箱子里，他自己买了一把写字时用来削改竹简的书刀也放纳在箱子里。既已返回，他就把箱子和线香放在庙里走了，却

忘了取出书刀。他的船刚行到河中央，忽然有一条鲤鱼跳进船舱里。他把鱼肚子剖开，竟从那里面得到了书刀。

十一南州有个人派小吏给孙权进献犀牛角制成的簪子，船经过彭泽湖边的宫亭庙，这小吏就到庙中乞求神灵保佑。可那神灵忽然传话说："我要你的犀牛角簪子。"这小吏惊恐万状，不敢答应。过了一会儿，他已经把犀牛角簪子放到神象的前面了，那神灵又传话说："等你到了石头城，我把簪子还给你。"这小吏也无可奈何，就怏怏不乐地走了。他自料丢了这簪子，将会被判处死刑。哪知等他的船到了石头城，忽然有一条大鲤鱼，长三尺，跳进船里。他把鱼肚剖开，使得到了这簪子。

十二郭璞过了长江，宣城郡太守殷佑推荐他当了参军。当时有一个怪物，象水牛一样大，灰颜色，矮脚，脚与象相似，胸口前面以及尾巴上面都是白颜色，力气很大，但行动迟钝，来到宣城郡城下。老百姓看见了这怪物都觉得很奇怪。殷佑派人埋伏下来把它逮住了，让郭璞算卦，碰到的是"遁"卦与"蛊"卦，原来这怪物叫做"驴鼠"。卦刚算完，埋伏的人就用戟刺这怪物，刺进去有一尺多深。宣城郡的主簿到祠庙里去请求把它杀了。庙里的巫婆说：

"庙里的神灵对你们的做法很恼火。这是宫亭湖畔庐山神的使者，它要到荆山去，暂时来拜访我一下。你们不必去碰它。"这怪物就走了，从此再也没有人看见过它。

十三庐陵郡的欧明，跟随贩运货物的商人路过彭泽猢，总是把船里的东西或多或少地丢一点到湖里，说："把它作为我的礼物吧。"这样一直过了几年，后来他又经过彭泽湖，忽然看见湖中有一条大路，路上尘土很多。有几个小吏，乘着车、骑着马来迎接欧明，说是青洪君派他们来邀请他的。一会儿欧明便到了那里边，只看见有官府房屋，门口还有差役把持，欧明很害怕。那小吏说："没有什么可害怕的。青洪君感激您前前后后赠送礼品，所以邀请您。他肯定有贵重的

物品送给您，可您别拿，独独求个如愿就行了。”欧明见了青洪君，就向他要如愿。青洪君就让如愿跟着欧明走了。如愿，是青洪君的婢女。欧明带着如愿回家，他的愿望总是能实现，几年下来，他就极其富裕了。

十四益州的西面，云南的东面，有一座神庙。在山崖上凿个洞作为供奉神灵的宝殿，宝殿下有个得道成仙的人敬奉祭祀庙中的神灵，他自称黄公，因而说这庙的神灵，是张良所就学过的黄石公的灵魂，喜欢清静素洁，不主张宰杀牲畜来祭他。来祈祷的人们，只要拿一百张纸、两支笔、一块墨放在那石洞中，便可以走上前去乞求了。先可以听见石洞中发出声音，过了一会儿，里边就问来祈祷的人有什么要求。等祈祷的人说完，他就一一告诉其中的吉凶，但看不见他的形体。这情况直到今天还是这样。

十五永嘉年间（公元307—312年），有个神仙出现在兖州，自称是樊道基。

有个妇女，号称成夫人。成夫人喜欢音乐，会弹箜篌，她听见别人奏乐歌唱，马上就跳起舞来了。

十六沛国的戴文谋，隐居在阳城山中。有一次他在客厅吃饭的时候，忽然听见有个神仙对他说：“我是天帝的使者，想下凡来依靠您，可以吗？”戴文谋听了后十分吃惊，那神仙又说：“您怀疑我吗？”戴文谋便跪下来说：“我很穷，恐怕不值得您下凡依靠罢了。”接着戴文谋就把家中打扫干净，设立了这神仙的牌位，天天进献食物，十分谨慎。后来他在房间里偷偷地把这件事告诉了妻子，他妻子说：“这恐怕是妖怪想依靠我们吧。”戴文谋说：“我也怀疑他。”等到他再进献祭品的时候，那神仙便对他说：“我跟随你，刚想帮你的忙，想不到你对我还有疑心，还说我的鬼话。”戴文谋正在向他道歉的时候，厅堂上忽然发出象几十个人在呼叫的声音。他出去一看，只见一只五色大鸟，有

几十只白鸠跟随着它，飞进东北方的云中去了，从此就看不见什么了。

十七麋竺。字子仲，东海郡朐县人。他祖祖辈辈经商，家中有财产几万万。

有一次他从洛阳回家，在离家还有几十里的地方，在路上碰到一个漂亮的新娘，向他请求搭车。麋竺让她上车后，走了大约二十多里，新娘向他告别，对麋竺说："我是天使，要去烧掉东海郡麋竺的家。感激您让我搭了车，所以把这个消息告诉你。"麋竺听了后就向她求情：那新娘说："不烧是不可能的。这样吧，你可以赶快回去，我就慢慢地走来，但到中午一定要烧起来了。"麋竺就急忙赶回家，到家后，就搬出所有的财物。到了中午，大火就熊熊地燃烧起来了。

十八汉宣帝的时候，南阳郡有个叫阴子方的人，本性极其孝顺，他积聚恩德，爱好施舍，喜欢祭灶。腊日那天做早饭的时候，灶神现出了原形，阴子方虔诚地向灶神拜了两次。请求能受到灶神的福佑。他家里有条黄羊，就用它来祭灶。打这以后，他一下子变成了大富翁，拥有耕田七百多顷，车马仆人，与国君一样多。阴子方曾经说："我的子孙一定会强大的。"到第三代阴识的时候，阴家就已繁荣了。家里共有四个人被封侯，做州郡一级的官有几十个。所以后来他的子孙常常在腊日祭灶，并献上黄羊作祭品。

十九吴县的张成，有一天夜里起床，忽然看见一个女子站在他住宅的南边，挥着手招呼张成说："这是你们家的养蚕房，我就是这里的神仙。明年正月十五，你应该煮一些白米粥，在这养蚕房上涂一层米膏。"以后张成每年都在那里获得很多的蚕。现在人们做糯米膏也象这样。

二十豫章郡有一个姓戴的女子，病了很久不痊愈。一次她看见一块小石头，形状象个木偶人。这女子就对它说："你有人的形状，是否

是神仙呢？你如果能使我这老病痊愈，我一定会从重酬谢你的。”那天夜里，这女子梦见有人告诉她：”我将保佑你。”从此以后她的毛病就渐渐好了。于是她就在山下为这小石头建造了一座庙宇，这姓戴的女子做了里面的巫婆，所以这庙取名为戴侯祠。

二十一汉朝阳羡县县令刘曾经说：“我死了会成仙。”一天晚上他喝醉了，没生什么病就死了。当时风雨大作，把他的棺材刮走了。那天夜里人们听见荆山上有几千个人的喊声，乡里的老百姓赶去一看，那棺材早就已经埋在坟墓中了。于是人们便将荆山改称为君山，同时建造了庙宇来祭他。

卷五

一

蒋子文，是广陵郡人。他喜欢喝酒，爱好女色，轻薄放荡，不拘礼法，常常说自己的骨相清高，死了会成仙。汉朝末年他当了秣陵县县尉，有一次追击强盗来到钟山脚下，强盗打伤了他的前额，他就解下印绶缚住伤口，过了一会儿就死了。到孙权刚建立吴国的时候，他生前的同僚在路上碰见了蒋子文，看见他骑着白马，拿着白色羽扇，随从也象他活着的时候那样。他同僚看见后大吃一惊，转身就逃。蒋子文紧追不放，对他说："我就要做这里的土地神，来为你管辖下的百姓造福，你可以告诉百姓，让他们为我建立祠庙。否则，他们就会有严重的灾难。"这年夏天，瘟疫大流行，老百姓都暗自惊惧，有很多人偷偷地祭他。蒋子文又传言巫祝："我将大大地保佑孙权，所以应该为我建立祠庙。不这样的话，我将让虫子钻进人的耳朵里捣蛋。"

不多久，就有象飞虻那样的小虫，一钻进人的耳朵里人就死，医生也没法治。

老百姓更加恐慌了。孙权仍然没有相信他。他又传言巫祝说："如果不祭我，我又要用大火让你们遭殃了。"这一年，火灾严重，一天就有几十个地方被烧掉，火势还蔓延到王官，朝中议事的人认为鬼有了归宿的地方，就不会再制造灾难了，所以应该采取一些措施安抚他，于是孙权便派了使者去封蒋子文为中都侯，封他的弟弟蒋子绪为长水校尉，都加赠印绶，并给他们建立庙宇，把钟山改称为蒋山，现在建

康东北的蒋山就是这山。打这以后，灾难消失了，老百姓于是就隆重地供奉祭祀他。

二

有一个叫刘赤父的人，梦见蒋子文召他当主簿。约定他上任的日子十分紧迫，于是他就到蒋山庙里向蒋子文倾诉自己的困难，他向蒋子文请求道：

“我母亲年迈，儿子幼弱，情况实在很窘迫，求您多多宽恕。会稽郡的魏过，多才多艺，善于供奉神仙，我请求您提拔魏过来替代我。”接着他便拼命磕头，把头都磕破了。庙里的巫祝说：“蒋侯特地想委屈你就职。魏过是什么人，却有这种推举？”刘赤父坚决地请求他照顾，但他始终不同意。不久，刘赤父就死了。

三

晋武帝咸宁期间（公元275—280年），太常卿韩伯的儿子某、会稽内史王蕴的儿子某、光禄大夫刘耽的儿子某，一起游览蒋山庙，庙中有几个妇女的神像，容貌很端正。这三个人喝醉了，各人都指着这些妇女的神像开起玩笑来，任意挑了个和自己配夫妻。就在那天晚上，三个人一同梦见蒋侯派人传言说：“我家的闺女都生得很丑，你们却不顾屈辱前来光顾。我就定好某某天，把你们都接了来吧。”这三个人因为那梦不同平常，所以试探着互相问问，果然各人都做了这个梦，梦见的事一模一样。于是他们十分恐惧，准备了牛、羊、猪等祭品，到蒋山庙谢罪，乞求蒋侯哀怜。接着他们又都梦见蒋侯亲自来对

他们说："你们既然已经眷念我的女儿，我实在想让你们成为夫妻。约定的日期已快到了，哪能中途变卦呢？"过了不久，这三个人都死了。

四

会稽郡县东边的乡村里有个女子，姓吴，字望子，年龄十六岁，体态容貌主得十分可爱。有一次，她乡里有个祈神还愿的人邀请她，她就去了。

她沿着河堤走到半路，忽然看见一个贵族老爷，生得非常端正。这老爷坐在船上，服侍他的小吏有十多个，都穿戴得十分整齐。这老爷派人来问望子想到什么地方，望子把事情都告诉了他。老爷说："我现在正要到他那里去，你可以到船上来咱们一起去。"望子推辞说不敢，那船却忽然不见了。望子拜过神座，只见刚才那船里的老爷，庄重端正地坐在那里，原来就是蒋侯的神橡。他问望子为什么来得这么晚，一边说着一边还扔下两只橘子送给她。

后来蒋子文屡次现出原形见她，两人的感情便渐渐深厚了。望子心里想要什么东西，那东西总会从空中掉下来。望子曾经想吃鲤鱼，一对新鲜鲤鱼便如愿而来。望子的好名声，流传到几里以外，非常有灵验，因此全县的人都供奉她，过了三年，望子忽然见异思迁了，蒋子文的神灵就和她断绝了往来。

五

陈郡人谢玉任琅邪郡内史，有一次他逗留在京城。那地方老虎横行，吃了很多人。有一个人，用小船装着年轻的妻子，把大刀插在船

上，黄昏时候来到巡逻哨所。巡逻的将官出来告诉他说：“这里近来荒草很多，您带着家眷，作这样轻率的旅行，实在太危险了。你可以在巡逻哨所过夜。”他们互相通问行礼后，巡逻的将官就回去了。他妻子刚上岸，便被老虎衔走了。她丈夫拔刀大喊，想追上去。因为他过去曾供奉过蒋侯，所以就呼唤着蒋子文的名字求他帮助。

象这样大约走了十里，忽然象有一个身穿黑衣服的人给他引路。他紧跟着这个黑衣人大概又走了二十里，便看见一棵大树。再向前走，一会儿便来到一个洞穴口，洞穴里的小老虎听见脚步声，以为是它们的母老虎回来了，就都跑了出来。那人便走上去把它们杀了，接着又拔刀隐蔽在树旁。呆了好长一段时间，那母老虎才到，便把那女人扔在地上，倒拖着拉进洞中。那人用刀把老虎拦腰砍断了。老虎已经死了，他的妻子才活了下来，到拂晓的时候就能讲话了。他问妻子，妻子回答说：“老虎刚抓住我，便把我背在背上。

等到了这儿才又把我放下来。我的手、脚没什么其它的伤害，只是被草木刮伤了一点罢了。”那人就扶着妻子回到船上。第二天晚上，他梦见一个人对他说：“蒋侯派我帮助你，你知道不知道？”他回到家里，就杀了猪来祭祀蒋子文。

六

淮南郡全椒县有个姓丁的媳妇，本是丹阳县丁家的女儿，十六岁时，嫁给了全椒县谢家。她的婆婆严厉冷酷，让她干活都有定额，不如期完成，就任意鞭打。丁氏不能忍受这样的折磨，就在九月九日上吊自杀了，于是便有种种神灵的应验在民间流传。听说有一次，她借巫祝之口发话说：“我惦念别人家的媳妇，整天劳动，从不休息，所以请让她们避开九月九日这一天，不要再干活。”听说还有一次，丁氏现出了原形，穿着淡青色的衣服，撑着青黑色的伞，身后跟着一个婢

女，到牛渚津求船家摆渡。有两个男人，在同一条船上捕鱼，她就招呼他们，求他们把她渡过河去。这两个男人嘻笑着，一起调戏她，说：“你如果顺从我们做我们的老婆，我们就把你渡过去。”

丁氏说：“我以为你们是好人，你们却什么道理都不懂。你们如果是人，应该让你们陷进污泥而死。你们如果是鬼，就让你们葬身水中。”说完就退到草丛中去了。

一会儿，有一个老人划船装运芦苇，丁氏向他求渡。老人说：“船上没有船篷，哪能让您露天渡过河去呢？我这敞篷船恐怕不适合您乘坐吧。”丁氏说不怕受苦，老人就把芦苇卸去了一半左右，把她们安顿在船中，一直把她们渡到南岸。丁氏临别时对老人说：“我是鬼神，不是凡人，我自己也能过河的。我这样做，是想让民间百姓都对我有所了解。您一番厚意，竟卸去芦苇来渡我过河，我真不好意思，我当然要拿些东西来感谢您，如果您马上回去，必然有所见，也会有所得。”老人说：“恐怕对您的冷暖都没照顾好，哪敢接受您的感谢！”老人回到西岸，看见两具男尸伏在水上。再向前行了几里，便有近千条鱼在水边乱跳，风把它们都吹到了岸上。老人就扔掉船上的芦苇，装上鱼回家去了。

于是丁氏就回到丹阳县去了。江南的人都称呼她为丁姑。每年九月九日，人们不再干活，大家都把这一天当作休息的日子。现在人们还在她出生的地方祭祀她。

七

散骑侍郎王佑病得没法治了，便与母亲诀别。过了一会儿，他听见有个通报客人姓名的人传话说：“客人是某某郡某某乡的某某人，曾做过别驾从事史。”王佑平时也曾听见过他的姓名。

过了一会儿，那人忽然来临，对王佑说：“我与您都是读书人，当然有缘分；又与您同乡，感情就更为诚挚融洽了。今年国家有大事，派出了三位将军，分别到各地征集民间的人力和物资。我们一批十几个人，是赵公明的部下，仓促来到这里，看见您有高门大屋，所以来投奔您。和您结交，好得没话说了。”王佑知道他们是鬼神，就说：“我不幸病重，死日就在眼前。

现在碰上您，我就求您救我一命。”那人回答说：“人生有死，这是必然的事。死人不依靠在世时的贵贱。我现在带乓三千，需要您来统帅，如果您答应，我就考虑把档案簿册交给您。象这样的机会实在难得，您不该推辞。”

王佑说：“我老母亲年寿已高，又没有兄弟，一旦我死了，眼前就没人供养我母亲了。”说到这儿便泣不成声了。那人悲哀地说：“您担任侍中这样的高官，家里却没有积馀。刚才听见您与母亲诀别，说的话十分可怜。这样看来，您是国家的高士，怎么可以让您死呢？我一定为您尽力帮忙。”说着便起身要走了，并告诉王佑：“我明天再来。”

到明天，那人又来了。王佑说：“您答应让我活下去，真的会给我这样的恩惠吗？”那人回答说：“大老子已经答应了您，难道还会欺骗您？”只见他的随从儿百个，都只有二尺左右长，穿着黑色的军装，用红色的油漆画上了标志。王佑家里击鼓祈祷，祭享他们。那些鬼听见鼓声，都随着它的节奏翩翩起舞，他们挥动着衣袖，发出飒飒的声响。王佑将给他们置办酒宴，那人拒绝说：“不必了。”便又起身要走，并对王佑说：“你的毛病在身体中，热得象火一样，要用水来消除它。”接着他就拿了一杯水，掀开被褥浇在上面。又对王佑说：“给您留下红笔十几枝，放在席子底下，可以送给人，让他们当作簪子用。这样，进进出出就能避过灾祸，做什么事都能顺顺当当。”

接着他又说道。

“王甲、李乙，我都与他们结交了。”于是就握着王佑的手向王佑告别。

当时王佑还能安然睡着，夜里忽然醒来，便招呼身边的人，让他们掀开被头说：“鬼神用水来浇我，我的被头都快湿透了。”边上的人掀开被头一看，果真有水，但这水在上面一条被子的底下，在下面一条被子的上面，并没有渗到被头里，就象露水在荷叶上一样。量了一下，共三升七合。于是王佑的毛病好了三分之二，又过了几天就痊愈了。凡是那人说过要带走的人，都死了，只有王文英，到半年以后才死去。按他的说法而给了笔的人，虽都经历了疾病和战乱，也都太平无事。

起初，曾经有妖书说：“上帝派出赵公明、钟会等三个将军，各人统领几万个鬼下来捉人。”当时没有人知道这些鬼在哪里。

王佑病愈后，看见这妖书，与他所碰到的那个人所说的赵公明完全吻合。

八

汉代下邳县的周式，曾经到东海郡去，在路上碰上一个小吏，拿着一卷书，请求搭船。船行了十多里，他对周式说：“我暂时有个人要去拜访，这书就留下寄存在您的船里，您千万别打开看。“这小吏走了以后，周式偷偷地翻阅那书，都是各个死人的名录。下面的条目中有周式的名字。一会儿，这小吏就回来了，周式却还在看书。这小吏生气地说：“刚才我已经告诫你别看书，你却把我的话视同儿戏。”周式连忙向他磕头求饶，磕得血都流出来了，过了很久，这小吏说：“我虽然感激您老远让我搭船到这儿，但这书上您的名字却不可以除去。今

天你离开我以后，赶快回家去，三年别出门，这样就可以度过难关了。千万别说您看见了我的书。”

周式回家后一直闭门不出，已经两年多了，家里的人都感到很奇怪。他的邻居忽然死去，他父亲对他不出门很恼火，就偏偏让他到邻居家去吊丧，周式不得不去，哪知刚出家门，就看到那小吏。那小吏说：“我叫你三年别出门，你今天却出门了，我知道了又有什么办法呢？我如果向上级请求说没看见你，就会受连累遭到鞭打。今天已经看见你了，我也无可奈何了。到第三天的中午，要来捉你的。”周式回家，痛哭流涕地把这些话都告诉给了家里人。他父亲坚决不相信，他母亲日日夜夜守着他，到第三天中午，果然看见有人来捉周式，周式就死了。

九

南顿县的张助在田间种庄稼。看见一颗李子核，想捡了扔掉它。回头看见桑树洞中有泥土，就把它种在里面，并拿喝剩下来的茶水浇灌它。后来有人看见桑树中反而又长出李树来，便互相传开了，有一个患眼痛病的人，在李树荫下歇息，便对李树祈祷说：“李树神，您如果使我的眼病痊愈，我就用一头猪来酬谢您。”眼痛是小病，也就自行痊愈了。正是“众犬吠声”，人们竟道听途说，将眼痛痊愈传成了瞎子恢复了视力。于是远近轰动，李树下的车马常有几千几百，供奉的酒肉多得铺满地。隔了一年多，张助出远门回来，看见这情景吃惊地说：“这里有什么神明？不过是我种的李树罢了。”

于是他就把李树砍了。

十

王莽暂居皇帝之位处理政务，广饶侯刘京进奏说，“齐郡临淄县亭长辛当，几次梦见有个人对他说：‘我是天上的使者，上帝让我传旨，摄政皇帝应该做真皇帝。你如果不相信我，这亭屋中一定有口新并出现。’亭长起床去察看，亭屋中果然有口新井，深一百尺。”

卷六

一

妖怪，是阴阳元气所依附的物体。元气在物体内惑乱了，物体放在外形上发生了变化。形体和气质，是外表和内在这两种要素在物体上的作用体现，它们以金、木、水、火、土五行为本源，与容貌、言谈、观察、聆听、思考等五种事情相联系。虽然它们消灭、增长、上升、下降，变化多端，但它们在祸福的征兆上，都可以在一定的范围内加以论定。

二

夏桀的时候，厉山消失了。秦始皇的时候，三座山消失了。周显王三十二年（公元前337年），宋国的大丘土地庙消失了。汉昭帝末年，陈留郡昌邑县的土地庙消失了。京房撰写的《易传》说："山悄悄地自己迁移，天下就有战乱，国家就会灭亡。"过去会稽郡山阴县琅邪乡中有座怪山，相传它原是琅邪郡东武县海中的山。那一夭夜里，风雨交加，天色阴暗，第二天早上便看见东武县的山在这里了。百姓感到很奇怪，就称呼它叫怪山。当时东武县的山，也在这一天晚上自行消失了。了解那座山形状的人，才知道它是从东武县迁移来的。现在怪山下还可以看见东武里，大概是为了记住这山是从什么地方来的，所以把东武作为里名了。还有，交州的脆州山迁移到了青州。凡是山丘迁移，都是不正常的怪事。这两件山丘迁移的事情，已经不能详细

地知道它们发生的时代了。《尚书·金滕》说："山丘迁移，是因为君主不任用有道德的人，贤能的人不能被提拔，或者是官职的任命权脱离了皇室，赏罚的施行已经由不得君主，权贵成群，这样的政治局面已无法挽救；

肯定要改朝换代变更年号了。"

有人议论说："善于谈论大自然的，一定以人事为本体，善于评判人事的，一定以大自然为基础。所以大自然有四季的变化，太阳、月亮相互推移，寒冬炎暑轮流交替。当大自然运转的时候，调和起来就成为雨，奋发起来就成为风，发散下去就成为露，迷乱起来就成为雾，凝固起来就成为霜和雪，树立起来就成为虹霓，这是大自然的常规。人有四肢五脏，或醒或睡，呼气吸气，吐故纳新，元气往复，流动起来就成为血气，显现出来就成为气色，发表出来就成为声音，这也是人的常规。如果四季失去了正常的运行，冬夏的变换违背了常规，那就会造成金、木、水、火、土五星的运行超前或滞后，星辰运行错乱，日食月食紧接不断，扫帚星漫天乱飞，这是大自然危险的症状；冬夏不按时到来，这是大自然上升的热气被闭塞了的反应，山石耸立，泥土翻起，这是大自然所生的瘤子赘疣；山陵崩塌，土地下陷，这是大自然所生的毒疮；狂风暴雨，这是大自然中奔腾的元气，老不下雨，山川河流干涸，这是大自然枯焦的象征。"

三

商纣王的时候，大乌龟身上长毛，兔子头上长角，这是战争即将发生的征兆。

四

周宣王三十三年（公元前795年），周幽王出生，这一年有马变成狐狸。

五

晋献公二年（公元前675年），周惠王住在郑国。郑国人到藏玉的府库中拿了很多玉，（这些玉）很多变成了蜮，含沙射人。

六

周隐王二年四月，齐国的土地突然猛长，长出了一丈多长，高一尺五寸。

京房撰写的《易妖》说：“土地在四季中突然猛长，如果占卜的话，春、夏季多吉利，秋、冬季多凶险。”历阳郡，在一个晚上陷入地下而成为湖泊，现在的麻湖便是原先的历阳郡，但不知道这事发生在什么时候。《运斗枢》上说：”城镇的下沉，是阴气吞没阳气的缘故，阴阳之气在地下互相残杀啊。”

七

周哀王八年，郑国有一个妇女，生了四十个孩子。其中二十个长大成人，二十个死了。周哀王九年，晋国有头猪生了个人。吴国赤乌

七年（公元244年），有个妇女，一胎生了三个孩子。

八

周烈王六年（公元前370年），林碧阳君的侍女生了两条龙。

九

鲁庄公八年（公元前686年），齐襄公在贝丘打猎，看见一头猪，随从说：“这是公子彭生。”齐襄公发火了，便拿箭射它。那头猪竟象人一样站起来啼叫。齐襄公十分恐惧，从车上摔下来跌伤了脚，丢了鞋子。刘向认为这近似于猪的祸殃。

十

鲁庄公的时候，在郑国的南门口有城内的蛇与城外的蛇相斗，结果城内的蛇死了。刘向认为这近似于蛇的灾祸。京房写的《易传》说：“把别人的儿子立为自己的继承人而疑虑不定，那怪异的事情就是蛇在国都城门内相斗。”

十一

鲁昭公十九年（公元前523年），龙在郑国时门之外的洧渊中相斗。刘向认为这近似子龙的灾祸。京房写的《易传》说：“人心不稳

定，那怪异的事情就是龙在国中相斗。”

十二鲁定公元年（公元前509年），有九条蛇盘绕在柱子上。占卜的结果认为是有九世没人来祭祀祖庙，于是就建造了炀宫。

十三秦孝公二十一年（公元前341年），有匹马产下人来。秦昭王二十年（公元前287年），有匹雄马因为生小马而死了。刘向认为这都是马的灾祸。京房写的《易传》说：”诸侯分享威势，那怪异的事情是雄马生小马。上面没有天子，诸侯互相征伐，那怪异的事情是马生人。”

十四魏襄王十三年（公元前306年），有个女人变成了男人，给他配了个妻子，他妻子便生下了孩子。京房写的《易传》说：”女人变成男人，这叫做阴气昌盛，下贱的人要做君主，男人变成女人，这叫做阴气胜过阳气，那灾祸就是国家要灭亡。”另一种说法是：“男人变成女人，割去男子生殖器的官刑就会没有节制，女人变成男人，妇女就会执政。”

十五秦惠文王五年（公元前333年），惠文王到朐衍巡视，有人向他进献五只脚的牛。当时秦国大量征用民间的人力财力，天下的人都背叛它。京房写的《易传》说：“大兴徭役，抢占农时，那怪异的事情是牛生五只脚。”

十六秦始皇二十六年（公元前221年），曾出现过巨人，身高五丈，脚上的鞋子长六尺，都穿着少数民族的服装。这种人一共有十二个，出现在临洮县。

于是就铸造了十二个铜像来体现他们的形象。

十七汉惠帝二年（公元前193年）正月癸酉那天早上，有两条龙出现在兰陵县廷东里温陵的井中，到乙亥那天夜里才离去。京房的《易

传》说：“有德的人被害，那怪异的事情是龙出现在井中。”又说：“施行刑罚残酷暴虐，就会有黑龙从井中出来。”

十八

汉文帝十二年（公元前168年），吴国有马长角，长在耳朵的前面，向上竖起。右边的角长三寸，左边的角长二寸，粗细都是二寸。刘向认为马不应该长角，就好象吴国不应该兴兵来对待皇上，这马长角是吴国将要叛乱时的反常现象。京房《易传》说：“臣下要取代君主，政治不顺，那怪异的事情是马长角。这是贤能的人不满足的象征。”又说：“天子亲自征伐，马就长角。”

十九汉文帝后元五年（公元前159年）六月，齐国雍城门外有狗长角。京房《易传》说：“执政的人有失误，臣下将要危害他，那怪异的事情是狗长角。”

二十汉景帝元年（公元前156年）九月，胶东国下密县有个人年纪七十多岁，头上长角，角上有毛。京房《易传》说：“宰相专制，那怪异的事情是人头上长角。”《五行志》认为人不应当长角，就好象诸侯不敢兴兵去讨伐京城。

此后就有吴楚七国的叛乱。到晋武帝泰始五年（公元269年），元城有人七十岁，头上长角，这大概就是赵王司马伦篡权变乱的应验。

二十一汉景帝三年（公元前154年），邯郸有狗和猪交配。这时赵王惑乱，就与吴、楚等大国一起造反，对外还结交匈奴作为后援。《五行志》以为狗是军事上失去支援的征兆，猪是北方匈奴的象征。逆耳的话听不进去，和不同类的异族匈奴结交，因而生出灾祸来。京

房《易传》说：“男女关系不谨慎，那怪异的事情是狗和猪交配，这是违反道德的，国家将有战争。”

汉景帝三年（公元前154年）十一月，有白色脖子的乌鸦和黑乌鸦在楚国的吕县成群地搏斗。白脖子乌鸦没有胜利，掉进了泗水之中，死亡的有几千只。刘向认为这位似于白色和黑色的征兆。当时楚王刘戊暴逆天道，使用腐刑来侮辱他的老师申公培，并与吴王策划叛乱。乌鸦成群搏斗，是军队打仗的象征。白脖子的乌鸦体形小，表明小的一方要失败，它们掉到水里去，表明楚王将死在水乡。楚王刘戊不领悟这一点，就起兵响应吴王，与汉帝大战，结果兵败而逃，一直逃到丹徒县，被越国人杀死了，这是白脖子乌鸦掉进泗水去的效验啊。京房《易传》说：“背叛骨肉之亲，那怪异的事情是白乌鸦与黑乌鸦在国内相斗。”

燕王刘旦阴谋叛乱的时候，又有一只乌鸦与一只喜鹊，在燕国王官内的水池上搏斗，结果乌鸦掉进水他里死了。《五行志》认为楚王、燕王都是有骨肉之亲的诸侯王，但却骄横放肆而策划不义之事，都具有乌鸦与喜鹊相斗而死的征兆。行为相同而征验相合，这是天象和人事之间默契的表现。燕王的阴谋没有暴露，只是燕王一个人在王官中自杀了，所以一只黑色的（“水色”指黑色）乌鸦掉到水池中死了；楚王公开起兵，军队在战场上大败，所以乌鸦众多而带有白色（“金色”指白色）的死了。这是自然规律极其精细的效验。京房《易传》说：“专擅征伐劫杀，那怪异的事情是乌鸦与喜鹊相斗。”

二十三汉景帝中六年（公元前144年），梁孝王在北山打猎，有人献上一条脚从背脊上向上长的牛。刘向认为这近似于牛的灾祸。在内部考虑事情蒙昧昏乱，在外部大兴土木超过了规定，所以牛的灾祸就发生了。脚长在背脊上，是下级干犯上级的征兆。

二十四汉武帝太始四年（公元前93年）七月，赵国有条蛇从城外游进来，与城内的蛇在孝文帝庙下搏斗，城内的蛇死了。后来第二年

的秋天，发生了卫太子的事情，这事情是由于赵国人江充引起的。

二十五汉昭帝元凤元年（公元前80年）九月，燕国有黄鼠衔着自己的尾巴，在王官南面的正门年跳舞。燕王去看它，黄鼠跳舞如故。燕王派官吏用酒肉来祭它，黄鼠便跳个不停，跳了一天一夜就死了。当时燕王刘旦策划叛乱，这是他即将死亡的象征。京房《易传》说："诛杀不顾情面，那怪异的事情是老鼠在门内跳舞。"

二十六汉昭帝元凤三年（公元前78年）正月，泰山郡芜莱山南麓，轰轰轰地有几千个人的声音。人们赶去一看，只见有大石头自己耸立起来。高一丈五尺，大四十八围，埋入地下的部分有八尺深，以三块石头作为它的基脚。这大石头耸立起来后，有白色的乌鸦几千只聚集在它的旁边。这是汉宣帝中兴的吉兆。

二十七汉昭帝的财候，上林苑中一棵大柳树折断倒在地上。有一天它又直立起来，长出了树枝树叶。当时有虫子吃它的叶子，吃去的部分形成文字，这文字是："公孙病已立。"

二十八汉昭帝的时候，昌邑王刘贺看见一条大白狗戴着祭祀宗庙时乐人所戴的方山冠却没有尾巴。到熹平年间（公元172年—178年），宫禁之内给狗戴帽子、佩带印绶，将此作为娱乐。当时，有一条狗突然跑出来，奔进司空衙门，看见这情景的人，没有不惊奇的。京房《易传》说："国君行为不端正，臣下要篡权，那怪异的事情是狗戴了帽子跑出朝门。"

二十九汉宣帝黄龙元年（公元前49年），未央宫辂軨厩内的雌鸡变成了雄鸡，毛色都变了，但不啼叫，也不健壮争斗，脚爪后面也没有一般公鸡那种突出来象脚趾似的鸡距。汉元帝初元元年（公元前48年），丞相府史家的母鸡孵蛋，却渐渐变成了公鸡，长出了公鸡的鸡冠、鸡距，报晓啼叫，健壮好斗。

到永光年间（公元前43年—前39年），有人献上长角的雄鸡。《五行志》认为这是王莽篡权的应验。京房《易传》涕："贤能的人处在政治黑暗的乱世，识时务反会遭到伤害，那种招摇撞骗迷惑众人的人占据了职位，那怪异的事情是鸡长角。"又说："妇女独擅政权，国家不得安宁，雌鸡象雄鸡一样啼鸣，君主不会荣耀。"

三十汉宣帝的时候，在燕国与泰山之间，有三个男人合娶一个老婆，生了四个孩子。等到要分老婆孩子的时候便不能平均了，竟至于打起官司来。廷尉范延寿断案说："这已经不是人类的事了，该用对待禽兽的办法来处理，孩子跟母亲而不跟父亲。请杀了这三个男的，把孩子还给母亲。"汉宣帝叹息说："断案的事情为什么一定要称道古代呢？象范延寿这样，那就可以说是既符合道理而又满足了人之常情。"范延寿大概是观察了人情世故才知道判刑的，他还不知道根据人事上的反常现象及将来的应验来判罪。

三十一汉元帝永光二年（公元前42年）八月，天上落草，草叶子互相缠绕，象弹子一样大小。到汉平帝元始三年（公元3年）正月，天上又落草，草的形状就象永光时落下的那样。京房《易传》说："君主吝啬俸禄，信用衰減，贤能的人离去，那怪异的事情是天落草。"

三十二汉元帝建昭五年（公元前34年），兖州刺史浩赏取缔老百姓私自设立的农业社（"社"是相当于"里"的基层行政单位。）山阳郡橐县茅乡的农业社内有一棵大槐树，官吏砍断了它。那天夜里，槐树又耸立在原来的地方。

有人解说道："凡是枯树、断树复活，都是衰败后又恢复兴盛的象怔。这是世祖光武帝中兴的应验。"

三十三汉成帝建始四年（公元前29年）九月，在长安城南，有老鼠衔了黄稻草、柏树叶爬上老百姓坟墓边的柏树和榆树上做窠，桐柏乡做的窠最多。窠中没有小老鼠，都只有于硬的老鼠屎儿升。当时朝

廷上议事的大臣认为可能会有水灾发生。老鼠，是偷窃小动物，它总是夜里出来，白天隐藏。现在在光天化日之下离开洞穴而爬上树木，象征着地位卑贱的人将占据高贵显赫的位置。桐柏乡，是卫思后陵园所在地。从那以后，赵皇后从低下的地位登上了最高的地位，与卫皇后一样。赵皇后终于因为没有儿子而被废自杀。第二年，听说有老鹰烧掉了窠、杀死了小鹰的现象。京房《易传》说："臣下私设爵禄而不向国家求取俸禄，那怪异的事情是老鼠做窠。"

三十四汉成帝河平元年（公元前28年），长安的男子石良、刘音同住在一个房间里。他们看见有个象人样的怪物在他们的房间里，就打它，它便变成了狗跑出去了。它出去以后，便有几个人穿着盔甲拿着弓箭来到石良家。石良等与他们搏斗，他们有的死、有的伤，原来都是狗。从二月一直搏斗到六月才告结束。这种情况按照《洪范》的观点来看，都是狗的灾祸，是说话不听从的祸殃啊。

三十五汉成帝河平元年（公元前28年）二月庚子日，泰山的山桑谷有老鹰焚烧自己的巢，男子孙通等听见山里老鹰喜鹊群鸟的声音，使前去观看，只见鸟巢燃烧着，都落到水池里去了，有三只小老鹰被烧死。那有鸟巢的树粗四围，鸟巢离地面五丈五尺。《易经》说："就象鸟被烧掉了巢，旅客先前快乐得哈哈笑，家园被毁后便大哭号陶。"后来终于酿成了改朝换代的灾祸。

三十六汉成帝鸿嘉四年（公元前17年）秋季，信都国落下鱼雨。鱼不到五寸长，到永始元年（公元前16年）春天，渤海出现大鱼，长六丈，高一丈，共四条，汉哀帝建平三年（公元前4年），东莱郡平度县出现大鱼，长八丈，高一丈一尺，共七条，但都死了。汉灵帝熹平二年（公元173年），东莱郡海中出现大鱼两条，长八、九丈，高二丈多。京房《易传》说："海中屡次出现大鱼，邪恶的人被提拔，贤能的人被疏远。"

三十七汉成帝永始元年（公元前16年）二月，河南郡大道旁驿站内的臭椿树长出的树枝象人头，眉毛、眼睛、胡须都具备，只是没有头发罢了。到汉哀帝建平三年（公元前4年）十月，汝南郡西平县遂阳乡有树木倒在地上，长出的树枝象人的形状，身体育黄色，面孔雪自，头上有胡须、头发，后来渐渐长大，共长六寸一分。京房《易传》说：“君王道德衰败，下面的人将兴起，就有树木长成人的样子。”那以后就有王莽的篡权。

三十八汉成帝绥和二年（公元前7年）二月，大马圈里的马长出角来，角长在左耳的前面，围圆和长度各二寸。这时候王莽任大司马，他残害皇上的念头，就是从这个时候开始的。

三十九汉成帝绥和二年（公元前7年）三月，天水郡平襄县有燕子生麻雀，燕子把它们喂养到大，它们便都飞走了。京房《易传》说：“叛乱的臣子在国内，如果那凶兆是燕子生麻雀，那么诸侯将会被消灭。”又说：“生下来的后代不是自己的同类，那么儿子就不能继承父亲的事业。”

四十汉哀帝建平三年（公元前4年），定襄郡有雄马生小马，这小马三只脚，跟着马群一起吃喝。《五行志》认为：马，是国家打仗时的重要工具；三只脚，是不能被任用的象征。

四十一汉哀帝建平三年（公元前4年），零陵郡有棵树倒在地上，围圆一丈六尺，长十丈七尺。老百姓锯断它的根，长九尺多，都枯干了。过了三个月，这棵树突然自己耸立在原来的地方。京房《易传》说：“抛弃正道而作乱，那怪异的事情是树断了自己会连接起来。妃子皇后有了专宠，树木倒了又会重新坚立起来，断了、枯了还会复活。’四十二汉哀帝建平四年（公元前3年）四月，山阳郡方与县的女子田无啬生小孩。在产前两个月的时候，这孩子就在母亲的腹中啼哭，等生下来后，田无啬便不去养育他，而把他埋葬在路边。过了三

天，有个人经过那里，竟然听见那孩子的哭声，于是他的母亲就把他掘起来加以收养了。

四十三汉哀帝建平四年（公元前3年）夏天，京城以及郡国的老百姓在里弄与道路上聚会，设置博戏棋具，载歇载舞来祭祀西王母。又传递书信说：“西王母告诉老百姓，佩带这书信的就不会死去。如果不相信我的话，看看门的转轴下，一定有白头发。”这种活动到秋天才告结束。

四十四汉哀帝建平年间（公元前6年—前3年），豫章郡有个男人变成了女人，嫁给人家作媳妇，生了一个孩子。长安人陈凤说：“男人变成女人，将要失去传宗接代的继承人，这是自己保存自己的象征。”另一种说法是：“嫁给人家当媳妇，生了一个孩子，这暗示着将再过一代才断绝世系。”所以后来汉哀帝逝世，汉平帝身故，贡王莽篡夺了帝位。

四十五汉平帝元始元年（公元1年）二月，朔方郡广牧县女子赵春病死了，已经入棺，过了七天，却在棺材外出现了。她自己说见到了死去的公公，对她说：”年纪才二十七岁，你不应该死。”朔方太守谭把这件事向上作了汇报。

有人解说道：“极盛的阴气转变为阳气，地位低下的人占居上位，那怪异的事情就是死而复生。”那以后就有王莽篡夺皇位的事。

四十六汉平帝元始元年（公元1年）六月，长安有个女人生儿子。两个头两个脖子，面孔互相对着，四条手臂共同长在一个胸膛上，都向前，臀部长着眼睛，长二寸左右。京房《易传》说：”“做事乖违感到孤立，看见猪背上涂满泥土。’那反常的现象是人长两个头。臣民互相排斥善良，那反常现象与此相同。人或马、牛、羊、鸡、狗、猪等六畜的头和眼睛长在下面，这叫做没有上面，它预示政权将会变动。那反常的现象出现，是为了谴责君主丧失了正道，这些反常现象分别

象征君主相应的失误。两个脖子，象征臣下不一致；手多，象征被任用的人邪恶，脚少，象征臣下不能胜任官职，或君主没有任用下面的人。凡是下部的器官长在上部，象征不恭敬；上部的器官长在下部，象征轻慢亵狎：主出不是同类的东西，象征淫乱；人生下来就长大，象征皇上迅速成功；生下来就会说话，象征皇上喜欢虚言。各种反常现象可依此推论出君主的事情。如果君主还不改正错误，就会酿成灾祸了。”

四十七汉章帝元和元年（公元84年），代郡高柳的乌鸦生下一只小乌鸦，三只脚，象鸡一样大，毛色赤红，头上有角，长一寸多。

四十八汉桓帝即位，有条大蛇出现在德阳殿上。洛阳市令淳于翼说：“蛇身上有鳞片，这是铠甲兵器的象征。出现于皇官内，是将有皇后亲人当大官的遭受军队诛杀的象征。”因此他就丢下市令的官职逃跑了。到延熹二年（公元159年），汉桓帝诛灭了梁皇后哥哥大将军梁冀，逮捕惩治他的家属，在京城中动用了兵力。

四十九汉桓帝建和三年（公元149年）秋季七月，北地郡廉县落下肉雨，这些肉象羊的肋条肉。有的象手板一样大。这时候梁太后执政，梁冀独擅大权，擅自诛杀太尉李固、杜乔，天下的人都认为他们是冤屈的。在那以后，梁家就被诛灭了。

五十汉桓帝元嘉年间（公元151年—153年），京城的妇女流行愁眉、啼妆、堕马髻、折腰步、龋齿笑。愁眉，就是把眉毛画得细而且曲折。啼妆，就是眼睛下的粉擦得薄一些，好象哭过了一样。堕马髻，就是把发髻梳在一边。折腰步，就是走路的时候做出双脚承受不了下身的样子。龋齿笑，就是笑的时候好象牙齿痛，虽然内心很高兴，也不尽情地放声大笑。这些做法源自大将军梁翼的妻子孙寿，京城中的妇女都统一如此，连各个封国的妇女也都仿效这些做法。上天的禁戒这样说：“兵马将去收捕，所以妇女忧虑发愁，皱着眉头啼哭，官兵来牵掣强夺，将折断她们的腰关节，使她们的发髻倾斜；

她们即使强颜欢笑，已不再有什么意趣了。”到延熹二年（公元159年），梁冀整个宗族都被诛灭了。

五十一汉桓帝延熹五年（公元162年），临沅县有条牛生了一只鸡，两个头四只脚。

五十二汉灵帝多次在西花园中游戏，他叫后宫的下等宫女扮作旅馆的主人，他自己身穿市场上出售的旧衣服，来到这旅馆里，让这些宫女端出酒菜，使与她们一起吃喝，把这当作娱乐。这是天子快要失去皇位、下降到奴仆地位的谣言。从那以后天下就大乱了。

古书上有记载说：“炎汉的灾难（汉朝为火德，于色为赤。所以汉朝的厄运称为“赤厄”）在三七。”所谓三七，就是说经过二百一十年，会有外戚的篡权，以及红眉毛的妖孽。篡权的乱臣贼子国统短暂，最多维持十八年，就会有贤君刘秀，复兴祖宗的事业。又经过二百一十年，又会有黄头的妖孽，天下就大乱了。从汉高祖建立帝业，到汉平帝末年，经历了二百一十年而有王莽篡权，这是凭借了皇后之亲。过了十八年而山东强盗樊崇、刁子都等起兵，用丹砂涂在他们的眉毛里，所以天下都把他们叫做“赤眉”。在这个时候光武帝起来复兴汉朝的国绕，他的名字叫秀。

到汉灵帝中平元年（公元184年）而张角起兵，他把军队分设为三十六方，徒党几十万，都戴黄色的头巾，所以天下称为“黄巾贼”，传到今天的道教服装便是从这时兴起来的。张角等人开始在邺县起兵，后来到真定会师，欺骗迷惑百姓说：”青天已经死去，黄天就要建立，那一年是甲子年，天下大吉。”从邺县起兵，象征天下的基业重新开始。到真定会师的时候，百姓都向他们下跪行礼，投奔他们，信奉他们的教义，荆州、扬州的老百姓特别厉害，竟至于抛弃了家产，奔波在路上，死的人数不清。张角等开头在二月起兵，那年冬天十二月便全部被摧毁了。从光武帝中兴，到黄巾军起兵，还不满二百一十年，而天下大乱，汉朝的国统废止，这实在是应验了“三七”

的气数。

五十三汉灵帝建宁年间（公元168年—172年），男人的上衣，喜欢做成长的，而下衣做得很短。女人喜欢做长裙子（据《后汉书·五行志》作“裙”），而上衣做得很短。这是阳气没有下而阴气没有上，天下不会太平。后来天下果然大乱了。

五十四汉灵帝建宁三年（公元170年）春天，河内郡发生了妻子吃丈夫的事，河南郡发生了丈夫吃妻子的事。夫妻是阴阳双方相配的事物中最有深情的。

现在夫妻之间反而互相吞食，这是阴阳双方在互相侵犯，这哪里只是皇帝皇后的失误呢！汉灵帝死了，天下大乱，君主有妄乱诛杀臣民的暴虐行为，臣下有劫持杀害君主的叛逆行径，君臣起兵互相残杀，骨肉之亲成为仇人，人民的灾难到了极点，所以人类的怪事因此而预先发生了。遗憾的是没有碰上辛有、屠黍所发表的那种预言，用来推测那以后的情况啊。

五十五汉灵帝熹平二年（公元173年）六月，洛阳的老百姓谣传说。“虎贲寺的东墙中有黄人，容貌胡须眉毛部长得很端正。”去看的人有几万，连官禁中的人也都出去看，道路都被堵塞了。到中平元年（公元184年）二月，张角兄弟在冀州起兵，自称“黄天”。他们分兵三十六方，各地都出来响应，将军元帅星罗棋布，官吏也都在外地归附他们。因为他们后来疲乏饥饿了，所以才被牵制住打败了。

五十六汉灵帝熹平三年（公元174年），右校作坊中有两棵臭椿树，高度都在四尺左右。其中的一棵一下子猛长，长长了一丈多，长粗了一围，变成了外国人的形状，头、眼睛、鬓角、胡须、头发都具备。熹平五年（公元176年）

十月壬午日，正殿旁边的槐树，都有六七围大小，竟然会自己拔起来倒竖着，树根向上树枝向下。还有中平年间（公元184年—189年），在长安城西北六七里远的老树洞中，那树干长成了人的面孔，还长着鬓发。这些事以《洪范》的观点来看，都是树木不能正常地弯曲或伸直。

五十七汉灵帝光和元年（公元178年），南宫的侍中府内有只母鸡快要变成雄鸡了，全身的毛都象雄鸡，但头和鸡冠尚未变化。

五十八汉灵帝光和二年（公元179年），洛阳上西门外有个女人生了个孩子，两个头，两对肩膀同长在一个胸膛上，都向前。那女人认为不吉利，所以孩子一落地就把他抛弃了。从此之后，朝廷昏乱，政权落到了权贵手中，君主与臣下没有区别，这是两个头的象征。后来董卓毒杀何太后，将不孝的罪名加在汉少帝身上，废除放逐了少帝，后来又把他毒杀了。汉朝建立以来，灾祸没有比这更厉害的了。

五十九光和四年（公元181年），南宫的中黄门官署内，有一个男人，长九尺，穿白色的衣服。中黄门解步责问道："你是什么人？竟敢穿了白衣服乱闯宫廷！"那人说："我，是梁伯夏的后代，天帝派我来做天子。"解步想上前逮住他，他却忽然不见了。

六十光和七年（公元184年），陈留郡的济阳县、长垣县，济阴郡和东郡的冤句县、离狐县地界中，路边生出的草都长成人的形状，还拿着兵器弓箭，有的草长成牛马龙蛇鸟兽的形状，或白或黑都象它们应有的颜色，羽毛、头、眼睛、脚、翅膀都具备，不只是仿佛近似，而是象得特别纯正。过去有人说：

"这近似于草怪。"这一年有黄巾强盗起兵，汉朝从此就衰弱了。

六十一汉灵帝中平元年（公元184年）六月壬申日，洛阳有个住在上西门外的男子刘仓，他的妻子生了个儿子，两个头同长在一个身体

上。到建安年间（公元196年—220年），有个女子生了个儿子，也是两个头同长在一个身体上。

六十二中平三年（公元186年）八月中，怀陵上有一万多只麻雀，开始非常悲哀地鸣叫，接着便胡乱地搏斗，互相残杀，结果都断了头，悬挂在树枝与荆棘丛上。到中平六年（公元189年），汉灵帝逝世。陵，是高大的象征。雀，就是爵。上天的禁戒这样说："各个享有爵位俸禄而尊贵的人，很快会自相残害，直到灭亡。"

六十三汉朝的时候，京城里迎宾结婚等吉利美好的宴会上，都吹奏魁欙，酒喝得畅快以后，就接着唱挽歌。魁，是丧失家园时奏的乐曲，挽歌，是扶着牵引棺材的绳索时相互应和而唱的歌。上天的禁戒这样说："国家马上要遭殃了，所以各种受推崇的音乐都是死亡之曲。"自从汉灵帝死了以后，京城被摧毁，家门中有吞食尸体的虫再自相吞食的。奏魁、唱挽歌，是这些事的应验吗?

六十四汉灵帝末年，京城流传的歌谣说："侯不是侯，王不是王，千乘万骑上北邙（汉代王侯贵族多葬在北邙山，此指不吉利的事）。"到中平六年（公元189年），史侯登上了最高的位子，汉献帝当时还没有爵号，被中常侍段圭等劫持，公卿百官，都只好跟在他的后面，一直被劫持到黄河边上，才被尚书卢植等追回。

六十五汉献帝初平年间（公元190年—193年），长沙有个人姓桓，死了，已经入棺一个月多了，他母亲却听见棺材中有声音，打开棺材，这人就活了。

占卜的结果说："极盛的阴气转变为阳气·地位低下的人就占居上位。"后来曹操便由一个普通的军士起家立业。

六十六汉献帝建安七年（公元202年），越巂有个男人变成了女人。当时周群上言说："哀帝时也有这种变化，这预示着将要有改朝换

代的事。”到建安二十五年（公元220年），汉献帝被封为山阳公。

六十六仅献帝建安初年，荆州流行的童谣说：“八九年间开始要衰落了，到十三年就没有什么遗留了。”这是说汉代从中兴以来，仅荆州能保全，等到刘表任荆州牧以后，老百姓还能车衣足食欢天喜地，但到建安九年（公元204年）便要开始衰落了。所谓开始衰落，是指刘表的妻子死去，各位将领也都零落衰亡。所谓十三年没有什么遗留，是指刘表又要死了，因而荆州就要衰败了。这时候华容县有个女子，忽然哭着呼叫说：“将有大的丧事。”她的话说得太过分了，县里认为她制造妖言惑众，所以把她逮捕入狱。过了一个多月，她忽然在狱中哭着说：“刘荆州（刘表）今天死了。”华容县距离荆州有几百里，县里就马上派骑士去验看，刘表果然死了，县里就把她放了出来。她接着又吟唱道：“想不到李立成了地位显赫的人物。”后来没过多少时候，曹操攻破荆州，使任命涿郡人李立（字建贤）当了荆州刺史。

六十八建安二十五年（公元220年）正月，魏武帝曹操在洛阳兴建建始殿，砍伐濯龙园中的树木，那树木竟然流出血来。又掘梨树搬迁，那梨树的根被碰伤了也流出血来。曹操很厌恶这件事，于是就卧病不起，当月就死了。这一年是魏文帝黄初元年。

六十九魏黄初元年（公元220年），未央宫中有老鹰出生在燕子窠里，嘴和脚爪都呈红色。到青龙年间（公元233年—237年），魏明帝建造凌霄阁，刚开始架屋，就有喜鹊在那上面做窠。魏明帝拿这件事去问高堂隆，高堂隆回答说：“《诗经·召南·鹊巢》说：‘惟鹊有巢，惟鸠居之。’现在您兴建宫室而喜鹊却来做窠，这是房屋还没有落成，而您自己已不能去居住的象征。”

七十魏齐王嘉平初年，白马河出现怪马，那马夜间经过官府的马厩旁嘶叫，群马都应和着嘶叫。第二天，人们看见它的脚印象斗斛一样大，延绵几里，仍然回到白马河里去了。

七十一魏景初元年（公元237年），有只燕子在卫国李盖的家里生了只体形巨大的幼燕，形状象老鹰，嘴喙象燕子。高堂隆说："这是魏王朝的大怪事，应该在官廷内防范大展雄才之臣。"在那以后，晋宣帝司马懿发动了政变，诛杀了曹爽，从而控制了魏王朝。

七十二蜀景耀五年（公元262年），蜀国宫廷中的大树无缘无故地自己折断了。

谯周深深地为此优虑，但又没有什么人可以和他谈论这件事，于是他就在柱子上写道："众而大，期之会，具而授，若何复？"这是说曹魏王朝是强大的。它的意思是：兵多人众而势力强大，天下的人到时候会聚集在他周围的；

曹氏具备了这样的条件因而把天下文给了曹氏，怎么能再存在建立刘家王朝的人呢？蜀汉灭亡以后，人们都认为谯周的话得到了应验。

七十三吴国孙权太元元年（公元251年）八月初一，刮大风，江海泛滥，平地上的积水有八尺深，刮倒了孙权父亲孙坚墓地高陵上的树二千棵，陵园里的石碑都歪斜了，吴国京城的两扇大门也被吹跑了。第二年，孙权就死了。

七十四吴国孙亮五凤元年（公元254年）六月，交阯郡有稗草变成了稻子。从前三苗部族即将灭亡的时候，五谷变了种。这些都是发生在草类上的怪事。

后来，孙亮就被废除了。

七十五吴国孙亮五凤二年（公元255年）五月，阳羡县离里山的大石头自己耸立起来。这是孙皓继承废旧的家业、能恢复其帝位的预兆。

七十六吴国孙休永安四年（公元261年），安吴县的百姓陈焦，死了七天又活了，他打通坟墓爬了出来。这是乌程侯孙皓继承废旧的家业而获得帝位的征兆。

七十七从孙休以后，衣服的形制，上衣长下衣短。同时，穿五六件上衣，下衣只穿一二条。这大概是上面富饶奢侈，下面贫穷拮据；上面财富有余，下面财富不足的征兆。

卷七

一

当初，在汉元帝、汉成帝的时代，有预见的人士曾说过这样的话：“魏朝的年号有太和，那时候在西边三千多里的地方会有裂开的石头，上面有五匹马的图案，石头上还有文字，那文字是‘大讨曹’。”等到魏国刚兴起的时候，张掖郡的柳谷有裂开的石头。这石头在建安年间（公元196年—220年）开始出现，在黄初年间（公元220年—226年）形成，在太和年间（公元227年—232年）花纹图象就齐备了。它的周长有七寻（八尺为一寻），当中高一仞（七尺或八尺为一仞）。青色的质地，白色的花纹，龙、马、麟、鹿、凤凰、仙人的图象，都清楚地附着在上面。这一情况，是魏朝废替、晋朝兴起的符命。

到晋朝泰始三年（公元267年），张掖郡太守焦胜上奏说：“拿留在郡府的本国图谶校对现在石头上的花纹图形，文字的多少不同。现在我谨把这些花纹都描摹在此，呈上请阅。”考察那花纹图形，可以看到有五匹马的形象：其中一匹马，有一个人戴着平上帻、手握着矛朝骑在它身上；其中一匹，有点象马的形状，但又不完全象马。那图上的字有“金”，有“中”，有“大司马”，有“王”，有“大吉”，有“正”，有“开寿”；其中有一些字排成一行，那是“金当取之”（金德的晋王朝将会取代魏王朝）。

二

晋武帝泰始初年，衣服上身做得短小、下身做得长大，穿上衣的人都把腰身做得很小。这是君主衰弱、臣下放纵的象征。到元康末年，女人把背心穿在外面，加在有领的衣服上，这是内装穿到了外装上。那时做车子的，草率地迎合世俗而崇尚轻小，又屡次改变它的形状，都用白色的竹篾为镶边，这是古代灵车留下来的形制。这些都是晋朝将要遭受灾难的征兆。

三

马札、貊盘，是北狄的器具；羌煮、烤肉，是北狄的食物。从晋武帝泰始年间（公元265年—274年）以后，中国推崇这些东西。贵族豪富之家，一定备有马札、貊盘等器具；祭祀请客，都把羌煮、烤肉等先端出来。这是西戎、北狄入侵中国的先兆。

四

普太康四年（公元283年），会稽郡的螃蜞和蟹都变成了老鼠。这众多的老鼠遍布田野，大量啮食水稻，造成了严重的灾荒。它们刚变成老鼠的时候，有毛有肉而没有骨头，它们爬行起来还不能越过田埂。

几天以后，便都变成了雌老鼠。

五

太康五年（公元284年）正月，有两条龙出现在武库的井里。武库，是储藏帝王威武之器的宝地，房屋幽深隐蔽，不是龙呆的地方。这事发生后七年，诸侯王互相残害（指八王之乱）。又过了二十八年，果然有两个胡人石勒、石虎超越本分窃取了帝位，他们的字都是“龙”（石勒字世龙，石虎字季龙）。

六

晋武帝太康六年（公元285年），南阳郡有人猎取到两只脚的老虎。老虎，是处于阳间的阴气之精，是金兽（五行中的金，相应的野兽为白虎）。

南阳，顾名思义，就是南方的太阳，所以它是火的名称。金的精气进入火而丧失了它原有的形状，这是晋王室变乱的凶兆。太康七年（公元286年）十一月丙辰日，在河间国出现四只角的野兽。上天的禁戒这样说：“角，是用兵的象征；四，是四方的象征。所以一定会有战乱发生在四方。”后来河间王司马颙于是连结四方的军队，成了祸乱的来源之一。

七

太康九年（公元288年），幽州边塞之北有死亡的牛头说话。当时晋武帝经常生病，深深地挂念他的后事，但他却不以大公无私的态度来托付治国大权。这死牛头说话就是他思想昏乱的应验。

八

太康年间（公元280年—289年），有两条鲤鱼出现在武库的屋面上。

武库是藏兵器的库房；鱼有鳞甲，也是兵器的象征。鱼是极盛的阴气，而屋面上是极盛的阳气，鱼出现在屋面上，象征极阴因为兵乱的灾祸而冲犯了极阳。到晋惠帝初年，诛杀晋武帝杨皇后父亲杨骏，乱箭在宫殿之中飞来飞去，又把杨皇后废黜为平民，把她害死在隐蔽的宫室中。元康末年，贾后独擅大权，诽谤并杀害了太子，不久贾后也被废黜杀死。十年之间，皇后的灾难发生了两次，这便是鱼出现在武库屋上的应验。从那个时候起，晋王朝的祸乱便已造成了。京房《易妖》说："鱼离开了水，飞到道路上，将会有兵乱发生。"

九

开始做木屐的，把妇女的做成圆头，把男人的做成方头。这种做法大概是想把男、女区别开来。到太康年间（公元280年—289年），妇女都做方头的木屐，与男人没有什么两样。这是贾后专制嫉妒的征兆。

十

晋朝的时候，妇女梳发髻的，已梳成，又用丝绸紧扎发环，人们把它叫做撷子髻。这种发髻开始出现在皇宫内，后来全国都仿效它。到那晋朝末年，就有怀帝、愍帝被杀之事。

十一太康年间（公元280年—289年），全国都跳《晋世宁》的舞蹈。跳那种舞蹈，手向下拿着杯盘再把杯盘颠来倒去，口中唱道："晋

代安宁，舞弄杯盘。”颠来倒去，是极其危险的。杯盘，是饮酒用的器具。把这种舞叫做“晋世宁”，是说当时的人只图吃喝玩乐。页他们的智谋不可能考虑到远大的事情，就象酒器握在手中那样。

十二太康年间（公元280年—289年），全国都用毛毡做头巾和腰带、裤脚口。于是老百姓都开玩笑说：“中国一定会被胡人攻破。”毛毡，是北胡出产的东西，而全国拿它来做头巾、腰带、裤脚口，那么胡人已经从三个地方控制了中国，中国能不失败吗?

十三太康末年，洛阳唱《折杨柳》的歌曲，那曲子开始有战乱痛苦的词句，最后以擒捉斩杀的事情结束。从这以后，杨骏被杀，杨太后被暗害，这是“折杨柳”的应验啊。

十四晋武帝太熙元年（公元290年），辽东郡有马长角，长在两只耳朵下面，长三寸。到晋武帝逝世，朝廷便遭到了兵乱的毒害。

十五晋惠帝元康年间（公元291年—299年），妇女的饰品有仿照五种兵器形状而制成的发饰五佩兵。又用金、银、象牙、兽角、玳瑁之类，做成斧、钺、戈、戟而佩带它，把它当作簪子。男女之间的分别，是国家的重大礼节，所以穿的吃的男女都不同。现在妇女以兵器作为饰品，这是极其反常的事。

因此便有贾后荒淫暴虐的事情。

十六晋元康三年（公元293年）闰二月，洛阳太极殿前的六只大钟都流泪，到五刻时才停止。前年贾后把杨太后杀死在金墉城，而贾后做了恶事不思悔改，所以大钟流泪，好象在为她忧伤。

十七晋惠帝的时候，洛阳有个人，一个身体上长着男、女二种器官，既能与女人进行交媾，也能与男人进行交媾，而他的本性特别爱

好淫乱。天下的战乱，是由于男、女的元气昏乱和怪现象出现的缘故。

十八晋惠帝元康年间（公元291年—299年），安丰郡有个姑娘叫周世宁，八岁的时候，逐渐变成男人。到十七八岁，她的气质性情发育成熟，她身上的女性器官变化了但没有完全化除，而男性器官长成了却没有完全长好，结果娶了妻子而没有子女。

十九元康五年（公元295年）三月，临淄县出现一条大蛇，长十多丈，背着两条小蛇，游进临淄县城的北门，径直穿过街市进入汉阳城景王祠中，便不见了。

二十元康五年（公元295年）三月，吕县发现流淌的鲜血，从东到西长一百多步。那以后第八年，封云起兵攻打徐州，杀伤了几万人。

二十一元康七年（公元297年），霹雳击破了城南高禖庙年的石头。高禖，是皇宫内祈求生儿子的祠庙。当时贾后妒忌，将要杀掉怀帝、愍帝，所以老天怨恨贾后，这霹雳击石便是贾后将要诛杀怀帝、愍帝的应验。

二十二元康年间（公元291年—299年），天下的人开始互相仿效制作长的拐杖，用来支撑胳肢窝。那拐杖的末端稍微冒上一个平底的铜套，立住时就用它支撑着。到怀帝、愍帝的时候，晋王朝多事变，而京都败亡。晋元帝以诸侯王的身份，在东方建功立业，维持晋王朝的统治，这是拐杖支撑胳肢窝的应验。

二十三元康年间（公元291年—299年），显贵闲荡的公子少爷互相结伙、披头散发、赤身裸体来喝酒，调戏玩弄婢女小妾。不顺从他们的就伤害情谊，责怪他们的就遭到讽刺，迎合世俗的人士，都以此为耻辱而不参预这种事。

这是胡人、北狄侵略中国的苗头。那以后就有两个胡人（石勒、石虎）的作乱。

二十四晋惠帝太安元年（公元302年），在丹阳郡湖熟县夏架湖，有块大石头漂浮了二百步又登上湖岸。百姓惊叹不已，互相传话说：“石头来了！”不久，张昌的部将石冰攻进了建邺。

二十五太安元年（公元302年）四月，有个人从云龙门进官一直来到大殿之前，朝北拜了两次说：“我应该任中书监。”朝廷马上就把他逮住杀了。宫廷是尊严秘密的地方，现在下贱的人竟能闯进去而守门人没发觉，这是宫廷将空虚、下贱的人将超越皇上的凶兆。后来晋惠帝迁徙到长安，皇宫果然空虚了。

二十六太安年间（公元302年—303年），江夏郡功曹张骋拉车的牛忽然说道：

“天下将乱，我很急。你让我拉了车到什么地方？”张骋和他的几个随从都惊恐万状，就哄骗它说：“让你回去，你别再说话了。”于是就半路而回。

回到家中，还没有卸下车驾，牛又说道：“为什么要这么早就回来呢？”张骋更加害怕了，便沉默不言。安陆县有个善于占卜的人，张骋去叫他占卜。

占卜的人说：“非常不吉利。这不是一家一户的灾难，而是国家将有战乱发生，整个郡都要毁灭啊！”张骋回到家里，牛又象人一样站起来行走，百姓都来围观。

那年秋天，张昌起兵造反，先占据了江夏郡，欺骗迷惑老百姓。说什么因为汉朝的国统又要兴盛了，所以有凤凰来临的吉兆，圣人将要当道。参军的人都戴红头巾，用来显示火德的吉兆。老百姓人心动

荡，跟着他造反就象国家一样平常，张骋兄弟两人都任将军都尉的职务，不久就失败了。于是整个郡都被摧毁，死伤的人数超过了一半，而张骋一家被灭族了。京房《易妖》说：“牛能说话，按照它的话，能预测吉凶。”

二十七元康、太安年间（公元291年—303年），长江、淮河流域，有破麻鞋自己积聚在道路上，多的地方竟达四五十双。人们有时把它们丢散开来，扔进树林草丛中。明天再去看看它，又全部恢复成老样子。有人说看见野猫衔了把它积聚在一起。社会上的说法是：“麻鞋，是人的低下的服装，应当劳苦受辱，它是平民百姓的象征。破，是穷乏破败的象征。道路，是土地的纹理，各地靠它来交往，帝王的命令靠它来传送。现在破麻鞋积聚在道路上，象征着老百姓疲乏困苦，将互相聚集起来造反，断绝各地的交往而堵住圣旨的传达啊。”

二十八晋惠帝永兴元年（公元304年），成都王司马颖攻占长沙，又带兵返回邺城，城内城外部陈列了兵器。这天夜里，兵器的锋刃上都有火光，远看象挂着的蜡烛，走近看便没有了。后来他终于失败被杀。

二十九晋怀帝永嘉元年（公元307年），吴郡吴县石详的婢女生了一个孩子，长着鸟的头，两只脚，脚形如马蹄，一只手，没有毛，尾巴黄色，象碗一样大。

三十永嘉五年（公元311年），抱罕县县令严根的婢女生了一条龙、一个女孩、一只鹅。京房《易传》说：“人生下其他的东西，不是人们所看见的，都是天下有大战的征兆。”当时晋怀帝继承晋惠帝的皇位之后，国内如同沸水翻滚，不久便陷落在平阳，被叛逆的胡人杀害了。

三十一永嘉五年（公元311年），吴郡嘉兴县张林的家中，有条狗忽然说起人的话来，说天下的人都要饿死。于是果然有两个胡人的兵

乱，国内出现了饥荒。

三十二永嘉五年（公元311年）十一月，有鼷鼠出现在延陵县。郭璞为此占了个卦，遇到的是“临”卦与“益”卦。就说：“这郡的东边县内，会出现想称帝的妖孽之人，不久也就自取灭亡。”

三十三永嘉六年（公元312年）正月，无锡县忽然有四棵茱萸树相互缠绕而长，形状如同枝于连生的连理枝。在这以前，郭璞曾给延陵县的鼷鼠算卦，遇到“临”卦与“益”卦，便说：“以后还会有怪树长出来，好象是吉祥的征兆，实际上却不是，而是带毒刺的树木。如果有这种树出现，在它东西几百里之内便一定会出现叛逆的人。”到这时真的长出了这种树木，那以后，便有吴兴郡功曹徐馥起兵造反，杀了太守袁琇。

三十四永嘉年间（公元307年—313年），寿春城内有头猪生下一个人，这人两个头，但不活。周馥曾取来观看。有见识的人说：“猪，是北方的牲畜，胡、狄的象征。两个头，是没有皇上的象征。生下来就死，是不成功的象征。

上天的禁戒这样说：‘容易想出专门利己的计谋，将自招灭亡。’”不久，胡、狄就被晋元帝打败了。

三十五永嘉年间（公元307年—313年），士大夫都争着穿生丝细布做的单衣。有见识的人对此感到很奇怪，说：“这是古代做丧服的布，是诸侯为天子服丧时穿的啊。现在没有发生什么事故却穿它，恐怕会有报应的吧！”后来怀帝、愍帝就死了。

三十六过去魏武帝的军队中，无缘无故地做起白色便帽来。这是白色的丧服，是不吉利的征兆。开始做这种白帽子的时候，横向缝住它的前面用来与它的后面相区别，大家把它称为有帽舌头的便帽，当时便流行这种帽子。到永嘉年间（公元307年—313年），渐渐地不做

那种缝了，并把它叫做没有帽舌头的便帽。而妇女扎头发，那宽松的程度更厉害，发髻的硬度不能使自己竖立，头发都披在前额上，只有眼睛露出来而已。“无面”，是惭愧之辞，盖住了前额，是惭愧的容貌。那宽松的程度更厉害，是说天下已没有礼制和合宜的道德规范，随心所欲，及至到那终极，会受到奇耻大辱。从那以后才二年，永嘉时期的战乱，便使国家分崩离析，老百姓悲苦遭殃，没有面子再生活在那社会里了。

三十七晋愍帝建兴四年（公元316年），西都长安覆灭，晋元帝开始当晋朝皇帝，国内归心。那年十月二十二日，新蔡县县吏任乔的妻子胡氏，二十五岁，生下两个女儿，互相面对着，腹部和心都合在一起，从腰以上、脐以下，各人分开。这大概是天下不统一的凶兆。当时内史吕会禀告说：“按《瑞应图》上说：‘不同的根而同长一个枝干，叫做连理；不同的禾苗（今从《宋书·五行志》“亩，作“苗”）合长一个穗子，叫做嘉禾。’草木之类，尚且把它看作是吉祥的征兆，现在两个人同一个心，这是上天降下来的神异现象，所以《易经》说：‘两个人同心，那锋利的程度可以斩断金属。’吉利的征兆出现在陕陌以东的封地，这大概是国内同心的吉兆。我压不住喜悦和激动的心情，谨把这两个女孩的形状画成图呈上。”当时有见识的人都笑他。

君子评论说：“通晓事理实在很难啊。用臧文仲的才智去办事，尚且祭祀那海鸟。这种事记录在书籍上，千年万代永远不会被人们忘记。所以人不能不学习。古代的人说过这样的话：‘树木没有枝叶叫做瘣，人不学习叫做瞎。’对自己不了解的东西，就该留着不下判断。人可以不努力学习吗。”

三十八晋元帝建武元年（公元317年）六月，扬州大旱。十二月，河东郡地震。

去年十二月，斩杀督运令史淳于伯，他的血倒流，喷上柱子二丈三尺，接着又向下流淌了四尺五寸。这时淳于伯冤屈而死，所以就连

旱三年，刑罚滥用，各种阴气就不归附，那么阳气就胜过它了。连旱三年的惩罚，也就是那冤气的报应。

三十九晋元帝建武元年（公元317年）七月，在普陵城的东门有头牛生了一头小牛，一个身体两个头。京房《易传》说："牛生小牛，两个头一个身体，是天下将分裂的征兆。"

四十元帝太兴元年（公元318年）四月，西平郡地震，水往上冒出来。十二月，庐陵郡、豫章郡、武昌郡、西陵渡口地震，水往上冒出来，山岭崩塌。

这是王敦陵驾于皇上的应验。

四十一太兴元年（公元318年）三月，武昌郡太守王谅有头母牛生下一头小牛，两个头八条腿，两条尾巴长在同一个腹部上。这母牛分娩时不能自己生产，十多个人便用绳子把小牛拉了出来。结果小牛死了，母牛活下来了。太兴三年（公元320年），后苑中有头牛生小牛，一只脚三条尾巴，生下来就死了。

四十二太兴二年（公元319年），丹阳县小吏濮阳郡人杨演的马生下一匹小马，两个头，在脖子的前面分开，生下来就死了。这是政权落到权贵手中、有两个元首的象征。那以后便有王敦陵驾于皇上。

四十三

太兴初年，有个女子，她的阴户长在腹部，正对肚脐底下。她从中原来到江南，她生性淫乱而不生孩子。那时还有一个女子，阴户长在头上，住在扬州，她的本性也是喜欢纵欲淫乱。京房《易妖》说："人生下女儿：阴户长在头上，那么国家就会大乱；如果长在腹

部，那么国家就有事故发生；如果长在背上，那么国家就没有继承人了。”

四十四太兴年间（公元318年—321年），王敦镇守武昌，武昌发生了火灾。

大火燃烧起来，王敦便发动群众救火，但这儿扑灭了，那儿却又燃烧起来，四画八方几十个地方都烧起来了，烧了几天也没熄灭。这就是过去所说的“泛滥的灾祸胡乱地发生，即使发动军队也无法挽救”的情况吧。这是臣下行君主之事、阳气太盛失去了节制而造成的。这时王敦陵驾于皇上，有无视君主的野心，所以才发生这样的火灾。

四十五太兴年间（公元318年—321年），士兵用红布袋束住发髻。有见识的人说：“发髻在头上为乾，象征君道。口袋为坤，象征臣道。现在用红布袋束住发髻，这是臣下侵犯君主的征兆。”当时做衣服的，上边的衣带做得很短，才到达胳肢窝；戴帽子的，又用帽带缚住脖子。这是下面逼迫上面，上面无地自容的象征。当时做裤子的，直接用整幅宽的布做裤脚口，从裤腿到裤脚口尺寸不减小，这是下边壮大的象征。不久王敦策划叛乱，又攻打京城，这便是这些奇装异服的应验啊。

四十六太兴四年（公元321年），王敦在武昌的时候，帅府的仪仗上开出花来，那花朵象莲花，过了五六天就凋谢了。有人解说道：“《易经》的象辞解释说，‘干枯的杨树开花，哪能长久呢？现在失常的奇花长在干枯的木头上，又在帅府中，这是说礼仪之多，荣华之盛，都象失常之花的开放，不可能长久的。”后来王敦终于因为违抗晋明帝之命，死后尸体还受了刑戮。

四十七过去做羽毛扇的柄，把木头刻成扇子的骨架，编排的羽毛用十根，这是采用完备的数字。当初，王敦向南出征的时候，开始把扇柄改为长柄，下端突出一段以便用手握住，而且减少了扇子的羽

毛，只用八根。有见识的人非议说："羽毛扇，是一个表示羽翼的名称。王敦创造出长柄，是要握住扇柄，来控制它的羽翼；把十根改成八根，是让未完备的数字取代已经完备的数字。

这大概是暗示着王敦独擅大权，来控制朝廷的所有权力；又凭他那没有德行的才能，想窃取他不该占据的地位。"

四十八晋明帝太宁初年，武昌有条大蛇，曾经栖息在旧神庙的树洞中，经常探出头来，从祭祀的人那里收受食物。京房《易传》说："蛇在城中出现，不出三年，就会有大的战乱，国家会有大的忧患。"不久就有王敦的叛逆。

卷八

一

舜在历山耕地，在黄河边的岩石上拾到一只玉鬲。舜知道天神的意旨是把天下托付给自己。所以努力行道而不知疲倦。舜长得眉骨突起，嘴巴宽大，手握褒（手掌宽大）。宋均注解说："握褒，是手掌中握着'褒'字。说明他出身劳苦，但后来受到褒扬嘉奖，以致得到了大福。"

二

汤战胜了夏桀后，大旱七年，洛水都干涸了。汤就用自己作为祭品在桑林向上天析祷，他剪掉了自己的指甲和头发，自己把自己当作祭祀用的牲畜，向上帝求福，于是大雨马上降临，全国都湿润了。

三

吕尚在渭河的北岸钓鱼，周文王出去打猎。打猎前的占卜结果说："今天猎获一只动物，不是龙不是螭，不是熊不是罴，而应该得到一个帝王的老师。"结果周文王在渭河的北岸发现了吕尚，与他交谈后，十分高兴，便让他与自己乘坐同一辆车回去了。

四

周武王讨伐商纣王，来到黄河边上，而下得很大，雷声激越，天昏地暗，黄河内波涛翻滚。大家都很害怕，周武王说："我在，天下有谁敢来冒犯我！"

风波马上平息了。

五

鲁哀公十四年（公元前481年），孔子在一个晚上梦见三棵槐树之间，在沛县的丰邑疆域内，有红色的天地之气升起，于是就叫了颜回、子夏一起去观看。他们赶着车来到楚国西北面的范氏街，看见有个割草的小孩在打麒麟，把那麒麟左侧的前脚都打伤了，还拿了一捆柴草把它盖了起来。孔子说：

"小孩过来！你的姓是什么？"这小孩说："我的姓是赤松，名时乔，字受纪。"孔子说："你是否看见了什么东西？"小孩说："我看见的东西是一只禽兽，象獐，长着羊头，头上有角，角的末端有肉。刚从这儿向西跑去。"

孔子说："天下已经有了主人了，这主人是炎汉刘邦，陈涉、项羽只是辅佐。

金、木、水、火、土五星进入井宿，跟着岁星。"小孩打开柴草下的麒麟，给孔子看。孔子有礼地小步快跑过去。麒麟面对孔子，遮蔽着它的耳朵，吐出三卷图，图宽三寸，长八寸，每卷有二十四个字。那文字是说："炎汉刘氏要兴起，周朝要灭亡。红色的天地之气上升，火德荣耀兴盛。孔子拟订了天命，那皇帝是刘姓。"

六

孔子修订《春秋》，制作《孝经》，已经完成后，便洁净身心，对着北极星下拜，向上天报告他的成功。于是天空便弥漫阵下白色的大雾，一直碰到地面，红色的虹霓从上面挂下来，变成了黄色的玉，长三尺，上面有雕刻着的文字。孔子跪着接受了这块玉，又诵读那上面的文字，念道："宝玉上的文字出世，天下要被刘季掌握。卯金刀之刘氏，出生在楚国之北。他的字是禾子之季，天下的人都归服。"

七

秦穆公的时候，陈仓县有人挖地时得到一物体，象羊又不是羊，象猪又不是猪。他就牵了去献给秦穆公，在路上碰到两个孩子。孩子说："这东西名字叫媪，常常在地下吃死人的脑子。你如果要杀掉它，请用柏树插进它的头。"媪说："那两个孩子名字叫陈宝。得到那雄的就能称王天下，得到那雌的就能称霸诸侯。"陈仓县这人就放弃了媪，追赶那两个孩子。那两个孩子便变成了野鸡，飞进了平原上的树林。陈仓县这人把这事告诉了穆公。穆公发动部下举行大规模的围猎，结果捕获了那只雌野鸡。但那雌野鸡却又变成了石头，所以秦穆公就把它放置在汧水和渭河之间。到文公的时候，还为它建立了庙宇，庙名陈宝。那只雄野鸡飞到南阳郡，现在的南阳郡雉县就是它降落的地方。秦国想表明自己受命于天的吉祥征兆，所以用它来命名那个县。每当陈仓县祭祀时，就有长十多丈的红光，从雉县那边过来。进入陈仓县的祠庙内，并有象雄野鸡发出的那种殷殷殷的声音。后来光武帝刘秀便发迹于南阳。

八

宋国大夫邢史子臣懂得天神的意志。周敬王三十七年（公元前483年），宋景公问他说：“你懂得天神的意志，它可有什么吉凶的征兆？”邢史子臣回答说：“过五十年，五月了亥日，我将死去。我死了以后五年的五月丁卯日，吴国将灭亡。吴国灭亡后五年，您将寿终。您逝世以后四百年，邾氏将统治天下。”后来发生的事情都象他说的那样。他所说的“邾氏将统治天下”，是指魏王的兴起。邾氏，姓曹，魏王也姓曹，都是邾国曹挟的后裔。不过，他所说的年数却错了，不知道是邢史子臣失算了那数字呢？还是年代长久了，注解的人在传授过程中造成了错误？

九

吴国因为是初次建立的国家，信用靠不住，所以边防上驻守的将领，都把他们的妻子儿女作为人质留在京城，这些人员名叫“担保人质”。这样的儿童少年，因为同样做人质而在一起玩耍的，每天有十几个。

孙休永安三年（公元260年）三月，有一个奇异的小孩，长四尺多，年龄大约在六七岁，穿着青色的衣服，忽然来跟孩子们玩耍。孩子们没有一个认识他的，都问他：“你是谁家的小孩，今天忽然来这里？”他回答说：“看见你们成群结队地玩耍娱乐，所以我才来了。”仔细地打量他，只见他眼睛有光芒，闪闪向外发射。孩子们都怕他，又反复问他的来历，那孩子才回答说：“你们怕我吗？我不是人，而是火星。我有件事要告诉你们，刘、曹、孙三公归属于司马。”孩子们大吃一惊，有的跑去告诉了自己的大人。大人便赶去看他。那孩子说：“我抛下你们走啦！”便纵身一跳，马上就消失了。

抬头里他，只见他就象拖着一匹白色的熟绢上了天。跑过来的大人，还赶上看见了他。只见他飘啊飘啊渐渐地升高，过了一会儿就没有了。

当时吴国的政局很危险，所以没有人敢宣扬这件事。过了四年，蜀国灭亡了，过了六年，魏国被废黜了；过了二十一年，吴国被平定了。这就是那孩子所说的“刘、曹、孙三公归属于司马”。

十

主管河渠灌溉的都水马武提拔戴洋任都水令史。戴洋请假回家，将去洛阳，忽然梦见仙人对他说：“洛阳当会被败，人们全都渡江南下。再过五年，扬州一定会有天子。”戴洋相信这梦，就不去洛阳了。过了不久，发生的事都象他的梦。

卷九

一

东汉中兴的初年，汝南郡有一个叫应妪的人，生了四个孩子便成了寡妇。

有一天，她看见一道神光射进土地庙。应妪看见了这光，便去问占卜的人。

占卜的人说：“这是上天降下的好兆头啊。你的子孙大概要兴隆了吧！”于是她就在那神光照射处掏到了黄金。从此以后，她的子孙做官治学，都很有才华名声。到应场的时候，前后七代人，都官位高、名声大。

二

车骑将军巴郡人冯绲，字鸿卿。他开始任议郎的时候，打开藏官印的箱子，看见箱内有两条赤练蛇，大约长二尺，分别向南北方游走了。他非常担忧恐惧。许季山的孙子许宪，字宁方，曾得到他先祖的秘诀。冯绲求他占卜。

他说：“这是吉利的征兆。您过三年，会当上边关守将，在东北方四五千里，您的官名带有东字。”过了五年，冯绲跟随大将军南征。过了没多少时候，他就任尚书郎、辽东太守、南征将军。

三

常山郡人张颢，当了梁国的相（“梁州牧”当作“梁相”）。天刚下过雨，有一只鸟象山鹊，飞进街市，忽然落到地上，人们都争着去拾它，它却变成了圆圆的石头。张颢用锤子把它打破了，得到一枚金印，印文是：“忠孝侯印。”张颢把这件事向上作了汇报，这枚金印便被收藏在保密室。后来议郎汝南郡人樊衡夷上奏说：“尧、舜时代曾经有过这种官职，现在上天降下这个官印，应该再设置这个官职。”张颢后来做官一直做到太尉。

四

京兆长安县有个姓张的人，孤身一人住在一个房间里。有只鸠从外面飞进来，停在他的床上。张氏祈祷说：“鸠过来听着！你如果给我带来灾祸，就飞到天花板上，你如果给我带来幸福，就飞进我的怀里。”鸠就飞进了他的怀里。他用手去摸取那只鸠，却不知那鸠到什么地方去了，但摸到了一只金钩，于是他就把它当作宝贝。从此以后，张氏的子孙渐渐富裕，财产增加了上万倍。蜀国有个商人到长安，听见这件事以后，就重重贿赂张家的婢女，婢女就偷了金钩把它送给这商人。张家失去了金钩以后，财产渐渐减少。而蜀国的商人也屡次遭到穷困，那金钩对自己并没有什么好处。有人告诉他说：

“这发财是上天的旨意，是不可以用人力来求得的。”于是他就把金钩送还给了张家，张家就又兴旺了。所以函谷关西边的人经常传颂这“张氏传金钩”

的故事。

五

汉征和三年（公元前90年）三月，天上下着大雨。何比干呆在家里，中午的时候，他梦见高贵的宾客车马挤满了家门。醒来后他把梦告诉给妻子听，话还没有说完，却看见门口站着个老婆婆，大概八十多岁，头发全白了，来何比干家请求躲雨。雨下得很大，但她的衣服却一点也没淋湿。雨停了以后，何比干送他到门口，她就对何比干说："您暗中给人好处，所以我今天送给您一些符策，来拓宽拓宽您子孙的前途。"说完她就拿出怀中的符策，形状象竹筒，长九寸，一共有九百九十根，她把这些符策给了何比干，并对他说：

"您子孙佩带官印的，会象这符策上所写的那样。"

六

魏舒，字阳元，任城国樊县人，从小失去了父母，有一次他到野王县去，房主的妻子正好在那天夜里分娩，一会儿他听见车马的声音，就问车里的人说："主人的老婆生男孩呢？还是生女孩？"那车中的人回答说："是男孩。

请你把它写下来：这孩子十五岁时死在兵器上。"魏舒又问："睡在床上的是谁？"车中的人回答说："是魏公。"魏舒过了十五年，到主人家去，问生下的孩子在什么地方。主人回答说："因为整修桑树，被斧头砍伤死了。"

魏舒便知道自己要当王公大人了。

七

贾谊做长沙王太傅，四月庚子日，有鹏鸟飞进他的住房，停在座位边上，很久才飞走。贾谊打开书来预测吉凶，书上说：“野鸟入室，主人将去。”

贾谊很忌讳这件事，所以写了《鸟赋》，把死和生、祸与福看成是同等的事，用这种观点来安排自己的生命、确定自己的志向。

八

王莽暂居皇帝之位处理政务。东郡太守翟义知道他将要篡夺汉朝的大权，便策划正义的军队起义。他的哥哥翟宣，是教授，他所教的学生坐满了课堂。一群鹅和雁几十只都在院子中，有条狗突然从门外进来，把它们都咬死了。翟宣慌忙去教它们，但都已经被狗咬断了头。狗跑出了门，翟宣出去寻找，也不知道它到了什么地方，翟宣很讨厌这件事。过了几天，王莽诛灭了他的父族、母族和妻族。

九

魏国太傅司马鼓平定了公孙渊，杀了公孙渊父子二人。开始的时候，公孙渊家多次发生奇怪的事，一只狗戴着帽子头巾穿着红衣裳爬上了屋顶，忽然又有一个孩子在锅中被蒸死了。襄平县北边市场上长出一块肉，长度和围圆各有几尺，有头、眼睛、嘴巴，没有手、脚却摇摇晃晃的。占卜的人说：

“有形状而没有长成，有躯体而没有声音，发生这种怪事的国家就会灭亡。”

十

吴国诸葛恪出征淮南回来，将要朝见君主的那天晚上，心烦意乱，整个晚上都没睡着。第二天，他穿戴整齐后恭敬地小步快跑出门，狗咬住他的衣服拉着不放，诸葛恪说：“狗不让我走啊。”出门后便又进门坐下。过了一会儿他又起身，狗又咬住他的衣服，诸葛恪叫随从赶走了狗。等他进宫后，果然被杀了。

他妻子在家里，问她的丫鬟说：“你为什么有血腥气？”丫鬟说：“没有啊。”过了一会儿，血腥气更厉害了，她又问丫鬟说：“你的眼睛向上看，为什么不同平常？”这丫鬟突然跳起来，头一直撞到梁上，挽起臂膀咬牙切齿地说：“诸葛公竟被孙峻杀了。”于是一家老小都知道诸葛恪死了，而官兵一会儿就来了。

十一吴国的守将邓喜，杀了猪来祭神，祭祀完毕后就把猪挂了起来。忽然看见一个人头去吃肉，邓喜拉弓射他，把他射中了，那人头发出咋咋咋的声音，围绕邓喜的房子转了三天。后来有人告发邓喜谋反，他全家都被杀了。

十二贾充讨伐吴国的时候，曾经驻扎在项城，有一天军营中忽然不见了贾充。

贾充的部下都督周勤，当时在午睡，梦见一百多个人逮捕了贾充，把他带进一条小路。周勤惊醒了，听说不见了贾充，就出去寻找，忽然看见他做梦时所见到的那条路，就沿着这条路去找他，果然看见了贾充。

周勤来到一所府第，只见那侍从警卫的人很多，府第的主人朝南坐着，说话的声音和容貌很严厉，对贾充说："将扰乱我家事情的，必定是你与荀勖。你们既迷惑了我的儿子，又搅昏了我的孙子。我暗中让任恺贬退你而你不退下去，又让庾纯责备你而你不改。现在吴国的敌寇要平息了，你又要上奏杀张华。你的昏乱愚昧，都是属于这一类的事。如果你还不悔改、还不谨慎，我就马上把你杀了。"贾充因而不停地磕头，头上都流出血来了。这府官说："你之所以能苟延生命而有这样的名望地位，只是因为你有护卫我府第的功劳罢了。但最终还是要让你的继承人死在钟柱之间，让你的大孩子死在金酒之中，让你的小孩子困死在干枯的木头之下。荀勖也应该得到同样的下场，但他祖先的德行稍微深厚一点，所以对他的处罚排在你的后面。几代以后，他封地的继承人也要被废黜。"府官说完就命令贾充离去。

贾充忽然回到了军营，面色憔悴，神态错乱，过了几天才恢复正常。到后来，贾谧死在钟下，贾后饮服金酒而死，贾午被拷问而死于狱中，是用大棒打死的。这些事都象府官所说的那样。

十三庾亮，字文康，鄢陵县人。他镇守荆州的时候，有一次上厕所，忽然看见厕所中有一个怪物，形状象驱疫辟邪的神像方相，俩眼通红，身上闪烁发光，渐渐地从泥土中钻出来，还竟然捋起袖子。伸出胳膊，用拳头打庾亮，随着手起拳落，庾亮叫了一声，那怪物便退进泥土中去了，庾亮因此而卧病不起。方士戴洋对庾亮说，"过去苏峻起兵作乱的时候，您在白石祠中求福，答应用那牛来酬神，但您从来没有去还愿，所以被这鬼打了，您已经无法挽救了。第二年，庾亮果然死了。

十四东阳郡人刘宠字道和，住在湖熟县。每天夜里，他门前的空地上总有几升血，不知道是从什么地方来的。象这样的事发生了三四次。后来，刘宠任折冲将军，被派往北方打仗。将要出发的时候，烧的饭都变成了虫。他家里的人熬煮沙糖，也都变成了虫，那火愈猛，

那虫就愈壮。刘宠就到北方去打仗了，结果部队在坛丘吃了败仗，他被徐龛杀掉了。

卷十

一

汉和熹邓皇后曾经梦见自己登着梯子去摸天，那天体平坦宽广，非常清凉滑爽，有点象钟乳石的样子，她就仰头吸进那清新的空气，她向占梦的人讯问梦的吉凶，占梦的说：“尧曾经梦见自己抓着天向上爬，汤曾经梦见自己碰到了天而舔它，这都是当圣王的预兆。你的梦吉利得没话说了。”

二

孙坚的夫人吴氏，怀孕时梦见月亮进入她的怀里，后来就生了孙策。到孙权怀在肚皮里的时候，她又梦见太阳进入她的怀里。她把这件事告诉给孙坚说：“我过去怀孙策，梦见月亮进入我的怀里；今天又梦见太阳进入我的怀里，这是为什么呢？”孙坚说，“太阳和月亮，是阴阳的精气，是极其显贵的象征。我们的子孙大概要兴旺了吧！”

三

汉代的蔡茂，字子礼，河内郡怀县人。当初他在广汉郡，梦见自己坐在大殿上，那大殿的正脊梁上有三穗谷子，蔡茂便去取它，拿到

了那中间的一穗，却马上又失掉了。他把这梦告诉了主簿郭贺，询问这梦的吉凶，郭贺说：

“大殿，是官府的形象；正脊梁上有谷子，是臣子中最高的俸禄，你拿到了中间的一穗，这是中台司徒或司空的象征。从文字字形来看，‘禾’‘失’合起来是‘秩’，因此，虽说是‘失’掉了‘禾’穗，但实际上是你有了‘秩’，这可是赖以取得俸禄的品级等第啊。皇上的政务如果有失误，您一定要补救它啊。”一个月后，蔡茂就被征用了。

四

周揽啧这个人，安贫乐道。有一次，他夫妻而人夜间耕种，疲倦了便歇下来睡着了，梦见天帝来看望他们并很怜悯他们，天帝命令外边的小吏给他们一些给养。司命神查阅了一下簿籍，说“这人的面相贫穷，按规定不能再超过现在这境况了。只有张车子应该受赐成千上万的钱，现在张车子还没有生下来，请把这钱先借给周揽啧吧。”天帝说：“好。”天亮时周揽啧醒来，便把这梦说了出来。于是夫妻两人齐心合力，日夜经营家业，做什么事总有收益，财产积累到成千上万。

前些时候有个张妪，曾经到周家做佣人，因为和别人私通而怀了孕，孕期已满该分娩了，就被打发出了周家，她住在车棚底下，生了个儿子。主人去看望她，哀怜她孤苦寒酸，就烧了粥给她吃，问她：“该给你的儿子起个名字，叫什么来着？”张妪说：“今天在车棚底下生了他，我梦见天帝告诉我，这孩子的名字叫车子。”周揽啧便恍然大悟，说：“我过去梦见自己从天帝那里借钱，司命神说拿张车子的钱借给我，这张车子一定是这个孩子了。

这笔资产要归还给他了。”从此周家的收入每天都减少。张车子长大后，比周家更富裕。

五

夏阳县的卢汾，字士济，梦见自己进入蚂蚁洞中，看见厅堂三间，形状十分高大开阔，他就在它的匾额上题写了“审雨堂”三个字。

六吴国选曹令史刘卓，病得很重，梦见一个人，拿了件白越布做的单衣送给他，对他说道：“你穿这件单衣穿脏了，只要用火烧一下就干净了。”

刘卓醒来，果然有件单衣放在身边。他穿脏了总是用火来洗它。

七

淮南国书佐刘雅，梦见一只青色的蜥蜴从屋上掉进了他的腹中，他因而被腹痛病缠苦了。

八

东汉的张奂任武威太守。他的妻子梦见自己佩带着张奂的印绶，登楼悲歌。醒来后她把梦告诉了张奂，张奂让人占卜，占卜的人说：“您的夫人将要生个儿子，他后来会统治这个郡，生命也会在这楼上了结。”后来，张奂的妻子生了个儿子张猛。建安年间（公元196年—220年），张猛果然任武威太守，他杀了刺史邯郸商，被州里的军队紧紧围困，他觉得被活捉太耻辱了，就登上这座楼自焚而死。

九

汉灵帝梦见汉桓帝忿怒地对他说：“宋皇后有什么罪过，你却听信奸臣，使她丧了生？渤海王悝既然已经抑损自己了，却又被杀死。现在宋皇后和渤海王悝，亲自向上天申诉，上帝发怒了，你的罪恶已经难以救治了。”这梦特别清楚。汉灵帝醒来后十分恐惧，过了不久就死了。

十

吴国的时候，嘉兴县徐伯始生了病，就让道士吕石来安放神座。吕石有徒弟戴本、王思二人，住在海盐县，徐伯始把他们接了来帮助吕石。吕石白天睡觉，梦见自己上天来到北斗门下，看见小吏给三匹马配好鞍座，并说：

“明天要用一匹来迎接吕石，用一匹来迎接戴本，用一匹来迎接王思。”吕石从梦中醒来，对戴本、王思说：“如果真象我梦中所见到的这样，那么我们的死日到了。你们可以赶快国家，和家里的人告别。”于是他们没把事干完就走了。徐伯始觉得奇怪而挽留他们。他们说：“再不走，怕见不到自己的家了。”过了一天，三个人在同一个时刻逝世了。

十一

会稽郡的谢奉与永嘉郡太守郭伯猷很有交情。有一次，谢奉忽然梦见郭伯猷和别人在浙江上争夺赌傅的钱，因而遭到水神的责罚，落水死了，郭奉就亲自去操办郭伯猷的丧事。等醒来后，谢奉就马上到郭伯猷那里，和他一起下围棋。过了很久，谢奉说：“您知道我的来意吗？”接着便把他梦见的事告诉了郭伯猷。郭伯猷听见了这事十分惆怅

说：“我昨天夜里也梦见和别人争钱，就象您所梦见的那样，为什么会这样明明白白！”一会儿郭伯猷上厕所，就倒在地上断了气。谢奉给他操办丧事，完全就象自己所梦见的那样。

十二嘉兴县的徐泰，幼年就失去了父母，叔父徐隗抚养他，比抚养亲生的儿子还周到。徐隗病了，徐泰照料服侍也很殷勤。那一夜三更时分，徐泰梦见两个人乘了船拿着箱子来到自己床头，他们打开箱子，拿出簿籍给他看，并对他说：“你的叔父应该死了。”徐泰就在梦中向他们磕头求情。过了很久，那两个人说：“你县里有没有与你叔父姓名相同的人？”徐泰想到了，便告诉这两个人说：“只有一个张隗，不姓徐。”那两个人说：‘姓不同也可以勉强逼他死。我们顾怜你能服侍叔父，应当替你救活他。”于是徐奉就再也看不见他们了。徐泰醒来，叔父的病就痊愈了。

卷十一

一

楚国熊渠子夜间巡行，看见横卧着的石头，以为是趴在地上的老虎，便拉弓射它，箭头陷没在石头里边，箭杆上的羽毛都掉下来了。下马仔细一看，才知道那是石头，接着又射它，箭被折断了，也没有留下什么痕迹。汉代又有个李广，任右北平太守，他以为自己是在射老虎，结果射到的却是石头。

也象熊渠子那样。刘向说："精诚所至，金石为开，更何况是人？你倡议而别人不响应，你行动而别人不追随，那么你内心深处一定有不完善的地方。

不离开座席而能匡正天下，是因为以身作则的缘故啊。"

二

楚王在园林中游玩，有只白色的猿在那里。楚王命令擅长射箭的人射它。

箭射出去好几支了，只见那白猿接了箭，嘻笑着。楚王就命令养由基来射。

养由基刚拿起弓，那猿就抱着树木号哭起来。到战国时代，更羸对魏王说：

“我能虚拉弓弦不发箭就把鸟射下来。”魏王说：“你的射技真能达到这种地步吗？”更赢说：“能。”一会儿：听见大雁从东方飞来，更赢虚拉弓弦不发箭，大雁便栽下来了。

三

齐景公渡黄河的时候（“江沅”疑衍文），有一只老鳖衔走了他车前左边的马，潜入水下去了，大家都惊恐万状。古冶子却在这时拔出宝剑追赶它，他斜着走了五里，逆水走了三里，来到砥柱山下，把它杀了，原来是只鳖。

古冶子左手拿着鳖头，右手拔出那马，象飞燕、天鹅那样飞跃而出。他仰天大喊，河水因此而倒流了三百步。观看的人都以为他是黄河的水神河伯。

四

楚国的干将、莫邪夫妇给楚王锻造宝剑，三年才造成。楚王很生气，想杀掉他们。宝剑有雌雄两把。干将的妻子怀孕要分娩了，丈夫便对妻子说：

“我们给楚王铸造宝剑，三年才造成。楚王生气了，我去进献宝剑时他必定会杀我。你如果生下的孩子是男的，等他长大了，就告诉他说：‘出门望南山，可以看见那长在石头上的松树，宝剑就在它的背面。’”于是他就带着雌剑去见楚王。楚王非常生气，叫人仔细察看那宝剑。看剑的人说：“宝剑该有两把，一把雄一把雌。现在雌剑拿来了，雄剑没拿来。”楚王生气了，就杀了干将。

莫邪生下来的儿子名字叫赤比，长大后，就问他的母亲说，“我的父亲在什么地方？”母亲说：“你父亲给楚王造剑，三年才造成。楚王生气了，把他杀了。他离家时嘱咐我：‘告诉你的儿子：出门望南山，可以看见那长在石头上的松树，宝剑就在它的背面。’”于是赤比便出门向南望去，看不见有什么山，只看见堂前的松木柱下，有石墩把它顶着。他就用斧子劈开木柱的背面，得到了宝剑。于是日日夜夜想要向楚王报仇。

楚王梦见一个男孩，两眉之间有一尺宽，说要向他报仇。楚王就用千金的重赏来缉拿他。赤比听到这消息，就逃走了。他进山后一边走一边悲歌。

有个侠客碰见了他，对他说：“您年纪轻轻，为什么哭得很悲伤呢？”赤比说：“我是干将、莫邪的儿子。楚王杀了我的父亲，我要向他报仇！”侠客说：”听说楚王悬赏千金来缉拿您的头，把您的头和剑拿来，我为您去向他报仇。”赤比说：“这太幸运了！”就自刎而死，两手捧着头和剑交给侠客，尸体却直挺挺地站着。侠客说：“我不会辜负您的。”于是尸体才倒了下去。

侠客拿着赤比的头去见楚王，楚王非常高兴。侠客说：“这可是勇士的头颅，应该放在汤锅中煮它。”楚王照他的话做了。这头煮了三天三夜，也没煮烂。这头还从沸水中跳出来，瞪着眼睛，十分愤怒。侠客说：”这孩子的头煮不烂，请大王亲自到锅边看看它，这头就一定会烂了。”楚王便走到锅边看孩子的头。侠客就挥剑向楚王砍去，楚王的头随即落入那沸水中。侠客自己也砍了自己的头，头也落进那沸水中。三个头都煮烂了，无法辨认。

于是大臣们只好把锅里的汤和肉分开来埋葬了，所以人们把它们统称为“三王墓”。今天这墓在汝南郡北宜春县境内。

五

汉武帝时，苍梧郡人贾雍任豫章郡太守，他有神奇的法术。有一次，他离开豫章郡去讨伐强盗，被强盗杀了，丢了脑袋，却又上马回了营，军营中的人都跑来看他。贾雍在胸膛中说话道：“战斗失利，我被强盗杀伤。你们看我有头的好呢？还是没有头的好？”他的部下哭着说：“有头的好。”贾雍说：“不对，没有头也好。”就完，他就死了。

六

渤海太守史良爱上了一个女子，那女子答应嫁给他而后来却变了卦。史良生气了，杀死了她，把她的头割下来拿回家去，扔在灶下，说：“我要让你火葬。”那头对他说：“太守，我顺从您，您为什么要这样呢？”后来史良梦见她说：“还给您的信物。”史良醒来后，使得到了过去送给她的香缨、金钗之类。

七

周灵王的时候，苌宏被杀。蜀国的人就把他的血收藏起来，三年后，这些血竟变成了青白色的玉石。

八

汉武帝到东部去游览，还没有出函谷关，便有一个怪物挡住了去路，那怪物身长几丈，形状象牛，青色的眼睛，闪亮的眸子，四只脚

插入泥土中，虽在动却没有移动位置。官吏们又惊又怕。东方朔于是出来请求用酒浇它。

给它浇了几十斛酒，那怪物就消失了。汉武帝问东方朔这是什么缘故。东方朔回答说：“这怪物的名字叫患，是忧愁的冤气所产生出来的。这里一定是秦国的监狱所在地。如果不是监狱所在地，那么就一定是犯人服劳役所聚居的地方。酒能用来忘记忧愁，所以能把它消去。”汉武帝说：“啊！见多识广的才子，竟达到了这种地步！”

九

东汉时的谅辅，字汉儒，是广汉郡新都县人。他年轻时供职佐吏，廉洁得连谈酒茶水都不接受。任从事史时，大大小小的错误他都检举法办。因此郡、县的官吏都不敢为所欲为。

那一年夏天大旱，太守在院子中曝晒自己来求雨，但雨仍然不下。谅辅以五官掾的身份出去向山川祈祷，他自己发誓说：“我谅辅是广汉郡的股肱之臣，不能规劝太守改正错误、进纳忠言，推荐贤能、贬退邪恶，协调老百姓之间的关系，以致于使天地闭塞不通，万物干枯焦脆，百姓喁喁，但没有地方申诉，这罪过都在我谅辅身上。现在郡太守反省责备自己，在院中曝晒，还派我来向上天谢罪，为民众求福，太守的真诚恳切，还没有能感动上天。

我谅辅现在胆敢发誓，如果到中午还不下雨，请求用我的身体来补救那不可言状的弥天大罪。”

于是他就堆起柴草，准备自焚。到中午的时候，山间的云气转黑升起，雷雨倾盆而下，整个广汉郡都沾湿浸透了。社会上因此而称赞他的极端真诚。

十

何敞，是吴郡人。年轻时他爱好学问，隐居在家。有一年家乡大旱，老百姓困苦憔悴，太守庆洪派户曹掾来征请他，让户曹掾捧上官印，麻烦他署理无锡县的政事。何敞不肯接受。但退回室内后，又感叹他说：“郡内有灾害，我哪能一心扑在学问上呢？”于是他就徒步跋涉来到无锡县，住在祭祀女媊星神的房屋中。蝗虫都死亡了，何敞就悄悄地溜走了。后来，推举他当方正、博士，他都没有就职，最后死在家中。

十一东汉时的徐栩，字敬卿，吴郡由拳县人。他年轻时当管理监狱的小吏，执行法律谨慎公平。后来他当陈留郡小黄县县令的时候，相邻各县大闹蝗灾，田野里连青草都长不起来，但蝗虫经过小黄县境时，却径直飞过去而不聚集在那里。刺史巡视部属来到小黄县，责备徐栩不治蝗灾。徐栩辞去了官职，蝗虫便闻声赶到。于是刺史向徐栩道歉，叫他回到官府上任，蝗虫就又飞走了。

十二王业，字子香，汉和帝时任荆州刺史。他每次巡视部属，都沐浴吃素，洁净身心，从而向天地祈求：“天神地神可要启发帮助我那愚笨的心眼，别使我做出冤枉百姓的事情来。”他在荆州七年，仁爱的风气盛行，残酷罪恶的事情没发生过，连山中都没有了豺狼。他后来死在湘江中，有两只白虎，低着头拖着尾巴，守卫在他的身边。等到他丧事完毕，那两只老虎便越过荆州州界，忽然不见了。人们一起给王业与老虎立了块碑，称为“湘江白虎墓”。

十三吴国时，葛祚任衡阳郡太守。郡内有个大木筏横在河中，能兴妖作怪，百姓就在河边给这木筏建立了祠庙。旅客祭祀它，木筏就沉下去；否则，木筏就浮在水面，那么船就要被它破坏了。葛祚将离任时，便准备好了斧子，要除去这一民众的祸害。第二天他就要去砍那木筏了，而在这前一天的夜里，人们却听见河中汹汹汹地有人的声

音，就前往观看，木筏竟被移走了，沿着江水向下飘浮了几里，停留在河湾中。从此过河的人不再有沉没翻船的祸患了。衡阳郡的人为葛柞立了块碑，碑文写道："用正直的德行祈祷消除灾祸，神奇的木筏就被移走了。"

十四曾参跟随孔子出游，在楚国时感到心跳，就辞别了孔子回家询问母亲。

母亲说："我思念你，所以咬了自己的手指。"孔子说："曾参的孝心，使他的精神感觉到万里之外。"

十五周畅的性情仁爱慈善。他年轻时就已极其孝顺，当时他一个人和母亲居住，每次出门，母亲想叫他来，常常咬一下她自己的手，周畅就会感觉到手痛，便马上回来了。治中从事不相信这种事，等周畅在田间干活的时候，让他母亲咬手，而周畅真的马上回来了。元初二年（公元115年），周畅任河南尹，那年夏天大旱，人们祈祷了很久都没有应验。周畅把洛阳城旁一万多流民的死尸骸骨收起来埋葬了，给他们建造了公墓，天上便降下了及时雨。

十六王祥，字体征，琅邪郡人，生来就极孝顺。他很早就失去了母亲，继母朱氏不爱他，多次诬陷他。因此他也失去了父亲对他的爱，父亲经常让他去打扫牛圈。但父母亲有病时，他总是精心服侍，从不脱衣去睡。继母曾经想吃鲜鱼，当时天寒地冻，王祥便脱了衣服，准备破冰下水去抓鱼，这时冰层忽然自己裂开来，两条鲤鱼从水中跳出来，他就拿了这两条鱼回家了。继母又想吃烤黄雀，又有几十只黄雀飞进了他的帷幕，王祥又把它们烤了给继母吃。乡邻们都惊叹万分，认为这都是王祥的孝顺感动了神灵的结果。

十七王延生来就极其孝顺。他的继母卜氏，曾经在隆冬季节想吃鲜鱼，命令王延去寻觅，结果没搞到，继母就用棍棒打他，把他打得鲜血直淌。王延找到汾水上，敲着冰大哭，忽然有一条鱼，长五尺，

跳到冰上。王延捉了去献给继母。卜氏吃这条鱼，吃了几天都没吃完。于是心里有点领悟了，知道这是神灵在护佑着王延，从此，她对待王延就象对待自己的亲生儿子一样。

十八楚僚很早就失去了母亲，他侍奉后母极其孝顺。后母生了毒疮，容貌日益憔悴，楚僚便亲口伏在疮上慢慢地吮吸，毒血便被吸出来了，到晚上，他的后母就能安然入睡了，但她又梦见一个小孩对她说："如果能抓到鲤鱼吃了，你的病就好了，而且还可以延长寿命。否则，你不久使会死去。"后母醒来后告诉了楚僚。当时正值十二月，冰封地冻，楚僚就仰望着上天悲叹哭泣，脱了衣服走到冰上躺下，用他的体温来化冰。这时来了一个小孩，他敲击楚僚躺卧的地方，冰忽然自己裂开了，一对鲤鱼从冰下跳出来。楚僚便抓了回家幸献给他的后母，后母吃了，病就痊愈了，寿命活到一百三十三岁。

这大概是楚僚那极端的孝顺感动了天神，所以显示出来的应验才象这样，这与王祥、王延的事情是相同的。

十九盛彦，字翁子，广陵人。他母亲王氏，因为眼睛上生了病而丧失了视力，盛彦便亲自服侍赡养她。母亲吃东西，他一定亲自喂食。母亲的毛病拖久了，脾气便变得很暴躁，以致于那些婢女，多次被她鞭打。婢女很怨恨她，听说盛彦暂时外出。于是就拿了金龟子的幼虫烤了用饴糖拌了给她吃。母亲吃了。

觉得味道很好，但怀疑这不是食物，于是就偷偷地把它藏起来拿给盛彦看。

盛彦看见后，抱着母亲十分悲痛地大哭起来，哭得死去活来，母亲的眼睛忽然大大地睁开了，从此她的眼病就痊愈了。

二十颜含，字弘都。他的第二个嫂嫂樊氏，因为生了病而双目失明了。医生开了个药方，须用蚺蛇的胆，但到处都找遍了，也没有地

方能找到它。颜含忧虑地叹息了很长时间。有一天他独自坐着，忽然有一个穿着青色衣服的小孩，年纪大约在十三四岁，拿了一个青袋给颜含。颜含打开一看，竟然是蚺蛇的胆。那小孩迅速出了门，变成了青鸟飞走了。颜含得到了蚺蛇胆，药就合成了，嫂嫂的病立即就痊愈了。

二十一郭巨，是河内郡隆虑县人，又说是河内郡温县人。他兄弟三人，很早就失去了父亲。他们为父亲守孝三年的礼仪刚结束，两个弟弟就要求分家。因为家里有钱二千万，两个弟弟就每人拿走了一千万。郭巨只好独自和母亲住在旅馆里，夫妻两人去打工，用这种办法来供养母亲。

过了不久，他妻子生了儿子。郭巨想想抚养儿子就要妨碍传奉母亲，这是其一：老人得到食物，总喜欢分给孙子，这就减少了母亲的食物，这是其二。于是他就在野外挖土，想埋掉儿子。结果却挖到一块石板盖，下面有黄金一锅，锅中有朱砂写的天书，写着：“孝子郭巨，这黄金一锅，是用来赏赐你的。”于是郭巨的名声震动了全国。

二十二新兴郡的刘殷，字长盛。他七岁的时候死了父亲，因为悲哀而减食消瘦的程度超过了一般的礼仪。他服丧三年，从来没有露牙笑过。他精心侍奉曾祖母王氏。有一天夜里，梦见有人对他说：“西边的篱笆下有谷子。”他醒来后去挖它，得到了十五钟谷子。那盖子上的刻辞说：“七年的谷子一百石，是用来赏赐给孝子刘殷的。”从那时开始吃这谷子，吃了七年刚吃完。等到王氏逝世，刘殷夫妇两人减食消瘦，几乎丧生。当时王氏入棺待葬，而西边的邻居失了火，风力很大，刘殷夫妇敲着棺材号陶大哭，大火就熄灭了。后来有两只白鸠飞来，在他家院子里的树上做了窠。

二十三杨伯雍，是洛阳县人。本来以做买卖的经纪人为职业。他天性忠诚孝顺，父母亲死了，葬在无终山，他就把家安在那里。无终山高八十里，山上没有水，他就打来了水，烧好免费供应的茶水放在

山坡上，过路的人都喝它。三年后，有一个人来喝水，拿了一斗石子给他，叫他到高爽平坦的好田挑有石头的地方把它种下，并对他说：“宝玉会从这里面长出来。”杨伯雍当时还没有娶妻，那人又对他说：“你以后会娶到一个好媳妇。”那人说完就不见了。杨伯雍就种下了那石子。几年中，他经常去察看，只见小宝玉长在石头上，而别人却没有一个知道这件事。

有一个姓徐的，是右北平郡的名门，他的女儿很有德行，当时的人来求婚，姓徐的都没有答应。杨伯雍却试着去向徐家求婚，姓徐的讥笑他，认为他太狂妄了，便戏弄他说：“如果你搞到一双白壁来，我就同意您娶我的女儿。”杨伯雍来到他种玉的田中，收到了五双白壁，便将它们作为聘礼。姓徐的大吃一惊，就把女儿嫁给了他。

皇帝听说了这件事，觉得杨伯雍这个人很奇特，就任命他为大夫。还在种玉的地方，四角立起了大石往，每根石往各有一丈高，这中央的一顷地，被命名为“玉田”。

二十四衡农，字剽卿，东平国人。他从小就失去了母亲，侍奉继母极其孝顺。

有一次他在别处房间过夜，正好碰上打雷刮风，他接二连三地梦见老虎咬他的脚。他马上叫妻子一起到院子中去，磕了三个头，这房子忽然崩塌，压死的人有三十多个，只有衡农夫妻两人幸免于难。

二十五罗威，字德仁。他八岁时死了父亲，侍奉母亲极孝。母亲已经七十岁了，天气十分寒冷的时候，他常常用自己的身体把席子睡暖，然后再请母亲睡。

二十六王裒，字伟元，城阳郡营陵县人。他父亲王仪，被文帝所杀害，王裒在父亲的坟墓旁盖起了守丧时住的草屋，早晚常在坟墓边行礼跪拜，抓着柏树悲痛地大哭。他的眼泪落到树上，树便干枯了。

他母亲天生害怕打雷，母亲死了后，每逢打雷，他总是来到母亲的坟墓边上说：“王裒在这儿哩。”

二十七郑弘升任临淮郡太守。郡民徐宪在家守丧致哀时，有只白鸠在他家门边做窝。郑弘推荐徐宪为孝廉，朝廷称徐宪为“白鸠郎”。

二十八西汉时，东海郡有一个孝顺的媳妇，赡养婆婆非常恭敬。婆婆说，“媳妇赡养我很辛苦。我已经老了，哪能爱惜我的风烛残年而长久地拖累年轻人呢！”她说完后便上吊死了。她的女儿到官府告状说：“这媳妇杀了我的母亲。”官府就把这媳妇抓了起来，用酷刑拷打审讯。这孝顺的媳妇忍受不了痛苦，便自己捏造了罪状承认了罪名。当时于公定国当管理监狱的小吏，他说：“这媳妇赡养婆婆十多年，因为孝顺而名声很响，一定不会杀死婆婆的。”

太守不听他的。于公与太守争辩，但没被理会，于是就抱着那媳妇的供词，在官府哭了一场走了。

从那以后，东海郡内大旱，三年不下雨。接任的太守来了，于公说：“那孝顺的媳妇不应该死，前任太守冤枉地杀了他，造成大旱的祸根应该就是这个。”太守立刻亲自去祭奠那孝妇的坟墓，接着还给她的坟墓立了碑，用以表彰她的孝顺。天上立刻下起雨来了，这一年便获得了大丰收。

老人们传话说：这孝顺的媳妇名字叫周青。周青临刑的时候，车子上插着十丈高的竹竿，用来悬桂五种颜色的长幅挂旗。她对着众人发誓说：“我周青如果有罪，甘心被杀，我的鲜血该顺流而下：我周青如果死得冤枉，鲜血该倒流向上。”过了一会儿行刑完毕，她的鲜血呈青黄色，沿着旗杆流上了顶端，又沿着旗帜流下来。

二十九犍为郡人叔先泥和，他的女儿名叫雄。永建三年（公元128年），叔先泥和任县功曹，县长赵祉派叔先泥和去拜见巴郡太守，进

呈文书。他在那一年十月乘船出发，却在湍急的城河中落水而死，尸体被冲走没捞到。叔先雄悲痛得号陶大哭，连性命也不想要了，她告诉弟弟叔先贤及其夫人，让他们赶快去打捞父亲的尸体，如果捞不到，她就要跳到河里去找。当时叔先雄才二十七岁，她有一个儿子叫贡，年龄才五岁；有一个叫贯，年龄才三岁。她就给他们每人做了一个绣花的香袋，拿黄金珠宝饰品装在里面，预先给两个儿子挂上了。那悲痛的哭声，在他口中从不间断，她的兄弟亲族都暗暗为她担心。到十二月十五日，父亲的尸体还是没找到。叔先雄就乘了一条小船，在父亲落水的地方哭了儿声，便自己跳到河中去了，一会儿她就随着旋涡沉到河底去了。她托梦告诉弟弟说："到二十一日，我和父亲一起出来。"到了那一天，果然象梦中所说的那样，她与父亲互相搀着，一起浮出水面。县长奏上表文称道这件事，郡太守肃登把县长的表文进呈给了尚书，尚书就派遣户曹掾为叔先雄立了碑，把她的形象画在碑上，让人们知道她是极其孝顺的。

三十河南郡乐羊子的妻子，不知道是哪一家的女儿。她身体力行来赡养婆婆。

曾经有别人家的鸡误入了她家的园子中，婆婆偷偷地把它杀了吃。乐羊子的妻子对着烧好的鸡不吃，反而哭了。她婆婆奇怪地问她哭泣的缘故，她说：

"我伤心我们的生活太贫穷了，以致于使我们的食物中有别人家的肉。"婆婆终于把鸡肉扔了。后来有个强盗想侮辱她，就先劫持了她的婆婆，她听见声音，拿着刀冲出来。强盗说："放下你的刀！顺从我，可以保全你们；不顺从我，就杀掉你的婆婆。"乐羊子的妻子对着上天长叹了一声，将刀往自己的脖子上一抹就死了。这强盗因而也没有杀死她的婆婆。太守听说了这件事，把强盗抓住处死了，并赠给乐羊子妻一些绸缎，按照礼仪把她安葬了。

三十一庾衮，字叔褒。咸宁年间（公元275年—280年），瘟疫大流行，他两个哥哥都死了，二哥庾毗又病危。当时瘟疫的气焰正十分嚣张，父母亲和几个弟弟都住到外地去了，只有庾衮独自留下没离家。各位父老兄长勉力劝他离开，他却说：“我生来就不怕疾病。”于是他就亲自照料二哥，日夜不眠；

又不时去抚恤他两个哥哥的灵柩，哀悼吊唁从不废止。象这样过了一百多天。

瘟疫的势头已经开始消退了，家里的人才回来。二哥庾毗的病痊愈了，庾衮也太平无事。

三十二宋康王的侍从官韩凭娶了个妻子何氏，长得很美丽，宋康王夺走了她。

韩凭十分怨恨，宋康王就把他囚禁起来，判处他到边境服白天守备、夜间筑城的刑罚。他妻子秘密地寄给韩凭一封信，信中把她的话写成了隐语说：“那雨绵绵下不停，河流宽广水又深，太阳出来照我心。”过了不久，这信落到了康王手中，他拿给身边的侍从看，侍从们没有谁能懂得这封信的含意。这时大臣苏贺出来回答说：“‘那雨绵绵下不停’，是说她忧愁很深，老是想念；‘河流宽广水又深’，是说他们不能互相来往；‘太阳出来照我心’，是说她对日发誓，心中有殉情的志向。”

不久韩凭就自杀了。他的妻子就暗中腐蚀了自己的衣服。有一次，宋康王和她一起登上高台赏景，韩凭的妻子就趁机从高台上跳下去，身旁的人去拉她，她的衣服经不起手拉，因而就摔死了。她在衣带上留下遗书说：“大王希望我活，我希望我死。请把我的尸骨，赐给韩凭合葬。”康王十分恼怒，不依她的遗言办，派乡里的人把她埋了，让她的坟墓与韩凭的远远相对。康王说：“你们夫妻俩爱个没完，如果你们能让两个坟墓合在一起，那么我就不再阻拦你们了。”

一夜之间，便有大梓树长在两个坟墓的顶上，十来天这梓树就长大到一抱，两棵树干弯曲着互相靠近，树根在下面互相缠绕，树枝在上面互相交错。

又有一对鸳鸯鸟，一雌一雄，经常栖息在树上，从早到晚一直不离开，它们把脖子互相依偎着哀叫，叫声让人感动。宋国的百姓哀悼韩凭夫妇，就把那梓树叫做“相思树”。相思这个名词，就是从这儿产生的。

南方的人说这鸳鸯鸟就是韩凭夫妇的灵魂变的。现在睢阳县有韩凭城，那传颂韩凭夫妇的歌谣到今天还流传着。（《彤管集》载何氏《乌鹊歌》：

“南山有乌，北山张罗，乌自高飞，罗当奈何！乌鹊双飞，不乐凤凰；妾是庶人，不乐宋王。”—译者）

三十三汉朝末年，零陵郡（“零阳”当作“零陵”）太守史满有个女儿，爱上了府上的文书，就偷偷地叫她的丫鬟把文书的洗手水拿来喝了，于是就怀孕了。不久她便生了个孩子。到孩子会走路了，太守便叫人把小孩抱出来，让他寻找自己的父亲。这小孩径直爬进文书的怀里，文书把他推掉，他便倒在地上变成了水。太守追问自己的女儿，女儿把过去的事都讲了，太守就把女儿嫁给了文书。

三十四鄱阳县西部有座望夫冈。传说从前县里有个叫陈明的，和梅氏缔结了婚姻。结果还没有成婚，梅氏却被妖怪骗走了。陈明去叫人占卜，那人占卜后说：“你朝西北方向走五十里后去找她。”陈明按他的吩咐去了，便看见一个大洞，深得没有个底，他用绳子把自己悬吊下去，就找到了他的妻子，他便叫妻子先出去。但陈明带来的邻居秦文，在洞外用绳子把梅氏拉出来后，却不再把陈明拉上来了。陈明的妻子就向秦文发誓，表明自己嫁给陈明的坚定志向，并登上了这山冈顶上盼望她的丈夫，因而人们把这山冈叫做望夫冈。

三十五东汉时南康人邓元义，父亲叫邓伯考，任尚书仆射。邓元义回到家乡省亲，妻子便被留下来侍奉婆婆，她对婆婆十分恭敬。但婆婆却讨厌她，把她关在空房间里，并且限制她的饮食。她虽然疲惫衰弱，一天比一天困窘，但始终没有怨言。当时邓伯考感到奇怪而去问她，邓元义的儿子邓朗，当时才几岁，对邓伯考说："妈妈没生病，只是饿得太苦了。"邓伯考流着眼泪说：

"哪里料到这亲婆婆，反而会造这样的孽！"于是就把媳妇休了让她回娘家去，她便改嫁给应华仲做妻子。

应华仲任将作大匠，妻子便乘着上朝的车子出了门。邓元义在路边看见她，对人说："这是我原来的妻子，她不是有别的过错，只是我母亲对待她实在太残忍了。本来应该互相尊重才是。"

邓元义的儿子邓朗，当时已做了郎官，母亲给他写信，他从不回信，母亲给他衣裳，他总是拿来烧掉。他母亲也不把这些事放在心上。母亲总想看看儿子，就到亲家李氏的家里，叫人用其它的理由去请邓朗。邓朗来了后看见母亲，恭敬地拜了两次，流泪抽泣，便起身出门去了。母亲追上去对他说：

"我差一点死了。我是被你家遗弃的，我有什么罪过，你怎能如此来对待我呢？"从此以后母子便断绝了往来。

三十六严遵任扬州刺史，有一次到所属郡县巡视，听见路旁一个女子的哭声不悲哀，就问她哭的是谁，那女子回答说："是我的丈夫，他被火烧死了。"

严遵使命令差役们把尸体抬来，他与尸体说完话，就对差役们说："死人自己说不是被烧死的。"于是就逮捕了那女子，并叫人看守尸体，说："这里边一定有冤枉。"差役报告说："有苍蝇聚集在尸体头

部。”严遵便叫人拨开头发察看，发现铁椎子贯穿了那尸体的头顶。于是就拷问那女子，原来是那女子因为与别人通奸而杀死了丈夫。

三十七东汉的范式，字巨卿，是山阳郡金乡县人，又名汜，他和汝南郡的张劭交了朋友。张劭，字元伯，两人曾一起在京城里的太学学习。后来范式请假回家时，对张劭说：“两年后我回来，一定来拜访你的双亲，看看你的孩子。”

两人就共同约定了日期。

后来，约定的日期就要到了，张劭就把这事全告诉了母亲，请她准备饭菜来迎接范式。他母亲说：“两年的离别，相隔千里的诺言，你怎么会相信得这样认真呢？”张劭说：“巨卿是个重信用的人，一定不会违背的。”母亲说：“如果是这样，应该为你们酿酒了。”到了约定的日期，范式果然来了。他登堂拜见了张劭的父母，就一起饮酒，极尽了欢乐后才和张劭告别。

后来张劭卧病不起，病情很重，同郡的郅君章、殷子征从早到晚照料看护他。张劭临死时，叹息道：“遗憾的是还没能见一下我那生死与共的朋友。”

殷子征说：“我与郅君章对您尽心竭力，我们如果不是你生死与共的朋友，那么你再想找谁来与你相见呢？”张劭说，“象你们这两个人，只是我活着时的朋友罢了，山阳郡的范巨卿，才是我所说的生死与共的朋友。”一会儿张劭便死了。

范式忽然梦见张劭穿着黑祭服，帽子也没系好，垂挂着帽带，拖着鞋子叫道：“巨卿，我在某日死了，该在某日下葬，永远回到地下去了，您如果没有忘记我，是否能再见我一面？”范式清清楚楚地醒过来，悲痛地叹息着，禁不住哭泣起来，眼泪直往下掉，于是他就穿上

了给朋友服丧时穿的衣服，按照张劭的安葬日期，赶马前去奔丧。范式还没有赶到而灵车已经启行了。

一会儿灵车就到了墓穴，马上要把棺材下葬到墓穴中去了，而棺材却不肯朝前了。他母亲抚摸着棺材说：”元伯，你是否还有什么指望呢？”于是就把棺材停下。过了一会儿，便看见白车白马，有人痛哭着奔来。张劭的母亲望着那车马说：”这一定是范巨卿了。”一会儿范式就到了，他磕头吊唁，说道：“走吧元伯，死者和生者走不同的路，从此我们永远分别了。”

参加葬礼的上千人，都为他们的别离而淌眼泪。范式便握着牵引棺材的绳索向前拉，棺材这才向前移动了。范式就留在坟边，给张劭垒了坟，种了树，然后才离去。

卷十二

一

自然界有水、木、金、火、土五气，各种事物都是这五种气变化而成的。

木气清净就有仁爱，火气清净就有礼制，金气清净就有道义，水气清净就有智慧，土气清净就有思想，五气都纯净，那么圣人的德行就完备了。木气混浊就虚弱，火气温浊就淫乱，金气混浊就残暴，水气混浊就贪婪，土气混浊就顽固，五气都混浊，那么就是平民百姓中的卑陋之人了。中原多圣人，这是和顺之气互相交会的结果；交通闭塞的地方多怪物，这是奇异之气所造成的。如果禀受了这一种气质，就一定有这一种形体；如果有了这一种形体，就一定会产生这一种性情。所以吃五谷的聪明而文雅，吃草的力气大却愚蠢，吃桑叶的会吐丝但却变成蛾，吃肉的勇猛而强悍，吃泥土的没有意识却忙个不停，吃气体的神通而且长寿，不吃什么东西的不死页且神灵。

象龟、鼍之类的大腰动物没有雄性，象蜂、蚁之类的细腰动物没有雌性。

没有雄的就和其它动物支配，没有雌的就靠其它的动物来生育。蜕化三次的蚕，先怀孕然后交配；爱无亲疏的禽兽，自己与自己交配。寄生草依附那高大的树木，女萝寄寓在茯苓上。树木扎根在土中，浮萍根植在水里。鸟儿扑打着空气飞翔，禽兽脚踏在实地上奔跑。虫子用泥上封起来进行冬眠，鱼儿在深水潭中潜游居住。来源于

空中的亲附上面，来源于地上的亲附下面，来源于对节的亲附旁边。各种事物部从属于它们的种类。

上千岁的野鸡，到海里就变成了大蛤蜊，上百岁的麻雀，到海里就变成了小蛤蜊；上千岁的乌龟、老鳖能和人谈话；上千岁的狐狸，站起来会变成美女，上千岁的大蛇，被斩断了又能连起来，上百岁的老鼠，能看相占卜。

这是寿命达到了一定年数而造成的。春分那一天，鹰变成鸠；秋分那一天，鸠变成鹰。这是时令造成的变化。

所以，腐烂的草变成萤火虫，腐烂的芦苇变成蟋蟀，稻谷变成蛀虫，麦子变成蝴蝶，羽毛翅膀长出来了，眼睛长成了。意念智慧也就存在了，这是从没有知觉变成了有知觉而那气质也改变了。鹤变为獐，蟋蟀变为虾，没有丧失它们的血气但形状本性变了。象这样的例子，不胜枚举。

适应着变化的规律而变动，这是顺应常规。如果违背了变化的规律而变动，就造成了妖怪和灾祸。所以，下身的器官长在上身，上身的器官长在下身，这是元气逆反而造成的；人生下禽兽，禽兽生出人，这是元气混乱而造成的；勇人变为女人，女人变为男人，这是元气互换而造成的。鲁国的牛哀（或作“公牛哀”）得了病，七天后便变成了老虎，形状改变了，便张牙舞爪起来，他哥哥开门进去，他就把哥哥抓住吃了。当牛哀是人的时候，他并不知道自己将要变成老虎；当他成为老虎的时候，也不知道自己曾经是人。

所以，晋朝太康年间（公元280年—289年），陈留郡的阮士瑀被毒蛇咬伤了，他不能忍受那疼痛，屡次去闻那伤口，不久就有两条毒蛇长在鼻子中。

元康年间（公元291年—299年），历阳县的纪元载，在外地吃了路上的乌龟，不久腹中就结了硬块，医生用药来治它，他便泻下几升小乌龟，大小象小铜钱，头和脚都长全了，龟纹和硬壳也都具备，只是中了药毒已经死去。

夫妻不是化育万物的元气，鼻腔不是怀胎的地方，肠道不是生产幼体的器官。

从这一点来看，各种事物的生死及其变化，如果没有通达神灵的思考，即使从自己的身上仔细体会寻找，也不能知道它们是从什么地方来的。但是，腐烂的草变质萤火虫，是由于腐烂的缘故；麦子变成蝴蝶，是由于潮湿的缘故。这样看来，那么各种事物的变化，都是有原因的。农民要阻止麦子的变化，就用灰来浸泡；圣人治理各种事物的变化，用道来接济。难道不是这样吗?

二

季桓子挖井，得到一个象瓦器那样的东西，那里面有只羊。他就派人去问孔子，说："我挖井得到一只狗，这是为什么呢？"孔子说："依我的见识，那应该是羊。我听说，树木、石头中的精怪，是夔、蝄..；水中的精怪，是龙、罔象，泥土中的精怪，叫做贲羊。"《夏鼎志》记载说："罔象，象三岁的小孩，红眼睛，黑颜色，大耳朵，长臂膀，红色的脚爪，用绳子把它缚住就可以吃它了。"王子说："木精是游光，金精是清明。"

三

晋惠帝元康年间（公元291年—299年），呈郡娄县怀瑶家中，忽然听见地下有汪汪汪的狗叫声。仔细察看那发出声音的地方，上面有一个小洞，大小象蚯蚓洞那样。怀瑶用棍子戳那小洞，戳进去有几尺深，发觉里面有东西。于是就掘开土查看，得到小狗两只，一雌一雄，眼睛还没有睁开，体形比平常的狗大。给它们喂奶，它们就吃了。左邻右舍都去看这小狗。有的老人说："这叫做犀犬，得到它的人可以发家致富，所以应该好好喂养它。"

因为小狗眼睛还没有睁开，所以怀瑶又把它们放回到洞中去了，还用磨盘把洞盖好。过了不久，他打开磨盘去察看，左边右边都没有洞了，于是就找不到放狗的地方了。怀瑶家中多年来也没有什么其他的灾祸和幸福。

到太兴年间（公元318年—321年），吴郡太守张懋，听见书房里床下有狗叫声，去找却找不到，不久那块地就裂开了，有两只小狗在里面。张懋取出喂养它们，结果都死了。后来张懋被吴兴郡的兵卒沈充杀了。

《尸子》说："地下有狗，名字叫做地狼；地下有人，名字叫做无伤。"

《夏鼎志》说："掘地而得到狗，叫做贾；掘地而得到猪，叫做邪，掘地而得到人，叫做聚。聚，就是无伤。这些都是天然的东西，不要认为是鬼神而感到奇怪。不过贾与地狼，名称不同，实际上它们是同一样东西。"《淮南万毕》说："上千岁的羊肝，变成地宰；癞蛤蟆得到茭白，死的时候就变成鹌鹑。"这都是因为气质的变化而使它们互相感应而变成的啊。

四

吴郡人诸葛恪任丹阳太守，有一次他出去打猎，看见在两座山之间，有一样东西象个小孩，伸出手来想拉人。诸葛恪就让它把手伸出来，然后就拉着它的手使它离开了原来的地方。那东西一离开原来的地方就死了。事情过后，部下问诸葛恪这是什么缘故，认为他象神一样能通达事理。诸葛格说：

“这事在《白泽图》内有记载，《白泽图》说：“两座山之间，那精怪象小孩，看见人就伸出手来想拉人，它的名字叫做傒囊。拉着它离开原来的地方它就会死去。’你们不要认为我神通广大而感到奇怪，各位只是偶然没有见到这记载罢了。”

五

王莽建国四年（公元12年），池阳县出现小人的影子，长一尺多，有的乘车，有的步行，手里拿着各种东西，东西的大小也都与小人相配，这些小人影子出现了三天才消失。王莽十分憎恶他们。从此以后强盗一无比一天厉害，王莽最后竟被杀死了。《管子》说：“干枯的湖泽经过几百年，山谷没有移位、水源没有断绝的，这里面就会主出水怪庆忌。庆忌这种怪物，他们的形状象人，身长四寸，穿着黄色的衣服，戴着黄色的帽子，打着黄色的华盖，乘坐着小马拉的车，喜欢飞快地奔驰。用他的名字叫他，可以让他在千里以外当天赶回来。”这样说来，那池阳县的小人影子，或许就是庆忌么？

《管子》又说：“干枯的河川中的小水怪，则是从蚳那里产生的。蚳，长着一个头两个身体，它的形状象蛇，身长八尺。拿它的名字呼唤它，可以让它抓鱼鳖。”

八

晋朝扶风郡的杨道和，夏天在田间干活的时候遇上下丽，就到桑树下躲雨，霹雳神下来打他，杨道和就用锄头来抵抗，打断它的大腿，它就倒在地上，不能离去了。这霹雳神嘴唇象丹砂，睛睛象镜子，长毛的角长三寸多，形体象六畜，头象猕猴。

七

秦朝时，南方有一种落头人，他们的头能飞。这种人的都落内有一种祭祀，叫做“虫落”，所以这部落也就取名叫“虫落”。三国孙吴时，将军朱桓得到一个婢女，每天夜里睡觉后，他的头就飞走了。她的头或者从狗洞中进出，或者从天窗中进出，用她的耳朵当作翅膀。快天亮的时候，她的头再飞回来。接二连三地老是这样，旁边的人便感到很奇怪，就在夜里点了灯去看那婢女，见她只有身体没有头，她的身体稍微冷一些，呼吸仅勉强能接得上，人们就用被子把她的身体盖住了。到拂晓时，她的头回来了，因为被子遮住了身体，头就不能安上去了，两三次掉在地上，那头叹息着十分愁苦，而身体的呼吸很急促，样子好象快要死了。于是人们就拿掉被子，头又飞起来，安附在脖子上，过了一会儿就平静了。朱桓以为这婢女是个大妖怪，吓得不敢再收养她了，就打发她走了。过后详细地去了解她的情况，才知道这是她的天性。当时南征的大将军，也往往得到这种人。又曾经有人用铜盘去盖住那飞走了头的脖子，头不能接上去，就死了。

八

长江和汉水之间一带地方，有一种$人。他们的祖先，是禀君的后代，他们能变成老虎。长沙郡所属的蛮县东高口的居民，曾经做了木栅栏来捕捉老虎。栅栏的机关被弹开了，第二天，人们便一起去打老虎，却看见一个亭长，包着红头巾，戴着大帽子，在木栅栏中坐着。人们就问：“您怎么到这里面来了。”亭长十分恼火地说：“昨天我忽然被县里召见，夜里躲雨，就误跑到这里面来了。请你们赶快放我出去！”人们又问：“您被召见，不是应该有文书吗？”亭长就从怀里掏出召见他的文书，于是人们就把他放了出来。一会儿再仔细看着，他却变成了老虎，跑上山去了。有人说：“$虎变成人，喜欢穿紫色的葛布衣，他的脚没有脚跟。老虎脚上有五个指头的，都是$。”

九

蜀国内西南部的高山上，有一种动物，和猴子相似，身长七尺，能象人一样站起来走路，善于奔跑追人，它们的名称叫“猳国”，又叫“马化”，又叫“玃猿”。它们经常探察路过的妇女，看有漂亮的，就强抢带走，人们不知道它们究竟把这些美女带到了什么地方。即使有些过路人经过它们的旁边时，都用长绳子互相牵着走，还是不能避免被它们抢去。这种动物能辨别男女的气味，所以它们只抢女的，不抢男的。如果抢到了女子，就把她当作妻子。那当了妻子不生孩子的，就到死也不能回来了。十年以后，这些被抢去的妇女，形体也就和它们类似了，思想也迷惑了，不再想回家了。至于生了孩子的，它们总是抱着孩子连同母亲送还给她的家。养出来的孩子都象人的形状，如果回家后不抚养孩子，那么这孩子的母亲就要被搞死，所以母亲们很害怕，没有敢不抚养的。等到这些小孩长大，和人没有什么不同，都把“杨”当作姓。所以现在蜀国内西南部多姓杨的人家，他们大概都是猳国、马化的子孙。

十

临川郡内那些山上有一种怪物，它们来临的时候常常因随着狂风暴雨，发出的声音很悠长，能射击人。被它们射中的地方，一会儿就肿起来了，非常毒。这种怪物有雌有雄，被雄的射中毒性来得快，而被雌的射中毒性来得慢。毒性快的不超过半天时间就死了，毒性慢的可以过一夜。那山边的人常常有办法抢救被怪物射伤的人，抢救得稍微晚了一点，受伤的人就死了。民间都把这种怪物叫做“刀劳鬼”。所以野书上说：“鬼神，是祸福发散并在社会上得到验证的东西。”《老子》说：“过去得到一（指“道”）的有：

天得到一而清爽，地得到一而安宁；神得到一页灵验，深谷得到一而盈满；

侯王得到一，就能成为天下的君长。”这样看来，那么天地鬼神，都是和我们并存的东西。气质有区别那么天性就不同，界域有区别那么形体就不同，没有什么东西能兼有不同的天性形体。活的东西以阳气为主，死的东西以阴气为主，天性所依附的东西，各自安存于它们所生存之处。极盛的阴气之中，怪物就生存在里面。

十一越国一带的深山中有一种鸟，大小象鸠，青颜色，名叫“冶鸟”。它们在大村上打洞做窠，那洞就象五六升大的容器，洞口的直径有几寸，洞口周围用泥土垒起小堤障作为装饰，那泥上红的白的互相分开，形状就象射礼中用的箭靶子。砍代树木的人看见这种树，就避开它。有时候天黑了人看不见鸟，鸟也知道人看不见它，它们就对人叫唤说：“咄，咄，上去。”明天便应该赶快到上面去砍伐。如果鸟叫唤说：“咄，咄，下去。”明天就应该赶快到下面去砍伐。如果那鸟不让你上去或下去，只是谈笑不停，人们就可以停止砍伐了。如果有污秽恶浊的东西弄到了它栖息的地方，那么就有老虎通宵来守着，人如果不离开，老虎便会伤害人。这种鸟，白天看见它的形状，是鸟；夜

里听见它的鸣叫，也是鸟；有时候它们出外观赏游乐，便变成人的模样，身长三尺，到山涧中去抓石蟹，把它放在火上烤来吃，这时人们不可以去触犯它们。越国的人说这种鸟是越国巫祝的始祖。

十二南海郡外的大海中，有一种鲛人，象鱼一样住在水中，她们不停地纺织着。她们的眼睛在哭泣时就能流出珍珠。

十三庐江郡、枞阳二县的边界上，传说有大青、小青隐居着，所以那山野之中，时常可以听见哭声，哭声多的时候达几十人，男女老少的哭声都有，好象刚死了人一样。住在附近的人都非常惊惧，就奔到那里，却常常看不见人。但在哭的地方一定有人死亡。一般说来，哭声听上去大的就是大户人家死了人，哭声听上去小的就是小户人家死了人。

十四庐江郡的大山之中，有一种野兽叫山都，长得象人，但赤身裸体，看见人就逃跑。它们也有男女的分别，大约长四五丈，能互相呼唤，常常在黑暗之中活动，就象魑魅怪物那样。

十五汉朝（“光武”二字衍）中平年间（公元184年—189年），有一种怪物生活在长江之中，它的名字叫“蜮”，又叫“短狐”，能含沙射人。被它射中的人，就会全身抽筋、头痛发热，严重的甚至死亡。长江边上的人用方术治它，就在肉中找到了沙石。这就是《诗经》所就的“你如果是鬼或是蜮，那就不堪入目”中的“蜮”啊。现在民间把它称为“溪毒”。古代的儒者认为男女在同一条河川中洗澡，淫乱的女子占了上风，那淫乱的元气就会产生这种怪物。

十六汉代永昌郡不韦县有条禁水，水里有毒气，只有十一月、十二月勉强可以渡过河去。从正月到十月，不可以渡河，如果渡河，就会生病，甚至死人。

那毒气中有一种邪恶的物体，看不见它的形状，但有声音，好象有什么东西在投掷似的。这毒气中的物体打中树木，树木就被打断，打中了人，人就被杀害。当地的人们称它为“鬼弹”。所以永昌郡有了犯人，就把它押送到禁水边，不过十天，这些犯人就都死了。

十七我外妇的姐夫蒋士，家里有个佣人。得了一种便血的疾病。医生认为他中了蛊毒，于是就偷偷地用蘘荷的根放在病人的席子下，不让病人知道。病人就胡言乱语地说：“吃掉我的蛊的，就是张小小。”于是就去叫张小小，张小小已逃走了。现在治疗蛊毒，大多用蘘荷根，往往很灵验。蘘荷又叫做嘉草。

十八郡阳郡的赵寿养有一种狗蛊。当时陈岑去拜访赵寿，忽然有大黄狗六七群，出门咬陈岑。后来余相伯回家和赵寿的妻子吃饭，吐血吐得差一点死去，于是就把桔梗削成碎屑饮服了，这才痊愈了。蛊是一种怪物，象鬼，那妖形的变化，种类混杂而又特别，有的成为狗、猪，有的成为虫、蛇，那些养蛊的人自己也不知道自己养的蛊是什么形状。他们把这些蛊放到老百姓那里去，中毒的人便都会死去。

十九营阳郡有家姓廖，几代人都畜养蛊，靠了这一行当发了财。后来他家娶了个新娘子，没有把这事告诉她。有一次，碰巧家里的人都出去了，只有这媳妇看家。她忽然看见屋子里有只大缸，就好奇地把它打开了，看见那缸里有大蛇，她就烧了开水，把蛇浇死了。等到家里的人回来，媳妇把这件事情全说了，全家的人都十分吃惊惋惜。没过多久，这一家人遭到瘟疫，差不多死光了。

卷十三

一

泰山的东边有澧泉，它的形状象口井，它的本体是石头。想要取这泉水饮用的人，都必须清洗思想，跪着去舀它，那么这泉水就会飞也似地喷出来，数量足够你用的了。如果心地肮脏，那么这泉水就不冒出来了。这大概是神灵用来试探人心的东西啊。

二

太华山和少华山，本来是一座山，它正对着黄河，黄河水经过它时只能绕道而流。黄河之神巨灵，用手劈开山顶，用脚蹬开山麓，使这座山平分成两座，用来便利黄河的流动。现在到华山上去观看河神的手印，那手指、手掌的形状都还留着；巨灵的脚印在首阳山下，到现在仍然保存着。过去张衡写了篇《西京赋》，赋里所说的“巨灵啊力大气壮，高山上有他的手掌，他的脚印留在远方，他劈山开路；为使那弯曲的黄河直流奔放”，就是指的这件事。

三

汉武帝把南岳衡山的祭祀迁到庐江郡灊县的霍山上，那山上没有水。庙里有四只大锅，可以容纳四十斛水，到祭祀的时候，锅里的水

总是会自己满起来，用了这些水也就足够了，祭祀完毕后锅内就空了。尘土树叶，没有能搞脏它的。这样一共用了五十年，每年都搞四次祭祀。后来只搞三次祭祀了，一只锅就自行坏了。

四

樊口的东边（“樊东之口”当作“樊口之东”）有樊山。如果天旱，只要用火烧山，就会下大雨。现在往往还是这样灵验。

五

空桑那地方，现在名叫孔窦，在鲁国南山的洞穴中。洞外有两块石头，好象天子、诸侯安葬时下棺的大柱耸立着，高几丈。鲁国人常在那儿弹唱祭祀。那洞中没有水，但每当祭祀的时候，人们只要洒水扫地来祷告，就有清澈的泉水从石头中间流出来，足够用来备办祭祀的事情了。等到祭祀完毕，泉水也就不出来了。这种应验直到现在还存在着。

六

湘东郡新平县的一个洞穴中有黑土，有一年大旱，人们就一起堵住水道来灌这洞穴，这洞穴被淹没了，大雨就立刻降临了。

七

秦惠王二十七年（公元前311年），派张仪修筑成都城，城墙屡次倒塌。

忽然有只大乌龟浮在江面上，漂到东边内城的东南角就死了。张仪拿这件事去询问巫祝。巫祝说：“依据乌龟的线路来筑城。”于是张仪就把城墙筑成了，所以这城被命名为“龟化城”。

八

由拳县，是秦朝时的长水县。秦始皇的时候，童谣说：“城门有血，城会陷没成湖泊。”有个妇女听见了这歌谣后，天天去探看。看门的将官要收捕她，她就讲了她天天来探看的原因。后来这看门的将官用狗血涂在城门上，这妇女看见血，便奔跑着离开了。忽然有洪水涌来要淹没这县城，主薄派一个叫干的到县衙内报告县令。县令说：“你为什么忽然变成了鱼？”干说：

“您也变成了鱼。”于是这县城就沦陷成了湖泊。

九

秦朝时，曾在武周塞内筑城，用来防备匈奴的侵略。城快筑成了，但崩塌的地方却有好几处。这时有匹马飞快地奔跑着，来回不断，那些管事的父老觉得很奇怪，就按照马跑的脚印来筑城，城墙就不再崩塌了，于是就把这城命名为“马邑”。那故城现在在朔州。

十

汉武帝挖掘昆明池，挖到根深的地方，全是灰墨，不再有泥土。整个朝廷的人都不能解释这种现象，汉武帝就把它拿来询问东方朔。东方朔说：“我笨得很，凭我的见识还不能够知道它是怎么回事。皇上可以去问问西域来的人。”汉武帝因为东方朔都不知道，所以很难再拿它来问别人了。到东汉明帝的时候，西域的僧人来到洛阳。当时有人回想赵东方朔的话，就尝试用汉武帝时出现灰墨的事来问他。那僧人说：“佛经上说：‘天地在大劫将要结束的时候，就会有毁灭世界的大火燃烧。’这灰墨是那大火烧下来的馀烬。”

人们才知道东方朔的话是有一定意图的。

十一临沅具有家姓廖的，代代人部长寿。后来搬到其他地方去住了，子孙总是夭折。别人住到他们原来的住宅中，又代代长寿。这才知道这长寿是住宅所造成的，但不知道这是什么原因。后来怀疑是那井水呈红色而造成的，于是就挖掘井的旁边，得到古人埋在里面的朱砂几十斛。朱砂的汁流入了井里，所以喝了井水能够长寿。

十二

江南名叫“馀腹’的鱼，传说是过去吴王阖闾在长江中行进的时候，吃肉块没吃完，便把剩馀的肉块扔进江中，这些肉块就部变成了鱼，现在鱼当中有一种叫做“吴王脍馀”的，长几寸，大的象筷子一样长，它们的身体还留有肉块的形状。

十三蟛蠃，是一种蟹。它曾经托梦给人，自己称自己为“长卿”。现在临海郡的人还多用“长卿”的名称来称呼它。

十四南方有一种虫，名叫，又叫蠋，也叫青蚨。它的形状象蝉而稍微比蝉大一些。它的味道辛辣鲜美，可以吃。它生下来的小虫必须

依附在草叶上，大小象小蚕。谁去捉它的小虫，那母虫就会马上飞来，不管它是在近处，还是在远处。即使是偷偷地去捉它的小虫，母虫也一定知道那小虫的下落。

用母虫的血涂八十一枚铜钱，用小虫的血涂八十一枚铜钱，每当购买东西的时候，或者先用涂了母虫血的钱，或者先用涂了小虫血的钱，花出去的钱都会再飞回来，这样可以轮流使用而用不完。《淮南万毕术》因为它能使钱返回，便把它叫做“青蚨”。

十五土蜂名叫蜾蠃，现在的人称为，属于细腰蜂一类。它作为一种生物，只有雄性而没有雌性，不交配不生育。它常常拿天牛的幼虫或蝗的幼虫来养育，这些幼虫经过它的养育，就都变成了它自己的幼虫。也有人把天牛幼虫叫做“螟蛉”。《诗经》说：“螟蛉有了幼虫，果蠃背它去抚养。”便是这种说法。

十六木头蛀坏了就生出虫子，这虫子长出了翅膀就变成了蝴蝶。

十七刺蝟身上多刺，所以不让它超越杨柳。

十八昆仑山上的大丘，是大地的头。这是天帝设在下界的都城，所以它的外围用深深的弱水来隔绝，又用火焰山包围着。那火焰山上有鸟兽草木，都在火焰之中繁殖生长，所以那里出产一种火浣布，它不是用这火焰山上的草木外皮纤维织成，就是用那山上的鸟兽之毛织成。汉朝的时候，西域曾经贡献过这种布，但有很长一段时间绝迹了。所以到曹魏初年，人们疑心这种布是不存在的。魏文帝认为火的性质严酷猛烈，不含有生命的元气，便把这东西写进了《典论》，说明这是不可能有的事，来杜绝那些聪明人的听传。到魏明帝即位，下诏书给三公说：“谢世的父皇过去写的《典论》，都是不朽的格言。它被刻在太庙门外及太学的石碑上，和石经并列，以便永远昭示后代。”

在这时，西域派人献上了用火浣布做的袈裟，于是就铲刮了石碑中有关论述，而天下的人都把这事当作笑柄。

十九铜、锡的性质是一样的。但在五月丙午日的中午铸造，就成为阳燧（古代用日光取火的凹面铜镜）；在十一月壬子日的半夜铸造，就成为阴燧（古代在月夜用来承接露水的铜器）。

二十汉灵帝时（公元168年—189年），陈留郡的蔡邕，因为多次上书陈述自己的政见，违背了皇帝的旨意，又因为得宠的宦官憎恶他，他考虑到免不了要遭到毒害，于是就流亡江河湖海，足迹远达吴郡、会稽郡。他来到吴郡时，吴郡人烧桐木来做饭，蔡邕听见火势猛烈的声音，便说：“这是块好木料啊！”因而请求把桐木给他，他把这段桐木削制成琴，果然能弹出优美悦耳的声音。但是琴的尾都已经烧焦，因而把它取名为“焦尾琴”。

二十一蔡邕曾经来到柯亭，那里的人用竹子做屋椽。蔡邕抬头打量那竹椽，说：

“好竹子啊！”便拿来把它做成了笛子，这笛子吹奏起来发音嘹亮。一种说法是，蔡邕对吴郡的人说：“我过去曾经路过会稽郡高迁亭，看见房子东头第十六根竹椽可以做笛。拿下来做成了笛子，果然能吹出奇异的音质。”

卷十四

一

古时高阳氏的时候，有两个同一母亲生下来的人给成了夫妻，颛顼帝把他们流放到崆峒山边的原野上，西人互相抱着死了。仙鸟用不死之草覆盖了他们，七年后，这男女两人长在同一个身体上，又活了，两个头，四只手，四只脚，这就是蒙双氏。

二

高辛氏的时候，有个老年妇女住在王宫，患耳朵上的疾病已有一段时间了。医生为她挑治，挑出一只硬壳虫，大小如同蚕茧。这老年妇女离开后，医生把它放在瓠瓢中，再用盘子盖住了它，不久这硬壳虫就变成了一条狗，它身上的花纹有五种颜色，医生便把它命名为“盘瓠”，并饲养它。

当时戎吴部落十分强盛，屡次侵犯边境，君王便派遣将军去讨伐，但总不能擒获取胜。于是就向全国招募，如果有谁能取得戎吴将军的首级，就赏金一千斤，分封给城邑一万户，还把国王的小女儿赐给他。后来盘瓠衔到一个人头，叼到王宫门外。国王仔细察看，正是戎吴将军的头。国王问各位大臣：“对这件事怎么处理呢？”各位大臣都说：“盘瓠是牲畜，不能给它做官，又不能给它娶妻。它虽然有功劳，也不要对它实施奖赏了。”国王的小女儿听说了这件事，禀告国王说：“大王已经把我许诺给天下了。现在盘瓠叼着首级来了，为国家除

去了祸害，这是上天使它获得了这样的成功，难道是狗的智慧和力量吗？称王的人看重诺言，称霸的人讲究信用，您不可以因为我轻微的身躯，而在天下人面前违背了公开的誓约，这是国家的灾祸啊。”

国王害怕了，因而听从了她，让小女儿跟从盘瓠。

盘瓠带着国王的女儿登上南山，山上草木茂盛，没有人的行踪。于是国王的女儿就脱去华贵的官廷服装，梳成了奴仆的发髻；穿上了便于用力干活的衣服，跟随着盘瓠登高山进深谷，最后在石洞中安居了下来。国王很悲伤，老是想念她，于是就派人前去察看寻觅，但老天总是刮风下雨，山岭震动，云层阴暗，去的人没有一个能到达那里。大概过了三年，国王的女儿便生了六个男孩和六个女孩。盘瓠死了以后，六对孩子自己互相结成配偶，成了夫妻。他们用树皮纺织，用草籽的颜色来染色，喜欢穿象盘瓠毛色那样有五种颜色的衣服，裁制的衣服都有尾巴。

后来他们的母亲回去了，把这一切告诉了国王，国王派出使者去迎接那几个男女，这次老天也不再下雨了。这些人衣服色彩斑斓，说起话来含混难辨，吃喝的时候总是蹲着，喜欢山野而厌恶都市。国王顺从他们的意愿，赐给他们名山大泽，把他们称为“蛮夷”。

称作蛮夷的这种人，外表看上去呆头呆脑，实际上却很聪慧机敏，他们安心于自己的乡土风俗，看重旧有的道德习惯。因为他们从上天那里禀受了特别的气质，所以国王用不同平常的法律来对待他们：无论是种田的还是经商的，出入关隘都不需要交验帛制凭证与符节，也不需要缴纳租税；凡是拥有城邑的君长，都赐给印信绶带；他们的帽子用水獭皮做成，取义于他们和水獭一样在江河中寻求食物。今天梁州、汉中郡、巴郡、蜀郡、武陵郡、长沙郡、庐江郡的蛮夷，都是这样。他们把米饭和鱼肉混在一起，敲着木槽叫喊着，用这样的方式来祭祀盘瓠，这种风俗一直流传到今天。所以现在的人还说：“露着大腿，系着短裙，是盘瓠的子孙。”

三

高丽国国王的随身婢女怀孕了，国王要杀死她，婢女说："有一团象鸡蛋那样大的气体，从天上掉下来，所以我怀孕了。国王因此没杀死她。后未她生了个孩子，被迫扔到了猪圈里，猪用嘴巴向孩子哈气，孩子被移致马厩中，马又向孩子哈气，所以孩子能不死。而国王却迷惑地以为这孩子是上帝的儿子，于是就叫他母亲收养他，并给他取了个名字叫"东明"，经常叫他去放马。东明善于射箭，国王怕他夺了自己的江山，于是想杀掉他。东明便逃跑了，向南逃到掩施水边，用弓拍打水面，鱼鳖便浮出水面架成桥，东明才得渡过河去。他过河后鱼鳖散去，追兵便不能过河了。东明就在夫馀国建都称王。

四

古代徐国的一个宫女，怀孕以后却生下一个卵，她认为不吉利，就把它扔在河边。有条狗名叫"鹄苍"，把这卵叼了回去，就生了个儿子，这儿子就是徐嗣君。后来鹄苍快死的时候，长出了角和九条尾巴，它其实是条黄龙，于是人们把它安葬在徐国的乡间。现在在那里还保留着狗的坟。

五

斗伯比的父亲早就死了，他跟着母亲回去，住在外公外婆的家里。后来他长大了，便与妘子的女儿私通，生了子文。那妘子的妻子觉得女儿没有出嫁就生儿子是很丢脸的事，就把子文丢在山里。妘子到野外打猎，看见老虎给一个小孩喂奶，回家后就和妻子讲了。妻子

说：“这是我女儿与斗怕比私通而生下的小孩。我觉得很丢脸，就把他送到了山中。”妘子却把他接了回来加以抚养，并把自己的女儿嫁给了斗伯比。楚国人因而称呼子文做谷乌菟（楚国人把喂奶叫做谷，把老虎叫做乌菟），他做官一直做到楚国的令尹。

六

齐惠公的小妻萧同叔子，被齐惠公睡了后怀孕了。因为她的地位卑贱，所以不敢说出来。她拿了一些柴草把顷公生在田野中，又不敢抚养他。有只野猫来喂奶，鹯鹰又来掩护他，有人看见了就把他收养起来，因而给他取名叫“无野”。这就是齐顷公。

七

袁**釰，**是羌族的豪杰。秦朝的时候，他被抓住当了奴隶，后来幸得逃跑。

秦国人追赶他，情况十分紧迫，他就躲在洞穴中。秦国人用柴火扔进洞中烧他，有个象老虎似的影象来给他遮蔽，所以他能不死。羌族的各个部落都认为池很神，所以推举他当君主。后来羌族各个部落都十分强盛。

八

东汉时定襄太守窦奉的妻子生下儿子窦武，同时生下了一条蛇，窦奉就把蛇放到田野中。等到窦武长大后，在国内享有俊美的名声。

他母亲死了后将要下葬，还没有把棺材下到墓穴时，宾客们都聚集在一起，忽然有条大蛇从树林的草丛中爬出来，径宜来到棺材底下，盘在地上不停地低头抬头，用头敲击那棺材，鲜血眼泪一起流出来，样子看上去十分哀痛，过了一会儿它就游走了。当时的人知道这是窦家的吉兆。

九

晋怀帝永嘉年间（公元307年—313年），有位韩老太婆在田野中发现一个大卵，就把它拿回家孵化，便得到一个婴儿，给他取了个名字叫“撅儿”。

撅儿四岁的时候，刘渊因为修筑平阳城老是不成功，所以就招募能筑城的人。

撅儿应募后，便变成了蛇，他在前面爬行，叫韩老太婆跟在他的后面撒上一些灰作为标记。他对韩老太婆说：“在撒灰的地方筑城，城可以马上筑成。”

结果就象他所说的那样，把城筑成了。刘渊觉得这条蛇很奇怪，就派人把它丢进了山洞中，蛇的尾巴还露出洞口几寸，这派去的人便把尾巴斩断了，忽然有股泉水从山洞中流出来，汇聚成一个水池，人们就把它命名为“金龙池”。

十

晋元帝永昌年间（公元322年—323年），暨阳县人任谷，因为干活累了而在树下休息。忽然有一个人，穿着用羽毛编织成的衣服，走

来奸污了任谷，过后却又不知道这人到哪里去了，任谷于是就怀孕了。妊期满月将要分娩，那穿羽毛衣服的人又来了，他用刀刺破了任谷的下阴，取出一条小蛇就走了。任谷于是成了不能生育的阉人，到宫中自己陈述了这种情况，于是被留在宫里。

十一传说在远古时代，有一个大人出门远行，家里没有其他的人，只有一个女儿。另外还有雄马一匹，由女儿亲自来喂养。女儿居住在偏僻闭塞的地方，十分思念她的父亲，就和马开玩笑说："你能给我把父亲接回家，我就嫁给你。"

马听了这话，就挣断了缰绳出门去了，径直跑到她父亲那里。父亲看见了马又惊又喜，便拉过来骑了。马望着它来时的方向，悲哀地嘶叫不停。父亲说："我这儿没有什么事情，这马却这样哀叫，我家里是否发生了什么事呢？"他急忙骑着马回了家。因为这畜生对主人有非同寻常的情谊，所以主人也优厚地加以饲养，但马却不肯吃料，每次看见那女儿进出，总是似喜似怒地踢蹄蹦跳，象这样的情况不止一次。

父亲对这种情况感到很奇怪，就偷偷地询问女儿。女儿便把与马开玩笑的事一一告诉了父亲，认为一定是因为这个缘故。父亲说："不要把这件事说出去，我怕它会玷污了我家的名声。另外，你别再进进出出了。"于是父亲埋伏在暗处用弓箭把马射死了，并把马皮剥下来晒在院子中。

父亲走了，女儿和邻居家的姑娘在晒马皮的地方玩耍，女儿用脚踢着那马皮说："你是畜生，还想娶人做媳妇吗？结果招来了这屠杀剥皮，为什么要自讨苦吃呢？"话还来不及说完，那马皮突然挺立起来，卷着女儿飞走了。

邻居家的姑娘又慌又怕，不敢救她，便跑去告诉她的父亲。

她父亲回来，到处寻找，女儿已经出门失踪了。后来过了几天，在一棵大树的树枝中找到了，但女儿和马皮都变成了蚕，在树上吐丝作茧，那蚕茧丝绪不乱，又厚又大，不同于通常的蚕茧。邻近的妇女取这种蚕饲养，收入增加了好几倍。因而人们把那棵树命名为“桑”。“桑”，就是“丧”，是悼念死亡的意思。从此百姓争着种植桑树，现在用来养蚕的就是这种树。平常所说的“桑蚕”，是古蚕中残剩下来的一种。

根据《天官》的说法，辰对应马星。《蚕书》上说：“对应大火的那个月（指二月），就要浴蚕选种了。”这样看来，那么蚕和马具有同一种元气。

《周礼》规定，校人（应作“马质”）的职务是主管“禁止再次浴蚕选种”。

郑玄的注解说：“事物不能同时为大。禁止再次浴蚕选种，是因为怕它伤害了马。”按照汉代的礼仪，皇后亲自采桑，祭祀的蚕神叫做“菀窳妇人”、“寓氏公主”。公主，是对女子的尊称，菀窳妇人，是第一个教老百姓养蚕的蚕神。所以现在社会上有人把蚕叫做女儿，这实是古代遗留下来的词语啊。

十二羿从西王母那里求得了不死之药，嫦娥偷了这药飞奔到月亮上。她快要动身的时候，到巫婆有黄那里占卜。有黄给她占卦说：“吉利。嫁出去的妹妹轻快地飞翔，独自一人将奔向西方。正好遇上天空阴暗无光，不要恐惧不要惊慌，以后将会无限兴旺。”嫦娥于是栖身在月亮上。她就是那月亮上的蟾蜍。

十三舌埵山，赤帝的女儿死在那里，变成了怪草，它的叶子非常茂盛，它的花呈黄色，它的果实象兔丝。所以服食怪草的人，常常比别人妩媚。

十四营阳县南边一百多里，有座兰岩山，峻峭挺拔，高达千丈。那山上曾经有一对鹤，白色的羽毛洁净明亮，它们或飞翔，或栖息，总是日夜形影不离。

人们互相传说道：“从前有一对夫妻，隐居在这座山中几百年，后来变成了一对白鹤，在这座山上来往不断。忽然有一天，一只鹤被人杀害了，剩下的那一只鹤，一年到头常常哀叫。直到今天那鹤鸣的回声还震动着山谷，没有谁能知道它究竟叫了多少年。”

十五豫章郡新喻县的一个男子，看见田间有六七个女子，都穿着羽毛做成的衣服。他不知道她们是鸟，就爬上前去，拿了其中一个女子脱下来的羽毛衣服，取来把它收藏了。接着就走近那几只变成了女子的鸟。那几只鸟各自飞跑了，只有一只鸟不能飞走。这男子就娶了她当作妻子，一共生了三个女儿。

她后来让女儿去问父亲，才知道那衣服藏在稻垛下，她找到衣服，便穿上飞跑了。后来她又来迎接三个女儿，女儿们也都飞走了。

十六汉灵帝的时候（公元168年—189年），江夏郡黄氏的母亲在浴盆中洗澡，过了很长时间也没有起来，结果竟变成了鳖。婢女惊慌地奔走相告，但等到家里的人赶来的时候，那鳖已经出门爬进了深水潭。后来它又经常出现，当初洗澡时插在头上的一根银钗，还在它的头上。于是黄氏几代人都不敢吃鳖肉。

十七曹魏黄初年间（公元220年—226年），清河国宋士宗的母亲，夏天在浴室中洗澡时，打发家里的大人小孩全都出门，她独自一个人在浴室中呆了很长时间。家里的人不明白她的用意，就在墙洞中偷偷地看她，大家看不见人体，只看见浴盆的洗澡水中有一只大鳖。于是大家就打开了这浴室的门，一家老小全部涌了进去，但那大鳖一点儿也不和他们接话。她洗澡前戴上去的银钗，还在头上。家里的人都互相守护在她的周围啼哭，对她一点办法也没有。看那大鳖的意

思，是想求大家让它出去，再也不能留在这儿了。大家看护她看了好几天，便逐渐有点放松了，她便趁机溜出门外。她跑得很快，家里的人追也追不上，于是她就钻进了河中。过了几天，她忽然回来了，还象平时那样巡视了一下家里的房屋，一句话也没讲就走了。当时的人劝宋士宗应该为她开丧服孝，宋士宗认为母亲的形状虽然变了，但她的生命还存在着，所以竟没有为她办丧事。这与江夏郡黄氏的母亲是相似的。

十八吴国孙皓宝鼎元年（公元266年）六月廿九日，丹阳郡宣骞的母亲已经八十岁了，也因为洗澡而变成了鳖。她的情况和黄氏的母亲一样。宣骞兄弟四人关上门守卫着她，还在厅堂上挖了个大坑，把水倒在里面。这只鳖爬进坑中玩耍，在那一二天时间里，常常伸着脖子向外探望。等到门稍微开了一点，她便象车轮似地滚了出去，纵身一跳，跳进了深水潭。于是就不再回来了。

十九汉献帝建安年间（公元196年—220年），东郡一个老百姓家发生怪事。

无缘无故地一只瓮会自己产生震动，发出铿铿铿的声音，好象有人在敲击。

盘子和案桌本来在面前，忽然之间便消失了。鸡生了蛋，总是丢失。象这样已经有好几年了，人们非常厌恶这些事。于是就烧了很多美味佳肴，把它遮盖好，放在一个房间里，这个人便暗中潜伏在门背后，偷偷地伺候着。那怪物果然又来了，发出的声音还是象过去那样。这潜伏着的人一听见这声音就马上把门关上，但在房间里周旋了好半天，一点儿也没看见什么。于是这人就在暗中用棍子到处乱打，过了很长一段时间，才在墙角边有什么东西被打着了，接着便听见呻吟的声音说："唉哟，哎哟，要死了！"开门一看，便发现一个老头，大约有一百多岁，但说起话来却一点儿也不相称，他的容貌形状很象野兽。于是就去打听查询，便在几里以外找到了他的家，他家里的人

说：“他已失散了十多年。”家里找到了他又悲哀又高兴。过了一年多，家中又不见他回来了。听说陈留郡的边界上又出现象上面所说的那种怪事，当时的人都认为就是这个老头搞的。

卷十五

一

秦始皇的时候，有个叫王道平的，是长安人。少年时代，他和本村人唐叔偕的女儿立誓结为夫妇。唐叔偕的女儿小名叫父喻，容貌和肤色都很美丽。

不久，王道平应征去打仗，流落在南方，九年不能回家。父喻的父母看到女儿已长大成人，就把她许配给刘祥做妻子，女儿因为与王道平订婚时誓言很庄重，所以不肯改嫁。父母强迫她，她设法逃避，就嫁给了刘祥。这样一直过了三年，她整天精神恍惚，闷闷不乐，常常思念王道于，悲忿愁怨极深，忧郁地死了。

父喻死后三年，王道平回到家中，就问邻居：“这位姑娘在哪里？”邻居说：“这姑娘的心全在您身上，但遭到她父母亲的的欺凌威逼，只好嫁给了刘祥。现在早已死了。”王道平问：“她的坟墓在什么地方？”邻居便把王道平带到了基地。王道平痛哭失声，连连呼唤着姑娘的名字，绕着坟墓哀痛万分，设法控制自己。王道平祝愿说：“我和你早向天地发誓，要厮守一辈子。哪里料到被公家的事拖累，以致于使我们分离两地，使你父母把你嫁给了刘祥。这样做，既不合我们当初的心意，又使我们生死永别了。但是你如果有神灵的话，就让我再看一下你生前的容貌。如果你没有神灵，只好从此永别了。”说完，便又悲哀地抽泣着。

不一会儿，那姑娘的魂从坟墓中出来，问道平：“你从什么地方来？我们分别得很久了。我曾和您立誓结成夫妻，来度过这一辈子。

后来我父母强迫我，我才嫁给了刘祥，已经过了三年。我日夜想您，以致于怨愤郁结而死，让冥间把我们隔开了。但是我想到您不忘旧情，再来求我安慰您，因此我想告诉您，我的身体并没有损坏，可以重新活过来，再和您做夫妻。请您赶快挖开坟墓，撬开棺材，让我出来就活了。”王道平仔细审察了她的话后，就打开坟墓棺盖，抚摸察看那姑娘，她果然活了，于是就装束打扮后跟着王道平回家了。

她的丈夫（“其父”当作“其夫”）刘祥，听见了这件事十分惊奇，使向州县衙门申诉，要求领回父喻。州县官员查看法律来断案，却没有相应的条文，便把这情况写下来上奏皇上。皇上把父喻断给王道平做妻子。王道平活到一百三十岁。这实在是他的真心诚意贯通了天地，才得到这样的报答。

二

普惠帝（“晋武帝”当作“晋惠帝”）的时候（公元290年—306年），河间郡有一对男女青年私下相爱，互相约好以后结婚。不久男的去服兵役了，好几年没回家，女家想把女儿改嫁。女儿不肯改嫁，父母亲强迫她，她没有办法只好嫁走了，不久就病死了。她的男人服兵役回来，问这姑娘在什么地方，他家里的人就把事情经过都告诉了他。他于是来到姑娘的坟墓上，想对她大哭一场来倾泻自己的悲哀，但还是表达不尽情思。于是就挖开坟墓橇开棺材，这姑娘立即复活了，他便把她背回了家。给她调养了几天，这姑娘又恢复得象过去那样。她的后夫听说了，就去要求姑娘跟自己回家。那男人不肯还给他，对他说：“您的妻子已经死了，天底下哪里听说过死人可以复活的呢？这是老天恩赐给我的女人，并不是您的妻子。”于是两人去打官司。

郡、县的官吏部没有办法判决，就把这柱官司上交给朝廷的最高法官廷尉审理。秘书郎王导上奏说，“因为这男子精诚到了极点，感动了天地，所以这姑娘才死而复主。这是非同寻常的事情，不能用普通的礼法来断案。我请求把这姑娘还给掘开坟墓的男子。”朝廷听从了王导的处理意见。

三

汉献帝建安年间（公元196年—220年），南阳郡有个贾偶，字文合，生病死了。当时有一个阴间小吏就把他的魂带到泰山，判官查阅了生死簿，对这小吏说：“应该召来某某郡的文合，为什么召来这个人？赶快把他送回去！”

这时候太阳已下山了，于是贾文合的魂就到城外的树下过夜。这时他看见一个年轻的女子独自一人走来，贾文合问道：“您好象是大户人家的姑娘，为什么还得步行？您姓什么？名字又叫什么？”姑娘说：“我是三河人氏，父亲现任弋阳县令。昨天我被阴府召来，今天却可以重返阳间。现在碰上天黑，怕遭到行为不轨的指责。看您的容貌举止，一定是个贤人，因此停留下来，想依靠您。”贾文合说：“我很欣赏您的想法，非常愿意和您在今晚共享云雨之乐。”姑娘说：“我曾听母辈们说过，女子应该把有贞操不事二夫当作美德，把洁身清白当作名誉。”贾文合反复和她说情，她始终没有动摇自己的心意。天亮以后，两人便各奔前程了。

贾文合死了已经两夜，开丧完毕就要入棺了，家里的人却看见他的脸上有了血色，摸摸他的心口，也稍微有点温暖，一会儿他却苏醒过来了。后来贾文合想要验证一下他昨晚碰到的事情是否真实，就来到弋阳县。他置备了名片，报上姓名拜见了县令，便问县令说：“您的女儿是否是死了却又复活了？”他还详细地叙述了那姑娘的天资品德与

服饰打扮、以及他们谈话的反复和始末。县令进闺房问女儿，女儿说的话与贾文合说的全都相同。县令大为震惊，赞叹不绝，最后便把这女儿许配给了贾文合。

四

汉献帝建安四年（公元199年）二月，武陵郡充县的妇女李娥，年龄六十岁，生病死了，埋在城外已经十四天。李娥的隔壁邻居有个叫蔡仲的，听说李娥很富裕，以为棺材中一定有金银珠宝作陪葬，于是就偷偷地挖开坟墓去盗取金银珠宝。他用斧子去劈那棺材，才劈了几下，便听见李娥在棺材中说道："蔡仲，你可要保住我的头！"蔡仲惊慌失措，便连忙逃跑。但正好被县衙的官吏看见，于是就被逮捕审讯。按照法律，蔡仲应该被处死示众。

李娥的儿子听说母亲活了，就来把母亲接出棺材，搀着李娥回家去了。

武陵太守听说李娥死而复生，便召见了李娥，向她询问事情的经过情形。

李娥回答说："听说我是误被那掌管生死的判官召去的，所以一到那儿就被放出来了。经过西门外，正巧碰见表兄刘伯文，我们惊讶地互相慰问，痛哭流涕，十分悲哀。我对他说：'伯文，我那天被误召到这里，今天才得放回。

但我既不认路，又没有能力只身一人赶路，你能为我找个伴来么？还有，我被召来，在这里已经十多天了，身体又被家里的人埋葬了，回家时应该从哪里走才能让自己走出坟墓？'伯文说：'我得为你问一下。'他就马上派了个守门的士兵去问户曹：'判官那一天误召了

武陵郡的妇女李娥，今天她被放回。李娥在这里已有好几天了，尸体又肯定入棺埋葬了，应该怎么办才能出得棺材？还有，这妇女体质虚弱，难以一个人独自行走，是否应该有个伴呢？她是我的表妹，希望您行个方便让她能平安回去。’户曹回答说：‘现在武陵郡西面边境上有个男子叫李黑，也被放回，可以让他作伴。同时再叫李黑去拜访李娥的隔壁邻居蔡仲，叫他来挖开坟墓让李娥出棺。’这样我就可以出来了，于是使与伯文告别。伯文说：‘我有封信，请你把它捎给我的儿子刘佗。’接着我就和李黑一起回来了。事情的经过情形就是这样。”太守听了这一席话，感慨地叹息说：“天下的事情真不可理解啊！”他就向朝廷上表陈情，认为：“蔡仲虽然挖了坟，却是鬼神让他干的。他即使想不挖，那情势也使他不得不这样。所以，对他的盗墓，应该加以宽容饶恕。”皇帝诏书答复说可以。

太守想验证一下李娥的话是否真实，就派遣骑兵到武陵郡西面边境上去打听查询李黑，果然找到了他，与李娥所说的情况完全相合。李娥便把刘伯文的信送给了刘佗。刘伦认得那信纸。这是父亲死亡时陪葬箱中的公文纸。

纸上写着的文字还在，但信却不可理解。于是就请费长房来读信。原来信中写的是：“告诉佗儿我要跟着泰山府君出外巡视，该在八月八日中午时分，在武凌城南护城河边稍作停留，你这时候一定得去。”

到了那约定的日期，刘佗带了全家老小在城南等父亲。一会儿刘伯文果然来了。只听见人马喧闹的声音来到护城河，接着便听见有人喊道：“刘佗，你来！你收到我让李娥捎给你的信了吗？”刘佗说：“已经收到了，所以我才来这里。”伯文依次呼唤着全家老小，一一询问他们的情况，真是悲痛欲绝，他说：“死和生是两个世界，不能经常得到你们的消息。我死后，儿孙们竟长得这么大了。”过了很久，他又对刘佗说：“明年春天会有大病流行，给你这一丸药，用来涂在家门上，就

可以避开明年的怪病了。”说罢他忽然走了，刘佗始终没能看见他的形体。

到明年春天，武陵郡果然大病流行，白天都可以见到鬼，只有刘伯文的家，鬼不敢去打扰。费长房仔细察看了那药丸后说：“这是驱疫避邪之神方相的脑子啊。”

五

汉代陈留郡考城县人氏史殉，字威明。他年轻的时候，曾患重病，临死时，他对母亲说：“我死了会再活过来。你埋我的时候，请拿一根竹竿竖在我的坟上，如果竹竿折断了，就把我挖出来。”等他死了，母亲就埋葬了他，按用他的吩咐栽了竹竿。七天后去察看，竹竿果然折断了。母亲就把他挖了出来，他已经活了，跑到井边洗了个澡，便恢复得象过去一样。

后来他搭邻居的船到下邳县去卖锄。没有按时卖完，却说要回家。人们不相信他，说：“哪有千里迢迢一下子就回家的呢？”他却回答说：“我住一夜便回来。”大家就给家里写信要他带来回信，以此作为验证。他过了一夜便回来了，果然带来了回信。考城县的县令江夏郡县人贾和的姐姐病在家乡，他急着想知道姐姐的情况，便请史姁前去看望她，考城县到县的路程远达三千里，他过了两夜就回来汇报了情况。

六

会稽郡的贺瑀，字彦琚，曾经染上疾病，神志昏迷不认识人了，只有心口还有点馀温，死了三天，他却又苏醒了。说："阴间的差役把我带上了天，我看见那儿有一座官暑。进了那深邃幽隐的密室，房中摆着多层架子，那架子的上层有印，中层有剑，他让我想拿什么就拿什么。但是我个儿矮，手够不着上层，就拿了把剑出了门。看门的人问我拿到了什么，我说拿到了剑。

看门人说，'真遗憾你没拿到印，印可以指挥百神。剑只能指使土地神罢了。'"

贺瑀的疾病痊愈后，果然有鬼来见，自称是土地神。

七

戴洋，字国流，关兴郡长城县人氏。年纪十二岁的时候，他病死了，过了五天又活了，他说："我死的时候，天帝让我当酒藏吏，授给我符篆，随从都跟在我的大旗后面，将要登上蓬莱山、昆仑山、积石山、太室山、庐山、衡山等等。过了不久却打发我回来了。"戴洋善于根据天象变化来预测吉凶，他知道吴国即将灭亡了，使推托自己有病而不去做官，回故乡去了。走到濑乡，经过老子的祠庙，原来这里都是戴洋过去死时被他使唤过的地方，只是现在已不能再见到过去的东西罢了。因而他就问守藏史应凤说："二十多年前，曾经有个人骑了马向东走，经过老子的祠庙而不下马，还没有到达桥上，就从马背上掉下来摔死了。是否有这件事呢？"应凤说有这件事。而应凤询问的事情，也多与戴洋所经历的相同。

八

吴国临海郡松阳县人氏柳荣，跟着吴国相张悌来到扬州。柳荣病死在船中已两天了，但士兵都已经上岸，没有人去埋葬他。他忽然大叫道：“有人绑缚军师！有人绑缚军师！”这喊声十分激越响亮，于是他就活了过来。别人问他到底是怎么回事。柳荣说：“我登上天界来到北斗门边，突然看见有人绑缚张悌，心中大吃一惊，不觉大叫道：‘为什么绑缚军师！’那门边的人对我很生气，大声斥责我，赶我走。我就十分恐惧，而嘴巴里那残余的喊声便不觉扩散出来了。”那一天张悌就阵亡了。柳荣到晋元帝的时候（公元317年—322年）还活着。

九

吴国富阳县人氏马势的妻子，姓蒋。村里人该病死的时候，蒋氏总是迷迷糊糊地要熟睡好几天，看到那病人死了，然后才醒来。醒后她就把详细情况告诉大家，家里的人都不相信她。她告诉别人说：“某某病了，我想杀了他，可恨的是这强壮的灵魂很难杀死，所以他没有马上死去。我到他的家中，他家中的架子上有白米饭，还有几种鱼做的菜。我暂时到灶边玩，他家的婢女竟无缘无故地来冒犯我，我就打了她的脊梁，使那婢女当场就昏死过去，过了好长时间才醒过来”。蒋氏的哥哥病了，有一个穿黑衣服的人叫她去杀哥哥，她向那人请求，终于没有下毒手。她醒来后就告诉哥哥说：“你会活着的。”

十

晋咸宁二年（公元276年）十二月，琅邪郡的颜畿，字世都，得了疾病，到医生张瑳那里让他治疗，结果却死在张家。颜畿的尸体入棺已有一段时间了，家里人就来接丧，引路的魂旗总是缠住树木解不开。人们都为此而感伤万分。为棺材引路的人忽然跌倒在地，称道颜

畿的话说：“我的寿命还不应该死，只是因为服药太多，损伤了我的五脏罢了。今天我会重新活过来，你们千万别埋葬我啊。”他的父亲拍着棺材向他祝告说：“如果你的命大，应当再重新活过来，难道不是你父母亲十分愿意的事？今天只是想让你回家，不是去埋葬你啊。”那魂旗这才松开了。

等到回到家中，他妻子便梦见他说：“我该复活了，你可赶快去打开棺材。”他妻子就把这话说了。那天晚上，他母亲以及家里的人又梦见他讲这种话，于是大家就想撬开棺材，但父亲不肯依从。他的弟弟颜含，当时年纪还轻，使感慨地说：“非同寻常的事情，从古就有了。现在神灵奇异到了这种地步，撬开棺材的悲伤，与不撬开棺材相比哪个更能违背他呢？”父母亲听从了颜含的话，就一起把棺材撬开了，果然有颜畿还活着的痕迹，他用手抓过棺材，所以指甲全都抓伤了，但呼吸很微弱，是死是活已经分辨不出来了。于是急忙用棉花吸了水滴到他口中，他能咽下去，大家就马上把他从棺材里抬了出来。

调养护理了几个月，他的食量渐渐增加了，还能睁开眼睛张望，手脚也能弯曲伸展，只是不尽如人意罢了。不过，他还不能说话，需要吃什么，只好托梦给家里人。象这样过了十多年，家里的人因为供养护理他都忙不过来，所以不再能干其他的事情了。于是颜含就完全不干人世间的各种事情，一个人专门来服侍供养他，颜含也因此而在州县出了名。后来颜畿又变得衰弱了，病情更加恶化，最后还是死了。

十一羊祜五岁的时候，叫奶妈去取他玩过的金环。奶妈惊奇地说：“你过去并没有这东西啊。”羊祜就到邻居李家东墙边的桑树中，掏到了他要的金环。

那李家的主人惊奇地说：“这是我死了的儿子所丢失的东西啊。你凭什么拿走呢？”奶妈就详细地说了这件事情的前后经过，李家的主人非常悲痛惋惜，当时的人都觉得羊祜不同寻常。

十二汉朝末年，关中大乱，有人掘开西汉宫女的坟墓，宫女竟还活着。她出来后，就恢复得象过去一样了。魏文帝的郭皇后爱怜她，就把她收到宫内，她常在郭皇后身边侍候，皇后问她汉朝时皇宫内的事情，她说得清清楚楚，都很有头绪。郭皇后逝世的时候，她哭得太悲伤了，因此便死了。

十三曹魏的时候，太原有个人掘开坟墓撬开棺材，发现棺材中有一个活着的妇女。把她扶出来和她说话，的确是活人。于是就把她送到京城。问她原来的事情，她却什么也不知道。看看他坟上的树木，大约有三十年了。不知道这个妇女是三十年一直活在地下呢？还是这一天忽然活过来，碰巧和掘坟的人相遇？

十四晋代的杜锡，字世嘏，家里的人把他埋葬时，他的婢女耽误了没能跑出坟墓。过了十多年，杜锡的妻子死了，家里的人掘开坟墓合葬，而婢女还活着。他说："那开始的时候好象是闭住了眼睛，过了一会儿就渐渐地醒了。"

问她，她自己说不过才过了一二夜罢了。当初这婢女被埋葬时，有十五六岁。

等到掘开坟墓时，她的姿质还象过去那样。又活了十五六年，嫁人后还生了儿子。

十五汉桓帝的冯贵妃病死了。汉灵帝时，有几个贼掘她的坟，她已埋葬七十多年，但面色还是象过去那样，只是肌肤稍微冷一些。这几个贼便一起轮奸她，直到他们互相争夺残杀，然后这事才被发觉。后来窦太后一家被诛灭，想用冯贵妃作为祔祭。下邳县陈球建议说："我以为冯贵妃虽然是桓帝宠爱的妻子，但她的尸体被玷污了，不宜再与皇帝一起享受祭祀。"于是就用窦太后来作祔祭。

十六吴国孙休在位的时候（公元258—264年），守将们在广陵发掘了很多坟墓，取那棺材板来修筑城廓，被搞坏的坟墓很多。后来又发掘一座大坟，内有楼阁，门扇都靠门枢来转动，可以打开，可以关闭，四周是供巡察用的道路，可以通马车，它的高度可以供人骑马。又铸有铜人几十个，身长五尺，都戴着大帽子，穿着红袍，拿着宝剑，守卫排列在棺材的边上。每个铜人背后的石壁上都刻着他们的官爵，有的刻着殿中将军，有的刻着侍郎、常侍，好象是王侯的坟墓一样。打开那棺材，棺中有一个人，头发已经花白了，衣帽华美，面色躯体象活人一样。棺材中的云母石有一尺左右厚，还用白玉壁三十枚衬垫在尸体底下。士兵们一起抬出死人，把他靠在墓壁上。有一块玉，长一尺左右，形状象冬爪，从死人的怀里掉出来落到地上。死人的双耳及鼻孔中，都有黄金，象枣子那么大。

十七汉代广川王喜欢发掘坟墓。在发掘栾书的坟时，他的棺材明器，全都毁坏腐烂了，只有一只白色的狐狸，看见人就惊慌地逃跑了。广川王手下的人去追赶它，没追上，只是用戟刺伤了它的左脚。这天晚上，广川王梦见一个男人，胡须眉毛全白了，来对广川王说：“为什么要刺伤我的左脚？”说完便用手杖敲击广川王的左脚。广川王感到肿胀疼痛，当即生了疮，一直到死都没有痊愈。

卷十六

一

从前，颛顼氏有三个儿子，死后都成了使人生病的恶鬼：一个居住在长江里，是传播疟疾的疟鬼，一个居住在若水中，是魍魉鬼；一个居住在人们的屋子里，善于惊吓小孩，是小鬼。于是帝王在正月里命令方相氏举行庙会，来驱赶传播疾病的恶鬼。

二

挽歌，是丧家的音乐，是手握牵引灵车绳索的人一起合唱的歌。挽歌的歌辞有《薤露》、《蒿里》二章，是汉代田横的门客写的。当时田横自杀，门客哀悼他，就悲哀地唱起来了。歌辞的意思是说人就象薤上的露水，容易晒干灭亡，又以为人死了灵魂回归到泰山南边的蒿里。所以有这两章。

三

阮瞻，字千里，一向持无鬼论，没有人能难倒他。他经常自吹这种理论足够用来辨别纠正有关阴间和阳间的错误说法。忽然有一个客人通报了姓名来拜见阮瞻，寒暄完毕，聊且辩论起事物的是非、道理。那客人很有口才，阮瞻和他谈了好久，讲到有关鬼神的事情，折

腾得很苦。结果那客人理屈词穷了，却板起面孔说："鬼神是古今圣人贤士都传扬的，您怎么能标新立异偏要说没有呢？就拿我来说，便是个鬼。"于是客人就变成鬼样，一会儿便消失了。阮瞻沉默了，心情面色很不好。过了一年多，他就病死了。

四

吴兴郡的施续，是寻阳郡的大将，善于言谈议论。他有个学生，也很有论列是非的学识，曾经持无鬼论。忽然有一个身穿黑衣白领的客人来和他一起谈论，于是就谈到鬼神的事。太阳歪西了，那客人理屈辞穷了，就说："您很会说，但理由却不充分。我就是鬼，您凭什么说没有呢？"学生问："你这鬼为什么而来？"鬼回答说："我受到委派来抓您，时间最后只能拖到明天吃饭的时候。"这学生苦苦哀求。鬼便问道："是否有人长得象您？"学生说："施续手下有个都督，和我长得很相象。"学生便带着鬼一起去了，和都督面对面坐着。鬼的手里拿出一把铁凿子，大约有一尺多长，把它安放在都督的头上后，便举起捶子打这铁凿。都督说："我头上感到稍微有点疼痛。"接着疼痛加剧，一顿饭的工夫就死了。

五

蒋济，字子通，楚国平阿县人。他在魏国做官，任领军将军。他妻子梦见死去的儿子哭着对她说："死和生真是两个世界。我活着的时候是将相的子孙，现在在阴间却只是个泰山县的差役，劳累困苦，不能再说了。现在太庙西边的歌手孙阿，被任命为泰山县令，希望母亲替我去告许当昌陵亭侯的父亲，让他去嘱托孙阿，叫孙阿把我调到快乐的地方。"说完，母亲忽然惊醒了。

第二天他母亲把这梦告诉了蒋济，蒋济说："梦都是空的，不值得大惊小怪。"到了晚上，母亲又梦见儿子说："我来迎接新任的县令孙阿，在太庙里歇息。现在趁还没出发之际，暂时可以回来一下。新任的县令明天中午要出发了，到出发的时候事情烦多，我不能再回来了。所以和您就此永别了。

父亲脾气倔强，很难使他醒悟，所以我独自向您母亲诉说。希望您再去开导开导父亲，为什么要这样吝啬时间不去孙阿那里验证一下呢？"于是就描述了孙阿的形状，他对孙阿的描述非常详尽。天亮后，母亲又劝导蒋济："虽然说梦里的事情不值得大惊小怪，但这个梦为什么会这样巧合？你又为什么要这样吝啬时间不去孙阿那里验证一下呢？"蒋济就派人到太庙边上去打听查询孙阿，果然找到了他，验看他的长相，都和儿子说的一样。蒋济痛哭流涕他说："我差一点辜负了我的儿子啊！"

于是蒋济就召见了孙阿，详细地叙述了这件事情。孙阿并不怕自己将要死去，反而为自己能做泰山县令而感到高兴，他只怕蒋济的话不确实，所以说："如果正象将军所说的那样，实在是我的愿望啊。不知道贤子想得到什么官职？"蒋济说："随便把什么阴间的美差给他就行了。"孙阿说："我立即就按您的吩咐去办。"蒋济就优厚地奖赏了他。说完，就打发孙阿回去。

蒋济想快一点知道这事的结果，便从他的领军将军府门直到太庙边，每十步安置一个人，用来传递消息。上午八点钟左右，传言说孙阿心口疼痛，十点钟左右传言说孙阿的心痛加剧，到中午传言说孙阿死了。蒋济说："我虽然伤心我儿子的不幸，但也为他死后还有知觉而感到高兴。"过了一个多月，儿子又来托梦了，他告诉母亲说："我已经调任录事参军了。"

六

汉代不其县内有座孤竹城，它是古代孤竹君的封国。汉灵帝光和元年（公元178年），辽西郡的人看见辽河中漂浮着一口棺材，想要砍破它。棺村里的人对他们说：“我是伯夷的弟弟孤竹君。海水冲坏了我的棺材外套，因此我漂流在辽河中。你们砍我的棺材又是为了什么呢？”人们害怕了，不敢再砍它了，因而给孤竹君建造了庙宇并祭祀他。官吏百姓之中有想打开棺材看一下孤竹君的，都没有生病便死了。

七

温序，字公次，太原郡祁县人氏，任护军校尉。有一次，他巡视部属来到陇西郡，被隗嚣的部将劫持，这些强盗想要他投降。温序十分愤怒，使用符节击杀他们。强盗们奔上去想杀死温序，荀宇阻止他们说：“有节操的人要为气节而死。”说完就赐给温序一把宝剑，叫他自杀。温序接过剑，把胡须衔在嘴里，叹息说：“别让泥土把我的胡须搞脏了。”于是就拿起剑自刎而死。皇帝爱怜他，把他的尸体送到洛阳城边埋葬了，并给他修筑了坟墓。

他的大儿子温寿，是印平侯，曾梦见温序告诉他说：“我长时间呆在外地，十分想念家乡。”温寿就辞去了官职，上书乞求将父亲的尸骨迁葬到老家去，皇帝批准了他的请求。

八

汉代南阳郡人文颖，字叔长，建安年间（公元196年—220年）任甘陵府丞。有一次他路过边界停下来过夜，半夜三更时分，梦见一个人跪在面前说："过去我的父亲把我埋葬在这里，但是河水流过来涌进了我的坟墓，我的棺材被淹了，有一半老泡在水里，而我也没有什么办法能自己取暖。听见您来到这儿，所以来依靠您。想委屈您明天暂时停留片刻，希望您把棺材搬迁到高爽干燥的地方去。"这个说话的鬼还揭开衣裳给文颖看，的确都浸湿了。文颖心里感到很凄凉，当即醒了过来，就把这梦告诉了身边的人。身边人说："梦都是空的，哪里值得您大惊小怪的？"文颖就又睡了。

他一睡着便又梦见了这个鬼，对文颖说："我把我的困苦告诉了您，怎么不哀怜我呢？"文颖在梦中问道："您是谁？"鬼回答说："我本来是赵国人，今天属于汪芒国的神管辖。"文颖说："您的棺材现在在什么地方？"

鬼回答说："很近，就在您帐篷北边十几步，河边枯杨树下面，就是我的棺材。天就要亮了，我不能再见到您了，您一定要把这事放在心上。"文颖回答说："好的。"一下子就又醒了。

天亮以后该出发了，文颖说："虽然说梦里的事不值得大惊小怪，但这个梦为什么会这样明明白白？"他身边的人说："你为什么要吝啬这一点点时间，不去验证一下呢？"文颖便立即起身，率领了十几个人，带着他们顺着河流向上走，果然发现一棵干枯的杨树，便说："就是这个地方了。"于是挖掘杨树底下，没有多少工夫，果然发现了棺材。棺材已腐烂得很厉害，有一半浸在水中。文颖对身边的人说："昨晚我把这件事告诉了你们，你们都说梦是空的。其实，社会上流传的东西，是不可能没有验证的。这鬼的托梦便是个很好的说明啊。"于是就为这个鬼搬迁了棺材，埋葬好了才动身赶路。

九

汉朝九江郡人氏何敞任交州刺史时，有一次视察部属来到苍梧郡高要县，夜里留宿在鹄奔亭。

还没有到半夜，便有一个女子从楼下走出来，呼冤叫屈地对他说：“我姓苏，名娥，字始珠，本来居住在广信县，是修里人氏。我很早就失去了父母，又没有哥哥弟弟，嫁给了本县的施家，也是我的命薄，丈夫又死了，但还有各种各样的丝织品一百二十匹，以及一名叫致富的婢女。我孤苦零丁，无依无靠，身体又瘦弱，不能自谋生计，所以想到邻县去卖掉这些丝织品。

于是从本县的一个男人王伯那里租了一辆牛车，那牛车值一万二千文钱，载了我和丝织品，叫致富牵了缰绳驾车，就在前年四月十日，来到这鹄奔亭外面。当时太阳已快下山，路上都没人了，我不敢再前进，便到这里留宿。致富突然腹痛，我便到亭长的住处去讨一点茶水和火种。那亭长龚寿，却手拿戈戟，来到车边，问我说：‘夫人从什么地方来？车上装的是什么东西？丈夫在哪里？为什么单独一个人赶路？’我回答说：‘何必劳驾你问这些事情？’龚寿竟抓住我的胳膊说：‘小伙子喜欢漂亮的姑娘，希望你能让我乐一下。’我十分害怕，不肯依从他。龚寿便拿起刀刺我的肋下，一刀刺进来我就马上死了。他又刺致富，致富也死了。龚寿在楼下挖了坑，把我们合埋在里边，我在底下，我的婢女致富在上面。他取走了财物，杀了牛，烧了车，车轴上的铁和牛骨，都藏在这亭楼东边的空井里。我虽然冤屈而死，但痛切地感到天高皇帝远，实在没有地方去控告申诉，所以便亲自来投诉给您这贤明的刺史。”何敞说：“我现在想挖出你的尸体，用什么来证明那是你的尸体呢？”那女子说：“我上下身都穿着白色的衣服，脚上穿着青丝鞋，还没有腐烂。希望您以后能询问一下我的乡邻，把我的尸骨归葬到我死去的丈夫那里。”何敞叫人把尸体挖了出来，果然是这样。

何敞于是赶着马回到自己的官府，派遣差役逮捕犯人，拷问审讯以后，犯人们都服了罪。他又到广信县查问，也和苏娥说的话相合。龚寿的父母兄弟，全部被逮捕入狱。何敞给朝廷所写有关龚寿案的表文说：“按照通常的法律，杀人不致于全家被处死。但龚寿做了罪大恶极的事，家里人却隐瞒了好几年，王法自然不能让他们免受惩罚。而且，让鬼神来申诉的事，千年也碰不上一次。所以我请求把他们都杀了，用来显扬鬼魂的神灵，用来赞助鬼魂对恶人的惩罚。”皇帝批复同意何敞的意见。

十

濡须口有一条大船，船身沉没在水中，水小的时候，它就露出来了。老人们说：“这是曹操的船。”曾经有一个渔夫，夜里停宿在它的旁边，把自己的船缚在这条大船上，只听见那船上传来吹奏竽笛、弹拨丝弦以及歌唱的声音，又有非同寻常的香气飘来。渔夫刚入睡，便梦见有人驱赶他说：“别靠近官家的歌妓。”传说曹操载歌妓的船就沉在这里，直到现在这条船还在这里。

十一夏侯恺，字万仁，因生病而死了。他同族人的儿子苟奴，平素能看见鬼。

他看见夏侯恺多次回家，想取走马，并为他的病妻担忧，他回家时戴着上部平如屋顶的帽子，穿着单衣，进屋坐在他在世时经常坐的西墙边的大床上，向人要茶喝。

十二诸仲务有一个女儿叫显姨，嫁给米元宗做妻子，生小孩时死在家中。当时民间的风俗：生小孩而死的，要用墨点在脸上。她母亲不忍心这样做，诸仲务就偷偷地自己去给女儿点墨，没有人看见他这

样做。米元宗任始新县丞，梦见他妻子来上床，分明看见她那刚用白粉化过妆的脸上有黑点。

十三晋代新蔡县人王昭的小牛车停在官府的厅堂上，晚上，这车子却无缘无故地自己转动起来，闯进了官厅旁边的厢房中，撞破墙壁冲了出去。后来又多次听到呼喊喧闹以及攻打的声音从四面传来。王昭就召集很多人，准备好弓箭等战斗武器，随着手指拉弦的声音，箭都射出去了，而鬼也随声挨了好几箭，都跌倒在泥土中。

十四吴国赤乌三年（公元240年），句章县百姓杨度到余姚去。他在夜里赶路，有一个拿着琵琶的少年要求搭车，杨度就让他上了车。那少年弹琵琶弹了几十只曲子，弹完后，就吐出舌头瞪着眼睛来吓唬杨度，然后就走了。又走了二十里左右，杨度又看见一个老人，自称姓王名戒。杨度又让他搭了车，还对他说：“鬼善于弹琵琶，弹得很悲哀。”王戒说：“我也会弹。”原来他就是刚才那个鬼，又瞪眼吐舌的，杨度吓得差一点死去。

十五琅邪郡人秦巨伯，六十岁了，曾经在夜里出去喝酒，路过蓬山庙的时候，忽然看见他的两个孙子来迎接他。但一个孙子搀扶着他才走了一百多步，便掐住他的脖子把他按到在地，嘴里骂道：“老奴才！你某某天毒打了我，我今天要杀死你！”秦巨伯仔细想了想，那天的确打过这个孙子。秦巨伯就装死，两个孙子便扔下秦巨伯走了。秦巨伯回到家中，想要处罚两个孙子。两个孙子又惊讶又惋惜，向他磕头说：“当子孙的，哪会有这种事呢？恐怕是鬼魅作祟，求您再去试它一下。”秦巨伯心中有点醒悟了。

过了几天，他又假装喝醉了酒，来到这座庙前。又看见两个孙子来搀扶他。秦巨伯连忙把他们紧紧挟住，鬼动弹不得。到家中一看，却是两个庙中的偶像。秦巨伯便点了火烤它们，它们的腹部、背部都被烤得枯焦裂开了，然后把它们提出去扔在院子中，到夜里它们便都逃跑了。秦巨伯后悔自己没能把它们杀了。

一个多月后，秦巨伯又假装喝醉了酒在夜里外出，他怀里藏着刀离家，家里的人却不知道。夜深了他还没有回来，他的孙子怕他又被那鬼魅搞得走投无路，就一起去迎候秦巨伯，秦巨伯竟然把自己的两个孙子刺死了。

十六汉代建武（“武建”当作“建武”）元年（公元25年），东莱郡有个姓池的人，家里常常造酒。有一天，他看见三个奇怪的客人，一起拿着面和饭来到他家，向他要酒喝，喝完就走了。一会儿，有一个人来，说他看见三个鬼醉倒在树林里。

十七吴先主孙权杀死了武卫营中的小兵钱小小，钱死后却在大街上显出原形，并雇用佣工吴永派他送信给大街南端的庙宇，去借两匹木马。木马借来后，他用酒喷了一下，便都变成了好马，连鞍座和马笼头也都完备。

十八南阳郡人氏宋定伯，还在他年轻的时候，一次在夜里走路时碰上了鬼。

宋定伯问他，鬼说：“我是鬼。”鬼问宋定伯：“你又是谁？”宋定伯欺骗他说：“我也是鬼。”鬼问：“你要到什么地方去？”宋定伯回答说：“想到宛县县城的市场上去。”鬼说：“我也想到宛城的市场上去。”

于是宋定伯就和鬼一起走了几里路。鬼说：“步行太慢，我们可以互相合作，轮流掮着走，怎么样？”宋定伯说：“那太好了。”鬼就先掮着宋定伯走了几里。鬼说：“您太重，恐怕不是鬼吧？”宋定伯说：“我是新鬼，所以身体才沉重。”接下来宋定伯也掮起了鬼，鬼一点儿也没有什么重量。

他们就如此反复轮换掮着走。宋定伯又说：“我是新鬼，不知道鬼害怕什么？

忌讳什么？”鬼回答说：“只是不喜欢人的唾沫。”于是他们还是一起走着。

路上碰到了河，宋定伯叫鬼先渡，仔细听着那鬼渡河，一点声音也没有。

宋定伯自己渡河时，水声嘈杂。鬼又说：“你渡河为什么有声音？”宋定伯说：“是我刚死，不熟练淌水过河的缘故吧。请你不要奇怪。”

快要到宛城的市场了，宋定伯便把鬼掮在肩上，紧紧地捏住他。鬼被捏得大声叫嚷，声音哇哇哇的，请求宋定伯把他放下来。宋定伯不再听他的，一直把他掮到宛城的市场上，才把他放下扔在地上，鬼却变成了一只羊，宋定伯就把这只羊卖了，怕它再有变化，便对它唾了些口水，得到了一千五百文钱就走了。当时石崇说过这样的话：“定伯卖鬼，得钱千五。”

十九吴王夫差的小女儿名叫紫玉，年纪十八岁，才能和容貌都很出色。当时有个少年叫韩重，十九岁，有道术。紫玉爱上了他，私下派人给他送信，心许做他的妻子。

韩重要到齐、鲁一带去求学。临走时，把这婚事托付给了自己的父母，让他们去求婚。吴王很恼火，不肯把女儿嫁给韩重。紫玉因此郁闷而死，埋葬在阊门的外边。三年后韩重回到家中，问他的父母，父母说：“吴王非常恼火，紫玉也郁结而死，早已埋葬了。”

韩重痛哭流涕，十分悲哀，他准备了祭品礼物，去紫玉墓前悼念她。紫玉的灵魂从坟墓中走了出来，和韩重见面后，流着眼泪对韩重说：“过去你走了以后，你双亲向父王求婚，想必能成全我这终生大愿。没料到分别以后，遭到这样的命运，又有什么办法呢？”紫玉于是向左边掉过头去，弯着脖子唱道：“南山有只乌，北山张网罗。乌鸦已

高飞，罗网没奈何！本想嫁给您，坏话又太多。郁结生重病，没命葬黄土。命运真不好，冤死又如何！鸟类的大王，名字叫凤凰。一日失雄凤，三年多悲伤。虽有众鸟在，不愿配成双。

故显鄙陋身，迎您满面光。身远心相近，哪有一刻忘？”唱完后，紫玉抽泣流泪，邀请韩重一起回到坟墓里。韩重说：“死和生是两个世界。我怕有罪过，不敢接受你的邀请。”紫玉说。“死和生是两个世界，我也知道这个道理。但是今天一分别，以后就永远没有见面的机会了。您是怕我成了鬼而来祸害您吗？我是要真诚地把自己奉献给您，难道您不相信？”

韩重被她的话感动了，就送她回到坟墓里去。紫玉置办了酒宴款待他，留他住了三天三夜，尽到了夫妻之间的礼仪。韩重将要出坟墓时，紫玉拿了一颗直径一寸的明珠送给韩重，对他说：“父王既毁坏了我的名声，又断绝了我的心愿，还有什么话可说呢？季节交替气候变化时您要多加保重。如果去我家，请你代我向父王表示敬意。”

韩重出了坟墓，就去拜见吴王，主动叙述了这些事情。吴王大发雷霆，说：“我女儿已经死了，你却制造谣言，来污辱死者的灵魂。这不过是你偷挖坟墓盗窃宝物而假托鬼神罢了。”于是就马上逮捕了韩重。韩重逃跑了，来到紫玉的坟地诉说了这件事。紫玉说；“别担心，我现在就回去向父王说明。”吴王正在梳洗，忽然看见紫玉，大吃一惊，又悲又喜，问道：“你靠了什么又活了？”紫玉跪着说道：“过去书生韩重来求婚，大王不同意。我的名誉被毁坏了，我对他的情义被截断了，所以我自己把自己折磨死了。韩重从远方回来，听说我已经死了，所以特地送来了祭品礼物，到坟上悼念我。

我感激他情意深厚，始终如一，就立即和他见了面，接着又把明珠送给了他。

他没有去挖我的坟，请大王别再追究他了。”吴王夫人听见紫玉的声音，便出来抱住她，紫玉却象烟一样消失了。

二十陇西郡有个叫辛道度的，外出东学到雍州城，离城还有四五里路，看见近处有一座很大的住宅，一个身穿青衣的婢女站在门口。辛道度便到门前请求吃顿晚饭。婢女进去报告了秦王的女儿，秦姑娘便叫婢女去让辛道度进屋。

辛道度有礼地小步走进阁子中，秦姑娘在西边的床榻上坐着。辛道度报上了自己的姓名，请了安，寒暄问候完毕，秦姑娘便叫他坐在东边的床榻上。

接着就准备好了酒菜饮食一起进餐。吃完后，秦姑娘对辛道度说：“我是秦闵王的女儿，出聘给曹国，不幸我还没有成婚就死了。到如今已经二十三年，独自一个人居住在这住宅里。今天您来了，我希望和你做夫妻。”经过了三夜三天以后，秦姑娘便主动对辛道度说：“您是活人，我是鬼。虽然和您早就有了缘份，但这种幽会只可以有三夜，您不可以再住下去了，否则，就会有祸害了。但是这么短暂的一两夜，还没有能够尽情地了却我们之间那如胶如漆的缠绵情意，既然我们现在要分别了，我拿什么来向郎君表明我终身相许的真情呢？”说完当即就叫婢女把床后的盆子拿来打开，取出一个金枕，给辛道度作为信物。秦姑娘于是哭泣着和辛道度分手告别，又派婢女把他送出门外。辛道度还没走几步，这房屋就不见了，只有一座坟墓。

辛道度当时慌忙逃跑，看看那金枕倒还在怀里，并没有发生什么变化。

不久他便来到秦国，于是就把这金枕放在市场上出售。恰巧碰到秦妃到东方游玩，亲眼看见辛道度在卖金枕，因为有点怀疑，就向辛道度要来仔细察看，并追问辛道度是从什么地方搞到的，辛道度详细地把那事情的前后经过告诉了秦妃。秦妃听了后，禁不住悲哀地哭泣

起来。但是她还有点怀疑，就派人去挖那坟墓，打开棺材仔细查看，只见原先葬下去的东西都在，只是不见了金枕。解开衣服验看秦姑娘的身体，男女交欢的痕迹宛然在目，秦妃这才相信了。她深有感慨地说：“我的女儿真是十分神通，死了二十三年，还能和活人交往，这辛道度是我真正的女婿啊。”于是就封辛道度为驸马都尉，赐给他金帛车马，叫他回到自己国内。

从这件事发生以来，后代人侵把女婿称为“驸马”。现在国王的女婿，也被称作驸马了。

二十一汉朝有个叫谈生的，年纪四十岁了，还没有妻子，常常因为心中有所感慨激动而诵读《诗经》。有一天半夜，有个姑娘年纪大约在十五六岁，体态容貌和衣着打扮，天下没有谁能比得上她的，她主动来接近谈生，和他做夫妻。说道：“我和人不同，你不要用火来照我。三年以后，才可以照照罢了。”

谈生就和她结成了夫妻。

后来生了一个儿子，已经两岁了，谈生实在忍不住了，便在夜里等妻子入睡后，偷偷地用火烛照着看她。只见她的腰部以上，象人一样长着肉，腰部以下，只有枯骨。妻子醒了，就说道：“您辜负了我。我快要活了，您为什么不能再忍耐一年而竟然在现在来照我呢？”谈生连忙向她道歉。他妻子痛哭流涕再也忍不住了，对谈生说：“虽然和您永远断绝了夫妻关系，但我顾念我的儿子，如果您穷得不能连他一起养活，就暂且跟我走一趟，我要送给您一点东西。”谈生跟着妻子去了，进入一间华丽的堂屋，里面的器物都非同寻常，他妻子拿了一件缀着珠宝的长袍给了他，说：“可以靠它来养活你自己了。”她撕了一片谈生的衣襟，谈生就把衣襟留下走了。

后来谈生拿着这珠袍到市场上出售，睢阳王家的人买了它，谈生得到了成千上万的钱。睢阳王认识那长袍，说：“这是我女儿的长袍，

哪会在市场上呢？这一定是挖了我女儿的坟墓。”于是他就把谈生抓来拷问。谈生详细地把实情如实回答。睢阳王还不相信。于是就去察看女儿的坟墓，那坟墓还是象原来那样完好无损。掘开坟墓查看，棺材盖下面果然发现了谈生的衣襟。

又把谈生的儿子叫来细看，也正象自己的女儿。睢阳王这才相信谈生的话，便召见了谈生，又把那女儿的珠袍赠送给了他，把他当作自己的女婿。还上书朝廷推荐谈生的儿子当了郎中。

二十二卢充，范阳县人。在他家西面三十里的地方，有崔少府的坟墓。卢充当时二十岁，在冬至前一天，他到住宅西边打猎游玩。看见一只獐，便拿起弓射它，把它射中了。獐跌倒了又爬起来逃跑，卢充便追赶它，不知不觉追了很远。忽然看见路北一里左右的地方，有一座高大的门第，瓦房四面环绕，好象是宫府，不再有獐子了。大门当中一个侍从高声传呼道：“贵客请进。”

卢充问：“这是什么府第呀？”回答说：“是崔少府的府第。”卢充说：“我衣服破烂，哪能去见少府呢？”这时立即有个人拿来一包新衣服，对卢充说：

“府君把这个送给您。”

卢充便换好衣服，进去拜见少府，通报了自己的姓名。酒斟了数巡、菜上了几道后，少府便对卢充说：“令尊大人不嫌我门第卑贱，最近收到他的信，为您向我小女求婚，所以我才把你接了来。”说完便把信拿给卢充看。

父亲死的时候，卢充虽然很小，但已经能认识父亲的笔迹了，所以看到信后便马上哽咽起来，也不再推辞了。少府便吩咐家里的人说：“卢郎已经来了，可以叫女儿梳妆打扮好。”又对卢充说：“您可以到东厢房去。”等到黄昏，里面的人说：“小姐梳妆打扮已经完毕。”卢

充到了东厢房，小姐已经下了车，站在席边，和卢充一起拜堂。喜庆的时间是三天，每天都大办酒席。

三天过去了，崔少府对卢充说："您可以回家了。我女儿有怀孕的迹象，如果生男孩，会抱来还给你，请你放心，如果生女孩，就留下来让她自己抚养。"又命令外面的侍从准备好车辆送客人，卢充便告辞出门。崔少府送到大门口，握着他的手眼泪直淌。卢充出了大门，看见一辆小牛车，套着一头青牛（"衣"当作"牛"），又看见自己原来所穿的衣服和弓箭仍在门外。

不久，崔少府又传令让一个人提着包衣服交给卢充，并慰问他说："姻缘就这样开始了，分别却使我家小姐十分惆怅怨恨。现在再送给您一套衣服，被褥也配备好了。"卢充上了车，象闪电般地离去了。一会儿到了家，家人看见他悲喜交集。打听查询后，才知道崔少府是死人而卢充进了他的坟墓。卢充回忆着那一切，十分懊恼惋惜。

分别后四年的三月三日，卢充到河边修禊游玩，忽然看见河边有二辆小牛车，忽沉忽浮，一会儿靠近了岸边。和卢充坐在一起的人都看见了，卢充开了车子的后门，看见崔氏女和一个三岁的男孩一起坐在车中。卢充看见了她们很高兴，想去握住她的手。崔氏姑娘举起手来指着后面的车子说："郎君快去拜见大人。"卢充拜见崔少府，上前问候。崔氏姑娘抱着儿子还给了卢充，又给了他一只金碗，还赠给他一首诗，写道："姿色辉煌象灵芝，光泽丰满多美丽。漂亮艳丽谁不知，夸我出众又神奇。含花欲放未及开，盛夏遭霜全枯萎。华丽荣耀永消逝，人间道路全隔离。阴阳命运看不透，贤郎忽然来偎倚。交欢短暂离别速，都由神灵来管理。赠送亲人用什么？送只金碗可养子。恩爱夫妻从此别，心碎肠断肝脾裂。"

卢充接过儿子、金碗和诗，忽然之间两辆车子就不见了。卢充带着儿子回到岸上，在座的人说这儿子是鬼，就都远远地朝他吐唾沫，但他儿子的形状却还是老样子。大家就问这孩子："谁是你的父

亲？”孩子径直扑进卢充怀里。大家开始还有点奇怪厌恶，等到传阅了那首诗以后，便都感慨地叹息死人和活人之间这种玄妙的交往。

卢充后来驾车到集市上去出售金碗，故意抬高它的价格，不想让它很快就卖掉，期待着认识金碗的人到来。忽然有一个年老的婢女认识这只碗，便回去告诉女主人说：“我在集市上看见一个人坐在车上，出售崔氏姑娘棺材中的金碗。”这女主人就是崔氏姑娘的亲姨母。她派儿子去查看，果然象那个老婢女讲的。他便上了卢充的车，通报了自己的姓名，对卢充说：“过去我的姨母嫁给了崔少府，生了个女儿，还没有出嫁就死了。我母亲很悲痛，赠送给她一只金碗，把它放在棺材中。你能否说说你得到这只金碗的前后经过？”卢充便把那事情的经过告诉了他。那孩子也为此悲伤地抽泣起来，于是便带着金碗回去把这事情告诉了母亲。母亲便叫他到卢充家里，把卢充的儿子接来看看。所有的亲友都来了。那儿子有崔氏姑娘的形状，又有点象卢充的相貌。儿子和金碗都得到了验证，姨母说：“我的外甥女是三月底降生的。她父亲说：‘春天温暖，祝愿她休美健强。’于是就给她取了个名字叫温休。‘温休’，大概就是‘幽婚’，是在阴间结婚的意思吧。她在死后成婚的预兆早在取名时就很明显了。”卢充的儿子长大后根有才器，做过秩禄为二千石的郡守。子孙都做官，一直承袭到现在。他的后代卢植，字子干，更是天下闻名。

二十三

东汉时，汝南郡汝阳县西门亭有鬼魅。旅客在亭楼中留宿，总是有人死亡。被恶鬼残害的人，都掉了头发，遗精而死。探问其中缘故，那里的人说：

“从前这里也已常有怪物。后来汝南郡的侍奉掾宜禄县人郑奇来这儿，离亭还有六七里，忽然有个打扮得很整齐的妇女请求搭车。郑奇

开始为难她，然后就让她上了车。他们到了亭中，便匆匆赶到楼下。守亭的士兵说：‘这楼上不得。’郑奇说：‘我不怕。’当时天色也已经昏暗了，于是郑奇就上了楼，和这妇女睡了。天还没亮，郑奇就动身走了，守亭的士兵上楼去打扫。

竟看见一具女尸，他十分惊惧，就跑去报告了亭长。亭长马上敲鼓，召集了所有的侍从差役，一起去查看。原来这妇女是西门亭西北八里处的吴家媳妇，最近刚死，昨天晚上快要下葬了，火烛却熄灭了，等到点了火烛再拿来，尸体就不见了。现在一经发现，吴家的人就来把这尸体抬走了。郑奇动身走了几里路，小腹开始疼痛，走到南顿县利阳亭，腹痛加剧，人便死了。从此，这楼上就没有人再敢上去了。

二十四颍川郡的钟繇，字元常，曾经几个月不上朝，他的神色气质与平时不同。

有人问他这是什么缘故，他说：“这几个月常常有一个美女到我这儿来，她漂亮得非同一般。”问他的人说：“这美女一定是个鬼，你可以把她杀了。”

那美女后来又来了，却不马上走到钟繇跟前，而停在门外。钟繇问她：“你为什么不进门？”那女人说：“因为您有杀我的念头。”钟繇说：“我根本没有这种想法。”便殷勤地连声呼唤她，她才进了屋。钟繇心里很恨她，却又有点不忍心，但还是砍了她一刀，伤了她的大腿。这女人马上出了门，用新棉花揩擦，鲜血滴满了她走过的路。第二天，钟繇派人按照这血迹去找她，便来到一座大坟，棺材中有一个漂亮的女人，身体就象活人一样，穿着白色的丝绸衫、红色的绣花背心，被砍伤了的左大腿，还用背心中的棉絮揩擦了鲜血。

卷十七

一

陈国的张汉直到南阳去，跟随京兆尹延笃学习《左传》。他走了几个月以后，妖怪挟持他的妹妹，通过他妹妹的口扬言道：“我病死了，尸体还在路上，魂儿还常常受到饥饿与寒冷的困扰。我过去打好的两三双草鞋，挂在屋后的楮树上；傅子方送给我五百文钱，放在北墙下面。这些东西我都忘记拿了。还有我向李幼买了一头牛，凭证放在书箱中。”大家去找这些东西，都象他妹妹说的那样。连他的妻子都还不知道有这些东西，他妹妹刚从丈夫家里来，也不是张汉直所能碰到的。所以家里人十分悲伤，更加认为张汉直的死是确定无疑的了。于是父母兄弟，都穿了丧服来接丧。离学府还有几里地，他们却碰上张汉直和十几个同学一起走着。张汉直看见了家里人，奇怪他们穿戴成这个样子。家里人看见张汉直，以为他是鬼，惆怅迷惘了很长时间。张汉直就上前向父亲行了礼。他父亲把事情的前后经过说了，父子俩真是悲喜交集。凡是我所听到看到的，象这样的事情并非只有一件，所以我才知道这是妖怪造成的。

二

汉朝陈留郡外黄县的范丹，字史云，年轻时曾当过尉从佐使，给督邮送送文书。范丹是个有志气的人，他惭愧自己只能当这种差役小吏，于是就在陈留郡的大泽中，杀死了他骑的马，扔掉了他当差役所

戴的头巾，假装自己遭到了抢劫。有个神灵降临到他家中，对他家里的人说：“我是史云，被强盗杀死了。你们赶快到陈留郡的大泽中去收拾我的衣服。”家里人去了，拿到了一块头巾。范丹于是到了南郡，又转移到京畿地区，跟随那些精英贤良求学，十三年以后才回到家中，家里人都不再认识他了。陈留郡的人们推崇他的志气德行，在他死后，给他取了个号叫贞节先生。

三

吴国人费季，寄居在楚国已很久了，当时路上经常发生抢劫事件，妻子常常为他担忧。费季和同伴们在庐山下投宿，各人互相询问离家有多久了。

费季说：“我离家已经好几年了。临走的时候，我和妻子告别，去向她要了一枚金钗才动身，我只是想试试她的心，看她是否会给我罢了。我拿到了金钗，就把它放在门框上端的横木上。等我动身的时候，忘了对她说。这金钗肯定还在门上。”这天晚上，他的妻子梦见费季说：“我走在路上碰到了强盗，死了已经两年了。如果你不相信我的话，我走的时候拿了你的金钗，并没有把它带走，而是把它放在门框上端的横木上，你可以去把它取下来。”

他妻子醒了，去摸了一下门框上，果然拿到了金钗，家里就相信费季真是死了，便给他办了丧事。过了一年多，费季却回家了。

四

余姚县的虞定国，生得仪表堂堂；同县的苏家姑娘，也很漂亮。虞定国曾经见过她，便爱上了她。后来苏家看见虞定国前来，主人就留他过夜。半夜时分，虞定国对苏公说："贤女长得根漂亮，我心里十分钦佩仰慕她。今晚是否能叫她出来一下呢？"主人因为虞定国是当地的高贵人物，便叫女儿出来陪伴侍侯他。于是虞定国来往渐渐频繁，他告诉苏公说："我没有什么来报答您。如果有什么官府中的公差。我就替您承担吧。"主人听了很高兴。

在这以后，有个差役叫苏家主人去服役，主人就去找虞定国。虞定国十分惊讶，说："我和你根本没有面谈过，你怎么会这样？这里页一定有怪。"苏家主人就详细地把那事情说了。虞定国说："我难道肯乞求人家的父亲而奸淫人家的女儿？如果你再看见他来，就该把他杀了。"后来苏公果然捉到了妖怪。

五

淮南内史朱诞，字永长，在吴国孙皓时，任建安太守。朱诞侍从的妻子患有鬼病，她的丈夫却怀疑她有奸情。后来侍从外出，便偷偷地在墙上打了个洞来监视她。正好看见妻子在布机上织布，但她的眼睛却远望桑树，和树上的人说说笑笑。侍从抬头看那树上，只见有一个年轻人，大约在十四五岁，穿着青衣服，戴着青头巾。侍从把他当作真人，便拉弓射他。他却变成了一只蝉，大小象畚箕，伸展着翅膀飞走了。妻子也随着那射箭声惊讶他说："呀！

有人射你。"侍从觉得这事很奇怪。

后来又过了很长一段时间，侍从看见两个小孩在路上交谈。有一个说：

“为什么老是看不见你？”其中一个就是树上的小孩，他回答说：“上次倒霉，被人射了，伤口拖了很长时间。”那小孩又问：“今天怎么样了？”这小孩说：”全靠了朱太守梁上的膏药，我把它拿来敷在伤口上，这才痊愈了。”

侍从对朱诞说：“有人偷了您的膏药，您是否有所察觉？”朱诞说：“我的膏药早就放到了梁上，别人哪能偷得着呢？”侍从说：“不一定这样吧。

您还是去看看它。”朱诞根本不相信。他试探着去看看，那膏药还是象过去那样原封没动。朱诞便说：“小子故意胡说八道，膏药明明还是象原来那样。”

侍从说：“打开试试看。”朱诞一打开，只见那膏药早就丢了一半。把它收刮起来时。看见有脚爪的痕迹，朱诞因而非常惊讶，就详细地问侍从，侍从便把这事情的前后经过一一告诉了朱诞。

六

吴国的时候，嘉兴的倪彦恩住在县城西边的诞里，忽然看见鬼魅到他家中，跟人谈话，吃东西也象人一样，只是看不见它的形体。倪彦思的奴婢中有一个在背后骂女主人的，那鬼魅说：“现在该把她告诉给主人听了。”倪彦恩收拾了这个奴婢，于是再也没有敢骂他老婆的了。

倪彦恩有个小老婆，鬼魅缠着要她作陪，倪彦思就去请了道士来驱逐这鬼魅。酒肉已经摆好了，鬼魅却从厕所中取了大粪撒在它的上面。道士便猛烈打鼓，召请各路神仙，鬼魅却拿了小便壶，在神座上吹出号角似的声音。

一会儿，道士忽然感到背上发冷，慌忙起来脱衣服，原来是小便壶在背上。

于是道士便作罢走了。

倪彦思夜晚在被窝里偷偷地和老婆谈话，两人都为这个鬼魅发愁。鬼魅却在屋梁上对倪彦思说：“你和妻子一起来说我，我现在该锯断你的屋梁。”

梁上立即发出轰隆隆的声音。倪彦恩害怕屋梁断下来，就拿了火烛照着察看，鬼魅立即把火吹灭了，而锯断屋梁的声音更猛烈了。倪彦思害怕房屋塌下来，就把全家老幼都打发到门外，又拿了火烛，再去察看屋梁，那屋梁却还是象原来那样完好无损。鬼魅哈哈大笑，问倪彦思：“你再说我吗？”

郡中主管农业的官员听见了这件事，便说：“这怪物一定是只野猫精。”

鬼魅便去对典农说：“你拿了公家几百斛谷子，藏在某某地方。你当官这样不清廉，却还敢来说我。今天我该向官府告发，带了人去取出你所偷的谷子。”

典农非常恐惧，连忙向它道歉。从这以后，再也没有敢说这鬼魅的了。

三年以后，鬼魅走了，不知在什么地方。

七

曹魏黄初年间（公元220年—226年），顿丘县边境上有个人骑着马在夜里赶路，看见路当中有一样东西，象兔子那样大，两只眼睛象镜子一样明亮，突然跳到马的前面，使马不能再向前走了。这人大吃一惊，便从马上摔了下来。鬼魅便在地上把他捉住了，这人又惊又怕，一下子昏死过去了。过了好久他才苏醒过来，鬼魅已经消失了，不知道它到了什么地方。他于是又上了马，向前走了几里，碰到一个人，互相问候完毕，他便说："刚才我碰到了这样的怪事，现在能和你作伴，我十分高兴。"那人说："我一个人走路，有您作伴，快乐得不能再说了。您的马走得快，就在前面走吧，我在后面跟着您。"于是他们就结伴页行。那人问他："刚才那东西怎么样？让您担惊受怕了吗？"他回答说："那东西的身体象兔子，两只眼睛象镜子，形状很可怕。"这伙伴说："你想回头看看我吗？"他回头一看，又是那怪物。

那鬼魅便跳上了马，这人就摔到了地上，吓死了。家里的人奇怪这马独自回来，就去寻找，才在路边找到了他。过了一夜，这人才苏醒过来，他描述的情形就象这样子。

八

袁绍，字本初，他人在冀州，而在河东郡却有他的神灵出现，号称度朔君，百姓一起为他建立了庙宇。庙里有个主簿非常幸福。

陈留郡的蔡庸当了清河太守，前来拜访这庙宇。他有个儿子名叫蔡道，死了已经三十年。度朔君给蔡庸置办了酒席，说："贤子早就来了，他想见见您。'一会儿，蔡道就来了。

度朔君自己说他的先辈过去曾任充州。有一个男士姓苏，母亲病了，他就到庙里来祈祷。主簿说："您碰上了天上的神君，他要留您一下。"忽然听见西北方有鼓声，接着度朔君就到了。一会儿，有一个客

人进来，穿着黑色的单衣，头上插着五彩缤纷的羽毛，有几寸长。这客人走了后，又来了一个人，穿着白色的单衣，戴着高帽子，帽子象鱼头，对度朔君说："从前到庐山一起吃李子，回想起来还没有多久，却已经三千年了。时间过得真快，使人惆怅。"这人走了后，度朔君对男士说："刚才来的这个是南海王。"

男士是读书人，度朔君精通《诗》、《书》、《礼》、《易》、《春秋》五经，特别熟悉《礼记》，所以与男士谈论起礼仪来，男士不及他。男士求度朔君治好他母亲的疾病，度朔君说："您住宅的东面有座旧桥，有人把它搞坏了。这座桥上的神，您母亲曾经冒犯过他。您如果能够修好桥，那么您母亲的病便会痊愈了。"

曹操讨伐袁谭，派人到庙里来借一千匹绸缎，度朔君不给。曹操就派张郃来捣毁庙宇。离庙还有一百里左右，度朔君便派兵几万，同路赶来。张郃离庙宇还有二里地，便有云雾笼罩了张郃的部队，他们不知道这庙宇在哪里。

度朔君对主簿说："曹操的气势很盛，应该避过他。"后来苏家的隔壁邻居家有神灵降临，那男士辨认出是度朔君的声音，度朔君说："过去我移居到匈奴去了，和你们久别了三年。"那男士就派人向曹操报告："我想修筑一下旧庙，但那块土地已经衰败不适合居住了，我想让度朔君寄居在你那边。"

曹操说："很好。"于是就修筑了城北的楼房让度朔君住在里面。

过了几天，曹操去打猎，猎得一个怪物，象魔一样大，大脚，颜色白得象雪，皮毛柔软滑爽得可爱，曹操用这皮毛摩擦面孔，真最舒服得没法形容。

那天夜里，曹操听见楼上有人哭着说，"小孩出行还不回来。"曹操拍着手说："这家伙说这种话，真该他衰败了。"早晨他就带来了几

百只狗，包围了这座楼。狗发现了气味，便里里外外冲击搏斗，只见有一个怪物，大小象驴子，自己跳到楼下，狗就把它咬死了，庙里的神灵从此就消失了。

九

临川郡陈臣的家里很富裕。永初元年（公元107年），陈臣坐在书房中，他住宅内有一畦筋竹，白天忽然看见一个人，长一丈多，面孔象驱疫辟邪的神象方相，从筋竹林中走出来，径直对陈臣说：“我在你家中好多年了，你一直不知道，今天要离开你了，应该让你知道我。”这人走了一月左右的某一天，陈家被大火烧了，奴婢一下子都被烧死了。不到一年，陈家便非常贫穷了。

十

东莱郡有一人家，姓陈，全家一百多口人。有一天烧早饭，锅子老是烧不开。把锅子上的蒸笼拿起来看，忽然有一个白头老人从锅子中走出来。于是陈家的人便到巫婆那里去占卜。巫婆说：“这是一件大怪事，你们全家都要死光。你们快回家，多做些兵器，兵器做成后，把它们放在大门边的墙壁下，把大门紧紧关上，你们都躲在家里，有骑马乘车的来敲门，千万别答应。”

于是他们就回到家中，一起动手砍削，做成了一百多件兵器，放在门厅里。

后来果然有人来了，在门外大声呼唤，但里面没有人答应。那主帅十分恼火，叫部下从门口闯进去。随从探看了一下门里边，看见大

大小小的兵器一百多件，就出门向主帅汇报了这种情况，主帅听了后非常恐慌惋惜，对身旁的人说：“叫你们快点来，你们却不赶快来，因此一个人也抓不到，我们拿什么去交差呢？从这里向北走，大约八十里，有一家一百零三口人，去把他们抓了来相抵吧。”

过了十天，这北边的一家全都死光了。这一家听说也姓陈。

十一普惠帝永康元年（公元300年），京城里抓到一只奇异的鸟，没有人能叫出它的名称。赵王司马伦派人拿了这只鸟出去，在城内街市上来回走，见人就问。当天，皇宫西边有一个小孩看见了这鸟，就自言自语地说：“服留鸟。”拿鸟的人回去报告了赵王。赵王派他再去寻找，又看见了那个小孩，就把他带进了皇宫。赵王把鸟紧关在笼子里，并把这个小孩关闭在门内。明天再去看看，却全部不见了。

十二南康郡南部有座东望山。曾经有三个人进了山，看见山顶有果树，便爬上山顶，只见各种果树全都种上了，排列得很整齐，好象人的队伍一样。这时柑子正好熟了，三个人便一起吃了个饱，还在怀里藏了两只，想出山后拿给别人看。只听见天空中有人说道：“快点放下那两只柑子，才听任你们离开！”

十三秦瞻居住在曲阿县彭皇野外，忽然有一样东西象蛇，一下子钻进了他的脑袋中。这条蛇刚来的时候，先闻闻气味，接着便从秦瞻的鼻孔中钻进去，最后盘绕在他的头颅中，他便觉得轰轰作响，只听见那蛇在脑子里咂咂咂的吃食声，过了几天，蛇就钻出来爬走了。过了不久，蛇又来了，秦瞻马上拿手巾缚住鼻子和嘴巴，但仍然被蛇钻了进去。这样过了好几年也没有其他毛病，只是感到头很重罢了。

卷十八

一

曹魏景初年间（公元237年—239年），咸阳县县吏王臣家里出现了怪事，无缘无故地会听见拍手和呼喊的声音，留神查看却看不见什么。他母亲夜里干累了，就靠在枕头上睡觉。一会儿，便又听见灶下有喊声说：“文约，你为什么不来？”他母亲头下的枕头回答说；“我被枕住了，不能到你那边去。你可以到我这儿来喝水。”到天亮一看，原来是饭勺。王臣就把它们放在一起烧掉了，他家里的怪事从此就没有了。

二

魏郡有个叫张奋的人，家里本来极其富裕，忽然之间却变得衰老了，财产也散失了，于是就把房屋卖给了程应。程应搬进去居住，全家都生病，所以又把房屋转卖给邻居何文。何文先独自拿了大刀，在傍晚进入北面的堂屋中，躲在梁上。到三更将尽，忽然有一个人，高一丈多，戴着高帽子，穿着黄衣服，登堂喊道：“细腰。”那细腰答应了一声。那人又说：“屋里为什么有活人的气味？”细腰回答说：“没有呀。”这个穿黄衣服的人就走了。

一会儿，有一个戴高帽子穿青衣服的，再接下来有一个戴高帽子穿白衣服的，他们和细腰的问话答话都与前者一样。到快要天亮的时

候，何文就从梁上跳下，站在堂中，象刚才那三个人一样呼唤细腰，问道："穿黄衣服的是谁？"

细腰回答说："是黄金。他在堂屋的西墙下。"何文又问："穿青衣服的是谁？"细腰回答说："是铜钱。他在堂屋前离井边五步远的地方。"何文又问："穿白衣服的是谁？"细腰回答说："是银子。他在墙东北角的柱子底下。"何文又问："你又是谁？"细腰回答说："我是木杵。现在在灶头下面。"等到天亮后，何文依次挖掘，得到黄金白银五百斤，铜钱千万贯。接着便把木杵拿出来烧掉了。从此何文十分富裕，宅屋也就清静安宁了。

三

秦国的时候，武都郡故道县有一座怒特祠，祠堂边上长着一棵梓树。秦文公二十七年（公元前739年），派人去砍伐这棵梓树，马上就有狂风暴雨。

树上的创口随即合拢了，整整砍了一天也没有把它砍断。秦文公就增派了士兵，拿着斧头的人多达四十个，还是砍不断。士兵们疲倦了便回去休息，其中有一个人伤了脚，不能走路，只好躺在树下，他听见鬼对树神说："攻战得很辛劳吧？"其中一个树神说："哪里算得上辛劳？"鬼又说："秦文公一定不肯罢休，怎么办？"树神回答说；"秦文公能把我怎么样呢？"鬼又说："秦文公如果叫三百个人披着头发，用大红丝线绕住树干，穿着赤褐色的衣服，撒着灰来砍你，你能不困窘吗？"树神便哑口无言了。

第二天，伤了脚的这个人便把听到的话告诉了秦文公。秦文公于是叫士兵们都穿上赤褐色衣服，紧跟着创口砍出，就用灰撒上。结果树被砍断了，树中有一头青牛跑了出来，奔跑着进入丰水中。后来青

牛又从丰水中跑出来，秦文公派骑兵去击杀它，开始时没有取胜。有个骑兵摔到地上后又爬上了故马，他的发髻散开了，便披着头发去追它，青牛害怕他，于是逃进丰水中，不敢再出来了。所以，秦国从此以后便设置了旄头骑。

四

庐江郡龙舒县陆亭河边有一棵大树，高几十丈，常常有几千只黄鸟在这树上做窝。当时已经很长时间没下雨了，老人们在一起互相议论说："那大树常常有黄气，或许有神灵，我们可以向它求雨。"因而他们就拿着酒和干肉去了。陆亭乡中有一个寡妇叫李宪的，有一天夜里起床，忽然在房间里看见一个妇女，穿着绣花衣，自称说："我是树神黄祖，能兴云降雨。因为你本性纯洁，所以我来帮助你谋生。明天早晨父老乡亲都要来求雨，我已向上帝请求过了，明天中午就会下大雨。"到了明天中午，果然下而了，于是人们就给她建造了祠堂。这树神通过李宪的口说："各位父老乡亲都在这里。

我的住地靠近河流，应该献上一些鲤鱼给大家尝尝。"说罢，就有几十条鲤鱼，飞来聚集在祠堂下，在座的人没有一个不惊奇。象这样过了一年多，树神对李宪说："将要发生大规模的战争，现在我得告别你走了。"她留给李宪一个玉环，说："你拿了这东西，可以避难。"后来刘表、袁术攻战，龙舒县的老百姓都逃难流亡到外地去了，只有季宪所在的村子没遭到战乱的骚扰。

五

魏国桂阳太守江夏郡人张辽，字叔高，离开鄢陵县，隐居在家中买了田地。田中有棵大树十多围，枝叶很茂盛，遮住了几亩地，使之不能长出庄稼。

于是张辽就派遣门客去砍掉它。斧子砍了几下，就有六七斗红色的浆汁流了出来。门客惊恐万状，回来报告了张辽。张辽十分生气地说："树老了，树浆就红了，怎么能这样大惊小怪！"于是他就自己穿好衣服去了，再砍那棵树，竟然有大量的鲜血流洒出来。张辽就让门客先砍树枝，枝上有一个空地方，只见那里有一个白头老人，大约四五尺长，突然跳出来，直奔张辽，张辽用刀抵挡他。如此战斗，一共砍掉了老人四五个头，这些头都死了。旁边的人都吓得趴在地上，而张辽的神情却还象原来那样和悦。慢慢地仔细看那死去的白头老人，既不是人，也不是野兽，大家便顺利地砍掉了那棵树。这就是所说的"木石的妖怪，夔、魍.."之类的东西吗？这一年，张辽被提拔为司空辟侍御史、兖州刺史。他以秩禄二千石的高贵地位，去探皇家乡，祭祀祖先，白天穿着绣花衣，花得过了分，竟然也没有别的妖怪了。

六

吴先主孙权当政的时候，陆敬叔任建安太守，他派人去砍伐大樟树，砍了几斧头，忽然有鲜血流出来。树断了，有个怪物人面狗身，从树中出来。

陆敬叔说："这怪物名叫'彭侯'。"就把它煮来吃了，它的味道象狗一样。

《白泽图》说："树木的精怪名叫'彭侯'，形状象黑狗，没有尾巴，可以把它煮了吃。"

七

吴国时，有一棵梓树极粗，叶子宽一丈多，下垂的材枝遮盖了几亩地。

吴王矿伐这棵树来造船，叫三十个少年男女拉它。船却自己飞下了水，童男童女都淹死了。直到今天，水潭中还时常有督促前进的呼号声。

八

董仲舒放下帷幕讲课，有个客人来拜访，董仲舒知道他并不是一个普通的人。客人又说："要下雨了。"董仲舒便和他开玩笑说："住在巢里的知道刮风，住在洞里的知道下雨。您不是狐狸，就是鼷鼠。"客人就变成了一只老狐狸。

九

张华，字茂先，晋惠帝时（公元290年—306年）任司空。当时燕昭王墓前有一只花狐狸，因为年深日久而能使自己变化莫测，于是便变成了一个读书人，想去拜访张华。它去问墓前的华表："凭我的才能相貌，可以去见张司空吗？"华表说："您善于辩解，当然没有什么不可的。只是张公的才智气度，恐怕难以控制，你去一定会遭到屈辱，可能还会回不来。不但会丢了您修炼千年的体质，也会让我老表深受其害。"

狐狸不听华表的劝告，就拿着自己的名片去拜见张华。张华看见他年纪轻轻，风流倜傥，肌肤洁白如玉，举动从容不迫，转眼回望风姿横生，所以十分敬重他。于是他就论列起文章的优劣成败，分别评判各个作家的名声和实际，张华还从未听见过这样的评论。等到他再商讨《史记》、《汉书》、《东观汉记》等三部史书，探求诸子百家的精微义理，畅谈《老子》、《庄子》的玄妙之处，揭示《诗经》中《风》、《雅》的非凡意旨，概括颜渊、闵子骞、冉伯牛、仲弓、宰我、子贡、冉有、季路、子游、子夏等十哲的学问，贯通天文、地理、人事等三才的事理，针砭子张、子思、颜氏、孟氏、漆雕氏、仲良氏、孙氏、乐正氏等八个儒家学派的得失，挑剔吉礼、嘉礼、宾礼、军札、凶礼等五种礼法的弊端，张华无不应对迟钝、甘拜下风。张华于是叹息说："天底下哪会有这种年轻人！如果不是鬼魅，就一定是狐狸。"

于是就打扫了床榻挽留他，并留下人防范他。这书生便说："您应该尊重贤能的人才，宽容普通的百姓，嘉奖聪明能干的而同情没有能力的。怎么能忌恨别人有学问呢？墨子普遍地爱天下的人，他象你这样吗？"说完，便要求告辞。张华已经派人守住了门，书生没能出去。过了一会儿他又对张华说：

"您门口部署了士卒挡道，该是对我有怀疑了吧。我真担心天下的人，将会卷起舌头不再和您说话，足智多谋的贤士，望着您的家门而不敢进来。我深深为您感到可惜。"张华没有理睬他，反而叫人防守得更加严密了。

这时候丰城县县令雷焕，字孔章，是个广闻博见的人，来拜访张华，张华把书生的事告诉了他。雷焕说："如果你怀疑它是鬼魅或狐狸，为什么不呼猎犬来试探一下呢？"张华就呼猎犬来试探，那老狐狸竟然没有一点害怕的神色。狐狸说："我生来就有这样的才智，你反把我当成妖怪，用狗来试探我，尽管你千方百计来试探我，难道能伤害

我呢？”张华听见后更加恼火了，说：“这书生一定是真的妖怪了。听说鬼怪怕狗，但狗能识别的只是修炼了几百年的怪物，至于修炼了千年以上的老精怪，狗就不能再识别了。只有搞到千年的枯木点燃后照它，它的原形才能立即显出来。”雷焕说：“千年的神木，在什么地方能搞到呢？”张华说：“人们传说燕昭王坟前的华表木，已经经历了一千年了。”

于是张华就派人去砍华表。使者快要到华表木那里了，忽然空中有一个穿着青衣服的小孩来到跟前，问使者说：“您来干什么呀？”使者说：“张司空那里有一个少年来访，很有才学，善于辩说，张司空怀疑他是妖怪，派我来取华表木去点燃了照他。”青衣小儿说：“老狐狸不明智，不听我的话，今天灾祸已经波及我了，我哪能逃避得了呢？”于是便放声大哭起来，但忽然又不见了。使者就砍伐了那华表木，木中的血都流了出来，他便扛着华表木回去了。把华表木点燃了来照书生，竟是一只花狐狸。张华说：“这两样东西如果不碰上我，过一千年也不可能发现。”于是他就把狐狸煮了。

十

晋朝时，吴兴郡一个人有两个儿子，他们在田里劳动时，曾经被父亲大骂并追打。儿子们把这事告诉了母亲。母亲问他们的父亲，父亲大吃一惊，知道是鬼魅，便叫儿子把它砍死。鬼便安静下来不再去了。父亲担心儿子被鬼所困，就亲自去看看。儿子以为是鬼，就把父亲杀死埋了。那鬼就马上回家，变成了他父亲的形状，并且对他家里的人说：“两个儿子已经杀死了妖怪。”儿子傍晚回家，全家都向他们祝贺，过了好几年大家都没有发觉。后来有一位法师来拜访他们家，对两个儿子说：“你们的父亲有根严重的邪气。”

儿子把这话告诉了父亲，父亲十分恼火，儿子出来，把父亲恼火的事告诉了法师，叫他快走。法师却念念有词走进内屋，父亲立即变成了一只很大的老狐狸，钻到床下，法师就把它捉住杀了。这下子大家才知道，从前杀掉的，竟是真父亲啊。于是家里就重新为父亲安葬服丧。一个儿子因此自杀了；一个儿子又气忿又懊悔，也死了。

十一句容县麋村的老百姓黄审，在田中耕地。有一个妇女经过他的田地，从田埂上经过，从东边刚下去而后又回来了。黄审开始还以为是人，但天天象这样，心里就觉得很奇怪。于是黄审就问道："你这妇人是从什么地方来？"

这妇女稍稍停留了一下，只是向他笑着，却不讲话，接着便走了。黄审更加怀疑她，就准备好了长镰刀，等候她回来，但还是没敢砍那妇女，只是砍了跟在她身后的婢女。这妇女就变成了狐狸，逃跑了。再看看那婢女，原来只是条狐狸尾巴。黄审追那狐狸没追上。后来有人看见这狐狸曾从地洞中出来，就把它挖出来，竟再没有尾巴了。

十二博陵县人刘伯祖任河东郡太守，住所的天花板上有一个神仙，会说话，常常叫刘伯祖来和他交谈。每当京城的诏书文诰送来消息，他总会预先告诉刘伯祖。有一次刘伯祖问他要吃什么，他说要吃羊肝。刘伯祖就买了羊肝，叫人在办公桌前切碎，一块块羊肝随着刀落就不见了，这样一直吃完了两只羊肝。忽然有一只老狐狸，隐隐约约地出现在刘伯祖的办公桌前面，拿刀的人想举刀砍它，刘伯祖喝住了。狐狸便自己爬上了天花板，过了一会儿，它大笑着说："刚才我吃羊肝，得意之间忽然现出了原形，给太守看见了，十分惭愧。"

后来刘伯祖要当司隶校尉，狐仙又预先告诉刘伯祖说："某月某日，诏书该来了。"到时候果然象他所说的那样来了诏书。等到刘伯祖进了司隶府，狐仙仍然伴随着住在天花板上，总是告诉一些中央政府年的事情。刘伯祖十分恐惧，对狐仙说："我现在的职责是侦查检举官

吏的犯法行为。如果皇帝身边的亲信权贵们听说有神仙在这里，就会来害我。”狐仙回答说：“如果真象您所忧虑的那样，那么我应该离开你走了。”从此就没有什么声音了。

十三东汉建安年间（公元196年—220年），沛国郡的陈羡任西海都尉。

他的部下王灵孝无故逃跑，陈羡想要杀了他。过了没多少时候，王灵孝又逃跑了。陈羡很长时间不见他回队，就把他的妻子关了起来，这妇人如实作了回答。陈羡说：“这肯定是妖怪把他带走了，该去找找他。”

因此陈羡率领几十个步兵骑士，带着猎犬，在城外来来回回寻找，果然发现王灵孝在一个墓穴中。听见外面人与狗的声音，那妖怪就逃走了。陈羡叫人搀扶着王灵孝回队，他的形状已经很象狐狸了，一点也不和人接话，只是呼唤“阿紫”。阿紫，是那狐狸的名字。过了十多天，他才渐渐醒悟了，说：“狐狸刚来的时候，在房屋拐角处鸡棚那里，变成了美女的形状，说自己名叫‘阿紫’，挥手招我去。她象这样不止一次地来引诱我，我便迷迷糊糊地跟着她去了，她就做了我的妻子，晚上我总是和她一起回到她的家里。

那天你的狗来了我还没有醒。”他说在那里快乐得没有什么能比得上的。

道士说：“这是山里的精怪。”《名山记》说：“狐狸，是上古的淫妇，她的名字叫‘阿紫’，死后就变成了狐狸。所以狐狸精大多自称‘阿紫’。”

十四南阳郡西郊有一座亭馆，人不可以在里面留宿，如果在里面住宿，就会遭殃。城里人宋大贤，以正道立身处世，曾经在这亭楼上住宿，夜里坐着弹琴，也没准备好什么兵器。到半夜时分，忽然有一

个鬼来了，它爬上楼梯和宋大贤谈话，直瞪着眼睛，露着那长短不齐的牙齿，容貌十分可怕。宋大贤还是象原来那样弹着琴，鬼便走了。一会儿，鬼在街市中拿了一个死人的头，回来对宋大贤说："你是否可以稍微睡一下呢？"便把死人的头扔在宋大贤的跟前。宋大贤说："很好！我晚上睡觉没有枕头，正想得到这个东西呢！"

鬼又走了。过了很久鬼才回来，对宋大贤说："我们是否可以一起来赤手空拳搏斗一下呢？"宋大贤说："好！"话还没有说完，鬼已经站在宋大贤的面前了，宋大贤便迎上去抓住它的腰。鬼只是急迫地连声说"死"。宋大贤就把它杀了。第二天去查看它，原来是只老狐狸。从此以后，这亭楼里再也没有妖怪了。

十五北部督邮西平郡人郭伯夷，年纪在三十岁左右，很有才智决断，是长沙太守郅君章（"若章"当作"君章"）的孙子。他下午四点钟左右来到一座亭馆，使命令开路的差役姑且进亭留宿。录事掾禀告说："现在时间还早，可以赶到前面的亭馆去住。"郅伯夷说："我现在想写公文。"于是就留下来了。这亭馆的小吏非常恐惧，说他们应该离开这儿。郅伯夷却传令说："督邮想到楼上观望，快一点去打扫！"一会儿郅伯夷使上了楼。天还没有黑，楼梯下却又点上了灯火。郅伯夷命令说："我在思考道家学说，不可以见火，请把它灭了！"亭吏知道一定会有突变的事故发生，到时候该用火去照看，所以只是把火暂且藏在壶中。

天色已经黑了，郅伯夷穿戴整齐后坐着，念诵《六甲》、《孝经》、《易经》等，念完就睡了。过了一会儿，他又把头转到东边去睡，用大中扎在两脚上，再用头巾、帽子戴在它上面，并偷偷地拔出了宝剑，解开了衣带。夜深了，有个乌黑的东西四五尺长，逐渐升高，跑到楼上后，便扑向郅伯夷。

郅伯夷拿起被子罩它，他两脚光光地从头巾中挣脱出来，差一点被那精怪抓了去。他反复用剑和衣带打精怪的脚，并喊楼下的人把火

拿上来，光照下一看，只见一只老狐狸浑身通红，身上一根毛也没有，于是便捉下去把它烧死了。

第二天彻底清理这楼房，发现被狐狸精抓下来的人的发髻有一百多个。

从此这亭楼里的精怪就没有了。

十六吴郡有一个书生，因为白头发，人们便称他胡博士。有次给学生们讲课，忽然又不见了。九月初九那一天，学生们一起登山游览，忽然听见讲课的声音，就叫书僮去寻找。只见一个墓穴中，一群狐狸排列在那儿听课，看见人来就逃跑了。只有一只老狐狸不走，它就是那个白头书生。

十七陈郡人谢鲲，推托有病而引退离职，因避祸而移居在豫章郡。有次曾出外经过一座空亭，便在里面过夜，这亭馆过去常常死人。这天夜里四更时分，有一个身穿黄衣服的人呼唤着谢赐的字说：“幼舆，请你开门。”谢鲲泰然自若，毫无惧色，叫他把手臂从窗口中伸进来。于是穿黄衣服的人就把手腕伸了进来，谢鲲马上使尽全身力气拉他的手腕，他的手臂就掉了下来，接着就逃回去了。第二天一看，原来是只鹿臂。于是按照那血迹去寻找，终于把这只鹿怪抓获了。从此以后，这亭馆就不再有妖怪了。

十八晋朝有一个读书人，姓王，家在吴郡。有次他回家来到曲阿县，当时天色已晚，便把船拉上去靠住土坝。看见土坝上有一个女子，年龄在十七八岁，就招呼她来过夜。到天亮时，他解下一个金铃缚在她的胳膊上，派人随着铃声跟踪到她家里，哪知这家中根本没有女人，那人便随着铃声走近猪圈，只见一只母猪的前腿上有只金铃。

十九汉朝齐郡人梁文爱好神仙方术。他家里有一座神祠，共造了三四间房屋，神座上挂着黑色的帷帐，他常常呆在这神祠中，一直过

了十多年。后来因为祭祀的事，帷帐中忽然有人说起话来，自称“高山君”。那神人很能吃东西，治病也很有效果。梁文侍奉他十分严肃认真，过了几年，梁文被准许进入他的帷帐中。那神人醉了，梁文才求得可以用手摸一下他的面容。那神人对梁文说：“把手伸过来。”梁文把手伸过去，可以捏着神人的下巴，发现神人的胡须很长。梁文渐渐把这胡须绕在手上，突然用力一拉，却听见神人发出了羊的叫声。在座的人都吃惊地站了起来，帮着梁文拉那神人，原来那神人是袁术家的一只羊。这只羊早就失踪了七八年，一直不知道它在哪里。大家把羊杀了。神人也就没有了。

二十北平郡的田琰为母亲守丧，一直住在坟边的草屋里。已快一年了，却忽然在夜里走进了妻子的房间。妻子偷偷地责备他，说：“您处在母亲死了该悲痛得毁形灭性的境地，希望您别再作乐了。”田琰不听她的，只管和她交欢作乐。后来田琰短暂回家一次，没有和妻子谈话，妻子奇怪他不说话，又拿上次的事情责备他。田琰知道是精怪，所以直到天全黑了也没睡着，把丧服挂在坟边的草屋里。一会儿，他看见一只白狗，用脚爪抓起丧服用口衔着，就变成了人，接着便穿了丧服到他妻子的房间里去了。田琰跟在它后面追它，看见这条狗即将爬上妻子床时，就把它打死了。他妻子羞愧得自杀了。

二十一司空南阳郡人来季德，已经入棺等着下葬了，忽然又现出原形，坐在祭床上，面色服装声音，还是象常见的那样。孙儿媳妇，他依次教导告诫，嘱咐的事情都有条有理。他鞭打奴婢，也都说得出他们的罪过。吃喝完毕，便告别走了。全家老少，悲痛欲绝。象这样过了几年，家里的人渐渐地觉得有点讨厌了。后来他喝酒喝得太多了，醉了以后原形毕露，不过是一条老狗，大家便一起把它打死了。接着大家去打听这条狗的来历，原来就是村中卖酒人家的狗。

二十二山阳郡人王瑚，字孟琏，任东海郡兰陵县尉。半夜时分，总有戴着黑头巾穿着白单衣的小吏到县府敲门，王瑚去开门迎接他，

却又忽然不见了，象这样一直过了好几年。后来（王瑚派人）偷偷地探察他，只见一条老狗，黑的头、白的身体仍象过去那样，一到县府门口便变成了人。（派出的人）把这情况告诉了王瑚，王瑚就把它杀了，于是敲门的事也就绝迹了。

二十三桂阳太守李叔坚，曾给刺史当从事史。他家里有条狗，象人一样站起来走路，家里人说应该杀了它。李叔坚说："犬马常常用来比喻君子。

狗看见人走路，便模仿着走，有什么伤害呢？"过了一会儿，狗戴了李叔坚的帽子奔跑起来，家里的人十分惊讶，李叔坚却说："它不小心误碰上了帽子，是帽带挂住了它的头罢了。"狗又在灶前保留火种，家里人更加惶恐不安了。李叔坚又说："奴婢们都在田里干活，狗帮助保留火种，正好可以不再麻烦乡邻。这有什么坏处？"过了几天，这狗突然死了，结果李家便一点儿怪异的事情也没有了。

二十四吴郡无锡县的上湖有条大堤。管堤的小吏丁初，每次天下大雨，总是去巡视堤岸。这年春天刚下过大雨，他就出去巡视湖堤。傍晚的时候回家，回头看见有一个妇女，全身上下都穿着青色的衣服，撑着青色的伞，在后边追着叫喊："丁副官等等我。"丁初当时十分惆怅，心里想留步等她，但又起疑云："本来从没有看见过这种情况，现在忽然有个女人冒着阴雨天气走路，恐怕一定是精怪了。"丁初便快步逃跑，回头看看那女人，追他也追得很急。

丁初因而也急匆匆地走，走着走着和那女人的距离变远了，回头看那女人，竟自己跳进湖中，扑通一声，浪花四溅，衣服和伞都飞散开来。仔细一看，原来是只青颜色的大水獭，衣服和伞都是荷叶。水獭曾变成人的形状，多次用美色来迷惑年轻人。

二十五魏齐王曹芳正始年间（公元240年—249年），中山国人氏王周南任襄邑县县长。忽然有只老鼠从洞中爬出来，在厅堂上对王周

南说：“周南，你在某月某日要死去。”王周南急忙赶前去，却不答腔，老鼠便回到洞中去了。后来到了王周南要死的那一天，老鼠又出来了，还戴着帽子、头巾，穿着黑衣服.对王周南说：“周南，你中午要死了。”王周南还是不答腔。老鼠又进洞去了。一会儿它又出来，出来了又进洞，转了几个来回，讲了几次和前面相同的话。这时正好到了中午，老鼠又说：“周南，你老不答腔，我还能说什么呢？”说完，便倒在地上死了，它的衣帽也马上消失了。走近看它，与平常的老鼠没有什么不同。

二十六安阳城南有一座亭馆，夜里不可以在里面住宿，如果在里面住宿，总是会死人。有一个书生懂得道术，竟在那亭馆里过夜。亭旁的老百姓说：“这亭馆住不得，过去前前后后很多人在亭馆里住过，没有一个能活着的。”书生说：“没有害处，我自能对付。”于是他就住在亭馆的办公厅中，还端正地坐在那儿读书，读了很久才休息。

半夜以后，有个人穿着黑色的单衣，来到门外，呼唤亭主，亭主答应了一声。那人问：“看见亭楼里有人吗？”亭主回答说：“刚才有一个书生在这里读书。现在刚读罢，似乎还没有睡。”那人答应了一声便叹息着走了。

一会儿，又有一个人戴着红色的头巾，呼唤亭主，就象刚才那个人一样和亭主问答，也答应了一声叹息着走了。他们走了以后也就鸦雀无声了。书生知道没有人来了，就起来走到刚才那两个人呼喊的地方，仿照他们的样子呼唤亭主，亭主也答应了一声。书生又说：“亭楼里有人吗？”亭主就象刚才那样作了回答。书生就问道：“刚才穿着黑衣服来的是谁？”亭主回答说：“是北屋的母猪。”书生又说：“戴着红头巾来的是谁？”亭主回答说：“是西屋的老公鸡。”书生说：“你又是谁呢？”亭主说：“我是老蝎。”于是书生勉力读书读到天亮，不敢睡着。

天亮了，亭边的百姓来看他，惊讶地说：“怎么就您一个人能不死？”

书生说：“快拿剑来！我给你们捉拿精怪。”于是他就拿着宝剑来到昨天夜里亭主答话的地方，果然发现了老蝎，大得象琵琶，毒刺有几尺长。又到西屋抓住了老公鸡，到北屋抓住了老母猪。总共杀了三个怪物，亭馆里的毒害就被平息了，以后永远也没有灾祸横行了。

二十七三国东吴时，庐陵郡治所的亭馆楼上常常闹鬼，在里面过夜的人总是死去。从此以后，过路的使者官员，都不敢到亭馆里留宿。这时丹阳郡有个叫汤应的人，很有胆气和武艺，出使来到庐陵，就到亭馆里住宿。亭吏告诉他这亭馆不能住，汤应没有听从。他让随从回到外面住宿，自己只拿了一把大刀，独自一人住在亭中。

到三更已过，忽然听见有人敲门。汤应远远地问：“是谁？”外面的人回答说：“是部郡从事史前来互通信息。”汤应让他进来，他说了一番话就走了。过了一会儿，又有人象刚才那个人一样来敲门，说：“郡守前来互通信息。”汤应又让他进来，这人身穿黑衣。这两个人走了以后，汤应认为他们都是人，一点儿也没有猜疑他们。转眼间又有人敲门，说：“部郡从事史、郡守前来拜见。”汤应于是怀疑了，心想：“这夜里不是拜访客人的时候，而且部郡从事史和郡守，也不应该一起来。”他知道来的是妖怪了，就拿着刀迎接他们。只见那两个人都穿着华美的衣服，一起进了屋。坐定后，自称郡守的便和汤应谈话。话还没有说完，部郡从事史忽然起身绕到汤应的背后。

汤应便回过头来，用刀对面砍去，砍中了他。郡守便离开座位逃了出去，汤应急忙追赶，到亭馆的后墙下，追上了郡守，向他连砍几刀，汤应才回去睡觉。

到天亮，汤应带了人前去寻找，看见有血迹，便按血迹去找，把两个妖怪都找到了。自称郡守的，是一头老猪；自称部郡从事史的，

是一只老狐狸。

从此以后，这亭馆里的妖怪就绝迹了。

卷十九

一

东越国闽中郡有一座庸岭，高几十里。在它西北部的山缝中有一条大蛇，长七八丈，粗十多围，当地人都很害怕它。东冶都尉和东冶所管辖下的县城里的长官，也有许多是被蛇咬死的。人们一直用牛羊去祭它，所以才没有大的灾祸。后来，大蛇或者托梦给人，或者吩咐巫祝，说它要吃十二三岁的女孩。都尉和县令都为此事发愁。但是大蛇的妖气所造成的灾害却没个完。他们只得一起征求大户人家奴婢生的女儿和犯罪人家的女儿，把她们收养起来。到八月初一祭祀的时候，把女孩子送到大蛇的洞口。大蛇出来，便把女孩吞食了。连年这样，已经用了九个女孩。

这时，他们又预先招摹寻求，还没有找到这样的女孩。将乐县李诞的家中，有六个女儿，没有男孩，最小的女儿叫李寄，想应募而去，父母不同意。

李寄说："父母没有福相，只生了六个女儿，没有一个儿子，即使有了子女也好象没有一样，女儿我没有缇萦救父母那样的功德，既然不能供养父母，白白耗费衣服食物，活着也没有什么益处，还不如早点去死。卖掉我的身体，可以得些钱，用来供养父母，难道不好吗？"父母疼爱她，始终不同意她去。

李寄就自己悄悄地走了，父母终究没法阻止她。

于是李寄就禀告官府请求得到好剑和会咬蛇的狗。到八月初一，她就到庙中坐好，揣着剑，带着狗。她先把几石米饼用蜜拌的米麦糊灌在里面，然后把它放在蛇的洞口。蛇便出来了，头大得象圆形的谷仓，眼睛象直径两尺大的镜子。它闻到米饼的香味，先去吞食米饼。李寄便放出狗，狗就上去撕咬，李寄从后面砍了蛇好几下。蛇的创口痛得厉害，便翻滚着窜出来，爬到庙中的院子里便死了。李寄进入蛇洞察看，发现了那九个女孩的头骨，便都拿了出来，悲痛地说："你们这些人胆小软弱，被蛇吃了，太可怜了。"于是李寄便慢慢地走回家去。

越王听说了这件事，把李寄姑娘聘为王后，任命她的父亲为将乐县县令，母亲和姐姐们都得到了赏赐。从此东冶县不再有怪异邪恶的东西了。那赞颂李寄的歌谣到现在还在那里流传着。

二

晋武帝咸宁年间（公元275年—280年），魏舒任司徒。官府中有两条大蛇，长十多丈，盘居在公堂屋檐前的椽木上，栖息在那儿已经几年了，人们却还不知道，只是奇怪官府中屡次丢失了小孩以及鸡狗之类。后来有一条蛇晚上出来，经过柱子边上，被刀口碰伤了，病得不能再爬上去，于是人们才发现了它。府中发动几百个差役，击打好一会儿，然后才把它打死了。察看它盘居的地方，只见骨骼挤满了屋檐之间。于是便捣毁了这座公堂，另外再建造了一座。

三

汉武帝的时候，张宽任扬州刺史。在他任职之前，这儿有两个老头争夺山地，到扬州府为疆界纠纷打官司，一连几年都没有能解决，张宽任职后，他们又来打官司了。张宽看这两个老头的形状不象人，就命令士兵拿着兵器把他们押进来，喝问道："你们是什么妖精？"两个老头马上逃跑，张宽使唤士兵拦住他们痛打，他们便变化为两条蛇。

四

荥阳县人张福，撑着船回家时停泊在野外的河边。夜里有一个女子，容貌很美丽，独自划着小船来投靠张福，说："天黑了，我怕老虎，所以不敢在夜里赶路。"张福说："你姓什么？怎么作这样轻率的旅行？你没有笘笠，却还在雨中行驶，可以进我的船里躲雨。"因而两人互相调戏了一番，于是女子便来到张福的船里睡觉，并把她乘坐的小船缚在张福的船边。三更左右，雨停了，月光照来，张福细看那女子，竟是一条大鳄鱼，把头枕在胳膊上躺着。张福惊恐地爬起来，想捉住它，它急忙逃进水里，刚才那只小船，只是一截干枯的木筏断头，长一丈多。

五

丹阳郡道士谢非，去石头城买冶炼仙丹的锅。回来时，天色已晚，来不及赶到家，看见山中有座庙宇座落在溪水边，便到里面留宿。他大声说道：

"我是天帝的使者，留在这里住宿。"他还怕别人抢夺他的锅，心里一直惶惶不安。

二更时分，有人来到庙门叫道："何铜。"何铜在里面答应了一声。外面的人说："庙里有人的气味，是谁？"何铜说："的确有一个人，他说自己是天帝的使者。"一会儿那人便回去了。过了片刻，又有人来叫何铜，就象刚才一样问何铜，何铜也象刚才那样作了回答，那人也叹息着走了。谢非受到惊扰后睡不着，就起了床，也叫了声何铜，然后问他："刚才来的是谁？"

何铜回答说："是溪水边洞穴中的白鳄鱼。"谢非又问："你是什么东西？"

何铜回答说："是庙北岩缝中的乌龟。"谢非都暗暗记在心里。

天亮后，他便告诉居住在附近的人们，说："这庙里没有神灵，只是乌龟、鳄鱼之类，你们还白白花费酒食祭祀它们。赶快拿铁锹来，我们一起去除掉它们。"大家也有点怀疑这庙里的神灵了，于是就一起去挖掘，把乌龟、鳄鱼都杀死了。然后捣毁了庙宇，断绝了祭祀，从此以后就安宁平静了。

六

孔子在陈国遭到困厄的时候，在旅馆中弹琴唱歌。夜里忽然有一个人，身长九尺多，穿着黑衣服，戴着高帽子，大声怒叱，声音惊动了孔子身边的人。子贡走上前去，问："你是什么人呀？"这人便提起子贡把他挟在腋下。

子路就把他拉了出来，和他在院子中打起来了。过了一会儿，子路还没有取胜。孔子仔细察看，只见他的铠甲和牙床之间不时地裂开来，那口子就象手掌那么大。孔子对子路说："你为什么不把手伸到那铠甲与牙床之间，拉着它用力爬上去？"子路便伸手去拉它，手全都伸

了进去，那人便倒在地上，竟是一条大鳀鱼，长九尺多。孔子说：“这种东西，为什么来的呢？我听说过：东西老了，那么各种精怪就来依附它，因为它衰微了才来的。这鳀鱼精的来临，难道是因为我遭遇到了困厄、断绝了粮食、跟随我的人都生了病的缘故吗？那牛、马、羊、鸡、狗、猪六种家畜，以及龟、蛇、鱼、鳖、野草、树木之类，生长时间长的，神灵都依附它们，因而能成为妖怪，所以人们把它们叫做‘五酉’。五酉，是指五行的各个方面都有那相应的东西。酉，就是老，东西老了就会变成妖怪，把它杀掉了，那么妖怪也就没有了，对这种东西又有什么担心的呢？或者是老天为了不丧失那些古代的文化典制，因而用这东西来维持我的生命么？否则，为什么它会到这里来呢？”孔子继续弹唱个不停。子路煮了这条鳀鱼，它的味道很好，病人吃了都起了床。第二天，大家便又行路了。

七

豫章郡有一家人家，婢女站在灶边的时候，忽然有一些身长几寸的人，来到灶边的隔墙旁，婢女不小心用鞋子踩了他们，踩死了一个。一会儿，就有几百个人。穿着丧服，扛着棺材来抬尸体，丧葬的礼仪都很完备。他们出了东门，进入菜园中一条翻过来的船下。走近仔细一看，都是些潮虫，婢女便烧了热水去浇灌，把它们都烫死了，于是这怪物就绝迹了。

八

狄希，是中山国人。他会酿造一种“千日酒”，喝了这种酒会醉上千日。

当时州里有个人姓刘，名玄石，喜欢喝酒，便去狄希那儿要酒喝。狄希说：

“我的酒发酵了，但药性还没有稳定，不敢给您喝。”刘玄石说：“就是还没有熟，姑且先给我一杯，可以吗？”狄希听了这话，不免给他喝了。他喝完后又要求说：“妙啊！请再给我一杯。”狄希说：“你暂且回去吧，请改日再来，就这一杯，已经可以让你睡上一千天了。”刘玄石只得告别，似乎因为遭到拒绝还有点惭愧的脸色。他回到家中，便醉得死了过去。家里人没有怀疑他的死，所以哭着将他埋葬了。

过了三年，狄希寻思道：“刘玄石的酒一定醒了，应该去问候他。”不久他就去刘家，说道：“玄石在家吗？”刘家的人都对这问话感到奇怪，便说：“玄石死了以后，丧服都因三年满期而卸除了。”狄希惊讶地说：“那酒美极了，以致予使他醉睡一千日，今天理当醒了。”于是他就叫刘家的人去挖坟开棺看看。只见坟上汗气冲天，就叫人挖开坟。正好看见刘玄石睁开眼睛，张开嘴巴，拖长了声音在说：“醉得我好痛快啊！”他便问狄希说：

“你搞了什么东西，使我喝了一杯就酩酊大醉，到今天才醒？太阳多高了？”

坟边的人都笑他，却不小心被他的酒气冲入鼻中，结果也都醉睡了三个月。

九

陈蕃还没有显达的时候，常常寄宿在黄申家中。黄申的妻子刚生小孩，忽然有人来敲黄申的门，家里的人都没听见。过了好长时间，

敲门人才听见屋里有人说：“客堂下有人，不能进来。”敲门的互相商量说：“现在得从后门走。”其中一人就去了。过了一会儿，那人便回来了。留在大门边上的人就问他：“生下来的是个什么样的人？名叫什么？该给他几岁？”去的人说：“生的是男孩，名叫‘奴’，应该给他十五岁。”留在那儿的人又问他：

“后来这孩子该怎样死？”去的人回答说：“该因为兵器而死。”

陈蕃对黄家的人说：“我会相面。你们这孩子该因兵器而死。”那父母亲为此惊恐万分，连小刀都不让儿子拿。这孩子长到十五岁，有个人把凿子放在梁上，凿子的末端露了出来，黄奴以为是根小木料，就在下面钩它，凿子从梁上落下来，陷进了他的脑袋，他就死了。

后来陈蕃任豫章郡太守，所以派了差役去到黄申家馈赠礼物，同时询问一下黄奴在什么地方。黄家把这情况都作了汇报。陈蕃听了，叹息地说：“这是命啊！”

卷二十

一

晋朝时魏郡大旱，农民在龙洞中祈祷，求到了雨，将要去祭祀感谢那条龙。孙登看见了说：“这是有病之龙降下的雨，哪能使庄稼复苏呢？如果你们不相信，请闻闻这雨水。”大家一闻，雨水果然非常腥气肮脏。这条龙当时背上生了大毒疮，听见孙登的话后，就变成一个老头，求为治疗，说：“如果我的病痊愈了，一定有报答。”没过几天，果然下了大雨。人们还看见大石头中间裂开成一口井，井里的水十分清澈。那条龙大概是打了这口井来作为对孙登的报答吧。

二

苏易，是庐陵郡的一个妇女，善于接生。有一天夜里，忽然被老虎叼走了。走了六七里路，来到一个大墓穴，老虎便把苏易放在地上，蹲着守住她。

她看见有一只母老虎要分娩了，但生不下来，爬来爬去要死了，总是抬头看着她。苏易觉得它很奇怪，就用手伸进去把小老虎拉了出来，一共有三只。

分娩完毕，母老虎就把苏易背回了家，后来又屡次把野兽的肉送进她家门内。

三

哙参侍养母亲极其孝顺。曾经有一只黑色的鹤被射手射伤了，走投无路之中便来投靠哙参。哙参收养了它，治疗它的伤口，等痊愈后就放了它。后来有鹤在夜里来到哙参的家门外，哙参拿着火烛一看，只见雌雄两只鹤双双而来，各衔一颗夜明珠，用来报答哙参。

四

汉朝的时候，弘农郡人杨宝，年纪九岁时到华阴山北边，看见一只黄雀，被鸱枭击伤，掉到了树下，被蝼蛄蚂蚁围困了。杨宝看见十分怜悯它，就把它带回家，放在装头巾的小箱子里，用菊花饲养它。一百多天后，黄雀的羽毛长好了，早上飞出去傍晚飞回来。有一夜三更时分，杨宝因为读书还没有睡，忽然有一个穿着黄衣服的儿童向杨宝拜了两次说："我是西王母的使者，出使到蓬莱仙岛去，不小心被鸱枭击伤。您十分仁慈，救了我，我实在感激您的大恩大德。"他便拿四只白色的玉环送给杨宝，说："让您的子孙品德洁白，官位升到三公，就象这玉环那样既洁白又高贵。"

五

随县溠水旁边，有座断蛇丘。春秋时隋侯出去游玩，在这儿看见一条大蛇，被砍伤断成两半，他怀疑这条蛇是神灵，就派人用药把它接上包好，蛇就能爬行了。因此人们把那个地方称作为"断蛇丘"。过了一年多，那蛇衔着明珠来报答隋侯。珠的直径超过一寸，洁白无瑕，夜里发光，就象月亮的照射，可以用来作室内用明。所以人们把

它称为“隋侯珠”，也叫做“灵蛇珠”，又叫做“明月珠”。断蛇丘的南边有随国季梁大夫的水池。

六

孔愉，字敬康，会稽郡山阴县人。晋元帝时（公元317年—322年），因为讨伐华轶有功而被封侯。孔愉年轻的时候，曾经经过馀不亭，看见路边有个人把一只乌龟装在笼子里，孔愉买下了这只乌龟，把它放到馀不溪中。

乌龟到了溪水中央，几次向左掉过头来望孔愉。到后来，孔愉因为讨伐华轶的功劳而被封为馀不亭侯，工人为他浇铸官印，印纽上的乌龟老是向左回望，浇铸了多次还是象原来样子。铸印工把这事报告给了孔愉，孔愉才意识到这次封侯是乌龟的报答，于是就拿了印佩带在身上。后来孔愉多次升官，一直做到尚书左仆射，并受赐为车骑将军。

七

在古代的巢国，有一天长江水突然猛涨，一会儿江水却又回到原来的河道中去了。港口有一条大鱼，重达万斤，来不及随着江水回到长江中去，过了三天便死了。当时整个郡的人都吃它，只有一个老太太独自不吃。忽然有一个老头说：“这是我的儿子，不幸遭到这灾难。你独自一个人不吃，我定要重重地报答你。请你当心，如果那东门口的石乌龟眼睛变红，巢城就要下陷。”于是这老太太天天去看石乌龟。有个小孩对此感到惊奇，老太太就把实情告诉了他。这小孩欺骗她，用丹砂涂在石乌龟的眼睛上。老太太看见了，急忙出城。有个穿青色

衣服的小孩对她说：“我是龙的儿子。”说完就搀着老太太登上了山，而这座城就下陷成了湖泊。

八

吴郡富阳县的董昭之，有次乘船过钱塘江，在江中看见一只蚂蚁，附着在一根很短的芦苇上，跑到一头便又转身，再向另一头跑，十分惊慌忙乱。

董昭之说：“这是怕死啊！”于是想把蚂蚁捞起来放在船上。船中的人骂道：

“这是咬人的毒虫，不可以让它活下去。我要踩死它！”董昭之心里很怜悯这只蚂蚁，便用绳子把那芦苇缚在船上。船到了岸边，蚂蚁才得爬出江。那天夜里，董昭之梦见一个人穿着黑衣服，带着一百把人来致谢，说：“我是蚂蚁中的大王，不小心掉进了江中，幸亏您救活了我，我真觉得不好意思。

您以后如果碰上危难，就该告诉我。”

过了十多年，当时董昭之住地附近发生了抢劫，他被官府横加罪名，指控为抢劫案的首犯，被抓去关在馀杭县的牢房里。董昭之忽然想起蚁王的托梦：“蚁王说遇到危急要告诉它，但现在到什么地方去告诉它呢？”正在专心致志寻思的时候，和他一起被囚禁的人问他在想什么，董昭之详细地把实情说了。那人说：“你只要捉两三只蚂蚁放在手掌里，告诉它们就行了。”

董昭之照他的话办了，夜里果然梦见穿黑服的人说：“您可以赶快投奔到馀杭山中。天下已经乱了，大赦的命令，不久就会发布。”这时

董昭之便醒了。

蚂蚁已经把他的枷锁都咬光了，因而能逃出牢房，渡过钱塘江，投奔到馀杭山。不久碰上大赦，他得到了赦免。

九

孙权时，有个李信纯，是襄阳郡纪南市人。他家养了一条狗，名叫“黑龙”。他爱这条狗爱得特别厉害，无论出门在家都让狗跟着他，吃东西的时候，也都要分一些给狗吃。

忽然有一天，他在城外喝得酩酊大醉，回家时还没有到家，便醉倒在草丛中。正好碰上太守郑瑕出来打猎，看见田野里的草很长，就派人放火烧草。

李信纯躺的地方，恰好在下风。狗看见大火烧过来，就用嘴拖拉他的衣服，李信纯一动也没动。李信纯躺着的地方附近有一条小溪，离他只有三五十步，狗就奔过去，跑进溪水中浸湿身体，再跑到李信纯躺的地方，在他的周围来回跑，用自己身上的水洒在他身上，这才使得主人避免了大难。狗因为运水太疲乏了，以致于死在主人的身旁。一会儿李信纯醒来，看见狗已经死了，浑身的毛都湿漉漉的，十分诧讶狗做的事。他看到了火烧的痕迹，这才悲痛地大哭起来，被太守听见了。太守十分怜悯这条狗，说：“狗的报恩胜过人！

人如果不知道报恩，难道能比得上狗吗？”于是就叫人备办了棺材衣服把狗安葬了。

现在纪南市还有义犬坟，高十多丈。

十

太兴年间（公元318年—321年），吴郡百姓华隆养了一条跑得很快的狗，起了个绰号叫“的尾”，经常带它跟着自己。华隆后来到江边去割芦苇，被大蛇盘住了，那条狗奋力嘶咬大蛇，蛇被咬死了。当时华隆倒在地上失去了知觉，狗徘徊哭泣，跑回船上，又返回草中。华隆的伙伴们觉得它很奇怪，就跟着去了，发现华隆晕倒在那里，就把他抬回家去。狗为了他而不吃东西，直到华隆苏醒过来，它才进食。华隆更加爱情“的尾”了，待它就象对待亲戚一样。

十一庐陵太守太原郡人庞企，字子及。自己说他的远祖不知道是在哪一个朝代，由于牵连到案情而被捕入狱，其实却不是他的罪过，因为他受不了严刑拷打，便自己捏造了罪状认了罪。等到这案子送上去的时候，有只蝼蛄走在他的旁边，于是对蝼蛄说：“如果你有神灵，能救活我这死囚，不也是很好的吗？”接着便把饭扔给它吃，蝼蛄把饭吃完就走了。一会儿蝼蛄又来了，身体稍微长大了一些。他心里总觉得这蝼蛄很奇特，就又给它吃东西。象这样来来去去，到几十天以后，蝼蛄就象小猪那样大了，到最后判罪，要对他执行死刑。蝼蛄在前一天夜里在墙脚下挖了个大洞，于是他就砸坏了枷锁，从洞中逃了出去。过了很长时间，他遇到大赦才得不死。从此庞家世世代代常在四季于城内四通八达的大路上祭祀这只蝼蛄。到后代才渐渐有点怠慢了，不能再特地为它准备食物，而是把祭祀时多余下来的东西扔在大路上来祭它，直到现在还是这样。

十二临川郡东兴县有一个人进山抓到一只幼猿，便把它带回了家。母猿跟在他身后一直追到他家。这人把幼猿缚在院中的树上来给母猿看。那母猿便对着人打自己的耳光，做出要乞求哀怜的样子，只是嘴里不会说话罢了。这人不但不肯释放幼猿，竟然还把它打死了。母猿悲痛地呼叫着，自己蹦跳着死了。这人剖开母猿的肚皮看看，只

见它的肠子断成一寸一寸。不到半年，他家遭到瘟疫而死，满门灭亡。

十三冯来县人氏虞荡夜间去打猎，看见一只大匡，就射它。窿冯乘县人氏虞荡夜间去打猎，看见一只大麈，就射它。麈便说："虞荡，你射杀我啦！"

到第二天早晨，他发现一只死麈，便去收取，当场虞荡就死了。

十四吴郡海盐县北乡亭中，有个读书人陈甲，原是下邳县人氏。晋元帝时（公元317年—322年），他寄居在华亭，曾到亭东野外的大泽中去打猎，忽然看见一条大蛇，长六七丈，形状就象装一百斛谷子的船，黑、黄、红、青、白几种色彩错杂斑烂，躺在山冈下。陈甲当即把它射死了，但不敢说出来。

过了三年，他与乡里人一起去打猎，来到原来看见蛇的地方，便告诉同行说：

"过去我在这里射死了一条大蛇。"那天夜里，他便梦见一个人，穿着黑色的衣服，戴着黑色的头巾，来到他的家里，责问说："我过去昏迷的时候，你无礼杀了我。我过去因为昏迷了，不认识你的面孔，所以一直过了三年还不知道是你。今日我来寻就死主了。"那人马上惊醒了，第二天，便因腹痛而死。

十五邛都县内有一个老太太，家境贫穷，孤独无依，每到吃饭的时候，总是有一条小蛇，头上长着角，出现在床边，老太太怜悯就给它吃东西。后来这条小蛇渐渐长大，于是有一丈多长了。邛都县令有一匹骏马，这条蛇竟吞食了它。县令因而非常忿恨，责令老太太交出大蛇。老太太说："蛇在床下。"

县令即令挖地，洞越挖越深，越挖越大，却什么也没有发现。县令又把愤怒转移到老太太身上，把她杀了。这条蛇便把自己的灵魂感应到凡人的身上，对县令说：“你这发怒的县令，为什么杀死我的母亲？我要为母亲报仇！”

从此以后，每天夜里总是听到打雷刮风般的声音，过了四十天左右，百姓互相见面，都惊讶地说：“你的头上怎么突然顶着鱼？”

那天夜里，方圆四十里的土地，与县城同时都陷落成了湖泊。当地的人称之为“陷湖”。只有老太太的住宅平安无事，到现在还存在着。现在渔民捕鱼，总是把渔船靠着那老太太的住宅过夜。每次遇到风浪，他们总是把船停在宅边，便安然无事了。风静水清的时候，还可以清楚地看见陷入湖中的城墙望楼。现在水浅的时候，那当地的居民潜入水中，还捞到了一些旧木头，坚硬结实，乌黑发亮，象上了漆一样。现在那些喜欢多事的人还把它做成枕头互相赠送。

十六建业有一个妇女，背上生了一个瘤，大得象放了几斗米的袋子，瘤中长有蚕茧、栗子般的东西，很多，走路时就发出声音。她常常在街市上讨饭，自称是个农村妇女，曾经和姊妹嫂子们分开来养蚕，因为只有她一个人连年亏损，就偷了她嫂子一袋蚕茧把它烧了。顷刻之间，背上就生了这毒疮，渐渐长成了这个瘤，用衣服盖住它，就觉得呼吸憋得慌，一直让它露在外面，才可凑合，但重得就象背了个大袋子。

凡例一、本书译文以袁褧本为底本，参照过原书多种版本，也参考了各家笺注，斟酌再三，择善而从。如：《规箴》第11条原文各本俱为“命酌酒一酣”，唯唐写本作“命酌酒一唾”。据敬胤注：“旧云酌酒一唾，因覆杯泻地，遂断也。”唐写本“一唾”显系“一唾”之讹。所以译成“酌上一杯酒，用嘴轻轻地吸了一口，泼在地上”。又如：《德行》第47条原文为“吴道助、附子兄弟居在丹阳郡后遭母童夫人艰”，余嘉锡先生《笺疏》作“..居在丹阳郡，后遭母童夫人艰。”而徐震谔先生

《世说新语校笺》则为“..居在丹阳郡后，遭母童夫人艰。”所谓“郡后”，谓府舍之后。译文便从《校笺》所释。

二、译文有的照录原文，不加任何改动。如《言语》第71条，原文“大雪纷纷何所似”、“撒盐空中差可拟”、“未若柳絮因风起”，均照录。有的虽原文照录，但仍在括号内译成白话。如《赏誉》第111条，原文“非至精者不能与之析理，刘尹其人；非渊静者不能与之闲止，简文其人。”译文对嵇康《琴赋》中的几句照录，但又在括号内译成：“不是最精通的人，不可和他剖析名理。”“不是渊博沉静的人不可和他相处。”

三、译文一概不用注解，遇有不易懂的地方，就在括号内加一“按”字，略为说明。如《文学》第54条原文“六通三明同归，正异名尔。”译文在括号内说：“按：六通、三明，皆佛经中术语。六通是说三乘学者所得之神通有六种，即天眼通、天耳通、他心通、宿命通、神足通、漏尽通。其中宿命、天眼、漏尽，又谓之三明。”

四、遇原文过于简短或语意不足或转弯抹角太多，就在译文中用括号补充、说明。如《赏誉》第54条原文为：“王丞相云：刁玄亮之察察，戴若思之岩岩，卞望之之峰距。”即使照译，读者亦不易明白。于是便在括号内介绍一下背景并补充了两句，译文是：“（孔坦做侍中，劝成帝不要向王导夫人行礼）。丞相王导听后说：“（只怪我太窝囊了，）如果象刁玄亮明察秋毫，锋芒毕露，戴若思的高峻无比，卞望之峰崿耸立，无人敢近。（谁敢这样呢！）”

五、遇书中人物谈话时引用书本上的语言，译文就在引用语句之下，用括号注明引自何书。这样做，是为了了解当时的人最熟悉、最喜欢引用哪些书本。

六、原书对人物称呼，至为复杂。有的称其官位，有的称其别字，有的称其小名或排行，种种不一。译文基本上一律直呼莫名。也

有用其宫位的，甚至还指出其亲属关系，那是为了更好地了解条文内容。

七、读了译文仍然难懂书中含义的地方，就在译文之后用括号写出“意思是..”。如《任诞》第51条译文为：“王孝伯问王大：阮籍比司马相如怎么样？王大说：阮籍胸中藏有不平之气，所以需要酒来浇灌。”（意思是：

除了饮酒外，这两人没有什么不同的。）又如：《品藻》第33条译文为：“有人问殷浩：当代王公大人把你比作裴遐，你认为怎样？殷说：“本来用卓识接通暗处。”（意思是：我可以开导他裴遐。）

八、遇原书中意义难明而注家又未作解释，或解释并不理想处，译者只得以己意为之说。如《文学》第22条原文“顾看两王掾，辄翣如生，母狗馨。”

《轻诋》第20条之“虺瓦”、《方正》第47条之“社许”，等等，又如《言语》第99条原文“阳消阴息，故天步屯蹇、否剥成象，岂足多讥。”这是张天锡答王中郎的话，讲的全是《易》理。屯、蹇、否、剥皆卦名。在谈玄盛行之际，原本是极普通的道理，而历来注家都无说。译者却不得不以已意诠释了。

九、从汉末至六朝，读书人之间有一种好品题、标榜的风气。用一两个字（顶多四字）概括其人。这一两个字是抽象的，而非具体的，是笼统、模糊的，而非明确无误的。在当时，说的人是经过观察、思考才说出口的。听的人也是经过观察、思考之后，或首肯其言，或不以为然的。后世读者却只能心领其意，不可言诠。原书关于这方面的纪载，比比皆是。但要译成现代汉语，却难上加难。在非译不可的情况下，只好用望文生义、增字解经的办法来对付。

十、原书作于骈体文盛行的时期，书中时有骈语。译者尽可能地译成排比句。但仍以忠于原文内容为主。至书中方言、习用语则结合具体情况进行处理。

德行第一本书三十六类，以德行、言语、政事、文学排列在最前面。这显然是与儒家所谓“孔门四科”有关；同时，也受了作者撰书时学术气氛的影响。但更重要的是，本书着重于反映作为当时历史特征的清谈，并为清谈名士写照，所以于清谈之所由起，在开宗明义时郑重标榜。本书所举德行，与儒家之以孝弟为本，是有距离的。

一

陈仲举的言谈，被读书人看作准则，一举一动都被社会上当作典范。每登车勒马，大有澄清天下的志向。

他做豫章太守，刚赴任，就问徐孺子住在什么地方，想先去看他。手下主簿说：“大家都希望您先进官署。”陈说：“当年周武王为了向商容表示敬意，来不及坐暖席子（就去拜访）。我礼敬贤人，有什么不可以的？”

二

周子居常说：“我只要几个月不见黄叔度，那么一切庸俗鄙陋的念头，就已重新萌现了。”

三

郭林宗到汝南，走访袁奉高，车也不停，马也不卸，到黄叔度处，却逗留一整天，住了一宿又一宿。别人问他这其中的原故，郭林宗说："叔度这人，就象汪洋万顷的水潭，澄不清，搅不浑，器量又大又深，难得测量啊！"

四

李元礼风度、品格，既高雅，又严肃，自己非常看重这一点。常把维护天下的名教，当作自己的责任，知识界后进能够跨进他的门槛的，都认为是"登龙门"。

五

李元礼曾经赞叹荀淑与钟皓，说："荀君卓越的识见，难以企及，钟君高尚的品德，可为师表。"

六

做过太丘长的陈皓，去拜会做过朗陵侯相的荀淑。因家贫没有仆从，就叫大儿子陈纪（元方）驾车，小儿子陈谌（季方）拿着手杖跟随在后。孙子陈群（长文）还小，坐在车上。到了荀家，荀淑命儿子荀靖（叔慈）到门口接待，荀爽（慈明）酌酒待客其余"六龙"（按：荀淑有八个儿子，当时的人称为"八龙"）往来送菜送饭。孙子荀彧（文若）年纪也小，坐在祖父膝上。当时大史上奏朝廷说："有德星聚会，真人东行。"

七

有客问陈季方：“令尊太丘君有什么功和德，居然享有天下大名？”季方说：“家父好比桂树生长在泰山山谷中，上面有几万丈高的山，下面有深不可测的渊，上受雨露的沾溉，下得到泉水的滋润。在这个时候，桂树哪能知道泰山有多高、水有多深呢？所以不知他老人家究竟是有功德还是无功德。”

八

陈元方的儿子长文，才学出众，与季方的儿子孝先各自谈到各人的父亲功德如何，彼此争执不能分出高低，就去问祖父太丘君，太丘说：“元方有这样的弟弟，做哥哥不容易啊。季方有这样的哥哥，也难做弟弟啊。”

九

荀巨伯到远方探望友人疾病，恰好遇到外寇来攻打郡城，友人对他说：

“我眼看活不成了，你快走吧。”巨伯说：“我老远地来看望你，你却催我走，抛弃道义求得生存，难道是我荀巨伯的所作所为吗？”外寇既已来到，对巨伯说：“大军一到，全城的人都走空了。你是什么男子，竟敢单独留下？”

巨伯说：“朋友有病，我不忍丢开他不管，宁可用我的死换他一条命。”外寇听了，议论说：“我们这些不义之人，今天侵犯有道之邦

（真是不应该啊）。”

于是收兵回去。整个郡城得以保全。

十

华歆对待子弟非常严格，虽然在自家庭院里，也和在朝廷上行礼一样庄严肃穆，陈元方两兄弟却分外温柔友爱，门庭内循规蹈矩，呈现一派吉祥气氛。

十一管宁、华歆共在菜园中锄土，看见地上有一片金子，管宁照旧挥动锄头，把金子看作瓦石一样，华歆拿在手里，端详一会，然后抛弃。

又，两人曾同坐一张席子读书，见有人乘着漂亮的车辆从门前经过，管宁照旧读下去，华歆却搁下书本出去观看。于是，管宁把座席割断，分开来坐，说：“你不是我的朋友！”

十二王朗每每推重华歆的见识、气度，华歆在腊八节那天，曾集合子侄们举行家宴，王朗也学他这样做。有人向张华谈到这件事，张说：“王朗学华歆，总是从表面上去学，所以两人距离更远。”

十三华歆、王朗同乘一条船避难，有一个人想搭他们的船，华歆表示为难。

王朗说：“船还宽敞，为什么不答应他呢？”后来强盗追上来了，王朗想抛开搭船的人，华歆说：“刚才我犹豫不决，正是考虑会出现这种情况。如今，既然同意他上了船，在紧急关头，难道可以抛开他吗？”于是携带帮助如初。

（这件事传开后）世人就根据它来评定华、王两人的优劣。

十四王祥侍奉后母朱夫人非常恭敬小心。家园中有季树一株，所结果实格外甜美，后母命令他守护。忽然风雨大作，王祥抱着李树哭泣。

王祥曾睡在另外一张床上，后母悄悄地前去砍杀他。适值王祥起身外出，刀子仅仅砍破了被褥。回到房里，知道后母把他恨得要命，就跪在后母面前请求处死。后母于是受到了感动，醒悟过来，从此把王祥当作亲生儿子一样痛爱。

十五晋文王司马昭称赞阮嗣宗为人极谨慎，每次和他谈话，他的话都悠然玄妙，从来不曾讲别人的好坏。

十六王戎说："我与嵇康相处二十年，从来未曾见他有喜怒之色。"

十七王戎与和峤同时遭遇父母丧亡，两人都以孝闻名。王戎骨瘦如柴，躺在床上，和峤悲哀哭泣，完全尽到礼数。晋武帝对刘仲雄说："你时常去看望王、和吗？听说和峤悲哀过度，使人耽忧。"仲雄说："和峤虽然礼数周全，但还没有损伤元气；王戎虽不守礼制，却哀毁已极，仅剩下一把骨头。臣认为和峤的孝，不至于影响生命，可说是'生孝'；王戎的孝，有死亡的可能，可说是'死孝'。陛下不应为和峤耽忧，应为王戎耽忧才是。"

十八梁王、赵王，都是皇帝的近亲，既富且贵，闻名于当时。中书令裴楷每年都向两位王爷请求赐给租钱数百万，用来救济贫苦亲戚。有人讥讽他说：

"为什么乞讨别人的财物来施行恩惠？"裴楷说："把富人多余的移来补救穷人的不足，这是天公的道理。"

十九王戎说：“（我家）太保（按：指王祥）处在正始年间，不列入擅长清谈的一流人物。可是，每次与他言谈，都清远有理致，岂非因他德高而掩盖了善于清谈的吗？”

二十王安丰（戎）居丧，至性超过常人（哀毁已极）。裴令公前往吊唁，说：

“如果恸哭果然能够损伤人的话，那么濬冲（戎字濬冲）免不了要受到别人说他毁灭天性的讥嘲。”

二十一王戎父亲名浑，很有名望，官做到凉州刺史，死在任上。辖境内所有部属，想念他生前的恩德，相率致送赙仪共达数百万钱。戎一概不接受。

二十二刘道真曾因罪判刑，罚作苦役。扶风王司马骏用五百匹布把他赎出，不久，又委任他做从事中郎。当时把这件事传为美谈。

二十三王平子、胡毋彦国等人，都把任性、放诞不羁当作通脱、达观，甚至有时赤身露体。乐广笑着说：“名教中自有可乐的，何必这样子做呢？”

二十四郗鉴遭逢永嘉之乱，飘泊乡里，穷得没饭吃。同乡人尊敬他是有名望的人，轮流请他吃饭。他常常携带侄儿郗迈和外甥周翼两个小孩同去吃食。乡人说：“大家各自都困在饥荒中，因为您为人好，所以才想共同设法周济，恐怕无力照顾孩子的生活。”郗公于是只身就食。吃完饭，口里总衔着饭团回来，吐给两个小孩吃。后来三人就这样撑着熬过来，一同渡江南下。郗公死时，周翼正做剡县令，闻讣辞宫，在灵床前守孝，还不穿丧服内心悼念三年。

二十五顾荣在洛阳，曾应友人之请去作客，席上发觉送烤肉的人，脸上流露很想尝一尝烤肉味的神态，因而自己停止吃，把自己一

份送给他。同席的人都讥笑他这样做。顾荣说：“哪有成天接触烤肉，却不知道烤肉是什么滋味的？”

后来遭逢战乱，顾荣渡江回东吴，路上每遇危急，常有一人在身边保护。一问缘由，才知是接受烤肉的人。

二十六光禄大夫祖讷，父亲早死，小时候家境贫寒，性情最孝顺，平日都是自己烧火煮饭，供养母亲。平北将军王乂听说他有好名声，把两个婢女送给他，并委任他为中郎。有人开玩笑说：“男奴比女婢价高一倍。”（意思是说，你的身价仅仅值两个婢女而已。）祖讷回答说；“百里奚未必低予五张羊牯皮啊！”

二十七周镇免去临川郡守官职，回到建康。船停泊在青溪渚，尚未上岸。王丞相前来看望他。时值夏季，忽然降下暴雨，船很狭小，而且漏雨漏得厉害，简直没有坐的地方。王丞相说：“即使胡威那样的清官，怎么会超过这样子的！”立即启用周镇做吴兴郡守。

二十八邓攸最初避难南下，在路上抛弃了亲生儿子，保全了弟弟的儿子。既已过了长江，买得一名侍妾，很宠爱。经过一年，问起侍妾来历，说是北方人，遭乱与家人失散，还记得父母姓名，竟然是邓攸的外甥女。邓攸向来有德性，言语行动从来没有污点。听说此事，悲痛之余，引为终身大恨。于是不再买妾。

二十九王长豫为人恭谨，对父母尤其孝顺。丞相见到他就高兴，见到长豫的弟弟敬豫就生气，长豫每次与丞相谈话，时常提到小心严密，不可疏忽。丞相回官府，他没一次不送上车。又常与母亲曹夫人一起收拾箱箧。他死后，丞相回官府，上车后一直哭到府门前。曹夫人把箱箧贴封，不忍打开。

三十常侍桓彝听人议论法深和尚，便说：“深公成名很早，加以一些前辈都称赞他，又与我的先人是至交，不应该随便说他。”

三十一庾亮的坐骑中有叫“的卢”的，有人劝他卖掉。他说：“卖去，必然就有人买，即是害了那买主，难道可因为对自己不利就嫁祸别人？古时候孙叔敖杀掉两头蛇，以免后来的人再见到，历来传为美谈。学习孙叔敖这样做，不是也可称作通达吗？”

三十二辞去光禄大夫不做的阮裕，退居剡山，曾有一辆很好的车子。凡是来借车的，无一不给。有一个人为了葬母亲，想向他借车却又不敢启齿。后来阮裕知道了，叹气说：“我有车子却使别人不敢借，要这车子干什么！”于是就把车子烧了。

三十三谢奕做剡县令，有一老翁犯法，谢奕用烈性酒处罚他，一直喝得大醉尚未停止。这时，谢安才七八岁，穿着青布裤，坐在哥哥膝前，劝谢奕说：“阿哥，这老翁可怜，怎么能这样做！”奕于是和颜悦色地对弟弟说：“阿奴，想要放走他吗？”于是立即打发老翁出去了。

三十四太傅谢安非常敬重褚裒，常称赞他说：“褚季野虽不说话，但是四时之气无不具备。”（意思是说：他虽不说话，却事事心中有数。）

三十五丹阳尹刘真长在任上病得厉害，临终的时候，听到楼阁下祈祷鬼神，乐鼓声响个不停，便很严肃地说：“不要胡乱祭祀！”外面有人来请求宰杀拉车的牛作祭神用，他说：“孔子说我已祈祷过很久了，不必再麻烦了。”

三十六谢安夫人亲自教导儿子，并问谢安道：“怎么从来不见你教导儿子？”

谢安回答说：“我时常都在亲自教导儿子。”（意思是说：我日常行事，做儿子的都亲眼看见。这便是以身教子。）

三十七晋简文帝做抚军时，所坐的榻上尽是飞尘，却不让人打扫，以观看老鼠在尘上的脚印，作为乐趣。有个参军见老鼠白天跑来跑去，使用手版把它打死。抚军很不高兴。底下的人提出要处罚这个参军，他在报告上批道："鼠彼害，尚且教人难过，今又因老鼠损伤人。不可以这样做吧？"

三十八范宣八岁时，在后园从菜土中挑出青菜，不小心把手弄伤了，大声哭叫。

别人问他："痛得厉害吗？"他回答说："我不是因为痛，而是身体发肤（受之父母），不敢毁伤，所以才哭罢了。"

范宣家贫，为人廉洁，韩康伯做豫章太守，派遣人送绢百匹，不接受，减去一半，又不接受。最后减至一匹，仍然不接受。后来，韩与范同坐一辆车上，韩便在车上扯两丈绢交给范，说："大丈夫难道可以让老婆没有裤穿吗？"范宣只好笑着接受了。

三十九王子敬病得很厉害，道士作表上奏天上官曹，照例应该写上生平有何过失。因此问子敬："从前有什么异同得失？"子敬说："不觉得有什么馀事，记忆中唯有与郗家离婚（一事耿耿于怀）。"

四十殷仲堪做荆州刺史，到任时值水涝歉收，每餐五碗菜，别无佳肴。饭粒掉在餐桌上，总要捡来吃了。这样做虽然是有心为人表率，却也是由于生性朴素。他常常对子弟说："不要因为我出任大州，就把向来的意愿（和操守）

置之不顾。如今，我处在这个位置上很不容易啊！安贫（乐道），是读书人的本分。怎么能够爬上了高枝就忘记了根本？你们须时时记住这个道理。"

四十一起初，桓玄、杨广都向荆州刺史殷仲堪建议：应当把殷觊的南蛮校尉夺过来，用以巩固自己的势力。殷觊心里也明白他们早有此意。因此，趁服五石散后在外面步行，顺便突然地走进一般平民住宅，便不再回到官署。事先内外无人知道，看他的神态安闲自在，颇有点象楚令尹子文免官后毫无愠色。

当时的人都称赏他这种萧然物外的态度。

四十二王愉做江州刺史，（刚到任）被殷仲堪、桓玄用兵驱逐。逃奔到南昌，生死不明。他的儿子王绥在建康，忧愁悲戚，形之于面貌，饮食也大为减少。

当时的人称王绥为“试守孝子”。

四十三桓玄打垮了殷仲堪，取得荆州后，逮捕殷的将佐十余人。咨议罗企生也在其中。桓玄向来待企生优厚，将要处决一些被捕人之前，派人对罗说：“若向我认罪，我可以将你释放。”企生回答说：“我是殷荆州的属吏，如今殷荆州逃亡在外，生死未知我有何页目向桓公认罪！”既已出市押赴刑场，桓玄又派人问罗企生：“还想要说什么话？”他答道：“当年晋文王杀了嵇康，但是嵇康儿子嵇绍却成了晋朝的忠臣。请桓公留下我一个弟弟供养老母。”

桓玄照他的请求做了。先是桓玄曾经赠送企生母亲胡夫人一领羊裘，胡夫人在南昌听到企生遇害的消息，即日把羊裘烧了。

四十四王恭从会稽回到建康，王佛大来看他，见他坐在长六尺的竹席上，因而对他说：“你从东方来，本来应该有这些东西。可以送我一件。”王恭没有说话，等佛大去后，就把自己所坐的竹席派人送给佛大。既而就再没有多馀的席子了，只得坐在草垫上。后来王大听说此事，非常惊奇，对他说：“我本来以为你有好几件，所以向你乞求罢

了。”王恭回答说：“你老人家不了解我，我为人没有什么多余的东西。”

四十五吴郡陈遗，侍亲极孝。他的母亲喜欢吃饭锅巴，陈遗在郡做主簿，常常带只口袋，把煮饭时的锅巴收在口袋里，等国家时给母亲吃。后因孙恩起义，攻打吴郡，太守袁山松即日便出兵作战。陈遗已经收集到的饭锅巴有几口袋，来不及回家，就带着它随军出发。在沪渎（今上海）打了败仗，兵士溃散，逃往山林池沼中，大都多半饿死了，唯独陈遗因为随身携带锅巴，留下一条活命。当时的人认为，这是他虔诚的孝心所得到的报答。

四十六孔安国在孝武帝时做侍中，常蒙受孝武帝接待。孝武帝去世后，孔安国做太常，身体素来瘦弱，穿着一身孝服，成天流着眼泪鼻涕，见到他的人，认为这是“真孝子”。

四十七吴道助、附子兄弟二人，住在丹阳郡官署后街。恰遭母亲童夫人去世，兄弟早晚哭泣。遇到周忌，或有宾客来吊唁时，又哭又跳，悲哀已极。路上行人，无不感动落泪。其时，韩康伯做丹阳太守，韩母殷夫人住在郡署，每逢听到两吴哭声，心里总是难过，对康伯说：“你将来如果做了选举官，应当好好照顾这两个人。”康伯对两吴也有所了解，后来果真当了吏部尚书，大吴因悲伤过度（健康受到损害），小吴却做了达官贵人。

言语第二言语，一般指口才而言。用今天的话来说，叫做善于说话。善于说话与思想敏捷、随机应变是分不开的。魏晋时期说话艺术已臻于纯熟阶段。本书各门都有所反映，不限于在这里所记述的。

一

边文礼去见袁奉高，举止有些失常。奉高说：“古时候尧皇帝聘请许由，许由脸上不露羞愧之色。先生您为什么颠倒衣裳呢？”文礼答道：“阁下新到任，尚未表现帝尧之德，所以在下颠倒衣裳了。”

二

徐孺子九岁时，曾在月光下游戏。有人向他说：“假如叫月亮中没有东西，应当会更加明亮吗？”徐孺子说：“不然。比如人的眼中有瞳仁，没有它，就必定看不明白。”

三

孔文举十岁时，跟随父亲到洛阳。当时李膺很有名气，担任司隶校尉。

凡登门造访的，都是一些有才华、有名望的人，以及和他是中表之亲的人，门房才通报。孔文举到了那里，对门房说：“我与李府君有亲戚之谊。”既已通报进去，上前坐下来时，李膺问他：“你与我是什么亲戚？”孔文举回答说：“往年我家先人孔仲尼，与李家前辈伯阳父（即老子李耳），有师资之尊，因此我跟您互为师友，累世是通家友好。”李膺和在坐客人听了这话，没有谁不惊奇的。接着，太中大夫陈韪进来。别人把孔文举刚才讲的话转告他，陈韪说：“小时候聪明伶俐，长大后未必很好。”孔文举听了，说：“想您小时候，必然聪明伶俐。”陈韪顿时感到手足失措。

四

孔文举有两个儿子，大的六岁，小的五岁。父亲午睡时，小儿子在床边偷酒喝，大儿子对他说：“你为什么不行礼跪拜？”小的回答说：“偷吃，哪里能够行礼？”

五

孔融被捕，里里外外都很恐惧。当时孔融的大儿子才九岁，小的八岁。

两兄弟正在琢钉游戏，没有一点害怕的样子。孔融对前来收捕的人说：“希望罪只在我，两个小孩可以保全吗？”他的儿子慢慢地对父亲说：“你老人家难道看见被捣毁的鸟窝下，还会留下完整的蛋吗？”果然不久抓他儿子的人就来了。

六

颖川太守把陈仲弓剃了光头，罚做苦役。有客人问陈的大儿子元方：“太守为人怎样？”元方说：“高明的长官。”又问：“足下家君为人怎样？”

说：“是忠臣孝子。”客人说：“《易经》上有句话称：‘两人同心，其利断金。’又说：‘同心之言，其臭如兰。’哪有高明时长官而加刑于忠臣孝子的道理啊？”元方说：“你的话是多么的错误呀！我不想回答。”客人说：

“你是因为背驼假装鞠躬有礼，实是无法回答我的话。”元方说：“古时候殷高宗流放孝子孝己，周朝尹吉甫流放孝子伯奇，董仲舒

流放孝子符起。殷高宗等三位，都是高明的居上位者，孝己等三位，都是忠臣孝子，（这又是为什么呢？）”客人面带愧色走了。

七

荀慈明与汝南袁阆相见。袁问：颍川有哪些著名人士？慈明首先讲了自己几位兄长。袁阆笑着说：“著名人士难道仅限于亲旧而已吗？”慈明说：

“你提出质难，是根据什么经典呢？”袁阆说：“刚才问的是全国闻名之士，而你讲的是几位兄长，所以不免责难罢了。”慈明说：“古代祁奚内举不避其子，外举不避其仇，大家认为他大公无私。周公旦写《文王》之诗，不称赞尧舜的盛德，而歌文王、武王，就是表明先爱自己的亲人之意。《春秋》所谓大义，首先当重视自己的祖国而后及于整个华夏。况且不爱自己的亲人而爱别人，岂不是违反了道德原则吗？”

八

祢衡被曹操降为鼓吏，值正月十五试鼓，衡高举鼓槌，敲了一曲《渔阳掺挝》，音节深沉响亮如同金石之声，四边在坐的人无不受到感动，从而改变面容。孔融说：“祢衡罪同囚徒傅说，可是不能使贤明的武丁受到启发（从而重用他）。”曹操听了感到惭愧，终于赦免了祢衡。（按：相传殷王武丁梦见天赐贤人相佐，后访得说在傅岩筑墙，用为相。作《说命》三篇，见《尚书》。）

九

南郡庞士元听说司马德操在颖川，不辞两千里路程前往问候。到达时，碰上德燥正在采摘桑叶。士元在车上对他说：“我听说大丈夫生在世上，应当佩戴金印紫绶，哪有委屈自己的雄才大略，而去做这养蚕娘子的事？”德操说：“你且下车，（我有话说。）你刚才只知道走小路可以很快到达，并不考虑将会进入迷途。古时候有个叫伯成子的，辞去诸侯不做，回去耕田；

孔子的门徒原宪，宁愿住在用桑树做门枢、用破瓮做窗户的茅屋里，却不肯住华丽的官署。何必一定坐则要大厦，行则要骑肥马，有许多美女侍从，才算是令人惊奇呢？这就是许由、巢父之所以悲慨，伯夷、叔齐之所以叹息的原因。纵使象吕不韦那样）把秦国窃取到手，得到高官厚爵，（象齐景公那样）拥有千驷之富，也算不得尊贵。”士元说：“我生长在边远地区，很少接触大义，今天假若不敲起洪钟，擂起大鼓，则不能够懂得这种宏伟的音响啊！”

十

刘公干因失敬罪受到处分，魏文帝问他：“你为什么不谨慎触犯了法律？”公干答道：“做臣子的固然无用，但是也由于君王的法网过于严密。”

十一钟毓、钟会，小时候就有了好名声。十三岁那年，魏文帝听说后，对他们的父亲钟繇说：“可叫你的两个儿子来（给我看看）。”于是两个小孩奉诏陛见。钟毓脸上流着汗，文帝说：“你的脸上为什么出汗？”钟毓回答说：

“战战惶惶，汗出如浆。”再问钟会：“你为什么不出汗？”会说：“战战栗栗，汗不敢出。”

十二钟毓兄弟小的时候趁父亲午睡，因面共偷药酒喝。他们的父亲当时已发觉，暂且故意装睡，看他们如何。钟毓跪拜行礼后才喝，钟会喝了却不行札。

既而父亲问钟毓为什么要拜？钟毓回答说：“酒以成礼，不敢不拜。”又问钟会为什么不行礼？钟会说：“偷，本来就与礼不合，所以用不着拜。”

十三魏明帝给外祖母建造一所大厦，座落在甄氏原来的住址。落成后，亲自去察看，对随从的人说：“这幢大厦，应该取个什么名目？”侍中缪袭说：

“陛下聪明才智与古代贤君相等，孝心超过了曾参、闵子骞。这所住宅之所以兴建，就因为出于对舅舅家的一片深情，应当以‘渭阳’命名。”（按：

《诗·秦风·渭阳》云：“我送舅氏，曰至渭阳。”是秦穆公太子送舅氏所作。）

十四何平叔说：“服用五石散，不但可以治病，而且觉得精神开朗。”

十五嵇康对赵景真说：“你的眼珠，黑白分明，有古代名将白起之风。可惜狭小了一点。”赵景真说：“衡量天象的尺表，不过一尺左右，却能够审视星斗；探测气候的律管，不过数寸，却能辨别四时之气。何必在于大小？但只看识见如何罢了。”

十六司马景王向东征（讨毌丘俭），征召上党李喜做从事中郎，因而询问李喜说：“往年先父延聘先生，不肯屈就；今我召请先生，为

什么来了？”李喜回答说：“令尊以礼相待，所以在下进退以礼；现在您以法相绳，我恐怕违法，所以来了。”

十七邓艾口吃，说话时常常自称其名说：“艾、艾..。”晋文王取笑他说：

“你开口就称艾、艾，究竟有几艾？”邓艾对答说：“（楚狂接舆之歌曰）

‘凤兮凤兮’，原本是一只凤。”

十八嵇康既已被杀后，向秀应郡国举荐，随上计吏到达洛阳。晋文王接见他时，问道：“听说你有隐居箕山之志，怎么却在这儿？”向秀回答说：“巢父、许由不过是洁身自好有所不为的人物，不值得效法。”文王听罢叹赏不已。

十九晋武帝受魏禅即皇帝位那天，卜筮得策为“一”。历来帝王能够传多少代，就看这次卜年如何。武帝见是“一”，很不高兴。满朝官员脸色都变了，没有谁能够敢出声说话。侍中裴楷从容地上前说：“据臣所知，天得一以清，地得一以宁，侯王得一以为天下贞。”（按：这是引用《老子》的话）。武帝听后，非常喜悦。所有官员无不叹服。

二十满奋生性怕风。一天，侍立晋武帝身旁，朝北的窗前设有琉璃屏风，看去透明稀疏（似乎挡不住风），实际上是很严密的。满奋望着很着急。武帝取笑他，他回答说：“臣好比吴中水牛，见了月亮，以为是太阳，（热得）

也要喘气了。”

二十一诸葛靓在吴国，当朝廷集会时，孙皓问他：“你字仲恩，所思是些什么？”

靓回答说：“在家侍奉父母思孝，在朝侍奉君主思忠，对朋友思信，如此罢了。”

二十二蔡洪到都城洛阳，洛阳人问他：“朝廷新建，广设官署，延揽人才，征求僻远地方才能出众之士，以及隐居山林的贤者。阁下属吴楚士子，亡国遗民，有什么特殊本领，也来应这种推举？”蔡洪回答说：“夜明珠，不一定产生在孟津；一只手掌握不住的拱璧，也未必采自昆仑。大禹生于东方夷人中，周文王生于西方羌族中。圣贤所出，为什么一定会是固定的地方？当年武王代纣，迁（殷之）顽民于洛阳。君等莫非就是他们的后代吗？”

二十三一些著名人士结伴到洛水游玩，回来后乐广问王夷甫：“今天玩得快乐吗？”王说：“裴仆射谈名理，滚滚滔滔，颇有雅致；张茂先议论《史》、《汉》，娓娓动听；我与王安丰说延陵季札、张子房，也极尽幽微，达到玄妙境地。”

二十四王武子、孙子荆各自称赞自己家乡的土地和人物，美好无比。王说：“（晋阳）地方土地宽阔平坦，水流清澈，味淡而甜，那里的人物廉洁坚贞。”孙说：“（中都）地方山势巍峨雄伟，水流有声而波浪汹涌，那里的人物磊磊落落而才华超群。”

二十五乐广的女儿嫁给大将军成都王司马颖，颖兄长沙王司马乂，在洛阳专权，（因此兄弟不和，）互相拥兵图谋搞垮对方。长沙王为人喜欢和小人接近，对贤人疏远。凡是在朝人士，无不怀着恐惧心情。乐广既在士大夫中享有盛誉，加以与成都王有姻亲关系，所以一些小人就在长沙王面前说乐广的坏话。

长沙王曾经问乐广，乐广神色自若、从容不迫地回答说：“哪有用五个儿子换一个女儿的！”（按：乐广五个儿子都在洛阳，如果他倾向成都王，岂不是为了一个女儿牺牲五个儿子？）从此，长沙王对他不再猜疑了。

二十六陆机拜访王武子，武子庭前有几斛羊乳酪，他指给陆机看，并说：“你们江东地方有什么东西可以和它比美？”陆说：“有千里（湖所产）莼羹，可以相敌，但只未放进盐豉罢了。”

二十七

西晋时有小孩的父亲害病，向人乞求药物。主人问他是什么病，小孩说：

“是疟疾。”主人说：“令尊是有德行的君子，为什么会害疟疾？”（按：

当时人传说疟鬼不敢侵犯正人君子。）小孩回答说：“正因为侵犯君子，所以才叫做‘疟’。”（按：“疟”与“虐”同音。）

二十八崔正熊去拜见郡都将，都将姓陈，问正熊说：“先生距离崔杼几世了？”

崔回答说：“小民距离崔杼，正如同都将距离陈恒。”（按：崔杼与陈恒都是春秋齐国大夫，都有弑君的行为。）

二十九晋元帝最初渡江避难时，回头对顾荣说：“寄居他人国土，心里时常感到惭愧。”顾荣跪着对答说：“臣听说做帝王的以天下为家。所以殷代迁耿、迁亳，没有固定住处。（周武王伐纣，）迁九鼎于洛阳。希望陛下不要以迁都放在心上。”

三十庾亮过访周伯仁，伯仁说：“阁下有什么可喜的事，忽然发胖？”庾公说；“阁下有什么可忧的事，忽然消瘦？”伯仁说：“我没有可忧虑的，只是清虚一天天来，滓秽一天天去罢了。”

三十一渡过长江南来的这些名流，每逢好日子，常常互相邀请到新亭，坐在草地上，举行野宴。周觊在座中叹息说：“风景和过去没有不同，只是山河却变了！”于是大家你看着我，我看着你，眼里流下泪来。只有王丞相沉下脸来严肃地说：“应当共同努力，扶助王室，收复神州。为什么象作了楚囚一般相对流泪呢！”

三十二卫玠最初想渡江南下，形貌、精神显得憔悴、凄惨。对身边的人说：“见了这一片茫茫，不觉百感交集。如果是有感情的话，谁又能够排遣这些忧恨！”

三十三顾和名气还不很大的时候，有欢去拜访王丞相。丞相身体稍有不适，对他表现出疲倦要瞌睡的样子，顾和心想提醒一下，因而对同座的人说：“过去常听我家元公讲过，王公协力辅佐中宗皇帝保全江左。今天见他欠安，实在令人着急。”丞相因得发觉（对客人有些怠慢），便对顾和说：“你可算是圭璋之器，自然通达，机灵警觉而又不露痕迹。”

三十四会稽贺循识大体，有识见，言语行动遵循礼法。不仅仅在东南有美好的称誉，实在是海内杰出的人才。

三十五刘琨远在并州为胡寇所阻隔，却一心向着晋朝。对温峤说：“汉代班彪知道刘氏必然复兴，马援认识光武帝是可以辅助的明君。如今晋朝虽然衰亡，但是天命未改，我将在黄河以北建功立业，派您去长江以南广为宣传，获得美好的声誉。您大概会去的吧？”温峤说：“我虽然不中用，缺乏古代英雄豪杰的才能；但是象您这样具有齐桓公、晋文公的雄伟气杨，希望做一番匡复王室的大业，我难道敢推辞这种使命！”

三十六温峤作为刘琨的使者，过江南来。在那个时候，江南一带开始建立新的政权，一切规划尚未全部实施。温峤初来，感到忧虑重重。及至拜见王丞相，叙说西晋灭亡时洛阳遭受残酷破坏的悲惨情

况，深具亡国之痛。温峤满怀忠烈，边说边流泪，丞相也陪着他哭。等到讲完这些，接着便表明拥戴王室，团结一致，共图恢复。丞相诚恳采纳，极愿同心同德，共建功业。他告辞出来，很高兴地说：“江左自有管夷吾，这还有什么可忧虑的？”

三十七王敦的兄长王含做光禄勋，王敦起兵谋反，大军驻扎在于湖以南。王含舍职逃往姑苏。丞相王导亲赴朝廷请罪。司徒、扬州刺史等府中属吏，想向王导问安，仓卒之间，不知如何措词。顾和当时任扬州别驾，执笔写道：“王光禄远避流言，明公复蒙尘道路，属下心里很感不安，不知尊体平安否？”

三十八郗太尉受封做司空，对同座的人说：“我平生没有过高的愿望，遭逢世事变迁，以至今天居然做到三公这种地位。想起汉代朱博徒然有虚名取得高位，导致高空发出飞音的故事，心内实在抱愧！”

三十九从西域来的和尚高坐道人不讲汉语，有人向这是什么意思，简文帝说：

“（这样）可以省去应酬对答的麻烦。”

四十

仆射周f身躯宏伟，仪表堂皇，初次拜访王导，下车后身边有几个人扶侍。王公含着微笑看他。坐下后，他神色高傲，吟啸自如。王说：“想学习嵇康、阮籍吗？”他回答说：“哪敢舍近求远，抛开阁下去向嵇、阮学习的呢？”

四十一庾亮曾经进入佛寺，见到一尊卧佛，说：“这位先生为了普渡众生已经疲劳了。”当时的人都把这句话当作名言。

四十二挚瞻曾做过四郡太守、大将军户曹参军，又出任年史，年纪才二十九岁。

到王敦那里辞行，敦对他说："你还不到三十，已做到万石之官，（按：太守、内史等官，俸禄皆二千石。）未免过早。"瞻说："比起将军您来，稍为早了一点，若与甘罗相比，却已老了。"（按：甘罗年十二，为秦国宰相。）

四十三梁国杨家有儿子，才九岁，很聪明。孔坦去拜访他父亲，他父亲不在，于是叫这个儿子出来。杨家摆设果品招待客人。果中有杨梅，孔坦指着杨梅对小孩说："这是你家的果子。"小孩立刻回答说："没有听说孔雀是先生家的家禽。"

四十四廷尉孔坦把一领羊裘送给堂弟孔沈，沈辞谢不受。廷尉说："晏婴有节俭的美德，祭祀祖先时，猪豚盛不满俎豆，尚且着狐裘几十年。你为什么不接受这个呢？"弟弟于是只好接来披在身上。

四十五佛图澄与石勒一家相处，支道林说："澄和尚把石虎当作海鸥鸟（狎玩）。"

四十六谢仁祖年纪八岁时，他父亲豫章太守谢鲲携带他去送客人。这时，他言谈之间已显得分外聪明，足够跻身于上流人物的行列，大家都一起叹赏他。

有人说："这个年轻人，是一座中的颜回。"仁祖接着说："座中没有孔仲尼，哪能分辨出颜回？"

四十七陶侃病得很厉害的时候，没有留下奏疏向朝廷进言，朝中人士引为憾事。

谢仁祖听了这些话后，说："朝廷没有刁竖（这种小人），所以无须陶公留下遗言。"一时贤士认为这是具有高尚品德的人所说的话。

四十八竺法深在简文帝座上，丹阳尹刘惔问他：“和尚为什么来游朱门？”他答道：“在你看来是朱门（富贵人家），在贫道眼里如游蓬户（贫民窟）。”

——也有人说问者是尚书令卞壶。

四十九孙盛给荆州刺史庾亮当记室参军。跟随庾亮打猎，携带两个儿子一同去。

庾公事先不知道，忽然在猎场发现，齐庄这时才七八岁，庾公对他说：“你也来了吗？”他应声道：“所谓‘无小无大，从公于迈’。”（按，语出《诗经·大雅》）

五十孙齐由、齐庄两人小时候拜见庾亮，庾公问齐由别字是什么，答说：“字齐由。”庾公说：“希望向谁看齐呀？”答说：“向许由看齐。”又问齐庄别字是什么？答：“字齐庄。”庾公说：“想向谁看齐？”答：“向庄周看齐。”庾公说：“为什么不仰慕孔子而仰慕庄周？”齐庄回答说：“孔子圣人，生而知之，所以难得企及。”庾公很喜欢小孩的答问。

五十一张玄之、顾敷，一个是顾和的孙子，一个是外孙。两人小时候都很聪明伶俐。顾和同样赏识，但常常说顾敷较优，好象近于偏爱，张玄之颇为不满。

其时，张玄之九岁，顾敷七岁。顾和携带他们逛佛寺，见到如来佛圆寂像。

弟子中有流泪的，有不流泪的。顾和因此问两个小孙子（这是为什么）？玄之说：“受到佛祖亲近的就流泪，不受到亲近的就不流泪。”敷说：“不然！

应当是忘情的所以不流泪，未能忘情的所以流泪。”

五十二康法畅走访庾太尉，手中握着的麈尾非常精致。庾公说：“这样好的东西，怎么能长期保留住？”法畅说：“廉洁的人不会向我乞求，贪得无厌的人我不会给他，所以能保留在手罢了。”

五十三庾翼做荆州刺史，把一柄羽扇献给晋武帝（按：疑为成帝之误），武帝怀疑是用过的东西。侍中刘劭对武帝说：“柏梁台那样高耸入云的杰构，首先登上去的是建筑工匠；管弦乐那样动人的繁奏，最初听到的是伯夔、钟期。

庾稚恭奉献这羽扇，是因为它美好，并非因为它是新制成的。”庾公后来听说这件事，说：“刘劭这个人，应该常常留在皇帝身边。”

五十四何充去世后，朝廷宣召褚裒入都。褚抵达石头城，王濛、刘惔一同去拜访。褚公说：“真长，教我怎样做才是？”真长用眼睛望着王濛说：“这位先生能说。”褚回过头用眼盯着王濛，王说：“国家大事自有周公。”（意思是说：可以把大政交付会稽王。会稽王司马昱是晋元帝之子，故以“周公”

称之。）

五十五桓温北伐，经过金城，见到自己做琅邪内史时所种的柳树，都已长成十围之粗，很有感慨地说：“树尚且这样，人又怎能禁受得住岁月的销磨呢！”

用手攀着柳枝，不觉流下了眼泪。

五十六简文帝未登位前做抚军时，曾经和桓温一道入朝，互相推让走在前面，最后桓温不得已先走，因而说：“伯也执殳，为王前驱。”（语出《诗经·卫风·伯兮》）简文接着说：“所谓无小无大，从公于迈。”（见本篇第四十九条）

五十七顾悦与简文帝同年生，但头发早白，简文帝说：“你为什么头发先白了？”

顾悦说：“（我）好比蒲柳弱质，一到秋天就凋落；只有坚贞的松柏，经过风霜，才更显得茂盛。”

五十八桓温（伐蜀）进入三峡时，见两岸绝壁，高悬天空，江水奔流，波涛滚滚，不觉叹息说：“既然做了忠臣，就不得再做孝子，怎么样呢？”

五十九最初，荧惑（火星），进入太微，（按：古人以为太微是天子庭，荧惑犯太微，对皇帝不利。）不久，桓温废皇帝为海西公。简文帝即位，荧惑又入太微，简文帝很讨厌这件事。当时，（桓温的亲信）郗超做中书侍郎，在朝值班，简文召见他，对他说：“天命长短如何，本来不必考虑，不过，（依你看）大政还会发生不久前的事情吗？”郗超说：“桓大司马正要对外巩固边疆，对内安定全国，一定不会有陛下忧虑的这种事发生。臣可用全家百口，为皇帝保证。”于是，简文帝吟了庾仲初两句诗：“志士痛朝危，忠臣哀主辱。”声调非常凄惨。郗超请假回浙东，简文帝说：“请向令尊致意，国家的事情，弄到这个地步，总由于我不能采取正当途径进行匡复，防患于未然。

除了深深抱愧外，（种种心事）语官怎么能表达！”说到这里，因而眼泪沾湿了衣襟。

六十简文帝坐在暗室中，召见桓温。桓温进入室内，问皇上在哪里。简文帝说：“某在斯。”当时的人都认为这句答辞挺好。（按：简文不说“我在这里”，却引用《论语》中一句现成的话，意思完全一样，极为得体，所以受到称赞。）

六十一简文帝走进华林园，环顾左右的人说：“令人心领神会的地方，不一定要（距离城市）很远很远。只要是树木荫深，泉水潺湲，

便自然有置身在濠、濮之间的逸情雅兴，觉得鸣禽、走兽、游鱼、飞鸟，自来亲近人。”

六十二谢安对王羲之说：“人到中年，不免伤于哀乐。每次与亲戚朋友别离时，常常几天不好过。”王说：“晚年光景，自然如此。正需要丝竹管弦，娱情养性，排遣胸怀。不过，常担心晚辈发觉，破坏人的乐趣。”

六十三支道林喂养了几匹马，有人说：“和尚喂马，似乎与风度不太相称。”

支公说，“贫道我所看重的是马匹飞扬的神态和那高大英俊的体魄。”

六十四刘惔与桓温同去听人讲《礼记》，桓温说：“间或有说到内心深处的地方，便觉得距玄妙之门并不太远。”刘惔说：“还没有达到最高境界，只不过是金华殿上（说给皇帝听的）那一套老生常谈而已。”

六十五羊秉做过抚军参军，早年去世，有很好的名声。夏侯孝若写过一篇《羊秉叙》，备加赞扬，且表示深深的悼念。羊权做黄门侍郎，有一天侍立简文帝座侧，简文帝问道：“读了夏侯湛的《羊秉叙》，非常想念其人。不知他是你的什么人？有不有后代？”羊权流着眼泪答道：“他是我去世的伯父，向来负重名，但没有后代。虽然名字传播到天子的耳里，然而后嗣却绝于圣世。”简文帝听后，不停地叹息。

六十六王濛、刘惔分手后再次见面，王向刘说：“你更加长进了。”刘答道：

“这好比天之自高罢了！”（按：“若天之自高”语出《庄子·田子方》篇。

全文是：“至人之于德也，不修而物不能离焉，若天之自高，地之自厚，日月之自明，夫何修焉？”意思是说：虽有长进，并非得之于修养）。

六十七刘惔说：“人们想象王荆产（如何）好，与想象高大的松树下必然有清风一样。”（意思是：以为出身名门，就一定好。不无微辞。）

六十八王仲祖听不懂蛮语，说：“倘若介葛卢来朝，必然懂得这些话。”（按：

介葛卢，春秋时人，能知兽语。王濛这话，有歧视少数民族语言之意。）

六十九刘真长做丹阳尹，许玄度离开建康到丹阳，住在刘处。室内各物，焕然一新，并且美丽可观。饮食也丰盛甜美。许玄度说：“如果能长此保有这个位置，比隐居东山强多了。”刘真长说：“你倘若相信吉凶祸福，皆在人为，那么我怎能不保住这个位置？”当时王羲之在座，便说：“巢父、许由遇见稷与契，决不会说出这样的话。”许与刘二人对王所说，感到惭愧。

七十王羲之与谢安同上冶城，谢悠闲自在，想得十分遥远，大有超脱世俗的志愿。王对谢说：“大禹辛勤为国，手脚都长起了厚茧；周文王从早到晚，连吃饭都不空。如今遭逢丧乱，遍地都是战垒，应当人人奋力报效国家。可是，（目前）清谈玄虚，荒废公务，文章浮华，妨害要事。恐怕不是当今所应当做的。”谢安回答说：“秦皇重用商鞅（那一套），（后果是）不到两代就亡国。这难道也是清谈带来的祸患吗？”

七十一谢安在寒冷下雪的日子，举行家宴。与儿女们议论文学方面的事情。一会儿，雪下得更猛了。谢公高兴地说："白雪纷纷何所似？"他哥哥的儿子胡儿接着说："撒盐空中差可拟。"哥哥的女儿说："未若柳絮因风起。"

谢公欢喜得大笑起来。这个侄女就是他长兄无奕的女儿.左将军王凝之的妻子（谢道韫）。

七十二

坦之要伏玄度与习凿齿分别论列青州及楚国历代著名人物，他们写出后，拿给韩康伯看。康伯看了，未说一句话。王坦之说："你什么缘故不发言？"韩康伯说："无可无不可。"（按：最末一句出《论语·微子》篇）

七十三刘惔说："（每值）清风明月（的良夜），常常想念玄度。"（按：许询字玄度，善清谈。）

七十四荀羡在京口（今镇江）登北固山，望着大海说："虽然见不到（蓬莱、方丈、瀛洲）三神山，却使人有凌云的遐想。倘若是秦始皇、汉武帝，必然会撩起衣裳，双足伸进水里（迫不及待地去寻不死之药）。"

七十五谢安说："圣贤与一般人的距离，也是很近的。"他的子侄们都不相信这句话。谢安叹着气说："如果是郗超听了我这句话，断不至于认为渺茫无边。"

七十六支遁爱好鹤鸟，住在剡东岇山时，有人送了他一对小鹤。过了一些时候，小鹤的翅膀长成了，时时要起飞。支遁舍不得让它飞

去，就把鹤的羽根弄残。

鹤伸开翅膀，再也不能飞起。于是回过头去望着翅膀，便低下了头，显得很懊丧。支公说：“既然具有冲霄的雄姿，为什么情愿作别人耳目观赏的玩物！”

经过一段时期驯养，让鹤的羽根长成后，任其飞去。

七十七谢万经过曲阿后湖，问随从说：“这是什么水？”答说：“曲阿湖。”

谢万说：“（既名曲阿，）本应当让泉水注入，停蓄其中，不往外流。”

七十八晋武帝每次赏给山涛的物品都很少，太傅谢安就这件事问子弟，谢玄答道：“想必是领受的人希望不在多，所以赏给他的人就忘记了赐的太少。”

七十九谢胡儿对庾道季说：“有些朋友夜间会来找你清谈，可以把战垒加固。”

庾说：“如果文度来，我用一支人马对付他就够了，康伯来，当破釜沉舟（决一死战）。”

八十李弘度时常悲叹命运不济，扬州刺史殷浩知道他家境贫寒，问道：“您能屈就百里之县令否？”李弘度回答说：“《北门》之叹，早已上达清听。

如今就象无路可走的野猿投奔树林，哪里还谈得上择木而栖？”于是授为剡县令。（按：《诗·邶风》有《北门》篇云：“出自北门，忧心殷殷。终窭且贫，莫知我艰。”）

八十一王胡之到吴兴印渚观看时，赞叹说：“不但使人胸襟开朗，而且觉得日月分外光明。”

八十二谢万被任命为豫章都督，接到命令后准备先赴都城，然后上任。连日来饯行的人多，身体感到疲劳。这时，高侍中嵩前往相见，直截了当地坐下就问：“你奉命主管大州，应该好好治理西边藩属。你打算怎样去治政呢？”

谢万略为讲了一下意思，高嵩接着就分析形势，提出方略，大约陈述了几百句之多。谢万撑起精神坐着听。高告辞后，谢追想他所说的，自言自语地说：

“阿酃原本稍有才具。”其实，谢万已经疲倦，由于高嵩的言谈，才得陪坐到最后。

八十三袁宏被任命为安南将军、广州刺史谢奉的司马。都城一些朋友，送他到濑乡。分手时，袁感到凄凉、怅惘，叹着气说：“江山寥落，居然有万里之势。”

八十四孙绰在《遂初赋》脱稿后，就在畎川筑起几间房屋居住，自云已经知道知足不辱、知止不殆的本分。在斋室前种了一颗小松，时常亲手松土、浇水。

邻居高柔对他说：“小松虽然长得青青地逗人喜爱，但是永远难以见到它充作栋梁之材罢了！”孙绰说：“枫树和柳树长得有抱围粗，又有什么用呢？”

八十五征西大将军桓温把江陵城修整得非常壮丽。当他和荆州的宾客幕僚们在江边渡口眺望时，说：“若有对这座城品评得好的，有赏。”顾恺之其时作客江陵，正在座中，品题道：“遥望层城，丹楼如

霞。”（意思是：远远地望着这座高城，城楼红彤彤地，就和天边的彩霞一样。）桓温听了很高兴，立即赏给他两个婢女。

八十六王子敬对王孝伯说：“羊叔子自然很好，但究竟与别人无关，所以不如铜雀台上的歌伎”。

八十七支道林见了东阳长山，说：“何等地平坦而又连绵不绝啊，（无怪乎称它为长山。）”

八十八顾长康从会稽回来，有人向他打听那里的山水之美，他说：“千岩竞秀，万壑争流，草木蒙笼其上，若云兴霞蔚。”（意思是：千千万万的岩壁互相比赛秀美，千千万万的溪壑、泉水争先流泻。树木、野草、笼罩在这上面，真象是行云兴起，流霞蒸腾。）

八十九简文帝驾崩时，孝武帝才十几岁。即皇帝位后，直到黄昏暮色降临，尚未到灵前哭奠。左右的人对他说：“照常例应当到灵前哭奠。”孝武帝说：

“悲哀的时候就哭，有什照常例不照常例的？”

九十孝武帝准备开讲《孝经》，谢安兄弟和一些官员们先在家里私自讲习。

车武子想提出疑难向谢请教，（又有所顾虑，）对袁羊说：“不问吧，唯恐失去领教的机会；多问，又怕两谢过于劳神。”袁羊说：“他们必定不会嫌你多问。”车武子说：“怎么知道是这样呢？”袁羊说：“什么时候曾见过明镜为了屡照而感到疲倦，清清的流水害怕那柔风吹拂吗？”

九十一王子敬说：“在山阴道上行走，山色水光互相辉映，使人目不暇接，假若在秋冬之际，更加使人难以为怀。”

九十二太傅谢安问他的子侄们：“子弟与人的生平有何干系，却一心只想他们好？”大家没有哼声，谢玄答道：“譬如芝兰玉树，总想使它生长在（自家的）庭院和阶坡间罢了。”

九十三道壹和尚说话喜欢考究修辞和发音。有一次，他从都城回东山，经过吴中。不一会儿下雪了。气候还不怎么寒冷。一群僧人间他路上的情形如何，壹公说：“风霜都不必谈论，先（给人）带来了肃穆与凄凉；城邑、郊野才见到雪花飘扬，林梢、山峦已一片白茫茫。”

九十四张天锡做凉州刺史，统治西陲地区。后来被苻坚所攻破，张被俘，苻坚用他做侍中。后来随着至寿阳，苻坚失败，于是张南下投奔建康，受到孝武帝器重。每次入朝议论，往往整天被留住不放。一些妒忌他的人，在座中问他：“北方什么东西最贵重？”张天锡说：“桑椹甜而且香，鸱鸮飞时翅膀响。淳乳酪可以养性，人们没有嫉心。”

九十五顾长康祭拜桓温墓，作诗说：“山崩溟海竭，鱼鸟将何依！”（山崩了，海水枯竭了，鱼和鸟依靠什么呢？）有人问他：“你这样倚重桓温，哭他的情况可以说说吗？”顾长康说：“鼻翼象北风吹起一样掀动，眼泪象黄河决堤般横流。”——或说这两句为：“声如震雷破山，泪如倾河注海。”

九十六毛伯成既以才气自负，常说：“宁可象兰花那样芬芳，象玉石那样纯洁，即使被摧毁、折断，也很值得，决不愿做萧与艾那样的野蒿、乱草，即使繁华、茂盛，又算得什么！”

九十七范宁做豫章太守时，在四月八日那天，迎请佛像，写了疏文在版上送住佛寺。一群僧人表示怀疑，有的想要回答。有一个小和尚坐在末尾，说：“如来佛默不作声，那么就算是同意了。”大家都听从他的说义。

九十八太傅司马道子在书斋夜坐，其时天空洁净，月光明朗，没半点云影。太傅赞美这是一个美景良夜。谢景重在座，回答说：“鄙意不如稍微有些云影点缀的好。”太傅因而取笑他说：“你居心不净，竟又想把干干净净的天空弄得污秽吗？”

九十九

中郎王坦之很敬重张天锡，问他说：“你看渡江南来这些人，对江左进行擘画、树立制度，有什么特异之处？后起之秀，又比中原何如？”张无锡说：“深入研究，力求完善，自从王导、何充以来，因时制宜，所有修定，颇具荀f、荀勖、乐广之风。”王说：“你的知识、见解，都绰有余裕，什么原故被苻坚制限？”张答道：“阳消阴息，所以天步屯蹇，否剥成象，岂足多讥？”（意思是说，这是命运决定，何必相讥！张天锡在这里所讲的是《易》理。屯、蹇、否、剥皆卦名。以屯、蹇二卦言：屯，震下坎上：震，一阳动于二阴之下；坎，一阳陷于二阴之间。放屯，难也，寨亦难也。再说否封，否，闭塞也，与泰反。剥，落也，其卦坤下艮上，五阴在下而方生一阳，象辞曰：“观象也，君子尚消息盈虚，天行也。”惜自刘孝标以来，注家均未指出。）

一○○谢景重的女儿嫁给王孝伯的儿子，两亲家情感很好。谢做太傅长史，受到弹劾，王孝伯立即用他做长史，并兼晋陵太守。太傅司马道子与王孝伯之间发生嫌隙，道子不想让王孝伯得到谢景重，又把他调任咨议。表面上是维持和谢的关系，实际上是乘机造成谢与王之间的隔阂。后来王孝伯失败，太傅服五石散后绕着东府城步行，他所属的官吏都在南门等候拜见。其时，他对谢说：“王宁（王孝伯小名宁）起兵，据说是你代他策划的。”谢听了，毫无惧容，收起手版，从容地答道：“乐彦辅曾经有句名言：哪有用五个男孩换一个女儿

的！”（见本篇第三十五条）太傅觉得他对答得很好，因此举起杯来和他干杯，说：“本来自很好！本来自很好！”

一○一桓玄从义兴回到建康。拜见太傅司马道子。太傅已经喝醉了。座上有许多客人，太傅问客人：“听说桓温晚年想造反，是吗？”桓玄听了，伏在地上，不敢起来。谢景重当时做太傅长史，举起手版答道：“已故宣武公，废黜昏君，扶立圣主，功勋超过伊尹、霍光。外间一些流言，还望太傅作出裁决。”太傅说：“我知道，我知道。”随即举起杯来，说：“桓义兴，请！”

桓玄于是起身谢罪。

一○二桓温移镇南州，修整街道又平又直。有人对王珣说：”王丞相当初营建建康城，并没有前人遗制供参考，规划街道曲折迂回，比起这里的街道来有所不及。”王珣说：“这就是丞相巧妙之处。江东地方狭窄，比不得中原，假如修建通道，平直如画，使人一望无遗。因此，有意弯弯曲曲，好象不能探测。”

一○三桓玄斧访荆州刺史殷仲堪，正值殷在待妾房中午睡，手下人不肯通报。

桓玄后来向殷谈到这件事，殷说：“当时并未睡，即使是睡了，难道不可以贤贤易色吗？”（按：“贤贤易色”语出《论语》，意思是用好色之心好贤。）

一○四桓玄问羊孚：“为什么大家都看重吴声？”羊孚说：“想必是因为它娇美而又轻快。”

一○五谢混问羊孚：”为什么器皿中首先提到瑚琏？”羊孚说：“本来瑚琏是接神用的器皿呀。”（按，《论语》：“子贡问曰：赐也何

如？子日：汝器也。曰：何器也？曰：瑚琏也。”瑚琏为宗庙祭器。夏日瑚，商曰琏。器既贵重，又华美，所以往往用以喻人才。）

一○六桓玄篡位后，所坐御床，稍为陷入地下，满朝官员无不大惊失色。侍中殷仲文上前说：“当是由于圣德深重，地不能载，（所以下陷。）”一时人们都称这话说得好。

一○七桓玄篡位后，将要改置侍从人员的住处，问身边的人：“虎贲中郎省（按：

卫戍人员住的官署）应该设在何处？”有人回答说：“没有省。”这样回答问题，显然是极端违反了皇上的意旨。于是问道：“怎么知道没有省？”这人说：“潘岳《秋声赋·叙》说：‘余兼虎贲中郎将，寓直于散骑之省。’”

桓玄听罢，非常嘉赏。

一○八谢灵运喜欢戴曲柄斗笠，隐士孔淳之取笑他说：“你虽然羡慕高士，但为什么不能忘记曲盖的形状？”谢灵运回答说：“你莫非象怕见自己影子的人一样，始终未能忘却形迹吧？”（按：斗笠是田夫野老用的，一般无柄。

华盖是做宫的人用的，有曲柄。孔取笑谢。谢引《庄子》中称有人怕影子讨厌形迹而逃去的故事作答。）

政事第三顾名思义，政事是属于政治方面的事情。通过本篇，我们可以从侧面了解当时的历史特点及士大夫作风之一斑。

一

陈仲弓做太丘县长官。其时属吏中有假说母亲害病告假回乡的，事情发觉后被逮捕。陈仲弓命令将这人处斩。主簿请求交付法庭审讯，看还有什么罪行。仲弓说：“欺骗长官，是不忠；称母病，是不孝。他的罪没有比这个最大的了。追查审讯其它罪行，还有比这更大的吗？”

二

陈仲弓做太丘长时，据报有强盗抢劫财物、并杀死人的刑事案，立即前往收捕。尚未到达出事地点，路上听说有生下小孩不让活下去的事发生（按：

即溺死女婴之类），就把车辆斟转方向，赶去处理这件事。主簿说：“抢劫案大，应当先去捉拿凶犯。”仲弓说：“强盗杀人劫抢，难道比残杀亲骨肉更严重吗？”

三

陈元方十一岁时，拜会一位姓袁的长辈，袁公问：“令尊在太丘，远近的人都称赞他，到底他做了一些什么？”元方说：“家父在太丘，对强悍的用德行进行安抚，对孱弱的用仁慈进行体恤，让人按自己认为可行的去做，久而久之，大家与日俱深地对他老人家表示恭敬。”袁公说：“我过去曾做过邺县县令，正是这样做的。不知是令尊学习我，还是我学习令尊？”元方说：“周公、孔子不同时代，他们的作为不论是什么都一致。周公不效法孔子，孔子也不效法周公。”

四

贺邵做吴郡太守，初上任，不出大门。吴中一些豪门强族不把他放在眼里，居然在郡署大门前写着：“会稽鸡，不能啼。”（按：贺是会稽人）贺邵听说后，故意走到门前，回头一看，便叫随从拿笔来，接着上面两句之后写道：“不可啼，（一啼就会）杀吴儿。”于是出巡郡内所有的官邸、仓储，察看并审核顾姓、陆姓这些大族如何使官兵为他们服役，以及窝藏逃亡者的种种不法行为，全部记录下来，向上级报告，犯罪的人很多。陆抗当时任江陵都督，只好从江陵到建康，请求孙皓宽恕，然后才了结。

五

山涛因为在朝廷受到尊敬，名望极高，所以年过七十，还照管选务。当时象和姓、裴姓、王姓这些豪门巨族子弟，都拥戴赞美他。有人在内阁走廊大柱上写道：“阁东有大牛，和峤鞅（用绳套住它的颈），裴楷鞦（拉住牛车的绳），王济剔嬲（干扰）不得休。”（意思是说山涛受人牵制，身不由己。）

六

贾充最初制定法律、条例，与羊祜同去请教太傅郑冲，郑冲说：“皋陶严密而昭著的立法宗旨，不是我这种愚鲁的人所能探究的。”羊祜说：“皇上的意思是想稍加弘扬和润色。”于是郑冲简单地提了一些意见。

七

司徒山涛主持选政，前前后后，几乎把所有职官都选遍了，凡有才能的人，无不被录用。经过他品题的，后来证明都与他的话相符合。唯有陆亮，是皇帝直接选用，与山涛的意见不合，山涛力争无效。不久，陆亮也因受贿召致失败。

八

嵇康被诛杀后，山涛推荐他的儿子嵇绍做秘书丞。嵇绍请示山涛究竟出来做官还是隐居山林，山涛说："我为你思考了很久，天地四时，尚有盈虚，而何况是人呢？"（意思是说：寒来暑往，四时有变化，可以出则出，可以处则处，不能固执不变。）

九

王安期做东海内史，有小吏偷取池中的鱼，管事的人请求按法纪追究这件事，王安期说："周文王豢养飞禽走兽的禁苑，与老百姓共有。池中的鱼又有什么可惜的？"

十

王安期在东海郡任内，一天属吏抓来一个违反宵禁的人，王问他："从哪里来？"他说："是在老师那里上课，回家迟了，所以触犯夜禁。"王说：

“鞭打象宁越一样勤学的人，建立威信，恐怕不是使政治达到治理的根本办法。”于是命属吏送这人回家。（按：宁越，古代勤学之上，见《吕氏春秋》）

十一（苏峻之乱，）晋成帝在石头城，任让当着皇帝页，要把侍中钟雅、右卫将军刘超杀害。成帝流泪说：“还我侍中！”任让不听，终于处死了钟、刘二人。事乎之后，陶侃由于与任让是故旧，想宽恕他。同时，叛逆中许柳的儿子思妣，在朝的人也想保全。倘若保全了思妣，就不得不替陶侃保全任让。于是，设法把两人一齐宽免。事情上奏朝廷，成帝说：“任让是杀我侍中的凶手，决不能宽恕！”大家因为皇帝年轻，不可违抗，就把任让、柳思妣同时绳法处死。

十二王导新任命为扬州刺史，贺客数百人，无不亲自接待。因此，人人都很愉快。唯有临海一位姓任的客人和几个外国人，不是那么高高兴兴的。王公因便走到姓任的客人身旁，对他说：“你出山之后，临海就没有什么贤能的人了。”任听了十分快乐。王又到几位外国人面前，用手指弹了一弹，说：”

兰阇！兰阇！”（按：这是王模仿外国人说话，意思是称赞他们在热闹的场合能安安静静，很有修养。）这儿位外国人听了同时笑起来。于是满座客人皆大欢喜。

十三陆太尉到王丞相那里商量公事，过后却不照所商定的去办。王公怪他为什么这样，以后就这件事问陆，陆说：“您名高望重，我地位悬殊，论事时不知道说什么好。事后发觉那样做不妥（所以就改变主意）罢了。”

十四王导在夏天到石头城看望庾亮，庚公正在看公文，处理政务。王导说：

“天气炎热，可以稍为简省一些。”庾公说：”您移交下来的事情，天下并不认为处理得很恰当。”

十五王丞相晚年不大看公文，只画个诺而已。自己叹息说：“别人说我糊涂，今后的人会想念这种糊涂。”

十六陶侃办事核实而又严格，日常工作勤奋过人。做荆州刺史时，下令造船官把锯木屑搜集登记，不拘多少，不要散失。大家都不明瞭他的用意，后来元旦集会，正遇上久雪新晴，雪溶化为水，厅堂前面阶坡一片泥泞。于是用锯木屑铺在上面，行人来往，毫不受阻碍。又，凡公家用竹，把锯下的竹兜根也进行登记、保管，堆积如山。后来恒温征伐四川，修整船只时，用来做竹钉。此外，还听说陶公曾经就地征用竹篙，有一个属吏把竹连根拔出，用根部当作镶嵌的铁箍使。他知道后就把这个属吏连升两级。

十七何充做会稽内史，虞存的老弟虞謇做主簿，见何充每天接见客人，过于疲劳，提议减少接见一般的客人，由门房负责人斟酌决定哪些客人可以通报，哪些客人不见。他把这件事草拟告白，送给虞存看。虞存是何充府中高级幕僚，正与虞謇在一起吃饭，他说：“这个建议很好，等我吃完饭再作批示。”

饭吃完，提笔在告白后面写道：“若有郭林宗那样善于识别人物的人来做门房，就可照办。可是你从哪里去物色这样的人呢？”虞謇只好作罢。

十八王濛、刘惔与支道林同往看望骠骑将军兼扬州刺史何充，何充正在批阅公文，无暇顾及客人。王濛对何充说：“我们今天特意与林公来看望你，原是希望你摆脱日常工作，和我们一起清谈。为什么只顾低下头来看这些东西呢？”何充说：“我不看这些，你们怎能自由自在地生活着呢？”同来的人认为他这话说得很好。

十九桓公在荆州，想用仁德感化境内，以为动用威势、刑罚对付吏民是可耻的。小职员犯了错误，依法应受棒打，棒子只从外面红色的衣衫上轻轻拂过。

桓式年纪轻，适从外面进来，说："刚从阁楼下经过，见有小吏受棒打，棒于上端捎动了云脚，下端触及地面。"他有意讽刺棒打成为一种形式。桓温说："（就这样）我还嫌过重了呢。"

二十简文帝以前做宰相时，处理公事，动辄经年，才得通过。桓温担心太慢，常常加以劝勉，太宗皇帝说："一日万机，哪得快速？"

二十一山遐免去东阳今后，王濛向简文帝要求到东阳继任，说："在猛政之后，故可用温和平静达到治理。"

二十二殷浩做扬州刺史，新上任，刘惔出门唯恐回来时已经临近夜间，使命令随从的人携带被包。别人问他为什么？他说："刺史严厉，不敢夜行（触犯宵禁）。"

二十三谢安执政时，时常有士兵或其他杂人逃藏在南塘下一些小船中。有人请求进行搜索，谢安不允许这样做，说："如果对这些人不能容纳，还叫什么都城？"

二十四

王佛大做吏部郎，曾有一次拟定选人名单，准备上奏。遇王僧弥前来，便聊且给他看看。僧弥看后，就按照自己的意见加以改动，将近半数的人都披换了。王佛大见后，认为很好，便改写了章奏上报。

二十五王东亭与张冠军相友好，王做了吴郡太守，有人问王献之："东亭做太守，政绩怎么样？"答说："不知道政绩如何，只是与张

祖希往来更加密切而已。”

二十六殷仲堪准备到荆州上任，王东亭问道：“德化以成全为美，仁道以不害物为贵，如今你就任大州，处在掌握生杀之权的地位，与你原来的操守，不是相违背吗？”殷仲堪回答说：“皋陶建立刑律，不算不贤，孔子出任司寇，不算不仁。”

文学第四本篇包括学术和文学两个方面，重点描述了当时清谈的情况，成为本书的主要内容之一。

一

郑玄在马融门下，住了三年，尚未见到老师，只是由马融的高足弟子传授一些知识而已。有一次马融曾计算浑天仪所测天象，不相符合，门下弟子都不能解决。有人说，郑玄懂得如何计算。马融于是召他令他计算，郑玄把式盘一转就解决了问题，大家无不惊奇。等到学业完成，郑玄告辞还乡，马融叹息说：“礼乐都到东方去了！”同时又唯恐郑玄的名气高过自己，心怀妒忌。郑玄也怀疑有人迫害他，就坐在桥下，用木屐踏在水上。马融用《周易》转式之法进行占卜，探寻他的行踪。见到卦象后，对身边的人说：“郑玄在上下水上，而又靠着木板，这样必然已经死了。”于是不再追寻。郑玄竟因而免于难。

二

郑玄想注《春秋传》，还没有完成时，有一次在旅舍中与服虔不期而遇，彼此素不相识。服虔在旅舍外坐在车上和别人说话，谈到自己正在注这部书，大意如何。郑玄听到许久，觉得服虔的见解和自己

不谋而同。于是走到车边，对服虔说：“我久想注这书，目前尚未完成。适才听你所说，多与我相同。

这样，我可把已注部分送给你，我就不再注下去了。”因此而成服氏《春秋传注》。

三

郑玄家里的婢女，个个都读书。有一次，他曾使唤一名婢女去做事，未能很好完成任务，想鞭打她，她还为自己辩护。郑玄大发脾气，叫人把这个婢女拖到泥水中罚站。一会儿，另一个婢女经过那里，问道：“胡为乎泥中？”

（为什么站在泥中？）她回答说：“薄言往愬，逢彼之怒。”（我说错了话，惹他生气。）（按：两人对答之辞，皆出自《诗经》。）

四

服虔既长于研究《春秋》，将准备作注，想参考别家学说的不同意见。

崔烈召集门徒讲《春秋》，他于是隐名埋姓，替崔烈的门徒煮饭。每值崔烈开讲，就站在墙壁外偷听。听了多次，知道崔所讲的，并不胜过自己，就在崔烈的学生面前稍为议论一下崔的得失。崔烈闻知其事，不知道这是什么人，但向来听说过服虔，怀疑是他。第二天天未亮，服虔还在睡梦中，崔烈就前往大声呼唤：“子慎！子慎！”服虔被叫醒，匆忙间不知不觉答应了。两人从此成了朋友。

五

钟会编撰《四本论》完毕，很想让嵇康看一看，把它揣在怀中，决定送去，但又怕遭到拒绝。于是走到嵇康住处，从窗户外远远地抛进去，转身就跑。（按，最末一句原文“便回急走”，一作“便面急走’。）

六

何晏做吏部尚书，名望很高，前来请教的客人，座无虚席。王弼还不到二十岁，前往求见。何晏听人说过王弼这个名字，因此就把适才客人谈论时最精采部分转告他，并且说：“我认为这个道理讲得很对，还可以提出质难吗？”王弼于是提出质疑，座上的人均无从解答。这时，王弼又自问自答，反复辩论多次，都是满座宾客所赶不上的。

七

何平叔注《老子》，刚刚完成。拜访王弼时，发现王所注精到非凡，十分佩服，说：“象这样的人，才可以和他讨论宇宙与人生之间的大道理啊！”

于是把自己的《老子注》改写为《道论》与《德论》。

八

王弼不满二十岁时走访裴徽，徽问他：“‘无’，确属万物所资用，但圣人不肯谈这个问题，而老子却反复论列，这是为什么呀？”王弼说：“圣人是体认‘无’的，可是不可能加以解诂，所以常谈到‘有’。老子、庄子也免不了说‘有’，不过往往是就圣人未谈及的常作些补充。”

九

傅嘏喜欢谈玄虚名理，荀粲擅长说玄远所指归。两人共谈时，时常发生争论，互不相喻，裴徽往往从中解释双方的命意所在，使彼此沟通，双方都感到畅快。

十

何晏注《老子》尚未完成时，会见王弼，王弼阐述自己注《老子》一书的要旨，比何高出一筹。因此何不再出声，只是唯唯诺诺，也不再替《老子》作注，却撰写了《道德论》。

十一西晋时，有一些具有修养的人，走访王衍质疑，恰遇王衍前一天说话过多，感到疲乏，不能再答所问，于是对客人说：“我今天身体不舒适，裴逸民就在附近，你可以去请教他。”

十二裴頠撰有《崇有论》，当时的人反驳他，无法使他降眼。唯有王衍到来，稍为使他为难。于是反对他的观点的人，就用王的论点来驳难他，使道理重新得到阐明。

十三诸葛厷年轻时，不肯用功学习，开始与王衍清谈，就达到相当高超的境地。王衍叹息说：“你天才卓越出众，如果稍为用功研究，

一定不愧为第一流名士。”后来诸葛厷阅读《庄子》、《老子》，再与王衍清言时，就足以和他抗衡。

十四卫玠在童年时，问尚书令乐广：“人为什么会做梦？”乐广说：“是想。”

卫玠说：“（睡眠时）形体和精神并不结合在一起，梦，怎么会是想呢？”

乐广说：“是有原因的，人从不梦见乘车进入老鼠洞去，捣齑时啃食铁杵，就是由于没有想这些，所以没有缘由。”卫玠想这个“因”，想了许久，还是想不通，终于病了。乐广闻知他害病，特意坐车去向他解说，卫玠的病才逐渐好转。乐广叹息说：“这个孩子心里必然不会有不治之疾。”

十五庾子嵩读《庄子》，才读了一两卷就抛去，说：“完全没有与人不同的意思。”

十六有客人（读《庄子》，读到“指不至，至不绝”时，不明了其意义，去）

问乐广，乐广并不逐字逐句加以解释，只是用麈尾柄敲了敲几案，问：“达到了吗？”客说：“达到了。”乐广又把麈尾举起来，说：“如果是达到了，那又怎么能脱离呢？”客人于是领悟了其中道理，心悦诚服。乐广说话不多，意思却表达无遗，大都与此相类似。

十七最初，为《庄子》一书作注的有几十家，没有谁能阐明书中要旨。向秀在旧注之外，加以解说它的意义所在，剖析很新奇，大受欢迎，庄子玄妙的风旨从而得到畅通。唯独《秋水》、《至乐》两篇，稿子尚未写完，向秀就去世了。他的儿子很小，以致书稿零落，但还存在一个副本。郭象为人人品很低，却有俊才，他见向秀的注本

在社会上没有流传，就剽窃据为己有，把《秋水》、《至乐》两篇补注，《马蹄》篇进行改注，其余各篇只在文句上稍为作了一些变动。后来向秀所注的本子公布出来了。所以，现在流行的《庄子注》有向、郭两种本子，注文大抵相同。

十八阮宣子有名气，太尉王夷甫会见他时问道："老子、庄子与圣人的教化，是否相同？"阮回答说："将无同？"王很欣赏他的答话，聘他做太尉府掾，当时的人称阮是"三语掾"。（意思是用三个字得到的掾官）。卫玠取笑他说："一言就可聘了，何必三？"宣子说："只要是众望所归，也可以不言而聘，一个字都是多余的。"于是两人成为了朋友。

十九散骑郎裴遐娶了太尉王夷甫的第四位女儿，婚后三天，王邀请所有的女婿举行宴会。当时著名人物，以及王姓、裴姓子弟都来参加。郭象在座，向裴遐挑战，要与他清谈，郭学识丰富，才气横溢，开始几个场合，裴遐谈得并不畅快。于是郭极力张扬，陈述非常广博，气势也很豪迈。裴从容不迫地把话清出条理，剖析深入、微妙。在座的人无不赞赏，连声称好。王夷甫也感到惊奇，对大家说："你们不要再这样谈下去了，将会被我女婿难倒的。"

二十卫玠最初渡江来时，拜见大将军王敦。有天夜坐，王敦召谢鲲，卫玠见到谢十分高兴，就把王敦甩在一边，和谢一直清谈到曙光出现。整个夜里，王一句话也插不进去。卫身体向来孱弱，母亲常常禁止他清谈。这天夜里，因清谈过度，终于病倒了，以致再也不能起床。

二十一往日有人说：丞相王导过江后，只谈"声无哀乐"、"养生"、"言尽意"这三大名理而已，但是宛转关联，妙趣横生，牵涉到各个方面，乃至无所不入。

二十二殷浩被任命为庾亮的长史，来到建康。王丞相为他举行集会。桓温、王濛、王述、谢尚都在座。丞相亲自起身从帷帐上解下麈尾，对殷浩说：“我今天要与你共谈剖析名理。”于是，开始进行清谈，一直谈到三更时候。丞相和殷浩互相叙说，反复辩论。其余名流，概未介入。等到双方要说的都说完了，丞相于是叹息说：“刚才谈的这些内容，甚至从哪儿开始分析，如何引起争论，最终得出什么结论，统统被遗忘了。至于发言修辞，引喻相譬，都尽了最大努力。正始间名士清谈，正是这样的啊！”第二天，桓温对人说：

“昨夜，听殷、王两位清谈，谈得好极了。谢仁祖听得兴趣盎然，我也时时有些心得。回头看王濛、王述两位司徒掾，一个象插在扩中的翣扇。一个象祭神用的草扎母狗一样。”（按：最末两句，原文为：“辄翣如生母狗馨。”

历来无说，我把它断句为：‘辄翣如生，母狗馨。”生、馨均为语助词。）

二十三殷浩见了佛家经典，说：“（世上的）道理也应当在这上面。”

二十四谢安年少时，请阮裕讲述《白马论》。阮写给他看。谢看完，不能立即了解阮所说的，再次提出疑问。阮裕叹息说：“不但会说的人不可得，连了解（别人所说）的人也不可得！”

二十五褚季野对孙安国说：“北方学者学问渊深广博。”孙回答说：“南方学者清通简要。”支道林听了他们的活，说：“圣贤本不用加以评说。从中等水平的人来看，”北方的人读书，好象在开阔的地方看月亮；南方的人求学，如同从窗口看太阳。”（意思是说：北人虽广博却欠周密，未免识见不高；

南人所学少而精，但视野未免过于狭窄。）

二十六刘真长与殷渊源清谈，刘所说的道理似乎不及殷，殷说：“讨厌你为什么不效法苦战的将军，驾着云梯向上进攻。”

二十七殷浩说：“（韩）康伯未曾得到我的牙后慧。”（按：慧与惠通）来得牙后惠是说未曾因我为他吹嘘，使他得到好处。《晋书》韩康伯本传谓殷称其“能自标置”，也是这个意思。）

二十八谢尚年轻时，听说殷浩善于清谈，所以前往拜访。殷浩并未全力以赴地畅述究竟，只是就有关问题提示一些旨要。大约讲了几百句，内容充实，加以条理分明，辞汇丰富，足够使人惊心动听。谢尚注精贯神，不觉满脸是汗。

殷浩慢慢招呼随从：“拿手巾来给谢郎揩脸。”

二十九桓温召集名流在一起讲说《易经》，每天讲一卦。简文帝想去听，等到得知每日一卦时，就转身回来了。他说：“卦所包涵的意义，说起来自然有难、易之分。怎么能限定一天讲一卦呢？”

三十有从北方来的和尚，深通名理，与支道林在瓦官寺相逢，讲论《小品》。

其时，竺法深、孙绰都在听。这位和尚多次提出疑难，林公辩答清清楚楚，内容辞令，都很爽利。这位和尚每次都被驳回。孙绰问深公：“上人应当是逆风家，为什么一向都不说话？”深公笑着未答。林公说：“白檀香不是不香，（只能顺风）哪能逆风！”深公听着，大有不屑于和他分辨的态度。

三十一孙安国到殷浩处谈论，彼此交锋，反复争辩，客主双方都没有间歇。左右盛来饮食，冷了再温，温了又冷。如此数次，都来不及吃。辩论越来越激烈，两人用劲挥动麈尾，麈尾毛脱落在食物中。

直到天色渐渐黑下来，都忘记了吃饭。殷浩对孙安国说：“你莫作强口马，我会穿起你的鼻子。”孙说：

“你没见过决鼻牛吗？别人会穿贯你的面颊！”

三十二《庄子·逍遥篇》过去很难处理，一些名流只能从中寻味，却无法超出郭象、向秀两家注释之外。支道林在白马寺同太常冯怀谈论时，因为涉及《逍遥》，支道林于是独出新意，标榜郭、向所未说的道理，建立不同于诸名流的见解。后来大家就用支道林的说理进行清谈。

三十三殷浩到刘淡处清谈，谈了许久，殷在道理上说不过刘，于是东扯西拉地用游词为自己辩护。刘惔便不再回答。等殷浩去后，他说：“乡巴佬，装模作样学着别人说这番话！”

三十四殷浩虽然思虑通达，想得很远，然而对于《才性论》却特别精到。在清谈时，突然涉及《四本》，就好象汤池铁城，没有可以攻破的形势。

三十五支道林撰写了《即色论》，论著完稿，送给王坦之看。坦之看后，一言未发。支道林说：“默而识之乎？”（按：“默百识之”，语出《论语》。

意思是不用说什么就懂得了。）王说：“没有文殊菩萨，谁能够赏识呢？”

三十六王羲之做会稽内史，新到任，恰值支道林在会稽。孙兴公对王说：“支道林（在理论上）标新立异，他所考虑的，很出色。你想见见他吗？”王本来自有才气，看不起支道林，对孙的话，没有理会。后来，孙兴公与支道林同乘车到王处，王羲之故作姿态，没有和支交谈。一会儿，支就出来了。有一次，正值王外出，车停在门口，支对

他说："您不可马上离去，贫道我想和你稍为说几句。"因得论述《庄子·逍遥游》，一直滔滔不绝他讲了几千句，内容、辞藻，无不新奇，恰似鲜花焕发，艳丽无比。王听着不知不觉地解开衣带，宽敞袍服，现出一副倾慕的神情，一时不忍离他而去。

三十七关于佛家三乘一些疑难问题，支道林分别作出评议，让人人能够明显地认识这些道理。他上堂宣讲时，大家在下面坐着听，都说已经通晓；等支道林下来和大家一起商讨时，却只懂得其中两乘，一到第三乘，就说不清楚了。

所以三乘含义，弟子虽已得到传授，仍然没能完全领会。（按：刘孝标引《法华经》云："三乘者，一日声闻乘，二曰缘觉乘，三曰菩萨乘。"都是说如何觉悟，方可得道。）

三十八许询年少时，别人将他比做王苟子，许心里很不服气。其时，值一些名流和支法师都在会稽西寺宣讲，苟子也在座。许询怀着一腔怒火来到西寺，与王苟子辩论，要当场分个胜负。因而昔苦地使苟子为难，苟子大受挫折。

反过来，许又让王用许的观点，许用王的观点，再一次进行辩论，王又输了。

许对支法师说："弟子刚才所讲的怎么样？"支道林从容他说："你的话固然好，但为什么要苦苦地使人为难呢？这难道是为了探求真理而清谈吗？"

三十九支道林拜访谢安，其时谢朗是个十多岁的小孩，而且刚刚病过一场，身体尚未复原。他和林公清谈、辩论，最后互相诘难，双方争持不下。谢朗母亲王夫人在隔壁听着，一再命人唤儿子回去，谢安留住不放。王夫人只好自己出来，说："小妇人遭逢不幸（丈夫早死），一生的希望，都寄托在这个儿子身上。"边说边流泪，因而把儿

子抱着进去了，谢公对同座的人说：“家嫂这几句话，言辞情感，慷慨激昂，甚至可以宣播四方。可惜未能让朝中人士得见。”

四十支道林、许询等人同在会稽王书斋中（清谈）。支道林做法师，许询充都讲，支叙说一段，大家都感到心满意足；许提出一道难题，大伙无不欢欣鼓舞。座中各人，只知道叹赏两家了不起，却分辨不出道理究竟在何处。

四十一

谢玄在家守父丧，支道林前去和他清谈，一直谈至傍晚才辞别。有人在路上和支相遇，问他：“您从何处来？”他回答说：“今天和谢孝子大谈了一阵来。”

四十二支道林从会稽来到建康，住在东安寺。王长史早准备一套精妙的玄理，并且用华丽的词藻写出，前去找支公清谈。支不大应对，王于是又叙说了几百句，自以为很出色。支道林慢慢他说：“我和你分手多年了，不料你在清谈方面，全无一点长进。”王深感惭愧地退了出来。（按：王长史疑非王濛。）

四十三殷浩读《小品》，（对经中疑难处）写了大约二百个签条，都是含义精微、世人认为难以通晓的所在。他曾想就这些问题，和支道林讨论，竟没有达到目的。今《小品》还存在。

四十四佛经认为修炼神明，就可以成佛达到圣人。简文帝说：“不知道能登峰造极否？不过，修炼功夫，终不可否定。”

四十五于法开早先与支道林争名，后来群情逐渐倒向支公一边。于法开心里很不服气，就退隐到刻下。一天，他派遣弟子法威赴都城

建康，嘱咐他一定要经过会稽，这时支道林正在讲《小品》，于是郑重告诫他，“支道林开讲，等你到达会稽，正逢讲到第几品。”因而告诉他可以轮番提出疑难问题几十个，又说：“这些疑难问题，都是过去无法讲通的。”法威遵照老师的话去见支公，果然正值支开讲《小品》，就照法开的指示提出质难。一问一答，往返多时。支道林眼看招架不住，就严厉地大声说：“你为什么受人之托，故意与我为难！”

四十六殷浩问：“（人禀受自然之气而生，）自然是无心于禀受的，可是为什么世上好人少而坏人多？”大家部不知如何说好，刘惔回答说：“譬如把水倾泻在地上，纵横流漫，却没有正方和圆的。”众人听后，万分叹赏，莫不认为这是名通之论。

四十七康僧渊最初来到江东，没有人知道他。他常常周旋在市上，靠乞求度日。

一天，忽然前往殷浩处，值座上客人很多，殷招呼他坐下，稍稍和他说了几句应酬话。于是谈到义理，康僧渊说话的内容和措辞，都不愧为谈客。他先把要点举出，接着便一直贯串下去，畅所欲言。从此知名于世。

四十八殷浩、谢安等人集会在一起，谢因而问殷：“眼睛注视着万物的形状，万物的形状是否投入到眼睛中来？”

四十九有人问殷浩：“为什么将要做官，却梦见棺材？将要发财，却梦见粪秽？”

殷浩说：“官，本来是丑恶腐败的，所以将要做官会梦见棺材，钱财，本来象粪土一样臭气熏天，所以将要得到它时梦见污秽。”当时的人认为这是名言通论。

五十殷浩罢官后，谪居东阳，开始看佛经，先读《维摩诘经》，嫌“般若波罗蜜”过多：后来读到《小品》，又恨这句话太少。（按：“般若波罗密”

是音译，“般若”意为智慧，“波罗蜜”意为到彼岸，佛典中常见此语。殷浩最初未读懂，所以嫌它多，等到懂了，又嫌少。）

五十一支道林、殷浩，一同在宰相会稽王座席上。会稽王对二人说：“你二位不妨交锋试谈，不过，‘才性四本’是老殷的看家本领，有如崤函之固。你可要小心啊！”支道林最初谈论，极力避免涉及“才性”问题。等到经过三四个回合，争辩激烈时，不知不觉就陷入“才性四本”的旋涡中。这时，宰相会稽王拍拍肩膀笑着说：“这是他擅长的拿手戏，哪能和他争胜！”

五十二谢安因有子弟聚集一起，便问：”《毛诗》中哪一句最佳？”谢玄吟道：

“昔我往矣，杨柳依依；今我来思，雨雪霏霏。”谢安也吟了“訏谟定命，远猷辰告”两句，说这两句恰恰具有雅人深致。（按：前四句见《小雅》，后两句见《大雅》。訏，大也；谟，谋也。意思是：用大的谋略，制定诰命，及时颂布远近。谢安对此特别欣赏。）

五十三张凭被举为孝廉，来到建康。自认为才气过人，一定要参加当时名流的行列，先想专访刘惔，同乡及同时被举的人都笑他。后来，他真的去拜访了刘惔，刘正在洗涤东西，料理一些杂务，招呼他坐在下边，和他说了几句礼貌性的话，全不把他放在心上。张凭想主动发表议论，一时找不到由头。一会儿，王憕这些知名人士都来清谈。当主人和宾客有说得不畅通的地方时，张凭远远地从最末尾的座位上发言，提出评论。话不多，但含义很深，使主客双方感到满意，所有的人大吃一惊。刘惔立刻邀他在上面就坐。清谈了一整天，还留他住宿。第二天早晨张凭告辞，刘惔说：“你且先回去，我将邀你同去

拜见抚军。”（按：简文帝未登位时任抚军，）张凭回到船中，同伴问他在哪里过夜？张笑着没有回答。不久，刘惔派人来寻找张孝廉的船，同伴无不惊诧。张与刘惔同乘一辆车去拜访抚军。走到门前，刘先进去，对抚军说：“在下今天替您找到一位最合适的太常博士。”等抚军见到张，和他谈了一些话后，连声称好，并说：“张凭双膝钻进理论的深洞里了！”立即任用他做了太常博士。

五十四竺法汰说：“（佛家所谓）‘六通’、‘三明’，同归于一。只是名目不同罢了。”（按，六通、三明，皆佛经中术语。六通是说三乘圣者所得的神通共有六种，即夭眼通、天耳通、他心通、宿命通、神足通、漏尽通。其中宿命、天眼、漏尽，即为三明。）

五十五支道林、诗询、谢安，这些名流集合在王濛家中。谢安对大家说：“今天可以称得上是一次盛会，时光象流水般不可留住，这样的聚会，也难得经常有。应当共同谈论，发挥胸中所藏。”

于是，许询问主人：“有《庄子》一书吗？”找得《渔父》一篇，谢安看了看题目，就请在座诸人各自叙说一番。支道林首先发言，讲了大约七百多句，言辞精美，才气超拔，大家都称好，接下来在座的都说完了，谢安问：

“你们还有要说的吗？”都说再没有要说的了。谢最后略为提出一些疑难问题，随后就表达自己的意见。大约讲了一万多句，才华俊美，简直无敌，加以意气所在，别有寄托，大有超脱世外，潇洒自如的神情。在座的人个个感到心满意足。支道林对谢安说：“你洋洋洒洒，一气贯串到底，所以特别好啊！”

五十六殷浩、孙盛、王濛、谢尚，这些善于清谈的名士，都聚集在会稽王那里。

殷与孙共论《易》象妙于见形（意思是《易》之有象，妙在其形可以达变）。

孙自以为他的发言是最合理的，意气飞扬，不可一世。在座各人，都不同意他的说法，但又不能说服他。会稽王叹着气说："假如真长来，一定会制服他。"于是，就去请刘惔。孙盛也意识到自己不如刘真长。等刘惔到来时，要孙先说一遍刚才所说的理由，孙盛简略他说了一下，语气已大不如前。刘惔接下去，讲了大约二百多句，言辞及提问，都简明扼要，孙再也无法回答。

满座同时鼓掌大笑，称赞不绝。

五十七

意和尚在瓦官寺，王苟子来找他清谈，让他先发言。意和尚对王说："圣人有情吗？"王苟子答道："没有。"又问："（那么）圣人象（这根）柱子吗？"苟子说："不！象算筹（按：这是一种类似算盘的计算工具）。算筹本身虽无情，但运动它的人有情。"意和尚说："谁在运动圣人呢？"苟子答不出来，就走了。

五十八司马太傅问谢玄："惠子共有书五车，为什么没一句谈到玄学的？"谢玄回答说："想必是绝妙的所在，没有传下来。"

五十九殷浩被罢官，迁居东阳，读了大量的佛经，都能够深入理解。唯独经中讲到"事数"（按：如"四谛"、"十二因缘"等是）的地方不懂。遇到一个和尚，他把自己标记下来的向他请教，便清楚了。

六十殷仲堪对玄学理论知道比较深刻，别人说他各门都研究过。他叹息说：

“假使我懂得《四本论》，清谈时就不只是目前这样了。”

六十一殷仲堪曾经问过慧远和尚：“《易》用什么做本体？”答说：“《易》用‘感’为体。”殷说：“（古书上有）‘铜山西崩，灵钟东应’的记载，这就是《易》吗？”远公含笑没有回答。（按：远公的意思是说：“又是，又不是。”所以笑而不言。）

六十二羊孚的老弟娶了王永言的女儿。王家要看女婿，羊孚陪老弟同去。其时，永言的父亲王临之还健在，殷仲堪是临之的女婿，也在座。羊孚向来长于谈名理，于是与殷仲堪共论：”《庄于·齐物篇》。殷向羊提出诘难，羊说：

“等交锋到第四个回合时，您必然会同意我的说法。”殷笑着说：“各人阐明自己的见解而已，何必相同？”果然四次对答，彼此相通。殷叹息说：“我再提不出不同的观点了。”很长时间以来都叹赏这是新人新论。

六十三殷仲堪说：“三天不读《道德经》，便觉得舌头发僵（简直说不出话来）。”

六十四

僧伽提婆初来，在王珣宅中讲《阿毗昙》。开始宣讲时，来的人尚未到齐，王珣弟弟僧弥就说：“我都明白了。”于是起座，在听讲者中找出三四位有修养的人，在另一间屋内开发讲座。提婆讲完，王珣问法冈和尚说；“弟子全未了解，阿弥如何会了解？他讲的怎么样？”法冈说：“大都说得不错，只有一小部分还未精到罢了。”

六十五桓玄与殷仲堪共谈，每每互相洁难。大约一年多后，只一两个回合，桓玄就自己叹息，才思反而退步了。殷仲堪说：“这是你转入解悟的表现。”

六十六魏文帝曹丕曾经限令东阿王曹植在七步内做成一诗，如果做不到，就要动大刑法。东阿王应声吟成一首诗说：“煮豆持作羹，漉菽以为汁。萁在釜下燃，豆在釜中泣：本自同根生，相煎何太急！”（按：此诗一作：“煮豆燃豆萁，豆在釜中泣：本是同根生，相煎何太急！”）文帝听了，感到特别惭愧！

六十七魏朝封司马昭为晋公，加九锡，司马昭坚决辞让不接受。满朝公卿将校，由司空郑冲率领到大将军府劝进。郑冲派人骑着快马往阮籍处取《劝进表》。

其时，阮籍正在袁孝尼家，因昨晚喝酒过多，尚在醉卧中。叫人扶起，临时草拟表文，不加任何修改，写好交给来使。世人认为确是神笔。

六十八左思撰写《三都赋》，刚脱稿，便被当时的人所讥讽，使他很不高兴。

后来送给张华看，张华说：“这可以和班固的《两都》，张平子的《二京》，鼎足而为三了。然而，你的作品不一定受人重视，应当请享有大名的学者出面推荐。”左思就去向皇甫谧求助。皇甫谧读赋后备加赞扬，并写了叙。于是，过去诋毁《三都赋》的人无不表示佩服，并代为宣传。

六十九刘伶写《酒德颂》，寄托了他生平的思想志气。

七十乐广善于清谈，却不长于写文章。打算辞让河南尹，特请潘岳代他作《表》。潘岳说：“可以。不过需要先听听你的意见。”乐广

就申述自己所以辞让的理由，说了大约二百多句。潘把他的话经过组织，写成一篇著名文章。当时的人都说："如果乐广不通过潘岳的手笔，播岳不听取乐广的旨意，就不会成就这桩美事了。"

七十一夏侯湛补作周诗《南陔》等篇，完稿后，送给潘岳看。潘岳说："不仅写得温文尔雅，而且可以看出作者为人孝弟的天性。"潘因此（受到启发），作了《家风诗》。

七十二孙子荆妻子死去一年后，去掉丧服，写了一首《除妇服诗》，送给好友王济看。王济说："不知道是诗产生了感情，还是感情产生了诗？看罢，使人悲切，从而增进了夫妻的情谊。"

七十三太叔广最善于说话，挚虞却长于写作。两人同在朝廷，官居卿位。每逢在大庭广众之中，太叔广发言，挚虞不能应对；回去后，挚虞执笔写成文章，向太叔广诘难，太叔广又无法回答。

七十四殷融、殷浩两叔侄都能清谈，但是，在口才上有区别。殷浩说话很厉害，殷融常对他说："你应当更多地去想想我所写的论文。"

七十五庾子嵩把《意赋》写成后，被侄儿庾亮看见，问他说："（您是有意还是无意？）如果是有意嘛，那就不是一篇赋所能表达得了的；如果是无意嘛，那又何必写它？"子嵩答道："正是在有意无意之间啊。"

七十六郭璞《幽思诗》写道："林无静树，川无停流。"阮孚说："山和水，呈现一片萧瑟，实在没有什么可说的。每次读了这诗，总觉得精神和形体都要超脱世外。"

七十七庾阐开始撰写《扬都赋》，写到温峤与庾亮时，说："温挺义之标，庾作民之望，方响则金声，比德则玉亮。"（意思是说温仗

义，庾为众望所归，好比金的响声，玉的光泽。）

庾亮听说《赋》已写成，请求一阅，并且赠送了一些礼物。庾阐把赋中“望”改为“俊”，“亮”改为“润”。（按：因亮是庾亮的名讳，必改。

既然改亮为俊，为了叶韵，就改望为润。）

七十八孙绰撰写《庾公诔》，袁羊说：“见此张缓。”当时的人认为这是最好的称赏。（按：张缓一词，不详其义，）

七十九庾阐《扬都赋》完稿后，送呈庾亮。亮因为和作者是本家，便大事吹捧，说可以与班固的《二京赋》、左思的《三都赋》并列。于是文人学士争着传抄，京城里纸价因而高涨。谢安说：“不能这样子！这是屋下架屋罢了。处处都模仿他人，未免过于浅陋。”

八十习凿齿具有非凡的史才，桓温很器重他。不到三十岁，就由从事升迁为荆州治中。习凿齿在写给桓温的《谢表》中说：“不是遇到您，（这一辈子）

不过是荆州的老从事而已。”后来，习在建康，见到简文帝。回到江陵时，桓温问他：“你看相王怎么样？”习答说：“我一生中尚未见过这样的人。”

从此背逆了桓温的意旨，被派往衡阳做地方官。（因思想上背上了沉重的包袱，）头脑也不如以前。在病中，还撰写了《汉晋春秋》，对（历史人物）

的评价，具有卓越的见解。

八十一孙绰说：“《三都》、《二京》，是宣扬五经的（文学作品）”。

八十二谢安问主簿陆退：“张凭为什么作母诔而父诔？”陆退回不作答说：“想必是男子汉的德行表现在生平事业上，（人人都能见到；）妇女的美德，没有讳就无从彰显。”

八十三王修十三岁作《贤人论》，他父亲王檬把文章送给刘惔看，刘说：“见了敬仁所作的《论》，说明他已经够格加入清谈的行列”。

八十四孙绰说：“潘岳的文章，灿烂得好比铺开锦缎，处处显示美丽无比；陆机的文章好比被沙淘金，往往也会发现一些宝贵的东西。”

八十五简文帝称赞许询说：“玄度的五言诗，可以说是妙到一时无人能及。”

八十六孙绰写完了《天台赋》，拿给范荣期看，并且说：”你不妨试试，抛在地上，定会发出玎珰的金石声。”范荣期说：“恐怕你所指的金石，不是音乐中的官商。”但他每读到赋中佳句，就说：‘应该承认是我们这些人才能讲出的话。”

八十七桓温见到谢安所作的《简文帝谥议》，看完时，抛给座上的客人，说：

“这是安石的碎金。”（意思是说：虽少，却极有价值。）

八十八袁宏少年时期，家中贫困，曾经当雇工，给人运租谷。谢尚坐船路过，值夜间清风明月，忽然听到江边商船上有吟诗声，声调优美，富于情感，所吟的诗，又是从来没有听到过的，当即称赏不已。立即唤人去仔细寻问，才知道是袁吟咏自己所作的《咏史诗》。因此邀他过船叙谈，两人甚为相得。

八十九孙绰说：”潘岳的诗虽浅，却洁净：陆机的诗虽深，但杂乱。”

九十裴荣期撰写《语林》一书，开始问世，到处受到欢迎。当时少年人，没有一个不传抄的，人手一册。书中载有王珣所作《经王公酒垆下赋》，很有才情。

九十一谢万撰《八贤论》，孙绰提出诘难，彼此小有争论。后来拿给顾君齐看，顾说：“我也作了。我知道你的论文是不会出名的。”

九十二桓温要袁宏撰写《北征赋》，写成后，温与当时名士共看，一致称赏。

王珣在坐，说：“可惜少了一句，如果用‘写’字收韵会更好。”袁宏于是立即执笔补了两句，“感不绝于余心，溯流风而独写。”（意思是：我心中有不尽的感慨，循着前人的遗风独自写了下来。）桓温对王珣说：“如今作赋的事，不得不推崇老袁了。”

九十三孙绰说：“曹辅佐的才能，好象是拿白底发光的锦缎，裁剪给操持贱务的人做裤子穿，不是没有文采，可惜没有裁剪白糟踏了，”

九十四袁宏撰写《名士传》，完稿后，见到谢安。谢公笑着说：“我曾经跟大家谈到在北方的事，只是当作游戏罢了，彦伯却用来写书。”

九十五王珣在桓温手下做官，一天前去点卯时，伏在阁下，桓叫人暗中把他手版上写的禀白文书取来。王发现后就在阁下重写一通，没有用原来的一个字。

九十六桓温北伐·袁虎跟随在部队中，因犯错误被免去官职。其时，正需起草紧急檄文，于是把袁叫来，要他倚在马前动笔。他手不停地写，顷刻之间就写满了七张纸，很可观，王珣在旁极力赞赏他的才气。袁虎说：“（才气再大，）也不过博得你口头上夸奖几句罢了。”

九十七袁宏开始写《东征赋》，全未提到陶侃。（侃子）陶胡奴用计把袁关在小屋中，拿刀子威吓他说：“先父功勋如此昭著，你作《东征赋》，为什么疏忽不写？”袁宏被迫之下，无计可施，只好回答说：“对陶公，我在赋中大写特写，怎么说没有！”接着，便高声朗诵：“精金百炼，在割能断。功则治人，职思靖乱。长沙之勋（按，陶侃封长沙郡公。）为史所赞。”

九十八有人问顾恺之：“你的《筝赋》比嵇康《琴赋》何如？”顾说：“不会欣赏的，把后来的作品放在一边；深具卓识的，就视为珍奇可贵。”

九十九殷仲文富有天才，但读书不多。傅亮说：“假使殷仲文读书抵得袁豹一半，他的才华就不在班固之下。”

一○○

羊孚作《雪赞》说：“资清以化，乘气以霏，迟象能鲜，即洁成辉。”

（意为：凭着清气化成雪花，趁着风飞散天空，遇到万物之象更加鲜明，在洁白中焕发无限光辉。）桓胤于是把这写在扇上。

一○一王孝伯在京城行散，步到他老弟王睹门前，问：“古诗中哪一句最好？”

睹正想着，还未回答，孝伯便吟道：“‘所遇无故物，焉得不速老？’——

此句最好！”

一○二桓玄曾经登上江陵城南楼，说：“我现在要给王孝伯作《诔》。”独自吟咏了许久，接着就动笔。坐下不一会儿，便把《诔》写成了。

一○三桓玄统治西部地区，管辖荆、江两州，兼都督、后将军两府，还有一国。

其时，开始下头场雪，以上五处，同来庆贺。五份贺简，同时到达。桓玄在大厅上，随到随答，他写在贺简后的答辞，斐然成章，而且互不锟杂。

一○四桓玄（于元兴元年）进入首都。其时，羊孚做兖州别驾，到府门求见。”

他的门笺上写道：“自顷世故睽离，心事沦蕰。明公启晨光于积晦，澄百流以一源。”（意为：近来因世务纷纭，心事重重未能开朗。是您从层层阴晦中现出曙光，澄清了所有河流归于一个源头。）桓玄见后，很快把他叫到页前，说：“子道！子道！为什么来得这样迟？”立即用羊孚做记室参军。

孟昶这时做刘牢之的主簿（按，刘牢之反对桓玄），到桓玄府门请罪，见了羊孚，说：“羊侯！羊侯！我一家百口，全靠你了！”

方正第五方正，指为人正直，不为环境所迫而屈服。这是我国知识分子优良传统之一。从这里也可以看出当时社会人与人的关系。

一

陈宴与友人约定同行，本来约的是中午，但过了中午还不来，只得先走了。走后友人才至。陈元方当时七岁，在门前玩耍。客人问

他：“令尊在家吗？”他回答说：“等了你许久，不见来，已经走了。”友人便生气他说：

“不象个人啊！和别人约定同行，却不顾别人先走了。”元方说：“你与我父亲约的是中午，过了中午还不来，是失信；现在，又当儿子的面骂父亲，是无礼！”友人听后，感到惭愧，下车来准备同他握手。元方看也不看进门去了。

二

南阳宗世林，与曹操同时。但是非常鄙薄曹操的为人，不和他做朋友。

后来曹操做了司空，总榄朝廷大事，有一次从容地问宗世林：”可以交个朋友吗？”世林回答说：“松柏的志气还依然存在。”就因为世林冒犯了曹操，故被冷落，官位一直不高，与他的德行极不相称。曹丕兄弟每次登门拜访，都跪拜在他坐榻下，行晚辈札，受到极大的尊敬。

三

魏文帝受禅即皇帝位，陈群一脸悲戚之色。文帝问他：“我顺天受命，你为什么这样不快乐？”陈群说：“臣与华歆曾经扶侍先朝，今天虽然高兴地看到圣德化行于天下，还不免义犹形于色。”

四

郭淮做关中都督，很得民心，并多次立了战功。郭淮妻子是太尉王陵的妹妹，（因王陵彼司马懿所害）受到株连，应处以斩刑。使者逮捕她，催逼得很紧。郭淮无可奈何，只好为她治办行装，克日起程。出发前，各州府文武官员以及广大老百姓都劝郭淮起兵，淮不同意这样做。到了动身那天，老百姓号哭着追喊的达数万人。走了数十里，郭淮命令手下的人去把夫人追回。

于是，所有官员快马加鞭，争着前去追赶，比救自己的命还急。等到夫人回来时，郭淮写信给司马懿说："我的五个儿子，悲哀地眷恋着他们的母亲，他们的母亲一死、五个儿子都不能活。如果五个儿子不能活，也就没有我这条命了。"司马懿接读此信，立即上奏朝廷，特赦他的妻子无罪。

五

诸葛亮驻军渭水之滨，整个关中受到震动。魏明帝深怕司马懿出兵作战，特派辛毗做军师，监护全军人马。司马懿既与蜀军隔着渭水摆下阵营，诸葛亮千方百计进行挑战。司马懿果然大怒，准备以大军应战，这时，诸葛亮派侦探观察动静、侦探回去报告说："有一位老头，手举黄色大斧，坚定地站在军营门口，魏军不敢出来。"诸葛亮说："这老人必定是（以方正著称的）

辛佐冶。"

六

夏侯玄在狱中被手铐脚镣，其时，钟繇做主管狱务的廷尉，他儿子钟会与夏侯玄并不相交，趁此机会向玄表示特别亲近，甚至近似戏弄。夏侯玄说：

“我虽是受过刑的人，但是决不听从你的吩咐。”在狱中百般拷打，玄始终不说一句话。押赴刑场时，也面不改色。

七

夏侯泰开头与广陵陈本是好朋友。陈本和夏侯玄同在陈母面前喝酒，弟弟骞从外面回来，直接进入内室。玄起身说：“可以得而‘同’，不可以得而‘杂’。”（意思是说：陈骞这种举动，近于无礼，所以不愿和他在一起随便喝酒。）

八

高贵乡公曹髦（被司马昭）杀死后，朝廷内外，闹得满城风雨。司马文王（按：即司马昭）问侍中陈泰：“怎样才得平静下来？”陈泰说：“唯有把贾充杀掉，向天下（的人）承认错误。”文王说：“可以考虑在贾充之下的人么？”对方回答说：“只有在贾充以上的，没有在他之下的。”

九

和峤被晋武帝亲信和敬重，有次武帝对和峤说：”太子近来好象比以往长进了，你试去看看。”和娇到东宫去了一趟，回来，武帝

问："何如？"

他回答说："皇太子圣质如初。"（按：皇太子即惠帝，资质愚鲁。）

十

诸葛靓（吴亡后）入晋，被晋武帝任命为大司马，却不肯到任。因为与晋王有仇，常常背向着洛阳坐。但他与武帝幼时相识，武帝想见他一面，苦于没有机会。于是请求诸葛王妃去唤靓。靓来，武帝在王妃处和他相见。行礼后宴饮。饮到半醉时，武帝说："还记得儿时共骑竹马的友谊吗？"诸葛靓说："臣不能（象豫让那样）漆身吞炭（以报父仇），今日再又见圣颜。"

边说边哭，武帝于是感到惭愧与悔恨，就出去了。

十一

晋武帝对和峤说："我想先把王武子痛骂一顿，然后封他的爵位。"和峤说："武子才华出众，为人直爽，恐怕不会受屈。"武帝于是召见武子，狠狠地责骂他，最后问："知道羞愧吗？"武子说："（汉代）有民谣说，'一尺布，尚可缝；一斗粟，尚可舂。兄弟二人不能容。'（按：这是讥刺汉文帝容不得淮南王的民谣。晋武帝也类似汉文帝容不得同胞弟弟齐王攸。）

臣我常代陛下引以为羞。别人能使疏者亲，臣不能做到使亲者疏。因此很对不起陛下。"

十二杜预赴荆州都督任，屯驻七里桥，朝廷所有名士都来送行。杜预少年时微贱，又好行侠义，所以在士林中声望不高。杨济出身名门，一表人才，感到不好受，没就坐就离开了。一会儿，和长舆到来，问道：“杨右卫在哪儿？”

客人说：“刚才来过，不坐就去了。”长舆说：“一定是到大夏门下边溜马去了。”立即前往大夏门，果然见到杨济在那里检阅马匹。长舆把他抱进车内，同回七里桥归坐。

十三杜预官拜镇南将军，朝廷知名人士部来祝贺。大家连榻而坐。裴叔则当时也在座。羊稚舒后来，说：“杜元凯也和客人连榻坐吗？”不坐就去了。

杜预请裴叔则去追他国来。羊稚舒已经走出几里路外，（见裴从后追来）就把马停住。于是两人连骑回到社预住所。

十四晋武帝时，荀勖做中书监，和峤做中书令。按旧例：监、今同车人朝。

和峤素性正直，鄙视荀的为人，遇车子到来，就上车坐在前面正中的位置上，使荀没有坐位，只好另外找车上朝。监，令分别给车，从这次开始。

十五山涛的大儿子戴着一顶小便帽，靠在车上。晋武帝想见他，山涛不敢推辞，问儿子愿不愿去见皇帝。儿子不肯行。当时的人认为他比父亲强。（意思是懂得礼貌。）

十六向雄在河内做主簿时，因为有件公文没有经向雄的手（就出了岔子）。

太守刘淮凶横不讲理，就把他责打了一阵，打发走了。向雄后来做了黄门郎，刘淮做侍中，两人开始不说话。武帝知道了，命令向雄

恢复过去的关系，上下和好。雄不得已到刘那里行礼，说：“我是奉皇帝之命来的。我和你上下之间已经断绝情义，怎么样？”说完，便朝外走。武帝听说他两人仍旧不和，生气地问向雄说：“我不是命令你去恢复上下之间的关系，为什么还不和好？”雄说：“古时候的官长，用人以礼为依据，斥退人也以札相待；现在当官长的，用人时恨不得把他搂在膝上，斥退人的时候，就把他挤到深渊中。

臣对刘太守，不用刀子来对付，已算是够客气的了，哪能重修旧好！”武帝也只好听之任之。

十七齐王冏做大司马，辅佐朝政。嵇绍做侍中，到冏府中请示公务。齐王冏主持官属会议，召集葛..、董艾等人共同议论时事。..等向冏说：“嵇侍中善长乐器，您可以叫他弹奏。”于是把乐器送给嵇，嵇拒绝接受。冏说：“今天大家同乐，你为什么推辞呢？”嵇绍说：“您辅佐皇家做事，应当处处为人表率，我官虽小，也是天子左右的常伯。手操丝竹，属于乐官的事，不可以身穿朝服，却做戏子的工作。今天迫于您的命令，非做不可的话，应当让我脱去朝廷衣冠，改穿便服。这就是我区区一片诚心。”葛..等人自觉没趣，只得退出。

十八卢志当着许多人面前，问陆机：“陆逊、陆抗，是你的什么人？”陆机回答说：“就象你与卢毓、卢（的关系）。”陆云在旁听了这话，吓得脸都变了色，走出门时，对老兄说：“何必闹到这样，也许他真的不知道。”

陆机严肃他说：“我祖父和父亲，声名传播天下，哪有不知道的？鬼东西（居然）敢这样（侮辱我）！’先是大家分不出两陆优劣，谢安就这件事判定哥哥胜过弟弟。（按：陆逊是东吴大臣，儿子陆杭袭封爵位，陆机、陆云都是陆抗的儿子。）

十九羊忱秉性坚贞刚烈，赵王司马伦做宰相，羊忱做太傅长史，司马伦动用公文宣布羊忱充任相府参军事。使者突然来到，羊忱深恐

受害，连马也来不及上鞍，骑着就跑出避祸。使者从后面追来。忱长于射箭，左右开弓。使者不敢追，于是让他逃脱了。

二十王夷甫与庾子嵩并非好友，庾不停地称他为“卿”。（按：当时的人，一般互称为“君”。只有至好或年纪、地位均不如己的人，才称之为“卿”。）

王说：“你不得这样。”庾说：“卿自君我，我自卿卿，我自用我法，卿自用卿法。”

二十一阮宣子砍伐作为土地神的社树，有人劝阻他，他说：“假如土地神就是树，那么砍去了树，土地神就不存在了。如果树是土地神所寄托，那么砍掉了树，土地神就迁走了。”

二十二阮宣子谈论是否有鬼神时，有人说：人死为鬼，鬼是有的。独宣子认为没有鬼，他说：“现在有的人说看见过鬼，穿着生前的衣服。假若人死有鬼，那么衣服也有鬼吗？”

二十三晋元帝即位后，因为宠爱郑后，想抛去明帝，立（郑后之所生）简文帝做皇太子。当时朝廷上都认为废长立幼不合理，而且明帝聪明果断，更应当立为皇太子。周f、王导这班大臣诚恳地苦昔劝谏过。唯独刁协想拥戴少主，用以讨好元帝。元帝一心准备这样做，但又顾虑大臣们不遵命。因此，先宣召周f、王导入朝，然后把诏书交给刁协。周、王进入朝堂，刚登上阶坡，元帝就传出圣旨拦住，要他们先到东边厢房中去。周不明用意何在，就稍退下阶坡，玉丞相用手拨开传旨的使者，直接走到御座前，说：“不知陛下为什么召见臣？”元帝默默无言，从怀里取出用黄纸写好的诏书撕毁。就这样，终于把皇太子最后确定。周f惭愧之余，不无感慨地说：“我常常自以为胜过茂弘，今天才知道不如呀。”

二十四王丞相开始来到江左，想结交吴中人士，得到援助。请求和太尉陆玩结成姻亲。陆回答说：”小山阜上长不出松柏来，薰草与莸草气味不同，不应当放在一起。我虽然不中用，但是在道义上不敢带头做搅乱伦理的事。”

二十五诸葛恢大女嫁给庾亮的儿子，次女嫁给徐州刺史羊忱的儿子。庾亮的儿子被苏峻杀害后，恢大女改嫁江彬。诸葛恢儿子娶了邓攸的女儿。这时，谢尚书裒求恢小女为媳。恢说：“羊、邓两家是屡代通婚的世好，江家是我照顾他，庚家是他照顾我，不能再与谢家儿子缔结婚事了。”等恢死后，谢衷的儿子才与恢小女成亲。当时王羲之到诩家看新娘，觉得还保存诸葛门第的遗风。（女子）仪容端庄，面色衣饰都很洁净整齐。王叹赏说：“我嫁女，也才不过如此！”

二十六周叔治做晋陵太守，周f、仲智前往辞行。叔治因为兄弟三人行将分手，泪流不止。仲智深表遗憾他说：“你这个人怎么和女人一样，离别时只知道哭泣！”于是先走了。周f单独留下和老弟一起喝酒、谈话。临去时流着泪拍拍叔治的背说：“阿奴，自己好好保重！”

二十七周伯仁做吏部尚书，在官府值班，夜间忽发急病，其时刁协做尚书令，尽力救护，表示十分友好。过了许久，病情稍有好转。第二天早晨，通知仲智，仲智匆匆忙忙赶来，刚进门，刁协离开座位，对他哭着说昨夜周f病情危急状况，仲智打了他一个耳光，刁协趔趄着倒向门边。仲智走到周f面前，也不问病情如何，直截了当地数落他说：“你在洛阳时，与和峤齐名，怎么和谄佞小人刁协有了情谊！”说完就径直往外走。

二十八王含做庐江郡守，贪污受贿，声名狼藉。王敦偏袒他，故意在大庭广众中称扬说：“家兄在郡，一定是好的。庐江人士交口赞扬。”何充在王敦手下做主簿，也在座，严肃他说：“在下就是庐江人，所听到的与你们所说完全不同。”王敦一时无话可说，在旁的人都为何充不安，何充却态度安静，和平常一样，举止自若。

二十九顾孟著曾经向周伯仁敬酒，伯仁辞谢不喝。顾就走向一边，向柱子敬上一杯，说：“难道可以以栋梁自居！”周伯仁听了，很为高兴。两人以后成为了好朋友。

三十晋明帝在西堂与各位大臣举行宴会，喝到有几分醉意时，帝问：“今天和名臣在一起，与尧舜时期相比较，怎么样？”仆射周f听了这话，大声地说：“当今皇帝虽然与尧舜一样同为万民之主，但哪里与圣治能等同呢！”

明帝大怒，立即入宫亲手写了满满一张黄纸诏书交给廷尉，命令把周捕入狱中，想把他杀掉。过了几天，又下诏放出周伯仁。文家都去探望他，周说：

“近几天我自已知道不会死。我的罪还不至于杀头哩。”

三十一大将军王敦（的大军）将要抵达建康时，朝中官员都说没有理由这样做。

周伯仁说，“当今皇帝不是尧舜，哪能没有错误。而且做臣下的，岂可用兵对付朝廷？王敦这人自以为了不起，刚愎自用，王平子现在在哪里？（按：

王平子死于王敦手。）

三十二王敦的部队既沿江而下，停驻石头城时，他有意废黜晋明帝。有一天宾客满座，他心知明帝聪明，企图用“不孝”的罪名将他赶下御座。于是每每讲了许多明帝侍亲不孝的情形，并且说：“这些都是温太真所说，温做过东官率，后来又做了我的司马，最清楚明帝的种种行为。”一会儿，温峤来了。

王敦装出可怕的样子，问温说：“皇太子为人怎么样？”温峤说：“我是小人，无法了解君子。”王敦声色俱厉，想威慑对方屈从自

己，又重复问道：

“皇太子有什么优点？”温峤说：“钧深致远，不是识见短浅的人所能窥测到的。但（皇太子）遵守礼节，侍奉双亲，可称为‘孝’。”

三十三王敦既已谋反，进军石头城。周伯仁前往会见。王敦对周说：“你为什么背负我？”周伯仁回答说：“您大军进犯首都，下官统率六军（迎战），没有战胜。只有这一点对不起您。”

三十四苏峻（大军）到石头城，朝中文武都逃跑一空。只有侍中钟雅守在皇帝身边。有人对钟说：“可以进就进，不能进就知难而退，自古如此。你为人刚直，强寇决不会放过。为什么不顺时百动，却坐以待毙呢？”钟雅说：“国家有乱，不能匡扶；君王遭遇危险，不能救助。只想逃避，免除祸患，我怕史官会执笔记下这笔帐啊！”

三十五（苏峻兵临城下时）庾亮将要离开，把后事委托钟雅。钟说：“栋梁败坏，大厦将倾，谁的责任呢？”庾亮说：“今天事已至此，不必多说。你应该寄希望于克复啊！”钟雅说：“想足下不愧于林荀父吧！”（按：春秋时晋国林荀父吃过败仗，后来立了战功。）

三十六苏峻（叛乱）时，孔群在横塘被（叛将）匡术所逼。（叛乱平息后，）

王丞相保护了匡术。有一次在宴会上大家说笑，要匡术向孔群敬酒陪罪，消除横塘所结下的疙瘩。孔群回答说：“德非孔子，厄同匡人，（按：孔子曾经被匡人围困。）虽然时值阳春，沐浴春风，鹰化为鸠。但是认识它的人，仍旧讨厌它那双可怕的眼睛。”

三十七苏峻之乱平息后，王导、庾亮这些大臣，想起用廷尉孔坦做丹阳尹。经过这场战乱，地方调弊，人民生活十分困难。孔坦不无愤慨地说：“从前肃宗驾崩时，你们几位亲身在御床前，受到眷顾，接

受遗诏。孔坦地位低贱，不在顾命之列。但既当困难的时候，却首先考虑微臣。（我）今天好比砧板上的烂肉，听任别人砍切罢了。”说罢，衣袖一拂去了。诸公也就此作罢。

三十八

车骑将军孔愉和御史中丞孔群同行，在御道上遇见匡术，他身边有许多门客及随从人员。匡术停下来和孔愉说话，孔群眼不看他，口里却叨念着：

“鹰鸟化为鸠，所有的鸟仍然憎恨它那一双凶狠的眼睛。”匡术听了大怒，便想动刀杀掉他。孔愉赶快下车来阻拦，说：“族弟发疯，请您看在我面上原谅他。”这样，才没出事。

三十九梅赜（按：一说梅陶）曾经有恩于陶侃，后来梅做豫章太守，因为出了事，王丞相派人收捕他。陶侃说：”天子年幼，政令由大臣决定。王公既然可以抓人，陶公为什么不能放人！”于是派人在江口拦截，把梅赜夺回来。

赜见到陶公后就行跪拜礼致谢。陶公立即阻止他跪拜，梅赜说：“梅仲真的双膝，明天难道还会再弯吗？”

四十王丞相安排女伎表演歌舞，布置床席座位。司徒蔡谟先在座，看见这些，不高兴地走了。王也不留他。

四十一何充、庾冰同做宰相，成帝驾崩时，继位的人选未定。何充想立成帝的儿子，庾冰和朝廷上其他的人，认为外有强寇，成帝的儿子还在幼年，决定用成帝的胞弟康帝。康帝即位，满朝官员举行大会。康帝对何充说：“我今天之所以继承大业，是出自谁的主意？”何

充答道："陛下登基，是庾冰的功劳，臣没有出力。如果当时照微臣的拟议，不会象今天这样政治盛明。"

康帝听后面有愧色。

四十二江彬年轻时，王丞相叫他来一起下棋。王的棋曾经比江彬差两着，却想在对阵时多方逗留，试看他如何。江手里拈着棋子迟迟不下。王说："你为什么不走？"江说："恐怕这样不合适。"旁边有客人说："这少年棋还不错。"王慢慢地抬起头来，说："这位少年，不但只围棋了得！"

四十三孔君平病危，庾冰做会稽内史，去探望他，情意殷勤，甚至流下了眼泪。

庾离开座位（准备起身告辞），孔慷慨他说："大丈夫临终，你不问安邦定国的策略，却象小孩、女人一样问这问那！"庾冰听后，回过身，表示歉意，并请他留下遗言。

四十四

桓温走访刘惔，刘正睡在床上。桓用弹弓弹他的枕头，弹子破碎了，落在床褥上。刘很严肃地站起身来，说："桓使君这样（不中用），怎能在战争中获胜！"桓听了深表遗憾。

四十五一些年轻小伙子，大多说法深和尚如何如何。深公对他们说："（你们这些）乳臭未干的年轻人，不要随便议论老一辈。（老朽）当年曾经和元皇帝、明皇帝，以及王寻、庾亮两公，以宾友相往来呢！"

四十六王坦之年轻时，江彬做仆射，主管选举事务，内定坦之做尚书郎，有人告诉他，他说：“自从渡江南来，尚书郎只用第二流人物。哪得考虑到我？”

江听说这话后，马上中止了。

四十七王述迁调尚节令，接到命令就准备赴任。（他儿子）文度说：“照例应当推让搪塞一下子。”王述未等他把话说完，就说：“你说我能够担任这个职务吗？”文度说：“怎么不能？可是谦让是美德，恐怕不能不推让。”王述很有感慨他说：“既然说能够承担，为什么还要让？别人说你比我强，（看来）定不如我。”

四十八孙绰撰写《庾公诔》一文，里面有许多假托的话。完稿后，送给（庾亮的儿子）庾道恩看。庾道恩看完，很有感慨，立即送还孙，并说：“先父与你的关系，不至于达到（你在诔文中所说的）这样。”

四十九王濛请求出任东阳令，简文帝不同意。后来，王病危，临终前，简文帝悲叹说：“对于这件事我将对不起仲祖。”于是仕命他做东阳令。王濛说：

“别人说会稽王傻，真是傻！”

五十刘简做桓温的别驾，后又做东曹参军。因为为人刚直，不受重视。有次曾听读颁布境内的文书，刘简未发一言。桓温问：“刘东曹怎么不发表意见？”

他回答说：“说了也不能用。”桓温听后也未见怪。

五十一

刘惔、王濛一同出门，天色已晚尚未进食。路上有认识的普通老百姓送来饭食，菜肴很丰盛。刘辞谢不受。王说：“暂且充饥，何必坚辞？”刘说：

“这些小人都不可与他们结缘。”

五十二王修龄在东山，生活很贫苦。陶胡奴做乌程县令，送去一船米，他不肯收。并且告诉陶说：“王修龄如果饿肚子，自然会去向谢仁祖要吃的，不需要陶胡奴的米。”

五十三阮裕（在成帝崩后）前往山陵，经过都城时，殷浩、刘惔处一概未去。

事情办完，就回会稽。殷、刘等人（闻讯）都去追赶他。他也知道这些名流必然会追来，就兼程速去。到了方山渡口，众人已追赶不及。刘惔叹息说：

“我若到会稽，只得停泊在安石渚下，不敢靠近思旷身旁。说不定他会举起手杖打人呢！”

五十四王濛、刘惔和桓温同到覆舟山游览。喝够了酒后，刘伸脚架在桓温颈上，桓承受不住，用手拨开。回来时，王对刘说：“他难道会做出凶横的样子对别人吗？”

五十五桓温问桓子野：“谢安预料谢万必败，为什么不劝谏他？”子野答道：

“想必是谢万不好冒犯。”桓温板起面孔说：“谢万是个不顶用的庸才，有什么严颜厉色不易冒犯的！”

五十六罗君章有次曾到别人家里，主人要他和座上的宾客一块聊聊天，他回答说：“我认识的人已经够多了，不麻烦你再这样。”

五十七韩康伯在病中，拄着手杖在庭前随便散心。看见谢家人人富贵，车子轰隆轰隆地来来往往，叹着气说：“这又与王莽时期有什么不同！”

五十八王文度做桓温长史，桓为儿子求婚于文度的女儿。文度答应回家请示父亲。既已回家，文度父王述由于爱怜文度，虽长大，仍然常常抱着他坐在膝上。文度因此乘便把桓温求婚的事说给王述听。王述听了大发脾气，把文度推下膝去，说：“我讨厌看到你，你发疯了吗？却害怕桓温的面子过不去，一个大老粗，哪可把女嫁他！”文度只好回答桓温说女儿早已许配了人家。

桓说：”我知道了，这是令尊不肯罢了。”后来桓温的女儿嫁给了文度的儿子。

五十九王子敬几岁时，去看他家里的门客赌博。见胜负未分，就说：“南风不竞”。（按：语出《春秋左传》，意思是南边的输定了。）门客们轻视他是个小孩，就说：“这位郎君可以说是管中窥豹，时见一斑。”（意思是，你怎能看得准呢？）王子敬瞪眼说：“远的比不上荀奉倩，近的有愧于刘真长。”

（意思是：除此两人，其余都不放在我眼里，知道吗？）于是甩一甩袖子离开了。

六十谢安听说羊绥很好，托人致意要他来见，羊绥始终不肯登门。后来做了太学博士，因事见到谢安，谢安立即用他做主薄。

六十一王羲之和谢安一同访问阮裕，到门口，王对谢说：”你我应当共同推重这位主人。”谢说：“推重别人正自难啊！”

六十二太极殿落成，王子敬当时做谢安长史，谢命人送匾去要王题写。王有不平之色，对来人说：“可丢在门外。”谢后来见到王，

说：“写了挂上殿去，如何？从前魏朝韦诞这些名人，也是亲自去做的。”王说：“所以魏朝的江山坐得不久。”谢安认为这是一句名言。

六十三王恭想请江卢奴做长史，早晨去拜访江，江还睡在帐中。王坐下，不敢立即开口，许久才说出来意。江没有作声，只叫人拿酒来。自己喝了一碗，也不请王喝。王边笑边说：“哪能一人独饮？”江说：“你也要吗？”叫人斟酒给王。王喝完，趁机离开。未出门，江叹着气说：“一个人自己衡量自己，本来就很难啊！”

六十四孝武帝问王爽：“你比你老兄怎样？”王答说：“风流秀出，臣不及恭；

至于忠孝，哪能让人胜过自己！”

六十五王爽与太傅司马道子在一起喝酒，太傅喝醉了，称王为“小子”。王说：

“我过世的祖父和简文帝是布衣之交，过世的姑姑和姐姐，都是皇后。怎么有‘小子’之称？”

六十六张玄和王建武先不认识，后来在豫章太守范宁处相遇。范叫两人一块聊聊。张正襟危坐，王对他看了又看，许久不说话。张大失所望，便要离开。

范宁反复劝他留下，竟不肯停住。范是王的母舅，责备王说：“张玄是东吴知识分子中的佼佼者，而且知遇于当时，现在弄成这个样子，我真不明白是为什么？”王建武笑着说：“张祖希如果想和我做朋友，应该来找我才是。”

范宁于是派人赶快去通知张玄。张随后便衣冠整齐地来见王，举杯共话，宾主双方没有愧色。

雅量第六雅量，指气量恢宏，能宽容。也包含视死如归的精神在内。是魏晋风度所表现的特点之一。

一

豫章太守顾劭，是顾雍的儿子，劭死在任上。其时，顾雍召集不少属吏，正在下围棋。外面通报说有信使到，却没有儿子的书信，他神色虽然不变，但心里已经清楚是一回什么事。紧紧地捏着拳头，指甲掐进掌中，鲜血沾满了坐垫。等客人散了，才叹气说：“自己比不上延陵季子的高明，怎能象卜子夏一样，哭儿子哭瞎了眼睛，卒致受到曾参的责备呢！”于是，敞开胸怀，排遣悲哀，面色显得很自然。

二

嵇康绑赴东市，临刑前神色不变。向人索琴弹奏，弹了一曲《广陵散》。

一曲完毕，说道：“袁孝尼曾经请求学这支曲子，我过分爱惜，不肯教他。

《广陵散》从今以后绝种了！”太学生三千人联名上书朝廷请愿，希望不杀嵇康，留下当老师。没有得到允许。（据说）司马昭不久也后悔不该杀他。

三

夏侯太初有一次靠在柱子上写字，忽然大雨，霹雳一声，柱子触电炸破，（他身上的）衣服也烧焦了。可是，他神色不变，照旧在写。宾客和随从人等无不吓得跌倒或站不住脚。

四

王戎七岁时，和一些小孩在一起游玩。看见道路旁边有一株李树，上面结了很多李子，把树枝都压下来了。小孩们争先恐后地跑去摘李子。只有王戎不动。有人问他，他说：“这树长在路边，却有这样多的果实，必定是苦李。”拿来一尝，果然如此。

五

魏明帝把老虎的爪牙去掉，放在宣武场上，让老百姓观看。王戎七岁，也随着大伙前去。老虎关在笼里。攀着栏干大吼，吼声震动地面，看的人无不后退，前仆后仰。王戎却安安静静地纹丝不动，脸上也没有一点恐怖的颜色。

六

王戎做侍中，甫郡太守刘肇送来“筒布”五端。王戎虽不受，却很客气地回了他一封信。

七

裴楷被捕，神色一点未变。举止自若，要了纸笔来写信。信刚刚写完，由于救他的人多，就放了出来。后来做到“仪同三司”。（按：古代以三公为最高官位。不是三公，享受三公同等待遇，叫做“仪同三司”。后来竟成为一种官号。）

八

王夷甫托族人办一件事，过了许久尚未办妥。一天在宴会上相遇，因而对这位族人说：“近日嘱办的事，为什么还未办妥？”族人听后，忽然大发脾气，举起食盒子就向他面部打来。夷甫不作声，盥洗毕，牵着王导的手膀同上车去。在车上照了照镜子，对王导说：“你看我的眼光居然射出牛背上。”

（意思是说：刚才发生的事，对他来说毫不在意。）

九

裴遐在周馥处，馥作主人（设宴款待）。遐和别人下围棋，馥手下有一位司马向他敬酒，遐因为注意力集中在棋上，来不及喝。司马生气了，把遐拖倒在地。遐回到原来的座位上，举止如常，脸上容颜不变，照旧下围棋。

王夷甫问裴遐：“当时为什么面容不变？”遐说：“只是默默地忍受罢了。”

（按：末句原文“直是闇当故耳”，“闇当”一词不得其解。此处姑从《扪烛脞谈》所说。）

十

刘庆孙在太傅司马越府中，被太傅所亲信。当时人士大多因他在太傅面前挑拨是非，受到过伤害。唯有庾子嵩不关心世务，没有空子给他钻。后来因为庾生性节约，家中富有，因此刘便唆使太傅向庾提出调拨千万巨款，料想他如果吝啬不同意，便有机可乘。太傅在大庭广众中问庾，其时庾已喝得大醉，头上的发巾，落在几案上，他伸着头去套取，并慢慢地回答说："下官家有两娑（三）千万，听您取用。"于是，大家都服了他。后来有人向庾谈到这件事，庾说："可谓以小人之虑，度君子之心。"

十一王衍与裴邈志向和爱好都不同，裴邈不怀善意地想超过王，却始终无可亲何。于是故意到王那里放肆咒骂，想王如果能够回答几句，这样，就可以拉平了。谁知王衍竟不动声色，慢慢说了一句："白眼儿竟干起来了。"

十一

王衍比裴頠大四岁，平素不相往来。有一次共在一处，聚会的都是当时名流。他们对王说："裴令的名望，不必多加考虑。"王于是就用"卿"称裴。（按：可参看《方正》第20条）裴说："当然可以成全你的雅志。"

十三有时在荆州、建康之间常来往的人说："庾亮有沿江东下的意图。"于是有人劝王导可以暗中稍加戒备，以防不虞。王导说："我与元规，虽然同在朝廷做官，但是我们本来就有老朋友的情谊，如果他要来（接替我这位置），我随时都可以换上便装，回到乌衣巷当老百姓。为什么要暗中戒备呢？"

十四王丞相手下主簿想清查帐下的属吏，王对他说：“我想和你打个招呼，用不着多去管别人公案上的事情。”

十五祖约爱好财物，阮孚爱好木屐，两人都常常自己动手经办。同样是一桩累赘，却分不出谁得谁失。有人到祖家去，见他正在料理财物，客人到来，尚未清理完毕，剩下两只小篓，放在背后，用身体遮蔽，心里却无法平静下来。有到阮家的，见他正在吹火蜡履，叹息说：“不知这一辈子能穿几双木屐？”说话时态度安闲自在。于是胜负就分出来了。

十六侍中许璪、司空顾和同在丞相王导手下做从事时，已受到王的重视。凡是游览宴会，两人无不参加。有一次在夜间到丞相处博戏，两人都很快乐。

（夜深后）丞相留他们睡在自己帐中。顾和翻来复去，到天色黎明还未人睡。

许璪上床就呼呼呼地鼾声大作。丞相回头对客人们说：“这帐子里难得安眠的地方。”

十七太尉庾亮风度仪表非常雄伟，平日不轻易有所举动。当时的人认为他有意做作。庾亮的大儿子才几岁，便文雅庄重，别人才知道这是出于天性。温娇有一次躲在帷幕中恐吓他，有意逗他玩，他态度安静，慢慢跪下说：“君侯为什么这样做？”有些人说：“这小孩将来长大后，不会比他父亲差。”

苏峻之乱被遇害。又有人说：“见了阿恭，就知道庾亮不是有意做作。”

十八褚裒由章安令迁升太尉记室参军，知名度已大，但官位尚低，认识他的人不多。有一次乘商船到东边去，送过去的属吏，投宿

钱塘亭。这时，吴兴沈充做县令，恰好送客过浙江，亭吏驱赶褚哀搬住牛屋下面。潮水涌来时，沈充起来徘徊庭院间，问道：“牛屋下是什么人？”亭吏说：“昨天来了一个北方佬，住在这儿；因贵客到来，暂且把他移在牛屋下。”沈充已有几分醉意，远远地问：“北方佬，你想吃饼吗？姓什么？（咱们）可以聊聊吗？”

褚裒举起手来回答说：“河南褚季野。”远近各地早知道这名字，沈充听后很窘迫，不敢请他搬移，就在牛屋下恭恭敬敬地递上名片拜见他。另还杀鸡宰羊，设席款待。并且在褚面前鞭打亭吏，表示陪礼道歉。褚与沈共同喝酒谈论，言语面容都和平常一样，好象什么事也没发生。沈充一直把他送出县界。

十九太尉郗鉴住在京口时，派遣门客送信给王导，求找女婿。王导对使者说：

“你到东厢房去，可以任意挑选。”门客回到京口句郗鉴说：“王家几位郎君都很好。听说来找女婿，大部表现矜持，唯有一位在东边床上敞开衣服，挺起肚子躺在那里，好象不知道有这回事。”郗鉴说：“这位最好。”一打听，才知是王羲之。因而就把女儿嫁给了他。

二十朝廷最初过江南来，新任命一位官员，都要装饰车马，备办酒席。羊曼做丹阳尹，客人来得早的，都能吃到佳肴，傍晚渐渐吃尽，没有精美的食物了。来客不分贵贱，只随迟早不同。羊固做临海太守，整天都供应好的食物。

虽来得很迟，也可吃到美味。当时人议论，认为羊固的丰盛，不如羊曼的真率。

二十一周仲智喝醉了酒，鼓起眼睛皇着周伯仁的脸说：“你才干不如我（这个做老弟的），却莫明其妙地享有盛名。”一会儿，拿起燃着

的蜡烛向伯仁打过去。伯仁笑着说："阿奴火攻，本来是出于下策而已。"

二十二顾和最初做扬州从事，值正月初一朝会时，把车暂停州府门前。周f拜访丞相王导，经过顾和车边，顾和正在扪蝨子，态度安然。周f走过去又回转身指着顾和的胸口说："这里藏有什么？"顾和照旧扪蝨子，慢慢答应道：

"这里面是最难恻的地方。"周进了州府，对丞相说："你的属吏中有一个具有尚书令、仆射才能的人。"

二十三太尉庾亮和苏峻作战，战败后带领身边十几个人坐小船向西逃跑。乱兵追来时，船上还射一箭，却误把舵工射倒了。满船的人都吓得脸上变了颜色。

庾亮不慌不忙他说："这种手法，哪能把贼射中呢！"大家才安定下来。

二十四庾翼曾出门未回，他的岳母姓阮，是刘万安的妻子，同女儿登上安陵城楼观赏。不久，见庾翼骑着骏马、前呼后拥地回来了。阮母对女儿说："听说女婿最会骑马，可惜我无从见到。"女儿便转告庾翼，他就在路上散开仪仗队，骑马绕着圈子走。才绕了两圈，从马上掉下跌倒地上，神态还很自然。

二十五桓温与未登基时的简文帝及太宰司马晞同坐在一辆车上。桓温暗中指使人在车子前后擂鼓并大声叫喊，刹时间仪仗队被打乱。太宰恐惧，要求下车看看（发生了什么事），简文帝却安安静静地坐着。桓温对人说，"（想不到）朝廷上还有这样的贤人。"

二十六王劭、王荟两兄弟同去拜访桓温，正遇上收捕庾希一家。王荟感到心里不安，要进不进，只想离去；王劭坚决坐着不动。待派

出收捕的人回来，然后从容出门。当时议论的人认为王劭比老弟优胜。

二十七桓温同郗超商量要铲除朝廷上一批官员，上奏疏文及名单已确定，当天夜里两人睡在一起。第二天早晨，桓温把谢安、王坦之唤来，把奏稿给他们看。郗超还在帐内，谢看后一言未发，王把奏稿直接还给桓，说："过多。"

桓拿笔想删减一些。这时，郗从帐中和桓温说话，谢取笑郗说："郗生可谓入幕之宾。"（按：幕宾，是用来通称辅佐人员的。谢安这句表面轻松的话，含有深刻意义。意思为原来是你躲在幕后出的主意。）

二十八谢安逗留在东山时期，有一次与孙绰等人泛海游戏。忽然风浪兴起，孙、王等人急得脸色都变了。纷纷倡议把船划回来。谢安神情正旺，只顾吟啸，没有作声。舟子因见谢态度安闲，心意喜悦，便继续向前划去不停止。不一会，风更大，波浪汹涌。大家沉不住气，口里吵着，有的站起身乱动。谢公慢慢他说："既然这样，怕莫是要回去吧。"大家接着争说要回去。从这里，可以看出谢安的器量足够安定全国上下。

二十九桓温（一方面）在夹壁中埋伏武士，（一方面）摆设酒席，招待满朝文武，想借此杀害谢安、王坦之。王很作急，问谢："有什么好的计策？"谢态度安闲，举止和平常一样，对王说："晋朝存亡，在此一行。"于是两人一道前往。王的恐惧模样，完全表现在脸色上，谢的从容大度，比平日更加显得突出。走上阶基，坐进席位，正学着洛阳书生吟诗的调子，吟着嵇康的诗句："浩浩洪流，（带我邦畿。）"桓温顾忌他这种淡漠豁达（使人莫测）

的神态，于是促令解除伏兵。以往，谢与王齐名，经过这次事件，开始分出了高低。

三十谢安和王坦之同去造访郗超，傍晚还未见到人。王想不如回去算了，谢说：“不能为了活命而稍为忍耐一下吗？”

三十一支道林离开首都回会稽，当时名流都齐集征虏亭为他送行。蔡子叔先到，座次靠近林公。谢万石后来，坐得稍为远一点。蔡暂时起身，谢就移到他那里。蔡回来时，看见谢坐在他原来的座位上，就把谢连同坐垫一起推翻在地，自己归坐。谢的帽子、发巾都跌落下来，于是慢慢站起身，把衣冠整理毕再就座。神色很安静，毫无发怒或懊丧的样子。坐定后，对蔡说：”你真是个怪人，几乎弄脏了我的面孔。”蔡回答说：“我本来就不为你的面孔考虑。”

以后两人都不对这件事介意。

三十二郗超尊崇释道安的德望，送去一千斛米，并且还写了一封长达数纸的书信，表示诚恳的心意。道安回信，直截了当他说：“承送米，更加觉得‘有待’是麻烦。”（按：《庄子·齐物篇》云：“吾有待而然者耶？吾所待又有待而然者耶？”这里借用“有待”一词，谓得了米，就要等待别人的求助，本身便是麻烦。）

三十三奉被免去吏部尚书，起程回会稽，往东行，正遇上谢安出任桓温司马，经建康往荆州，向西行。两人在西冈相逢，既因远别，停舟三日，共话离情。

谢安想安慰几句关于谢奉免官的事，话尚未出口，就被谢奉用别的话岔开了。

虽在途中同住两夜，一直未说到这件事。谢安深恨自己未能把心里的话说出，对同船的人说：“谢奉真是奇特之士！”

三十四戴逵从会稽出来，谢安去看他。谢本来轻视戴，见了面，只和他讨论琴书，戴毫无保留地谈琴书，谈得妙极了。谢安于是才知

道他器量悠远。

三十五

谢安和客人下围棋，一会儿，谢玄从淮上派遣的信使到来。谢把书信看完，未说什么话，慢慢地转向棋盘。客问淮上胜负如何？谢回答说：“孩子们已把敌人杀得大败。”他说话时的神色举止，和平常一样。

三十六王子猷、子敬兄弟同坐在室内，屋上忽然起火，子猷急急忙忙逃避，连木屐也来不及穿。子敬神态安静，慢谩地叫侍从的人把他扶出去，和平日没有什么不同。大家就这件事评定两王的器局和神态。

三十七荷坚侵犯都城附近，谢安对王于敬说：“可和当权的人一起了却这件事。”

三十八王僧弥，谢玄，同在王荟那里作客，僧弥举起酒杯向谢说：“敬使君一杯！”谢说：“可以。”僧弥突然气势汹汹他说：“你本来是吴兴溪中钓碣（按：谢玄小名遏，遏与碣音同）罢了，哪敢这样胡说八道！”谢慢慢地鼓掌笑着说：“卫军（指荟），僧弥太不讲礼貌，竟居然侵凌上国。”

三十九王珣做桓温主簿，既承父兄名籍，兼有好声誉，桓很尊敬他的门户，认为是府中最符众望的人。王珣初来时礼节上出了点小小差错，却神色不变。

座上客人有讥笑他的，桓公说：“不然，看他的神情，必定非凡。我当试他一试。”后来因月初集会，王和同僚们一道伏在阁下，桓从里

面骑马冲撞过来，两旁的人纷纷跌倒，王却不动。于是声价倍增。都说这是宰辅的器量。

四十太元末年，扫帚星出现。孝武帝心里很烦恼。夜间，在华林园饮酒，举杯嘱星说：“长星，敬你一杯酒。自古以来，什么时候有做万年天子的？”

四十一殷仲堪有熟人撰写了一篇赋，是属于束皙所写的游戏文章之类。殷认为作者很有才华，对玉恭说：“刚才见到一篇新作品，极可观。”说着，就从手中包中取出。王读时，殷在一旁笑着，现出十分高兴的样子。王读完后，不笑，也不说好或不好，只是用如意把它弄平而已，殷觉得很不是滋昧。

四十二

羊绥次子羊孚，年轻时就有才气。与谢混相好。有次曾在早晨到谢处，尚未进食，不久，王齐、王睹也来了。彼此不相识，王看羊不顺眼，想使他走开。羊看也不看，只把双脚架在几案上，吟咏顾盼，十分自得。谢同王略为应酬几句，便回过身来和羊孚谈论、赏析。这时，王才觉得羊是奇特之士，便和他一起说话。一会儿，摆设饭食，主人殷勤招呼羊孚，两王却得不到吃的。羊见到食物，只顾大口大口的尽量吃东西，不说什么话。吃完，就起身告退，苦苦地留他也留不住。羊照直说：“刚才不听从尊命离开这里，只是因为肚子还是空的。”所说的两王，是孝伯的弟弟。

识鉴第七识鉴，指识见高明，能够洞察事物，鉴别人物，往往带有预见性。

一

曹操少年时见到乔玄，乔玄对他说：“天下正在战乱中，各路英雄，互相争夺，拨乱反正，不是你，还有谁？不过，你是乱世的英雄，太平盛世的奸贼。可惜我老了，看不到你富贵，让我把子孙托付给你吧！”

二

曹操问裴潜说：“你以往在荆州与刘备共处，你以为刘备才能如何？”

潜说：“倘若刘备在中原，只能扰乱人民，不能治理；如果在边远险阻地方，足够做一个独当一面的霸主。”

三

何晏、邓飏、夏侯玄都愿意结交傅嘏，但嘏没有答应，他们就通过荀粲去致意，粲对嘏说：“夏侯太初是一时的豪杰，倾心于你，你却不愿意，（我看）合作是件好事，事业就会成功。不合将会产生嫌隙。两位贤人和穆相处，是国家的幸福，这就是蔺相如所以甘居廉颇之下的原因。”傅嘏说：“夏侯太初志大心力不足，能够取得虚名，真是所谓利口倾覆国家的人。何晏、邓飏，有所作为，但是过于急躁，而且博而寡要，又好财货不知节制。喜欢与自己观点相同的人，排斥异己，爱说话，却嫉妒能力比自己强的人。多说话就多召祸，嫉妒别人就孤立了自己。依我看来，这三位都是败坏道德的人。

远远地离开他们，尚且怕遭到祸患，哪里敢去亲近他们呢！”他的话后来都灵验了。

四

晋武帝在宣武场讲武，目的是想偃武修文，所以亲自光临，并召集朝廷全体官员，山涛认为这样做不恰当。因此对几位尚书讲述古代孙（武）、吴（起）用兵的本意，从而探讨其中的道理。座上的人听后，无不叹赏。大家都说：“山少傅一席话，是天下的名言。”以后八王骄奢凶横，构成祸患，以致寇盗处处啸聚。地方政权由于没有武备，无法制服，变得越来越不可收拾。（形势发展）都如山涛所言。正因其如此，当时的人都说：“山涛虽不学孙吴兵法，却与孙吴所阐明的大道理暗暗相通。”王夷甫也叹息说：“山公与大道暗合。”

五

王衍的父亲王乂，做平北将军，有公事命令儿子去办理，有人不同意，却无法阻止。其时，王衍在京师，坐车去见仆射羊祜、尚书山涛。衍那时不过十三四岁，容貌才华都与众不同。说话既爽利，对事理又很明白。山涛感到十分惊奇。衍出去时，还再三看着他，并且叹息说：“有个象王夷甫这样的儿子就好了！”羊祜说：“（将来）乱天下的，一定是这个人。”

六

潘阳仲看见年轻时的王敦，便对他说：”你蜂目已露，但豺声尚未响亮，必然能吃人，但是也会被人吃掉。”

七

石勒没有念过书，不识字，叫人读《汉书》给他听。当听到郦食其劝汉高祖立六国后裔，并刻好了印，准备交付使用时，大吃一惊，说：“这种做法是错误的，将来怎么会取得天下？”至听到留侯谏阻汉高祖这样做，便说：

“全靠有这一着罢了！”

八

卫玠五岁，聪明伶俐，逗人喜爱。他的祖父太保卫玠说：“这个孩子与别人不同，可惜我老了，看不到他长大成人。”

九

刘琨说：“华轶的见识才能不足，但刚强果断有余。”

十

张翰被任命做齐王东曹掾。在洛阳时，见秋风起，因而思念家乡吴中的菰菜羹、鲈鱼脍，说："人生最宝贵的是适意。怎么可以离开家乡几千里路出来做官以博得名和利呢？"于是辞官南还。不久，齐王就失败了。当时的人都说张翰能见幾。（按："见幾而作，不俟终日。"语出《易·系辞》。

幾者，微也。见幾是说在事物处于萌芽状态时就能见到。）

十一诸葛恢最初来到江左，自名为"道民"。名气仅亚于王导、庾亮。先做临沂县令，王导对他说："您会做黑头公。"（意思是说：头发未白能登三公之位。）

十二王平子向来不把侄儿王眉子当作智者，说："（这人）志向大过他的器量，必然会死在山坞堡垒间。"（按：魏晋时天下大乱，各地上豪往往聚众筑坞自守。）

十三王敦起兵下建康，杨朗苦苦劝阻他，不听。于是杨转而替王敦卖力，乘坐"中鸣云霞车"冲向前方，说："听到我的鼓响，就发起冲锋，包你一仗成功。"先是王敦握着他的手说："事情成功，就用你做荆州刺史。但过后却忘记说过这话，任命他做南郡太守。最后王敦以失败告终。晋明帝逮捕了杨朗，想把他杀掉。但不久明帝便去世，因此杨朗免除一死。朗后来兼尚书省三公曹，任命了几十个人做属吏。这些人最初都是无名之辈，结果均受到重用，名闻于世。因此，当时号称杨朗善于知人。

十四周伯仁的母亲，在冬至那天（举行家宴），拿酒赐给三个儿子喝。她说：

"我原先以为过江后没有地方可容身，幸而你周家有灵相，使你们兄弟都在我膝前，还有什么可忧虑的？"周嵩起身跪在母亲膝前流泪说："（事实上）

并不象母亲讲的这样好。哥哥伯仁为人志大才短，有很大的名气，却识见不足，而且喜欢当别人倒霉的时候踩上一脚，这不是保全自己的大道啊。我生性耿介，时常得罪人，也难容于世。只有老三阿奴庸庸碌禄，当常常守在母亲身边罢了。”

十五大将军王敦身死兵败之后，他的儿子王应想投奔江州刺史王彬，应的生父王含想投奔荆州刺史王舒。王含对王应说：“大将军平素日子与江州的关系如何？而你却要投奔他？”王应说：“正因为他平素的表现，所以应该去他那里。江州王彬为人，当别人强盛时不随声附和，这不是一般人所能做到的。现在看见别人面临穷厄，必然有怜悯之心。至于荆州王舒，是个守成之人，岂能做出难能可贵的事？”王含不听从他的意见，于是同去投奔王舒。

舒用船把王含父子沉进江底。王彬先听说王应要来，秘密地准备了船只等待他们。结果未来，深深引为憾事。

十六武昌孟嘉做庾亮的江州从事，早已闻名于时。褚裒善于知人，罢豫章太守还都，经过武昌，问庾亮说：“听说孟从事人极好，今天在这里吗？”庾亮说：“你不妨自己试试去找找。”褚顾盼了许久，指着孟嘉说：“这位与别人稍有不同，莫非是他吗？”庾大笑，说：“对了。”当时大家都钦佩褚裒能默认心目中的人，同时又高兴孟嘉受到赏识。

十七贾逵十儿岁时在瓦官寺作画，王濛见了他，说：“这个小孩不但能画，而且会成为著名人物。可惜我老了，见不到他辉煌的日子了。”

十八王濛、谢尚、刘玠同到丹阳墓庐看望殷浩。浩表示毫不动摇地长期隐居下去。回来时，王和谢两人都说：“殷渊源不出山，怎么对得起老百姓呢？”

深深以此为忧虑。刘说：“你们真耽心殷渊源不出山吗？”

十九庾翼临终时，上表朝廷，请求用自己的儿子园客继续做荆州刺史。朝廷担心派别人去他不肯服从命令，因此不知派什么人合适。于是共同商议要桓温去。刘濛说：“让他去，必定会稳定西楚。可是，今后恐怕再也不能制服他了。”

二十桓温将要征伐四川，朝廷主持大政的人，都认为李势在四川已久，承藉父兄（的威德），已有几代，而且控制长江上游，三峡险峻，不容易攻破。

刘惔说：‘桓温一定会征服四川。（我曾经多次）见过他赌博时没有绝对把握就不干。”

二十一谢安在东山时，养有歌伎。简文帝说：“安石必定会出山。因为既与人同乐，也就不得不与人同忧。”

二十二郗超和谢玄感情不协调，苻坚野心勃勃地企图夺取晋朝江山，既象狼一样啃掉了梁州、歧山；又象老虎一样死盯着淮阴。当时朝廷决议派谢玄北征，众人颇有不同意见，唯独郗超说：“必定会成功。我往年与谢玄在桓温手下共事，见他用人能做到人尽其才。即使经办鞋屐这类小事，也处理得恰如其分。因此推论他这次必将建立功勋。”后来谢玄果然立了大功。人们都赞叹郗超能预见，而且又敬重他不以个人恩怨掩埋别人的长处。

二十三韩康伯和谢玄也没有深厚友谊，谢玄北伐后舆论优虑他不能有所作为。

康伯说：“这个人好名，必定能够战胜敌人。”谢玄听了这话，非常气忿，常常当着许多人面前斥责康伯说：“作为七尺男儿，带领千军

万马，深入生死阵地，与敌人搏斗，为的是报效君王和父母。不得再说是为了名！”

二十四

褚期生少年时，谢安非常器重他。常常对人说：“褚期生如果不好，我这一辈子再也不相天下士了。”

二十五郗超与傅瑗交往，瑗要他两个儿子出来见超。当时两个年纪都很小，郗超端相了许久，对瑗说：“小的才名胜过大的。但是，作为府上的保家好儿子，最后必然是老大。”（这两个小孩）即傅亮兄弟。

二十六王恭跟随父亲在会稽，恰值王大从建康来会稽扫墓。恭往墓地去看他。

两人向来友好，于是逗留了十几天才回来。父亲问王恭：“为什么去了许久？”

恭回答说：“和阿大谈话，谈得联绵不断，所以迟迟才回来。”父亲对他说：

“恐怕阿大不是你的朋友。两人今后的交往，中途终究会发生变化。”（后来事实）果然象他所说的。

二十七车胤的父亲在南平郡做功曹，太守玉胡之为了躲避司马无忌（按：王敦曾经命令胡之的父亲王廙杀害司马无忌的父亲。无忌时时要为父报仇。可与《仇隙》第三条合看。），便把郡治移到酆阴。这时，胤才十余岁，胡之每次外出，从篱笆中见到他，感到惊异。对胤父说：“这个孩子将来会名声很大。”后来，每逢游赏集会，都唤胤

参加。胤长大后又得到桓温的赏识。在人才辈出的社会，车胤终于博得“清通”的美称。官至选部尚书。

二十八王忱死后，荆州刺史人选未定，朝廷上贵人人人都抱着希望。其时，殷仲堪在门下做侍中，虽属机要，但是资格浅，名望不高，谁也没有把独当一面的重任考虑给他。孝武帝想提拔身边心腹，就任命他做荆州刺史。事情已经定下来，不过诏书尚未公开发表。王珣问殷仲堪：“西边的事为什么尚未作出决定？”殷说：“已有了人。”王就朝中公卿一一问过，都说不是。王自己估计，论才干、门第，应该属于自己，因再问：“难道不是我吗？”殷说：“也好象不是。”当天夜间，诏书宣布任命殷充任。王珣对亲近的人说：

“哪里有黄门郎授如此重任的？任命殷仲堪的这次行动，是亡国的象征。”

赏誉第八赏誉，指对人物的称赏、赞扬。包含品题、标榜在内。是那个时代的特点。

一

陈仲举曾经赞叹说：“象周子居这样的人，真是治国的良器。用宝剑比喻，便似世上的‘干将’。”

二

社会上品题李元礼是：“谡谡如劲松下风。”（意思是：清峻得象是从坚强而挺拔的松树下吹来的风。）

三

谢甄看见许劭兄弟说："平舆（按：平舆旧属汝南，许是汝南人。）深渊里有两条龙。"谢见许虔二十岁时，赞叹说："许子政具备了治国的器量。

他的正直和忠于国家的言论，可以与陈仲举相比；至于打击邪恶，斥退无能之辈，作风象范滂。"

四

公孙度品题邴原，说他象云里的白鹤，不是捕取燕雀的罗网所能得到的。

五

钟士季品题王安丰说："阿戎了了解人意。"（意思是：王戎很聪明；

善于理解他人的意向。）又说："裴頠谈起话来，整天都不歇气。"朝廷缺少一员吏部郎，晋文帝问钟会："王戎与裴楷两人怎么样？"会说："裴楷清通，玉戎简要。（按：清通指头脑清楚，通达事理，简要即简单扼要，能抓住事物的纲领。）都是最好的人选。"于是就任命了裴楷充当。

六

王戎与裴楷两人童年时去拜见钟会，不一会告辞而去。继他们之后的客人问钟会说：“刚才这两个小孩怎么样？”钟说：“裴楷清通，王戎简要。

今后二十年，这两个有才能的人，必然会做吏部尚书。希望那时候社会上没有受压抑的人才。”

七

有谚语说：“后来领袖有裴秀。”

八

裴楷品题夏侯太初说：“肃肃如入廊庙中，不修敬而人自敬。”（意思是别人见到他严肃的形状，好比到了宗庙或朝廷，不要求你致敬却自然而然产生敬意。）

一说：见到裴楷，好象进入宗庙，听到琅琅声，只看见礼器和乐器；见到钟会，好象参观武库，只见戈、戟之类的兵器：见到傅嘏，犹如汪洋万顷，无所不有；见到山涛，似乎攀登高山，向下面望去，又深又远，看不到底。

九

羊祜回到洛阳，郭奕做河南野王县令。羊到达野王县界，派人去邀请郭相见，郭奕第一次见到羊祜时。赞叹说：“羊叔子何必在郭太业

之下！”第二次又去羊处，过了片刻，又赞叹说：“羊叔子高出一般人太远了！”羊离开时，郭去送他，整天依依不舍，不知不觉已走了儿百里路，竟因擅自离开县境被上级免掉了县官。这时，他还在叹赏说：“羊叔子何必在颜回之下！”

十

王戎品题山涛说：”山巨源好比未琢的玉，未锻炼的金，都知道它是宝物，却叫不出它的名称。”（意思是说山涛质地淳朴。）

十一羊长和的父亲名繇，与太傅羊祜同堂，彼此相好。后来做到车骑掾，不幸早死。羊祜来哭吊时，见到长和（年纪虽小），但满脸悲容，一举一动，都和成人一样。于是叹息说：“从兄（有这样的儿子），可算是虽死犹生了。”

十二山涛推荐阮咸做吏部郎，品评上写着：“清真寡欲，万物不能移也。”

（意思是说他廉洁不贪财货，也没有非分之想，在任何情况下毫不动摇。）

十三王戎品题阮文业说：“清伦有鉴识，汉元以来未有此人。”（意思是说他能识别人物，从汉元以来没有见过这样的人。）

十四武元夏品题裴楷、王戎说：“王戎说话做事简约，裴楷清通。”

十五

庾子嵩品题和峤：“象浓密茂盛高千丈的松树，虽然高大雄伟，也有节结，可是用来构筑大厦，可以作为栋梁。”

十六王戎说：“太尉王衍天生形态风姿奇特爽朗，好似美玉雕琢而成的树林，自然不是人世间可能见到的神物。”

十七王湛在父亲去世后，居丧三年，丧期满，就居住在父墓的旁边。他的侄子王济每次来祭扫祖坟，从不去看望叔父。叔父也不去见他。偶然王济来到，也不过说几句客套话罢了。有一次，王济试探性地随便问了一些最近的事，王湛回答时措辞、音调都适当，大出王济意料之外，不免大吃一惊。因此继续和他谈下去，越来越精粹入微。在此之前，王济对王湛全没有一点子侄对长辈应有的礼貌；自从听了他的言谈后，不觉心怀敬畏，外表也肃穆遵守礼节。于是留下来日日夜夜地相互谈论。王济虽然才华出众，性格豪爽，但在叔父面前，自己觉得大大不如。这时，长长地叹了一口气，说：“家里有名士，三十年来却不知道！”

王济告辞时，叔父送出门。先是王济来的时候，随从中有一匹马，很不容易骑，极少有人能够骑上去。王济向叔父顺便问了一句：“喜欢骑马吗？”

叔父答道：“也喜欢这个。”济就要他骑那匹难骑的马。叔父跨上马背的姿势妙极了。马鞭往后一甩，卷了一个圆圈，即使著名的骑手，也不过如此。

王济看后，更加赞叹叔父真的是高深莫测，不仅仅是在某件事情上表现出色而已。

回到家，父亲王浑问王济：“为什么去了这样久？”济回答说：“现在才开始认识一位好叔父。”父亲问他缘故，他边说边赞赏，一五一十

讲给父亲听。父亲又问：“比我怎样？”儿子说：“是在我之上的人物。”

晋武帝每次见到王济，常常拿王湛来取笑，问他：“你家里那位傻子叔父死了没有？”王济往往无辞以对。这一回，对叔父有了认识，当武帝又象过去那样问起时，便说：“臣叔并不傻。”接着，就如实他讲了王湛的优点。

武帝问：“可以和谁相比？”王济说：“在山涛之下，魏舒之上。”

于是王湛的名声一天天地大起来，二十八岁时开始步入政界。

十八仆射裴倾被当时的人称做清谈的森林与湖泽。（意思是形容他渊博，象森林般茂密，象湖泽般汪洋。）

十九张华见了褚陶后，写信给平原内史陆机说：“你兄弟两人象龙飞跃在银河边，顾荣象凤凰迎着朝阳长鸣。我以为东南一带的宝物，已经完全出现了，想不到又遇见褚季雅这位先生。”陆机回答说：“是啊，您未曾见过不鸣不跃的人物啊！”

二十有人请教一位秀才（按：据说是蔡洪）：“吴国世家大族中有哪些人物？”

秀才答道：“（做过吴郡太守的）吴展，是圣王所谓阅历丰富、通达世故的老成人物，也是太平盛世的杰出人才；朱诞具有善于治理事务的高尚品德，又负有选拔人才的重望，还有严隐，简直是鸣叫九渊的鹤鸟，（驰骋于）空谷的白驹；顾荣在众多乐器中相当于琴与瑟，在五彩斑烂中象具有龙纹的（云锦）；张畅犹如寒冬冰雪中的苍松，（受得起考验），又如茫茫黑夜的光芒，（足以照彻四方）；至于陆机、陆云兄弟，更好比大鹏鸟飞翔高空，也有如雷鼓，等待槌击（将发出巨响）。以上这些人物，用笔杆当作锄头等农具，用纸张当作田

上，用玄墨（接：原文为“玄默”，可解释为清静无为。但《太平广记》作玄墨，较可取。）当作耕种，把通达事理当作年成丰收，把谈论当作花叶茂盛，把忠恕看作珍宝，撰写文章等于织成锦绣，饱读经书就是储藏布帛。坐在‘谦虚’的席垫上，悬起‘义让’的帷帐，以行仁蹈义作为住室，以道德修养作为大厦。”

二十一有人问王夷甫：“山涛对于义理怎么样？可以比得上哪些人？”王回答说：“（山涛）这人最初不愿意以清谈自居，可他不读《老子》、《庄子》这些书，说起话来往往和老、庄的宗旨相吻合。”

二十二“洛中雅雅有三嘏。”（指的是）刘粹、字纯嘏，刘宏，字终嘏，刘谟、字仲嘏。三人是亲兄弟，是王戎的外甥，而且又都是王戎的女婿。刘宏、就是刘惔的祖父。

（又有说）“洛中铮铮冯惠卿。”冯，名荪，字惠卿，是冯播的儿子。

冯荪和邢乔都是司徒李胤的外孙。荪、乔以及李胤的儿子李顺，同样都在社会上有名气。当时的人称说：“冯才清，李才明，纯粹邢。”

二十三卫伯玉做尚书令，见乐广与西晋名士清谈，感到惊奇，说：“自从从前（何晏、王弼）这些人去世以来，常常担心微言将要断绝。想不到如今从你这里重新听到这种妙论。”于是命自己的子弟前去拜访乐广，说：“（乐）

这人，是人中的水镜，可以把你照得清清楚楚。见了他，好似拨开云雾能够见到青天。”

二十四

太尉王夷甫说：“看到裴楷那样精明开朗，笼罩在一切人之上，的确具有非凡的见识。假若死者可以复生，应当和他常在一起。”有人说这是王戎所说的话。

二十五王夷甫自己叹息说：“我和尚书令乐广交谈时，没一次不感觉到我的话过于啰嗦。”

二十六郭象有才华，能谈《老》、《庄》。庾..曾经称赞他，常常说：“郭子玄为什么一定要在我庾子嵩下面！”

二十七王平子品评王夷甫说：“阿兄外貌象是有道的贤人，可惜神明、机锋过于奇特，”夷甫回答说：“确实不如你磊磊落落，冷冷穆穆。”

二十八太傅司马越府中有三才，刘庆孙是长才，潘阳仲是大才，裴景声是清才。

（按：刘舆长于记忆，天下钱谷、兵马、乃至地形种种，无不瞭如指掌，潘滔学识广博，裴邈为人清廉方正。）

二十九竹林七贤，每人都有一两位才华出众的儿子：阮籍的儿子阮浑器量宽宏，嵇康的儿子嵇绍清正文雅；山涛的儿子山简通达简洁；阮咸的儿子阮瞻不慕荣利，志在千里，瞻弟阮孚开朗不问世务；向秀的儿子向纯、向悌，都有美称，以清高自居；王戎的儿子王万子，具有成为大器的资质，可惜苗而不秀，短命死了。唯独刘伶的儿子没有名声。以上这些人，阮瞻最著名，其次是嵇绍，山简也为当时的人所推重。

三十庾子躬是个残疾人，但是知名度很大。他家住在城西，人们称其为“城西公府”。

三十一王夷甫对尚书令乐广说：“名士不是很多的，所以本应当容许平子了解他们。”

三十二太尉王夷甫说：“郭子玄议论起来，口若悬河，滔滔不绝，从不枯竭。”

三十三太傅司马越府中名士很多，都是当代才华杰出的人。庾亮说：“见到庾子嵩处在这些人中，精神常常旺盛。”

三十四太傅、东海王司马越坐镇许昌时，用王承做记室参军，一直受到尊敬。

曾经下手谕给世子司马毗说：“大凡从学习中所得到的东西比较肤浅，由自己亲身体验的比较深刻。学习礼数，不如瞻仰仪型，讽诵遗言，不如亲自接受音旨。王参军是人他的表率，你应当以他为师。”有人说：（他手谕中是说）“王、赵、邓三位参军是人伦的表率，你应当以他们为师。”所谓王、赵、邓三参军，即王承、赵穆、邓攸。袁宏撰写《名士传》时，在《传》中只提到“王参军”。有人说：原先赵家还保存有这个原本。

三十五太尉庾亮年轻时被王眉子所看重，庾公过江后，曾经赞叹王说：“托身他的屋檐下，使人会忘掉世上有寒冷和炎热。”

三十六谢幼舆说：“我的朋友王眉子清通简畅，嵇延祖广博、文雅，显得美好，董仲道奇特超群而有风度。

三十七王导品题王夷甫说：“太尉高高地远离尘秽屹立着，好似悬壁千仞。”

三十八太尉庾亮在洛阳时，前往问候庾..。..留住他说：“一些名士应当就会来。”不久，温元甫、刘王乔、裴叔则先后来了。相互谈论，逗留一整天。

（过江后）庾亮还清楚地记得：刘与裴才华卓越，温则清婉持平。

三十九蔡谟在洛阳时，看见陆机、陆云兄弟住在政府辅佐人员的公署中。三间瓦屋，陆云住东头，陆机住西头。陆云为人文弱使人怜爱，防机身高七尺多，说起后来，声如洪钟，言辞慷慨激昂。

四十司徒长史王濛是庾子躬的外孙，丞相王导曾经称赞子躬说：“（他）研求名理又深又清，象一泓秋水，远远地超出在我之上。”

四十一太尉庾亮品题庾..说：“中郎是我们庾家诵谈之祖。”（按：此条原文为“家从谈谈之许”，无法确知其义，译文姑从刘注。）

四十二庾亮品题庾..说：“中郎精神气象融和萧散，很少有能够打动他的。”

四十三刘琨用“朗诣”两字品评车骑将军祖逖。他说：“（祖）年轻时被王敦所赞叹。”（按：朗，高明的意思，诣，指达到较高境界而言。）

四十四当时的人品评庾..：“善于托大（指不关心日常纲务），长于自藏（指不好表现自己的才能）。”

四十五王平子才华超出世人之上，极少有人能被他推重佩服。每次听卫玠清谈，（听到微妙处）就赞叹不止，倾佩到了极点。

四十六大将军王敦在写给晋元帝的奏表上说：“王舒风概正大，肯定是雅人，胜过他的老弟王邃。臣早年最赏识他，加以提拔。中间，王夷甫和他老弟王澄对臣说：‘你所赏识的处明（指王舒），茂弘（指王导）两人，茂弘已有美名，与你所称述的一致；但是处明，不论是亲疏，都不知道他。我把你说过的话谨记在心，可是却丝毫未发现他

有德才，恐怕你已经后悔了吧！’臣很有感慨地说：‘你不妨试试看。’近来已开始有人称赞处明。一般人只担心称赏过高，不切合实际，殊不知不去赏拔人，才真是对不起现实呢！”

四十七周伯仁在荆州失败后，回到建康，没有得到录用。丞相王导在写给别人的信中说：“风雅之流，宏伟之器，哪可遗弃不用呢？”

四十八一些名流想品题和尚尸黎密，却找不到适当的字眼。桓彝问周f，周f说：“可称为‘卓朗’（即奇特而高明）。”后来桓温说：“可称为‘精神渊著’（即精神深沉而明朗）。”

四十九大将军王敦称赞自己的儿子说：“他的神态似乎正朝向好的一面发展。”

五十尚书令卞壶品题叔向说：“气宇恢宏高明，好似百间大屋。”（按：“叔向”有两说：一为春秋时晋国大夫，似不合，一为卞壶的叔父卞向，但亦无证明。姑且存疑。）

五十一王敦做大将军，坐镇豫章。五胡之乱，卫玠从洛阳逃向南方，投奔王敦。

彼此相见，极为高兴。整整谈论了一天。其时，谢鲲在王敦手下做长史，敦对鲲说：“不料在永嘉年间还能听到正始之音。阿平如果健在的话，那么必然又会倾倒备至，卒致不能自持。”

五十二王平子在写给别人的信中，称赞自己的儿子说：“风流气概，天天向上，足够令人开心的了。”

五十三胡毋彦国谈论时，口吐微言，犹如锯木屑不断地散出，（真不愧是）后进中的领袖。”

五十四（孔坦做侍中，劝成帝不要向王导夫人行礼。）丞相王导知道后说：“（只怪我为人太窝囊了，如果）象刁玄亮的明察秋毫，锋芒毕露；象戴若思的高峻无比；象卞望之的峰嵝耸立，无人敢近，（谁敢这样对我呢！）”

五十五大将军王敦对王羲之说：“你是我们家的好子弟，应当不比阮裕差。”

五十六社会上品评周f：象一座劈断的山，巍然屹立。

五十七丞相王导邀请祖约来家谈话，从夜间一直谈到黎明还没睡。第二天早晨有客人来，王公尚未梳洗，而且感到疲乏。客人说：“您好象夜里失眠。”

王说：“因为昨夜与祖士少共谈，竟使人忘记了疲劳。”

五十八大将军王敦写信给王导，称赞杨朗说：“杨世彦见识、器量、风度、名理都很好，才干也不错，对事物能作出英明的决断，可以号称国士。而且是冀州刺史杨淮的儿子，官位迁升未免过迟，希望你能好好照顾。”

五十九何充到王丞相那里，丞相用麈尾指着座位，让何充和他坐在一起，说：

“来，来，这是你的座位。”

六十王丞相修整杨州官署，亲自到各处察看。边走边说：“我正是在为何充修整这里啊！”何年轻时就被丞相所看重，所以屡次发出这种赞叹。

六十一导官拜司徒时，叹息说：“刘王乔如果过江来，任命做三公的就不仅仅是我一人。”

六十二王述为人沉静，成名比较迟，当时的人就说他有点傻。王导因为他是东海太守王安期的儿子，就用他做司徒掾。在集会时，王导每次发言，大家争相赞美。王述坐在末尾，说："主公并不是尧舜，怎么会件件事都是对的？"

王导听后非常赞赏他的话。

六十三社会上品评杨朗：沉着、精明，而又阅历多，有果断。司徒蔡谟说："如果两晋不发生祸乱，杨家位登三公的会继续不断。"谢安也说过："杨朗是大才。"

六十四刘绥是刘道真的侄儿，庾子躬称赞他象玉一样光泽鲜明。因此曾被举为"贤才灼然"科。庾公又说他："在一千个人中能一眼望见他，在一百个人中也能一眼看出他。"

六十五庾亮做护军将军时，托付廷尉桓彝代为物色一位好的属吏。一年过去了，还没有消息。后来，桓遇见徐宁并赏识他。于是推荐给庾，说："别人所应具备的（长处），他不一定有；别人所应没有的（缺点），他不一定没有。

真是东海与泰山之间一位清廉贤士。"

六十六桓彝说："褚季野（口里虽不说别人的好坏，但肚子里自有褒贬，可说是一部）皮里阳秋。"这句话的意思是说他胸中有裁决。

六十七何充有一次送客人往浙东，抬头偶然看见贾宁坐在后舱。便说："这人不死，终究会成为诸侯的上宾。"（按："后舱"原文为"后轮"，字讹。）

六十八杜弘治祖坟崩塌，他脸上并不显得特别悲哀。庾亮对座上的客人说："弘治身体衰弱已极，不可过于悲哀。"又说："弘治哭时不可过哀。"

六十九社会上称赞庾亮是“丰年玉”，庾翼是“荒年谷”。庾家的人说：庾亮称庾翼是“荒年谷”，庾统是“丰年玉”。（按：“丰年玉”是太平日子的宝物，“荒年谷”是饥荒年成老百姓迫切需要的。）

七十社会上品评杜弘治风标鲜美，褚季野清穆寡言。

七十一有人品评杜弘治风度鲜美，他那廉洁的名声和高尚的品德，可以谱成歌曲来唱。

七十二

庾亮说：“（别人是乡举、郡举）王逸少是国举。”因此，庾倩后来撰碑文说：“拔萃国举。”（意思是：在国举中是出类拔萃的。）

七十三庾翼与信给桓温，称赞刘恢说：“道生日日夜夜忙于公务，大事小事处理得当，使人感到舒畅。对于名理也能通达。不但可以做朋友，而且是国家不可多得的人才。因此推荐他与你共济艰难。”

七十四王述受任为扬州刺史，手下主簿请示他应当避讳一些什么？他教导说：

“我去世的祖父、父亲，名字传播全国，到处皆知（须如何避讳）。至于祖妣、母亲等名讳，限于家内，不必传之于外。其余一概不避。”

七十五萧轮，是孙统的岳父。刘惔在简文帝处，其时正值商议萧轮做太常的事。

刘说：“萧祖周不知道可不可以做三公？除此以外，任何官位都能担任。”

七十六谢安未满二十岁，初次从会稽到建康，走访司徒长史王濛，和他清谈许久。告辞后，王苟子问他父亲说：“刚才这位客人，比起大人来怎么样？”

王濛回答说：“这位客人说话娓娓动听，但来势咄咄逼人。”

七十七王羲之对刘惔说：“（我们）应该共同推重谢安。”刘说：“如果安石立志隐居东山，应当和天下的名士一道推崇他。”

七十八射安称赞兰田侯王述说：“掇下皮，（所见）皆真率。”

七十九桓温从王敦墓边经过，望着墓说：“可儿！可儿！”（意思是说这是一位令人满意的人。）

八十殷浩评论王羲之说：”逸少是个清贵的人，与我相交很厚，一时无人赶得上他。”

八十一王濛称赏殷浩不但长处胜过别人，而且在如何对待自己的长处方面也胜过别人。

八十一王胡之与殷浩清谈，叹息说：“自己藏在内心的话，都已倾泻完毕；殷治却摆开浩浩荡荡的阵势，简直预测不到它是从何而来。”

八十三王濛对支道林说：“刘真长可以说是‘金玉满堂’。”（按：语出《老子》。意思是说处处都可宝贵。）支说：“既然金玉满堂，那么又如何选择呢？”王说：“莫说选择，简直不知说什么好。”

八十四王濛评论江灌说：“别人应有的（长处），他不一定有；他人应没有的（短处），他肯定没有。”

八十五会稽孔沈、魏f、虞球、虞存、谢奉，是这四姓中杰出的人才，为当时的人所称赞。孙绰对他们品题说：“沈是孔家的金子，f是

魏家的玉石，长（存）、琳（球）受虞家的崇敬，弘道（奉）被谢家所钦佩。”

八十六王濛、刘惔同往殷浩处清谈，谈毕。两人共车回来。刘对王说：“殷浩真可以。”王说：“你已经陷入到他的迷雾中（被困惑了）。”

八十七刘惔时常称赞王濛说：“生性通悟已极，但自然有所节制。”

八十八王羲之说谢万石在丛林深泽中，能劲直向上。又赞叹支道林器量高明，神情聪悟。又说祖约从头发到骨骼都显得别有风格，恐怕这一辈子不可能再见到这样的人。还说刘惔象参天大树，但枝叶并不繁茂散乱。

八十九简文帝品题庾统：“简约真率，不蔓不枝。”谢尚也说：“庾赤玉胸中没有陈腐的东西。”

九十殷浩称赏韩康伯说：“康伯年少时就自己有所树立，居然成为杰出的大器。他发言时，措辞往往有情韵、风致。”

九十一简文帝说：“王述才华既不出众，对于荣利又不淡薄，只凭真率这一点，就足够抵得他人许许多多。”

九十二支道林对王羲之说：“司徒长史王濛讲了几百句话，句句都讲得很好，只可惜从来不把别人弄得很困窘。”羲之说：“长史并不想为难别人。”

九十三殷浩给别人写信说：“谢万的文理转向遒劲方面发展，这种成就很不容易达到。”

九十四司徒长史王濛说：“江恩俊所通晓的（学问），不仅仅限于儒家范围。”

九十五讲询因送母亲，开始来到建康。有人问刘惔：“玄度与外间所传说的名声相称否？”刘说：“他的才情超过外间所传说的。”

九十六阮裕说：“王家有三个出色的少年，即王羲之、王应、王悦。”

九十七谢安称谢鲲：“假如遇到竹林七贤，一定手拉手地一同走进竹林中去。”

九十八

王濛赞叹支道林说：“他寻求真理所达到的精微之处，不亚于王弼。”

九十九殷浩居住在先人墓庐，将近十年。当时全国上下，把他比做管仲、诸葛亮，看他是否出山，用来预测晋朝的兴亡。

一○○殷浩称王羲之清鉴贵要。

一○一谢安做桓温的司马，有一次桓走访谢，正值谢在梳头。（见桓来）匆忙去取衣冠，桓说：“为什么还要这些？”边说边坐下，和谢共谈，一直谈到夕阳西下。在归途中，桓对随从说：“（你们）曾经见过象这样的人吗？”

一○二谢安就任桓温司马时，把门下几十人交给田曹中郎赵悦子，请他录用。

悦子把这件事请示桓温。温说：“暂且用一半。”赵不久完全录用了，说：

“以往安石隐居东山，朝中官员苦苦劝他出来，唯恐他置世事于不顾；现在他自己推荐一些人来做事，反而能不答应吗？”

一○三桓温说：“谢尚胸怀坦率而有骨气，年轻时就受到社会上的称赞。”

一○四社会上品题谢尚为人通达而有美誉，阮孚说：“清自晓畅近似通达。”

有人说：“谢尚自然善良上进。”

一○五桓温患病，谢安前往探望，从东门进去。桓温远远的望着他，说：“我这个门里，很久没有见到象这样的人了。”

一○六简文帝品题王恬见识高明而安静和悦。

一○七

孙绰做庾亮的参军，同游白石山。当时卫永也在游伴中。孙说：“这个人的神态情感全不关心山水，却能写文章。”庾说：“卫永风流文雅虽然不及你们，但他所崇尚的也不是一些凡俗的事物。”孙听后于是反复寻味这些话。

一○八王羲之品题陈泰胸中多的是不平之气，但有正骨。

一○九王濛说：“丹阳尹刘惔了解我，胜过我了解自己。”

一一○王濛、刘惔共往听支道林讲名理，王对刘惔说：“高高地坐在那儿的，是一个厉害角色。”再听下去，王又说：“（这个人）是僧侣中的王弼、何晏一流人物。”

许询说：“嵇康在《琴赋》中所讲的‘非至精者不能与之析理’（不是最精通的人，不可同他剖析名理），正是指刘惔这样的人；‘非渊静者不能与之闲止’（不是渊博沉静的人，不可同他相处），正是指简文帝这样的人。”

魏隐兄弟少年时期就懂得名理之学。十几岁时去拜访谢奉，谢奉和他们谈论，大为高兴。说：“强大的门族虽然衰落，但是魏家仍然还有人在。”

简文帝说：“殷浩清谈虽未达到高超境界，语言也不简洁、精到；可是安排得条理清楚，阵营整齐。”

一一四最初，法汰从北方来，人们还不知道他。由中领军王洽供养着。每次王洽出门应酬，或游览名胜，都和法汰同行。法汰不来，王就停车等候。因此，法汰的名气就一天一天地增进了。

一一五王濛写信给大司马桓温，称赞殷浩见识风度，从容适当，与时人所议论的完全相称。

一一六谢安说：“刘惔的言谈精审细致。”

一一七桓温对郗超说：“阿源（即殷浩）有修养，并长于谈论，如果以往让他做尚书令、仆射，足足可以作为百官的典范。可是朝廷用他带兵，与他的才能相违背。”

一一八简文帝对郗超说：“刘惔的谈论，到了末尾，与前面所说稍有不同。重复一遍他的话，却也没有什么错误。”

一一九孙绰、许询同在白楼亭谈论一些以往的著名人物。支道林和这些毫无关系。听了他们的话，说：“两位贤者本来富于才情。”

一二○王羲之称赞王临之说：“我家阿临，表彰清廉十分突出。”王濛写信给刘惔，称赞殷洁与事物接触时，常常以简易相对待。

谢万说：“王修载落拓的性格，与他这个家族的门风有关。”支道林说：

“王苟子是超脱的聪明人。”

一二四刘惔早年推重谢尚，后来谢尚常常推重刘惔，说：“在他面前，过去我以弟子自居。”

一二五谢安称赞王胡之说：“司州（具有高情逸致），可与他作山水之游。”

一二六时谚说：“扬州独步王文度，后来出人郗嘉宾。”（意思是舆论认为王坦之和郗超都是不可多得的人才。）

一二七有人问王濛：“江彬兄弟以及江家那一群人怎么样？”王濛回答说：“姓江的那一群人，都可以自立于社会。”

一二八谢安说：“安北将军王坦之的为人，见到面时并不使人讨厌，可是他离开之后，也不使人再去想念他。”

一二九

谢安说：“王胡之清谈名理，达到了无所不探究的程度。”

一三○刘惔说："看到何充饮酒，恨不得把家里酿制的好酒统统搬出来（让他喝个够）。"

谢安对刘惔说："阿龄（即王胡之）对清言这件事想得过于严厉。"刘回答说："他也是名士中具有高尚节操的人。"王子猷说："社会上品题祖约高明，我们家的人也认为他高明已极。"

谢安说："王惔话虽说得极少，但可以算是音、辞俱妙。"

一三四镇西将军谢尚称赞王修说："文章犀利，皆有新意。"

一三五刘惔说："江灌不善于说话，却能够做到不说话。"

一三六支道林说："看到王胡之的机警、彻悟，使人无法忍住不继续清谈下去，但是即使谈一整天，也并不感到疲劳。"

一三七社会上称王苟子才华杰出，（苟子的弟弟）阿兴为人清廉温和。

一三八简文帝说："丹阳尹刘惔茗艼有实理，"（按："茗艼"原文为"茗柯"。

今从各注家所说，定为茗艼。茗艼同酩酊，即喝酒已醉。这句话的意思是说：

刘惔虽在醉中然而不胡言乱语。）

一三九谢朗做著作郎时，曾撰写《王堪传》，不懂得王堪是怎样的人，请教谢安。谢安回答说："（堪字世胄，）也曾经受到过恩遇，是王烈的儿子，阮千里的姨表兄弟，潘岳的中表。潘岳诗中所谓'子亲伊姑，我父唯舅。'（按，此诗现存潘岳集，题为《北芒送别王世胄》。）又是许允的女婿。"

一四○

谢安敬重仆射邓攸的为人，常常说：“天道无知，使伯道无儿。”（按：

邓攸事迹见《德行》第28条）

一四一谢安写给王羲之的信中说：“（王）敬和栖托好佳。”（按：栖息得所，意有寄托，谓之栖托。）

一四二东吴四大姓，过去有人品题说：“张文、朱武、陆忠、顾厚。”（意思是：张姓出文臣如张昭，朱姓出武将如朱然，陆姓出忠良如陆逊，顾姓出长者如顾雍。）

一四三谢安对王孝伯说：“你们家的蓝田侯（即王述），一身所作所为，都不是平常的人所能做的。”

一四四许询有一次去拜访简文帝，当天夜里，风静月明，于是共在曲房中清谈，把胸怀中所有要说的话尽情吐露。这正是许的长处。因此辞意清婉，远远超过平日。简文对许虽相知之日久，但这次也特别赞赏。不知不觉两人就膝盖碰膝盖地靠近在一起，两手叉腰，一直谈到黎明。事后简文说：“玄度的才情本来不容易达到这般程度！”

一四五殷允向西行，郗超写信给袁宏说：“殷子思寻求良友，希望结交于你。

不要用‘开美’来要求他。”（按：“开美”含有开朗，并具备美才之意。

允性谦退，所以郗信中这样说。）

当时社会上品题袁宏为“开美”，所以王子敬诗中说：“袁生开美度。”

一四六谢玄问谢安：“刘惔性格孤峭，为什么受到敬重？”安回答说：“这是你没见到他罢了！你见到了王子敬，尚且能使人不能自已。”

一四七谢安在朝廷兼管中书监，有公事必须与王濛同到中书省去（商办）。王来得稍为迟一点，车上座位窄狭，王濛与谢安彼此之间虽然不说话，但这时谢还是把双膝收拢来，腾出空间，让玉坐下。王神情态度，安闲自在。谢在旁一直看他。回来后，对刘夫人说：“适才见到阿瓜，的确是少有的。虽然我和他互不相涉，但是仍然使人无法控制对他的倾慕。”

一四八王子敬对谢安说：“您很潇洒。”谢说：“我不潇洒，不过你说得很对，我正在自己调护。’一四九谢玄第一次见到王坦之，说：“见文度，虽潇洒相逢，但是却安静和悦地相处终夜。”

一五○豫章太守范宁对荆州刺史王忱说：“你风流有才名，真是后起之秀。”

王忱说：“如果没有这样的母舅，哪里会有这样的外甥？”

一五一王子敬写信给子猷说：“老兄寂寞，很少交往，遇到酒就喝个痛快，是值得同情的。”

一五二张天锡世世代代坐镇在凉州，后因势力衰弱，来投建康。虽是生长偏远地区，与中原文化不同，但也可算是边陲杰出人物。他听说江左不少人才，敬佩和羡慕已久。当他初来停泊在长江岸边时，有一位姓司马的著作郎前去拜会他，这人言语容貌，都鄙陋不堪入人

耳目。天锡心中不觉暗暗懊悔不该南来，因为置身荒远，还勉强能够自保。

王僧弥向来有才华，名声也不坏，这时听说天锡来到建康，特往走访。

见面后，对王的风度美好，神情清爽，加以言语畅达，谈今说古，头头是道，又熟悉著名人物的氏族来由，说得有凭有据，天锡不觉惊服。

一五三王恭开始与同族王忱很友好，后来因为袁悦从中挑拨离间，致发生嫌隙。

然而，每当兴会淋漓时，彼此还时常思念。有一次，王恭眼散后曾步行到京口射堂，其时正值清晨，露珠滚动，新桐发芽，王恭双目注视着周围的景物，自言自语地说：“王大本来就光泽新鲜洁净。”

一五四

太傅司马道子品题两王说：“孝伯亭亭向上，阿大罗罗清疏。”（意思是说王恭抗直，王忱疏放。）

一五五王恭辞令清通而有要旨，能叙说；可是由于读书不多，稍有重复处。又有人说：孝伯谈吐时常有新意，并不使人感到厌烦。

一五六殷仲堪去世后，桓玄问殷仲文说：“你们家仲堪这人，究竟象什么人？”

仲文说：“虽不能美好一世，也足以照耀九泉。”

品藻第九品藻与赏誉的区别是：赏誊是称赞某人，品藻是拿某人与另一人比较进行评论。这也是当时的社会风气。

一

汝南陈仲举、颍川李元礼两人在一起争论各自的功业与德行，无法确定谁先谁后。蔡邕评议说："陈仲举不畏强权，敢于冒犯上级；李元礼严于律己，可以威摄下属。犯上难，摄下易。"于是，仲举就列于"三君"之下，元礼排在"八俊"之上。（按：当时的人把窦武、刘淑、陈蕃称为"三君"。

李膺、王畅、荀绲、朱寓、魏朗、刘佑、杜楷、赵典称为"八俊"。）

二

庞统来到东吴，东吴人士都把他当作朋友。他见到陆绩、顾劭、全琮后，一一为他们品题说："陆绩真是所谓劣马有跑得快的用途，顾劭是所谓笨牛可以身负重物，运到远方。"有人问他："照你所品评，陆绩应胜过顾劭了吗？"庞回答说："劣马虽跑得快，只能骑上一人而已；笨牛日行不过百里，所载的却远远不止一人啊！"东吴人士没有把他难住。——全琮为了顾全名声，象汝南樊子昭（退能安守本分，进不奔竞名利）。

三

顾劭曾与庞统共宿，相互谈论。顾问：“听说您善于知人，我与您究竟谁胜过谁？”庞说：“改革社会风俗，随机应变，我不及你；议论古时王、霸遗留下来的策略，观察和分析战争中地势、地形的紧要方面，我似乎有些长处。”顾劭听罢，认为他说的没有什么不当。

四

诸葛瑾弟弟诸葛亮及堂弟诸葛诞，都有很大的名气，三人各在一国。当时的人认为蜀国得到的是龙，吴国得到的是虎，魏国得到的是狗。

诸葛诞在魏国与夏侯玄齐名，瑾在吴国，士大夫都佩服他器量宏伟。

五

司马文王问武陔：“陈泰比他父亲司空陈群怎么样？”武陵说：“渊博通达而又文雅，把整顿天下声闻教化看作自己的责任，在这些方面，陈泰比不上他父亲，至于精明能干，建功立业，却超过他父亲。”

六

正始年间，一些名士议论，往往拿五荀和五陈相比：荀淑比作陈寔，荀靖比作陈谌，荀爽比作陈纪，荀彧比作陈群，荀朗比作陈泰。

又用八裴比八王：裴徽比王祥，裴楷比王衍，裴康比王绥，裴绰比王澄，裴瓒比王敦，裴遐比王导，裴頠比王戎，裴邈比王玄。

七

冀州刺史杨淮有两个儿子：大的名乔，小的名髦。十二三岁时，两个小孩已经成材。杨淮与裴頠頠、乐广都是好朋友，曾经命两个儿子分别去拜见裴、乐。裴頠器量恢宏，为人方正，喜欢杨乔的高雅。对杨淮说：“你的大儿子可以比得上你，小的稍为差一点。”乐广清高淳朴，喜欢杨髦的聪悟页能约束自己，对杨淮说：“杨乔自然可以比得上你，但是杨髦更为特出。”

杨淮笑着说：“我两个儿子的优劣，正是裴、乐两位的优劣。”当时议论的人认为杨乔虽高雅，但节制不够，乐广所说的很有道理。不过这两兄弟都是后起之秀。

八

刘令言开始来到洛阳，会见当时著名人物之后，赞叹着说：“王夷甫过于鲜明（按：原文为“解明”，姑从注家所释），乐彦辅为我所敬佩：张茂先我无从了解，周弘武很巧妙地把自己的缺点变为优点，杜方叔却不能发挥自己的优点。”

九

王夷甫说："闾丘冲胜过满奋和郝隆。这三人都具有高才，但闾丘冲最先闻名于世。"

十

王夷甫用东海太守王承比尚书令乐广，所以后来王坦之撰写碑文时说：

"当时标榜，是与乐广并驾齐驱的人。"

十一庾子嵩与王平子象雁鸟一样比翼齐飞。

十二大将军王敦在洛阳时期，每见到周f，就不停地用扇遮住自己的脸（羞于见到他）。后来渡江南下，便不再这样了。王叹息说："不知道是我进步了，还是周伯仁退步了？"

十三

会稽虞，晋元帝时与桓温共过事，其人有才气，通名理，具有声望。

王导曾对他说："孔愉有您这样的才能，却没有您这样的声望；丁潭有您这样声望，却没有您这样的才能。两者兼而有之，难道不是您了吗？"可惜虞尚未进入朝廷就去世了。

十四晋明帝问周伯仁："你自己认为比郗鉴怎么样？"周说："郗鉴和臣比，似乎有功夫。"

明帝又问郗鉴，鉴说：“周f比起臣来，具有国士门风。”

十五王敦来到建康，庾亮问他：“听说你有四位朋友，究竟是哪四位？”王回答说：“你家中郎（庾..），我家太尉（王夷甫），阿平（王澄），胡毋彦国。四人中阿平当然最差。”庾亮说：“他未必甘心排居四人之末。”同时又问：“哪个在他们之上？”王说：“自然有人。”庾追问：“是谁呢？”

王说：“嗯，当然会有公论。”庾身边的人急忙用脚碰了碰他，暗示别再问下去了。于是中止了这番问答。

十六有人问丞相王导：“周f比和峤怎么样？”王回答说：“和长舆（象高山峻岭般）嵯峨。”

十七晋明帝问谢鲲：“你自己认为比庾亮怎么样？”鲲回答说：“身穿礼服，庄严地站立在朝廷之上，作为百官的表率，臣不如亮；但是，一邱一壑（纵意适情，自得其乐），臣自己认为超过了他。”

十八丞相王导有两位老弟没有渡江南来，一名颖，一名敞。当时的人认为王颖可以和邓伯道相比，王敞可以与温峤相比。颖做过议郎，敞做过丞相祭酒。

十九晋明帝问周f：“一些人把你和郗鉴相比，你看怎样？”周说：“陛下不必拉着臣和别人相比。”

二十王丞相说：“近来有人拿我和王安期、阮千里相比，我也推重这两位。

不过，大家都只推重太尉王夷甫，这位先生天才奇特。”

二十一宋祎曾经是大将军王敦的侍妾，后来属于镇西将军谢尚，尚问她：“我比王敦如何？”宋回答说：“王与您相比，一个是乡巴佬，

一个是贵人。”

是因为谢长得很美丽的原故。

二十二晋明帝问周f：“你自己说说比庾亮怎么样？”周回答道：“萧闲自在，置身世俗之外，亮不及臣；从容端重，立身朝廷之上，臣不及亮。”

二十三丞相王导用蓝田侯王述为掾，庾亮问丞相：“蓝田为人怎样？”王导回答说：“真率独特，不轻易与人相交，不比他的父亲和祖父差，不过，胸怀旷达、淡于荣利方面，就赶不上他们了。”

二十四卞星之说：“郗鉴身上有三件事自相矛盾：用方正对待上级，却喜欢下属阿谀奉承，这是第一件矛盾的事；以清白贞洁要求自己，却处处计较他人，这是第二件矛盾的事，自己喜读书，却讨厌别人勤学好问，这是第三件矛盾的事。”

二十五社会上评论温太真是过江名士中第二流中的杰出者。当时有地位的人在一起品题人物时，议论到第一流将尽之际，温常常感到不安，甚至脸上变了色。

二十六王导说：“见到谢仁祖，常常使人有上进（之心）。”他与何充谈话时，只抬起手来指着地上说：“正是这个样子。”

二十七何充做宰相，有人讥讽他所信任的人不得其人。阮思旷得知此事后，很有感慨地说：“次道当然不至于这样。不过，从普通老百姓破格提到宰相地位，使人感到美中不足的只有这一条而已。”

二十八

王羲之年轻时，王导说：“逸少有什么理由比不上刘万安呢？”

二十九司空郗鉴家中有个从北方带来的奴才，聪明，通晓文章，件件事办得很有意思。王羲之向刘惔称赞他。刘问：“比得上郗超吗？”王说：“这不过是就小人来说，有些可取罢了，哪里能比郗超呢？”刘说：“如果比不上郗超，所以只是个普通的奴才而已。”

三十当时的人品评阮思旷说：“（他）骨气不如王羲之，简洁秀美不如刘惔，温文尔雅不如王濛，思想情趣不如殷浩，却兼有四人的优点。”

三十一简文帝说：“何晏灵巧，以致于给名理带来了牵累；嵇康才俊，以致于给道心带来了损伤。”

三十二晋时许多人议论武帝下诏令齐王攸归国和立惠帝为太子，这两件事究竟哪件事造成的损失大？多数人认为立惠帝的损害大。桓温说：“不然！让儿子继承父业，弟弟归奉家祀，有什么不可？”

三十三有人问殷浩：“当代王公大人把你比作裴遐，你认为怎样？”殷说：“本来要用卓识接通暗处。”（意思是说：我可以开导他裴遐。）

三十四简文帝做抚军时，问殷浩：“你认定自己比裴頠怎样？”过了许久，殷回答说：“本来就胜过他。”

三十五桓温年少时与殷浩齐名，彼此时常竞争。桓问殷：“你比我如何？”殷说：“我与我打了许久的交道了，宁愿（继续）作我。”

三十六抚军将军司马昱问孙绰：“刘惔怎么样？”说：“清廉简洁，美好茂盛。”

问：“王濛怎么样？”答：“温和恬淡，厚道。”“桓温怎么样？”说：“高明豪放，超群出众。””谢尚怎么样？”说：“清廉简易，通达美好。”“阮裕怎么样？”说：“器量大、温厚而又通达。”“袁羊怎么样？”说：“象流水般清爽而快便。”“殷融何如？”说：“摆脱了俗务，具有理想、情操。”

“你自己呢？”说：“下官的才华能力都不如以上这些人。至于衡量时事，对大局作出擘划，也不及他们。然而正因为没有本事，常常寄托名理，钻研《老》、《庄》，萧然尘外，不把世俗之事萦系心上。自己认为这种思想感情，并不弱于这些名流。”

三十七大司马桓温来到建康，问刘惔说：“听说会稽王谈名理进步很大，是这样吗？”刘说：“的确如此。不过终究是第二流中的人物。”桓说：“第一流还有谁呢？”刘说：“正是我们这辈人罢了。”

三十八殷浩罢官后，桓温对人说：“小时候，我和渊源共骑竹马，我抛弃掉，他常常捡起来用。因此（我知道他）本应居我之下。”

三十九有人问简文帝：“殷浩清谈究竟如何？”回答说：“不能胜过别人，仅仅可以略为满足大家的希望罢了。”

四十简文帝说：“安南将军谢奉清廉美好不如他的弟弟（谢聘），名理之学又比不上孔岩，（一任天真）自成名流。”

四十一海西公没有废黜时，（按：晋哀帝去世后，其弟司马奕即位。后被桓温所废，降为海西县公。）王濛问桓温说：“箕子、比干所做的事情虽然不同，但用心是一样的。不知您认为他们谁是谁非？”温说：“他们虽被圣人同称为仁，但我宁愿做管仲。”

四十二刘惔、王濛在瓦官寺相会，当时桓伊也在坐，大家一道议论西晋在洛阳时以及渡江后的著名人物。有人问：“杜弘治比卫虎怎么

样？”桓伊回答说：

“弘治肌肤清洁，卫玠精神奕奕而美好。”王，刘都认为桓说得很对。

四十三

刘惔拍着王濛的背说：“阿奴，比起丞相（即王导）来，你的形貌、神态闲雅得多啊！”

四十四刘惔、王濛同在坐，王酒喝得有些醉了，就离开席位，翩翩起舞。刘说：

“阿奴今天真能和向子期媲美啊！”

四十五桓温问孔岩说：“谢安比殷仲文怎么样？”孔想了想，没有回答。反转来问桓温说：“依您看怎么样？”桓说：“安石站在那里，谁也不敢动他一动。所以还是以他为优。”

四十六谢安与当时名流在一起谈论，他的侄儿谢玄、谢朗都在坐。谢安问李充说：“你家平阳太守李重与尚书令乐广相比，怎么样？”李充流着泪回答说：

“赵王伦作乱篡夺皇位时，尚书令乐广亲手把皇帝御玺交给赵王；我已故的伯父为人雅正，因处身乱朝，不能匡扶，深引为耻，结果只好吞药自尽。恐怕两人难以相比。这两人的事明摆着，并非出自私情之言。”谢听后，对谢朗说，“有见识的人，（说出话来）果然与别人所想的一样。”

四十七王修龄问王濛：“我家临川太守王羲之与你家宛凌令王述相比，怎么样？”王濛没有回答。修龄说：“临川以高贵见称。”王濛说：“宛陵未尝不高贵。”

四十八刘惔到王濛处清谈，其时苟子才十三岁，靠在坐榻边听他们说话。客人去后，苟子问父亲：“刘尹所说与大人相比如何？”王濛说：“语调优美，措词秀丽，他不如我；但是，（他发言用放箭来比喻）一射就破的，却胜过我。”

四十九谢万在寿春之役失败后，简文帝问郗超：“谢万的失败，自然不可避免。

但是（作为主将来说），哪有象这样失去战士们的心的？”郗超说：“他凭自己的感情用事，想区分谁是智者，谁是勇者，（所以失去众心。）”

五十

刘惔对谢尚说：“自从我有了颜回，所有的学生更加和我亲近了。”（这里刘真长以孔子自居，把谢尚比作颜回。）刘又对许询说：“自从我有了子路，什么骂人的话，再也听不到了。”（这里是把许询比作子路。）谢与许听他这么说，并不表示反对。

五十一社会人士品评殷浩：思路广阔而通达，可与羊叔子相比。

五十二谢安与王坦之哪个较强？有人就这个问题请教桓温。温略加思索，想回答，后来又中止了。说：“你喜欢传播别人的话，不能告诉你。”

五十三王坦之曾经问长沙相刘惔说：“我比王苟子怎么样？”刘回答说：“你的才华当然不如苟子，但是（你）得名的地方多。”王听了笑着说：“真傻！”

五十四支道林问孙绰：“你比许询怎么样？”孙说：“高情逸致，弟子早已钦佩他。不过，一吟一咏，许可能要拜我为师。”

五十五王羲之问许询：“你自己说说，比谢安怎么样？”许没有回答。王因此又说：“安石本当称雄，但阿万会瞪着双眼来争呢！”

五十六刘惔说：“别人说江彬是守田宅的乡巴佬，江彬确实拥有自己的田宅屯聚。”

五十七谢安说：“（石崇在《金谷诗叙》中所列举的人物）当以苏绍为最胜。”

绍是石崇的姐夫，苏则的孙儿，苏愉的儿子。

五十八刘惔品题庾..：“虽然说话并不安静深远，象是学道有得的人，但耸立无所依傍，稍为可以模拟有道（之士）。”

五十九孙统说：“谢安比无奕清（按：谢奕字无奕，安兄），比林道润（按：

陈逵字林道）。”

六十有人问支道林：“王胡之比谢安、谢万而人何如？”林公说：“应当攀安提万。”（意思是谢安高于王胡之，但谢万不及王胡之。）

六十一孙绰、许询，都是一时著名的人。有的人敬重许有高尚的情操，鄙视孙品行龌龊，另外一些人，却爱孙的才华，认为许不及

孙。

六十二郗超说："谢安造膝虽未达到深彻的程度，但是他缠绵纶至。"又有人说："王羲之诣郗嘉宾。"嘉宾听后，说："不能称'诣'，只可称做'朋'罢了。"（按："彻"和"诣"都是指达到较高境界而言。页人不相上下，只能叫做"朋"。）谢安认为郗超的话有道理。

六十三庾道季说："思考名理有条理而融和，我不如韩康伯，毅力强正我不如王文度。除这两人外，其余我可以强过他们百倍。"

六十四王濛之看不起支道林，他父亲王述说："不要学你老兄（指王坦之），你老兄本来就比不上他。"

六十五简文帝问孙绰："袁羊这个人怎样？"孙绰回答说："不了解他的人，认为他有文才，了解他的人，看不起他的为人。"

六十六蔡叔子说："韩康伯虽然缺乏骨干，却也能凭肌肤自立。"

六十七

郗超问谢安说："支道林谈名理比嵇康何如？"谢答说："嵇公要双腿勤快，发狠跑，才赶得上啊。"

又问："殷浩比支道林何如？"谢说："（在理论上）有超拔，不同于一般的新见解，支胜过殷；但是双方辩论时，说得娓娓动听，在口才方面，支可能要被殷难住。"

六十八庾道季说："廉颇、蔺相如虽然是千年之上的死人，但就使人敬畏，常常感觉有股生气，曹蜍、李志，虽然现在还活着，但是死

气沉沉地象九泉之下的人一样。假使个个都象曹和李，天下就可以（象上古时期）结绳而治，但恐怕要被狐狸、野猪吃光呢。”

六十九卫君长是萧祖周妻兄，谢安问孙腾说：“你们家对卫君长是怎样评论的？”孙说：“认为他是在世上建功立业的人。”谢说：“不是这样的，卫本是研究名理之学的人。”当时都把卫君长和殷融相比。

七十王子敬问谢安：“支道林比庾亮怎样？”谢认为他这样提问极为不当，回答他说：“前辈早先都不谈论（这个问题），庾公自足以掩盖林公。”

七十一谢玄一群人正在议论竹林七贤的优劣，谢安说：“前辈早些日子从来没有褒贬七贤的。”

七十二有人拿王坦之比谢玄，谢玄听到后说：“他苦苦地用功，取得成就。”

七十三谢安对王孝伯说：“刘惔特别了解自己，但他从来不说自己胜过长史。”

（按：长史指王濛，孝伯的祖父。）

七十四王徽之兄弟三人同去拜见谢安。子猷、子重说了许多世俗之事，子敬仅说了几句问好之类的话，他们告辞出门后，座上客人问谢公：“适才三位贤者，哪个较优？”谢说：“最小那个最优。”客人说：“您怎么知道？”谢说：“（《易·系辞》不是说过）‘吉人之辞寡，躁人之辞多’，我用这句话推想得知。”

七十五谢安问王献之：“你的字比令尊的字何如？”王答说：”本来就不同。”

谢说：“外间的议论却不是这样的。”王说：“外人哪里会知道！”

七十六王孝伯问谢太傅：“支道林比长史怎样？”太傅说：“长史经常保持美好的兴致。”又问：“比刘尹怎样？”谢说：“噫！刘尹秀俊。”王说：“如果象您所说的，那么林公比这两位都不如。是吗？”谢说：“我正是这个意思。”

七十七有人问谢安：“王子敬可以与先辈中哪一位相比？”谢说：“阿敬在近人中撮合了王（濛）、刘（惔）的风标。”

七十八谢安对王孝伯说：“尊祖与丹阳尹刘惔比，是可以相及的。”孝伯说：

“刘尹并非不能及，只是不想及罢了。”

七十九袁彦伯做吏部郎，王献之写信给郗超说：“彦伯已进入选部，很足以使他迈进的勇气受到顿挫。他当然知道（吏部郎）是要受鞭挞的，而挨鞭子是难以忍受做人的。希望过些时候就会又好转罢了。”（按：从汉代起，郎官如犯过失，当受杖。因此，许多人不愿担任这种官职。）

八十王徽之、献之兄弟共同欣赏《高士传》中人物，以及作者所写的赞辞。

献之欣赏井丹的高洁，徽之说：“不如司马长卿对世俗的傲慢。”

八十一有人问侍中袁恪之说：“殷仲堪比韩康伯怎么样？”袁回答说：“对于名理之学心得谁优谁劣，我分不清楚。但是门庭萧寂，显然具有名士风流，殷比不上韩。”所以殷在诔辞中写道：“荆门昼掩，闲庭晏然。”（意思是：

柴门在白天也虚掩着，庭院里安安静静地。）

八十二

王子敬问谢安："郗嘉宾比庾道季怎么样？"谢答说："道季的确用过功，钻研书本，达到了清悟；但嘉宾自然超拔，当然在他之上。"

八十三王濛病重时问王谧说："社会上的议论，把我家做领军的父亲与谁相比？"谧说："与王述相比。"于是珣翻转身面向墙壁，叹着气说："人，不可不长命！"（意思是说：自己的父亲二十六岁就去世，不然，他在各方面都远远地超过王述，怎么会和他相比呢！）

八十四王孝伯说："谢安浓至（情意深厚）。"又说："长史虚（清虚）刘尹秀（多才），谢公融（和畅）。"

八十五王孝伯问谢安："林公（支道林）比右军（王羲之）怎么样？"谢说：

"右军胜过林公。但林公在王胡之面前，也算得高贵彻悟。"

八十六桓玄做太傅，举行大会，朝廷上百官都集合在一块。刚刚坐定，桓问王桢之说："我与你第七叔（即王献之）比怎么样？"当时所有宾客都不敢喘一口气，王桢之慢吞吞地回答说："亡叔是一时的标帜，您是千古的英杰。"

于是在坐的人无不高高兴兴。

八十七桓玄问太常卿刘瑾说："我比谢太傅谢安怎样？"刘回答说："您高，谢太傅深。"又问："比你的舅父王子敬何如？"答说："楂梨桔柚，各有各的美味。"

八十八过去，社会上的人拿桓谦比殷仲文。桓玄时，有一次殷仲文从外面进来，桓玄在庭院里望见他，对同座的人说："我家中军将军

（指桓谦）哪里能够赶得上他啊！”

规箴第十规箴，是认为别人行事不当，进行规劝。方式、方法不一，但用意同样是与人为善。

一

汉武帝的乳母曾在外面犯了事，武帝想用法律制裁她。乳母向东方朔求救，朔说：“这不是用口舌能够争取的。你非度过这次难关不可的话，那么，到被揪下殿时，只当屡次回过头去用眼睛望着皇帝，不用说任何话。千万记住！这样，或许有一线希望啊！”乳母被唤去武帝面前，东方朔在一旁侍立，对乳母说：“你这老婆子真傻，难道皇帝还记得你喂奶时的好处吗？”武帝虽然才大心忍，但也很有感情，怀恋过去。（听了东方朔这话）感到悲伤怜悯，立刻赦了乳母的罪。

二

京房和汉元帝谈论时，问元帝：“周厉王、周幽王为什么亡国？他们所信任的是什么人呢？”元帝说：“他们信任那些不忠的人。”京房说：“既然知道不忠还信任，是什么原故呢？”元帝说：“亡国之君总把自己的臣子当作是最好的，哪有知道他不忠还信任的！”京房磕头说：“臣恐怕以今天看过去，也象是后来的人看今天一样。”

三

陈元方父亲去世，居丧悲哀过度，骨瘦如柴。他母亲怜悯他，暗中用锦被盖在他身上，郭林宗来吊唁时看见了，对他说：“你是国家的才俊之士，行为成了四方的表率，为什么在守孝时用锦被盖在身上？孔子说：‘衣夫锦也，食夫稻也，于汝安乎？’（意思是：穿锦衣，吃大米饭，你心里好过吗？）

你的行为，我认为不可取！”说完，甩了甩袖子离开了。从这天起，宾客不上门，将近有百来天。

四

孙休喜欢猎取野鸡，到了野鸡出现的季节，他每天早出晚归，朝廷上官员们纷纷劝阻，说：“这种小动物，有什么值得过于取乐的？”孙休回答道：

“虽然是小动物，但却耿介，为人所不及，所以我喜欢它。”

五

孙皓问丞相陆凯说：“你一族在朝廷上当官的共有几人？”陆说：“两个宰相，五个侯爵，将军十几人。”孙皓说：“真兴旺啊！”陆凯说：“做皇帝的贤明，做臣子的尽忠职守，是一国的兴旺。父慈子孝，是一家的兴旺。

如今政治混乱，人民生活凋敝，随时害怕国家灭亡，臣我哪里敢说兴旺！”

六

何晏、邓飏命管辂作卦，问道：“不知官位可以达到三公否？”卦成，管辂引经据典，讲述了许多古人立身修德的故事，借以告诫他们。邓飏说：

“这些都是老生常谈。”何晏说：“‘知几其神乎？’（按：语出《易·系辞》）这是古人认为极难之事；交疏而言诚，这又是今人引以为难之享。今天，与您初次见面，您却尽到两难。真所谓‘明德惟馨’。《诗经》不是说过吗？‘中心藏之，何日忘之！’”

七

晋武帝自始至终没有真正认识太子的愚蠢，决定把皇位传给他。朝中大臣也大都讲过一些直话。有一次，武帝坐在凌云台上，卫玠站在旁边，想说说心里的话，因此假装喝醉了酒，用手摸着御座说：“这个座位可惜啊！”

武帝虽然心里明白他的意思，却笑着说：“你真喝醉了吗？”

八

王夷甫的老婆，是郭泰宁的女儿。没有什么才干，却秉性刚愎，为人贪财永不知足，并常常干预公事。夷甫对她极不满意，但无法禁止。当时幽州刺史李阳，是郭氏的同乡，在京城里有“大侠客”之称，行事象汉代楼护。

郭氏对他心怀畏惧。每当王夷甫劝阻不住时，就说：“不但是我说你不应该这样，李阳也说不应该这样。”于是郭氏才稍有改变。

九

王夷甫从来崇尚玄远，常常恼怒妻子的贪污，因此口里不曾说过“钱”

字。他妻子想试试他，命令丫鬟把钱围绕在床下，使他行走不得。夷甫早晨起床，看见钱铺满遍地，就喊丫鬟说：“搬开这些东西！”

十

（王夷甫之弟）王平子十四五岁，见夷甫妻郭氏贪财，要婢女在路上担粪，就劝说这样做不合适。郭氏听后大发脾气，说：“往年太夫人临终时，把小郎托付我，不是把我托付小郎！”说着说着，便急急忙忙抓住平子的衣襟，准备拿棍子揍他。平子力气大，拼命挣脱，从窗口跳出逃走了。

十一晋元帝南渡后仍好饮酒，王茂弘和元帝是旧交，常常流着眼泪劝他戒酒。

元帝答应，叫人斟了一杯酒，用嘴轻轻吸了一口，立即把酒泼在地上，从此断饮。（按：原文为“酌酒一酣”，唐写本“一酣”作“一唾’。敬胤注：

“旧云酌酒一哂，因覆杯泻地。”一唾即一哂之讹。）

十二谢鲲做豫章太守，跟随大将军王敦的队伍沿流而下，到达石头城时，王敦对谢鲲说："我不会再做盛德的事了。"（按：周文王时，三分天下有其二，犹服事殷商，历来被称为盛德之事。这里是说王敦有不臣之心。）鲲说：

"为什么这样说呢？但愿今后一天一天的过去，把一切旧嫌怨都忘却就好了。"这时，王敦又以病为名不去朝见皇帝。鲲对敦发议论说："近来您的举动虽想保全社稷，但是全国上下未必了解您的用意。如果您能在这时候去朝见天子，让朝廷的官员们放心，国内的人一定心悦诚服。人心所归，又能处处谦退，尽心以礼侍奉皇帝，功勋就可与管仲比美，名垂千载，"当时人认为这席话是名言。

十三晋元帝时，廷尉张闿住在小街上，却私自建造了一座"都门"，早闭晚开，群众极感不便。控告到州官那里，不受理；直到打起了"登闻鼓"，仍然得不到公断。大伙听说司空贺循出门到破岗去，就联名写申诉书递交贺循。

贺说："我奉命做礼官，不管这事。"大伙磕头说："倘若您也不管，就没有地方可上诉了。"贺不作声，劝他们暂且回去，等自己遇见张延尉时，向他说说。张听到这事后，立即把"都门"拆毁，并亲自到方山迎接贺循。贺出来把状辞交给张，说："这件事我决不插手。不过，你我有通家之谊，我很为你惋惜。"张抱歉说："是我手下小人这样干的，开始我不知道，现在早已把门毁了。"

十四郗鉴晚年喜欢清谈，既然向来没有在这方面用过功，但又非常自负。后来因朝见皇帝来到建康，深感王导末年政务上的措施多有不妥，每次相见，必苦苦规劝。王早知道他的意思，当他正要开口时，就用别的话岔开。最后，郗准备还镇，特意驾车来到丞相处，翘起胡须，脸色十分难看，刚坐下就说：

“快要分手了，一定要把我所见到的，说个痛快。”因为一肚子意见藏之已久，加以说得急迫，结结巴巴地语句很不流利。王导接下去说：“后会不知何时，我也想把心里的话向您说一说。希望您今后莫再清谈！”郗听了很生气，面若冰霜地朝外走，不能再说一句话。

十五王丞相兼领扬州刺史，派遣八部从事到所辖各郡（视察工作）。顾和也在其中，同下到郡，回来时同去谒见王丞相。其他从事无不汇报郡守许多缺点。轮到顾和，一句话也没说。王问他：“你听到过什么？”他答道：“您辅佐皇室，宁可让吞舟之鱼漏网而出，为什么捕风捉影，轻信传闻之言，采取苛察的治理方针呢？”王丞相听了他的话，不断赞叹说好，其他从事感到如有所失。

十六苏峻带兵往吴郡攻打沈充，邀吏部郎陆迈同行。快要到达吴城时，向左右密令进了阊门就放火示威！陆知道了这件事，对苏说：“吴地刚平静不久，（这样做）必然会发生乱子。如果要制造乱子的话，请从我的家开始。”苏峻听后只得停止放火。

十七陆玩被任命做司空，有人来拜见他，乞求美酒，酒到手中，就起身走向支梁的大柱子前，把酒倾泼在柱边地上，祈祷说：“当今缺乏人才，用你做支往，切莫把别人的栋梁搞垮了！”陆玩笑着对这人说：“感谢你的箴言，当永远记在心中。”

十八庾翼坐镇荆州，在举行朝会时，公开地询问属下说：“我想做汉高祖、魏武帝，大家认为如何？”座上没一人回答。长史江彬说：“希望您干些齐桓公、晋文公（辅佐周王室）的事，不愿您做汉高祖、魏武帝。”

十九罗君章在桓温手下做从事，谢尚做江夏相。罗奉命前往调查。到了江夏，对郡事一概不问，只和谢一起喝酒，喝了几天就回到荆州。桓温问他：”有什么事情吗？”君章说：“不知道您认为谢尚是个什么样的人？”桓温说：

“仁祖是比我们强的人。”君章说：“难道胜过您的人会干出坏事来的吗?

所以我一概不过问。”桓温觉得罗的见解很奇特，也就不加任何指责。

二十王羲之与王修、许询都友好。修与询去世后，羲之对他们议论很苛刻。

孔岩告诫羲之说：“您过去与这两人相交往，有相当的情谊。现在两人去世了，却不能始终保全友谊。这种做法，我认为不可取。”羲之听后极为羞愧。

二十一谢万在寿春战败，仓皇逃走时还想取得他的“玉帖灯”。谢安在军队里，前后始终不说好话坏话，这天也只是讲了一句：“当前是什么时候了，还需要这个干吗？”

二十二王忱对王濛说：“外间对你的评论也还不错，怎么还和（你的老弟）僧弥赌气？”（按：原文可能有脱误，不得已依注家所释译成，不一定合适。

当时的人的议论是：“法护非不佳，僧弥难为兄。”末句“那得与僧弥戏”，“戏”本指赌傅或游戏。）

二十三殷觊病得很厉害，看人只能看到半边脸。荆州刺史殷仲堪起兵掀起内战，出发前与觊告别。见他病情严重，不觉流泪。嘱咐他有不放心的事，可以随时见告。殷觊回答说：“我的病自然会痊愈，放不下心的就是你做出这种灭门之事啊！”

二十四惠远和尚在庐山，虽然年老，仍然讲论佛法，不肯休息。弟子中偶然有怠惰的，远公说：“（我好似）桑榆晚景，光照得不远；

但愿（你们这些年轻人）象朝阳一样，光辉灿烂。”说着，就手执经典，登上讲坛，高声朗诵。

从他的声音容貌上，可以看出他非常吃力。因此，一些高足，无不肃然增进对他的敬佩。

二十五

桓玄好打猎，每次进山猎取野兽，车马纷纷，队伍十分庞大，五六十里内，到处旌旗飘扬，几乎把田野都掩蔽了。特别是追逐野兽时，马匹驰骋如飞，两边摆的长阵，指向哪里，不问是森林沟壑，在所不顾。偶然有阵营不整齐、或让野兽逃走了的，部下无论谁都遭捆绑。桓道恭与桓玄同族，当时担任贼曹参军，平日敢说几句直话。随军打猎时，常带着绛红色用棉纱搓成的绳子系在腰间。桓玄问他：“带这有利么用？”他回答说：“您打猎时喜欢捆人，碰到我被捆时，用这绳子比用粗绳捆在身上少受些芒刺之苦。”从此，桓玄稍有一些收敛。

二十六王绪、王国宝（互相勾结），好比齿与唇，掌握机要，玩弄权术。王佛大实在看不下去，便对绪说：“象你这样气势炎炎胡作非为，不曾考虑将来有一天会认识狱吏的尊贵吗？”

二十七桓玄想占用谢安故居做兵营，（谢安的孙儿）谢混说：“（古代）召伯的仁惠，尚且及于甘棠；想不到文靖（按：谢安谥文靖）的德行却连五亩宽的住宅也保不住！”桓玄听后感到惭愧，中止了原来的计划。

捷悟第十一捷悟，是思想敏捷，对事物的理解力强。在歌颂智慧的时代，最受欢迎。

一

杨德祖做曹操的主簿，时值建造丞相官府大门，开始竖起门楼屋椽。曹操亲自前往观看，看毕，在门上写一个“活”字，转身就走。杨修见后立即命工匠拆去原来的大门。拆完，他说：“门内活字为‘阔’，魏王嫌门太大啊。”

二

有人馈送魏武帝曹操一杯酪，曹操稍稍吃了一点点，就在盖子上题写了一个“合”字给大家观看，大家都不理解什么意思。依次轮到杨修看时，他便吃了，说：“曹公教每人吃一口呀，又还要怀疑什么？”

三

曹操曾经从“曹娥碑”下经过，杨修跟随在他身旁。碑背面题写了“黄绢幼妇外孙齑臼”八个字，曹操对杨修说：“懂得（它的意思）吗？”杨修回答说：“懂得。”曹说：‘你先不要说出来，让我想一想。”走了三十里路，曹说：“我已经懂得了。”命杨修把所知道的另外记下来。修所写的是：

“黄绢，是有颜色的丝，是个‘绝’字；幼妇，就是少女，是个‘妙’字；

外孙，是女所生的儿子，是个‘好’字，齑臼（按：为捣齑的石臼，齑的味辛）为受辛，是个‘辤’字。合起来正是‘绝妙好辞’。”曹操

也把自己所理解的写了下来，与杨修记的相同。于是，曹操叹着气说：“我的才比不上你，中间相差三十里路。”

四

曹操带兵攻打袁绍，整装待发时，发现有剩下的竹片几十斛，每片长不过几寸，大家都说没有任何用处，正要下令烧毁。曹操却想利用它，可用来做竹排的榫钉，但没有明白说出口。派人去问主簿杨修，修应声作出回答，正与曹操的意思相合。于是大家都佩服杨修的捷悟。

五

王敦的部队快要到达朱雀航，晋明帝亲自步出中堂，命令把朱雀航拆掉。

当时温峤做丹阳尹，未把桥拆除，明帝大怒，鼓起一双眼睛，样子十分可怕。

左右个个吓得不敢出声。等到把大臣召集时，温峤到来，并不认罪，一味索取酒肴。一会儿，王导也来了，脱下冠履，伏地请罪，说：“天威发作，使温峤来不及请罪。”这时，温峤才跪下认罪，明帝于是才息怒。所有的官员无不赞叹王导的机警能言。

六

司空郗愔在京口坐镇，桓温不高兴他手握兵权。郗对于事体，向来不精明，派人送书信给桓，内容大意说：希望与桓同心协力，效忠王室，进兵中原，修复陵寝。郗愔的大儿子嘉宾出门散步，在路上听说有信使到来，急忙截取信笺观看。看完，把它撕成一寸一寸。转身回家，另外再写一通，自称年老多病，不能承担重任，请求赐给闲职，借以休养。桓温见到信笺后，非常高兴，立即降诏书迁调郗愔做都督五郡军事，兼会稽太守。

七

王濛在桓温手下做主簿，有一次在春天与桓温的儿子石头兄弟一起骑马到郊外游览。一些同游的名士，都联镳齐头并进。唯独王濛一人经常走在前面，相差几十步。大家都不明白他的意思。石头兄弟疲倦了，改坐车回来。

于是骑马的这些人，跟在车后面，好象侍从官。唯有王濛神采奕奕地匹马在前。他的敏悟往往如此。

夙惠第十二惠同慧，夙惠所记述的都是一些幼年表现聪颖过人的故事。

一

客人住宿在陈太丘家，太丘叫儿子元方、季方兄弟煮饭。客人与太丘谈论时，两兄弟把柴放进灶中，丢开不管，却去偷听谈论一些什么。饭熟时忘记用甑蒸，米都落进了锅里（尽煮成粥）。太丘问：“为什么不蒸馏？”元方、季方跪在地上说：“大人和客人谈话时，我们都

去偷听了，所以煮成了粥。”太丘说：“听到了一些什么，还记得吗？”答说：“仿佛记得一些。”

于是兄弟两人同时把听到的重述一遍，并互相穿插、补充，毫无遗漏。太丘说：“既然如此，吃粥也可，何必一定要吃饭呢？”

二

何晏七岁，非常聪颖智慧，曹操特别喜爱他。因晏（随母）留在宫中，曹操想收他做儿子。晏于是在地上画了一个大的四方形，自己坐在方形内。

有人问他这是什么意思？他回答说：“这是何氏的居舍。”曹操知道后，立即将他遣送回家。

三

晋明帝几岁时，坐在元帝膝上。有人从长安来，元帝向他打听洛阳的消息，不知不觉流下了眼泪。明帝问为什么流泪？元帝把过江南来避难的事都对他说了。接着问明帝：“你试说说，是长安远还是太阳远？”明帝回答说：

“太阳远。没听说有人从太阳那边来，很明显是太阳远。”元帝感到奇怪。

第二天召集臣子宴会时，又再问明帝，明帝说：“太阳近。”元帝顿时脸色都变了，说：“你为什么和昨天说的话不一样呢？”他回答说：“抬眼一望，只见太阳，不见长安。”

四

司空顾和与当时名士在一起清谈，顾敷、张玄之，是他的孙儿和外孙，都只有七岁，在坐榻边游戏。他们听爷爷和客人说话，外貌上似乎全不关心，但是夜里在灯光下两小孩追叙客人和主人所说，丝毫未遗漏。顾和跨过席位去提着孩子的耳朵说："料想不到衰落了的门第又养出这样的宝贝。"

五

韩康伯几岁时，家里十分贫穷。大寒天只穿短衣，是母亲殷夫人亲手裁制的。（制衣时），母亲要康伯手执熨斗，一边做活一边对康伯说："暂时穿短袄，不久再做夹裤。"康伯说："够了，不需要夹裤了。"母亲问他什么原故，他说："炭火在熨斗里，熨斗柄居然热了，那么身上穿着短袄，脚下当然也会暖和。所以不需要夹裤。"母亲听后很吃惊，知道儿子长大后必将成为国器。

六

晋孝武帝十二岁时，在寒冷的冬天，日间不穿厚衣，只穿单练衫五六层，夜里却重重迭迭铺盖很多。谢安劝谏小皇帝说。"圣体应该保持一定的温度，白天过于冷，夜间过于热，恐怕不是保养的好办法。"帝说："白天活动，夜晚平静不动啦。"谢安出来后，赞叹地说："皇上通达事理，不亚于先帝。"

七

桓温去世时，儿子桓玄才五岁。开始脱去孝服那天，桓冲与送丧的文武官员告别，因而指着这些人对玄说：“他们都是你家的老部下。”桓玄听了放声大哭，悲伤已极，旁人无不受到感动。桓冲看着自己的座位说：“灵宝长大成人，应当把这座位还给他。”因此，爱桓玄胜过爱自己的儿子。（按：

桓冲是桓温的弟弟，温死后，职务由冲继任。）

豪爽第十三豪爽是指性情豪放，说话做事爽快，给人以精神振奋之感。

一

大将军王敦年轻时就有“乡巴佬”之称，说话也是家乡口音。晋武帝召集当时名士共谈关于伎艺的事情，大伙各有所长，唯独王敦对这些一概不知，脸上现出很不高兴的神色。他自己说会打鼓。武帝命人拿鼓给他。于是他在席上卷起双袖，站起身，高高地举着鼓槌，用力敲打。音节又快又谐和，他的神气也越来越豪迈，意气昂扬，旁若无人。所有在座的人无不叹赏他的英雄豪爽。

二

世人公认王处仲“高尚”的品评。但是他曾经因为放纵色欲，把身体弄亏虚了。身边的人发现后加以劝阻，他说：“我自己并不觉得怎

样，既然如此，那很容易罢了！”于是开放后阁，把数十名婢妾尽数驱逐出外，听任她们走往何处。当时的人听说此事，无不赞叹。

三

大将军王敦给自己品题八个字：“高朗疏率，学通左氏。”（意思是，高明开朗、疏放真率，长于《春秋左传》。）

四

王处仲每当喝醉了酒，就高声吟咏曹操诗中“老骥伏枥，志在千里；烈士暮年，壮心不已”这些句子，并用如意敲打唾壶，以致唾壶口完全被打缺了。

五

晋明帝想建造池台，元帝不允许。当时明帝身为太子，好养武士，在一夜中开始凿池，到黎明业已修建成功。这就是现今的太子西池。

六

大将军王敦最初想到建康去，清洗一批人，安置一批人。先派遣参军通报朝廷，同时示意朝中著名人物。这时，祖逖尚未到寿春就任

豫州刺史，听到这件事后大怒。睁着一双眼睛，很严厉地大声对使者说：“你去告诉阿黑，哪得无礼！”边说边威胁使者催他快离开，说：“再延缓片刻，我就要带领三千兵挺起长矛上去（把他打垮）。”王敦听了，只好中止原先的打算。（按：

原文“催摄面去”一语，历来注家未诠。译者以“摄”通慑，有威胁义，如《史记·刺客列传》：“吾曩者目摄之。”因译作威胁使者催他回去。）

七

庾翼既常常抱有收复中原的志向，当庾亮健在时，权不在翼手中；等庾冰做了宰相，生怕用兵，很长一段时期，与庾翼意见不合。后来终于决定北伐。倾尽荆州境内一切人力物力，发动水陆两军共四万人。大军驻扎襄阳，召集部属大会，举行阅兵。庾翼亲手执弓箭，宣誓说：“我这次北伐，有如此箭！”于是弯弓三射三中靶子。所有官兵见了，勇气陡增十倍。

八

桓温平定四川后，召集部下，摆设酒席在李势原来的宫殿上。巴蜀士绅没有谁不参加。桓温向来具有雄情豪气，加以这天声音特别嘹亮，讲述自古到今，成功与失败在于人，一国之存亡，关系是否有人才和善于发挥人才的作用。他说这番话时，形状磊落，在座的人无不叹赏。散会后，大家追想他的话，犹有余味。这时，寻阳周馥说：“可惜你们没有见过王大将军。”

九

桓温读《高士传》，读到於陵仲子，就把书抛开，说："谁能这样刻薄自己呢！"（按：仲子，齐人，居于於陵，古之廉士。宁愿挨饿，不食不义之物。"溪刻"有亏待于己之义，故译为刻薄自己。）

十

桓石虔，是司空桓豁侍妾所生，小名镇恶。十七八岁，尚未被选任为官员，但家中仆从无论大小都称他为"镇恶郎"，表示尊敬。

镇恶曾经住在桓温书斋中，并跟随桓温北伐。驻军枋头时，车骑将军桓冲（在与敌人交战中）陷入敌阵。身边武士，无人敢去营救。桓温对石虔说：

"你叔叔已落到敌人手中，你知道吗？"石虔听了这话，勇气百倍地带着助手朱辟，骑马冲进几万人的敌军队伍中，无人敢抵抗。终于把桓冲救了出来。

全军上下，无人不赞叹和佩服他。（他的名字立刻传遍黄河以北）河北地方有害疟疾的，甚至用他的名字来驱赶疟鬼。

十一西中郎将陈林道，驻守淮南。都城一些名士共同邀请他来当涂牛渚山相会。陈善于说名理，名士们希望合力对付他，把他制服。会见后，陈用如意撑着下颏，遥望鸡笼山叹息说："唉，孙伯符一生建功立业的大志，竟没有实现！"于是满座不好意思清谈下去。

十二

王胡之在谢安处作客，席上高吟“入不言兮出不辞，乘回风兮载云旗。”

（按：这是《九歌·少司命》中两句诗。意思是：进来时不说话，出去时不告辞，驾着旋风，高张云旗，就这样飘然地游历太空。）后来，他对别人说：

“在当时，觉得座上没有任何人在。”

十三桓玄带领人马直下建康，进入石头城时，外面通报：梁王司马珍之已经逃走了。这时，形势对桓玄有利，大局已定。他坐在大船船楼上，四面吹笳击鼓，大奏军乐。他听了报告，高声朗诵阮籍的两句诗：“箫管有遗音，梁王安在哉！”（笙箫声不断传来，梁王到何处去了呢？当然阮诗中的梁王是指汉代梁孝王刘武，不是司马珍之。但是桓玄得意之余，随便拈得这两句，恰到好处。豪情胜概，更可想见。）

容止第十四容止，指人的容貌举止，包括其人的风度在内。从这里，可以看出当时人的审美观。

一

曹操准备接待匈奴使者，自己觉得身材矮小、相貌丑陋，不能在远道而来的外国使者面前称雄。就让崔琰代替接见，自己假扮侍从，握刀站在座前。

接见完毕，曹操派遣侦探问使者说：“你看魏王怎么样？”匈奴使者说：“魏王仪表非凡，但是他座位旁边的握刀人，这才是真正的英雄。”曹操听后，立即派人追杀这位使者。

二

何晏姿态很美，脸白白的，魏明帝（或当为文帝）怀疑他涂了脂粉。当夏天炎热时，赐给他热汤饼吃。吃过后大汗淋漓，他用红色外衣揩汗，越揩脸色越雪白发光。

三

魏明帝让皇后的弟弟毛曾与夏侯玄坐在一起，当时的人称这是芦苇一类的蒹葭倚着玉树。

四

当时的人称赞夏侯玄：明明朗朗象是怀抱中的月亮。又说李安国歪歪斜斜象是要崩塌的玉山。

五

嵇康身高七尺八寸，容貌风度都十分清秀。见到他的人赞叹说："萧萧飒飒，一阵风高高地扬起，多么清爽啊！"有的又说："飒飒地象松树下的风，从高处慢慢地往下吹。"

山涛说："嵇叔夜的为人，昂昂然象孤松般独立，喝醉了酒的时候，巍峨象一座玉山将要崩塌。"

六

裴楷品题王戎：一双眼睛亮晶晶地象岩下的电光。

七

潘岳姿容很美，神态也好，年轻时挟着弹弓在洛阳街上行走，妇女遇见他，便手牵手联成一个圆圈把他包围。左思形状丑陋，也和潘岳一样外出游览，一群群妇女见到他，便向他身上吐痰，弄得非常狼狈地回到家中。

八

王夷甫容貌修整，尤其善于谈玄。手中常常握着用白玉做柄的麈尾，玉柄颜色与手毫无区别。

九

潘岳、夏侯湛，都长得容貌很美，两人喜欢同行。当时的人见了，称做“连璧”。

十

尚书令裴楷，容貌姿态十分英俊。有一次害病，非常困苦。晋惠帝要王夷甫去看望他。裴正在面向墙壁睡着，听说使者来了，勉强回过头来看了看。

王走出门去对人说：“一双眼睛闪闪灼灼地好象高山下闪电，但精神疲乏，所以身体不舒适。”

十一有人对王戎说：“嵇延祖高高地好象野鹤站在鸡群中。”王回答说：“（可惜）你没有看见过他父亲罢了！”

十二尚书令裴楷容貌仪表很英俊，脱下头上的冠冕，穿着粗布衣，披散着头发，同样美好。当时的人认为他是玉人。见到他的人说：“见到裴叔则，好象在玉山上走路，光彩照人。”

十三刘伶身长大尺，相貌丑陋，但举动随随便便，不作任何修饰。

十四骠骑将军王武子，是卫玠的母舅。长得英俊豪迈，又有风度。每次见到卫玠，就叹息说：“珠玉在身旁，便觉得自己的形状过于猥鄙。”

十五有人到王夷甫家，遇着王戎、王敦、王导都在座。走到另外一间屋子，又见到王翊、王平子。回来后对人说：“今天这一趟，眼睛所见到的，尽是琳琅珠玉。”

十六丞相王导见到太子洗马卫玠说：“虽然体质孱弱，整天都在调护，但好象是连绸子衣裳都承受不住。”

十七大将军王敦说：“太尉王衍和一般人相处，好比珍珠玉石放置在砖瓦石块中。”

十八庾子嵩身高不到七尺，腰带却有十围，听任自然，疏放自如。

十九卫玠从豫章来到建康，都城人士久闻其名，前来观看的，围成一堵堵“人墙”。卫本来体质孱弱，经受不了劳累，从此得病，不久死去。当时的人说“看杀卫玠”。

二十周伯仁说：“桓茂伦是个象山一般嵚崎历落（与众不同）而又见笑于人的人。”有人说这话是谢幼舆所说的。

二十一周伯仁说：“王濛的父亲形貌雄伟，胸怀高雅而又很有气概。倘使能好好使用，可做多方面的用途。”

二十二祖士少见到卫君长说：“这个人有做指挥官的相貌。”

二十三（苏峻起兵）发生石头城事故，把朝廷搞垮了。温峤与庾亮被迫投奔陶侃处求援。陶公公开说：“肃祖皇帝临崩遗命大臣辅佐太子，没有我；而且苏峻这次叛乱，起因在于庾氏。把庾亮兄弟杀了，还不足以向天下百姓谢罪。”

他说这番话的时候，庾亮正好坐在温峤这条船的后舱，听得清清楚楚。因此，优虑与恐惧交集，不知道怎么办才是。过了一两天，温峤劝庾亮去见陶公，庾犹豫不决。温说：“这只溪狗（按：这是当时对南方少数民族带侮辱性的话。陶侃做过很久的南蛮校尉，所以用来称呼他），我最熟悉。你只管去见他，必定不会出事。”庾亮颇有容貌风度神情，陶见到后顿时改变了看法，设宴招待，谈论了一整天，处处体现他的爱慕尊敬之情。

二十四太尉庾亮坐镇武昌时，有次在秋夜里，气候凉爽，景色宜人，他的部属殷浩、王胡之等人，登上南楼，吟诗说名理。正在高兴的时候，忽然听到楼梯上有笃笃笃的木屐声，响得很厉害，知道一定

是庾亮来了。果然，一会儿庾领着十多人上楼来。大家正想起身躲避，庾慢慢地说：“你们都和我留下，老头子对这地方，兴趣也不浅啊！”说着，便坐在交椅上和大家一起吟咏开玩笑。这天夜里，大家自由自在，心里都很快乐。后来王羲之到建康，向王导谈到这件事，王导说：“元规那时的风流仪表，恐怕不得不稍为差一点。”

羲之说：“唯独对山川景色的情趣还依然如故。”

二十五王导的次子王敬豫容貌很美，向王导请安时，王公拍着他的肩膀说：“阿奴，可惜才华（与容貌）不相称！”又有人说：“敬豫件件事都象他父亲王公。”

二十六王羲之见到杜弘治，赞叹说：“面如凝脂，眼如点漆，这是神仙中人。”

当时有称赞王濛容貌很美的，蔡谟说：“可惜你们没有见到杜弘治罢了！”

二十七刘惔说：“桓温头上双鬓象刺猬皮翻过来一样，眉毛象棱形的紫色不块，可以肯定是孙权、司马宣王一流人物。”

二十八（王导的儿子）王敬伦容貌、风度象他父亲，做侍中时，为了加授桓温（做太尉），穿着朝服，从大门进来。桓温看见了，说：“大奴本来自身有凤毛！”（意思是：他父亲是一只凤凰，他很象父亲。）

二十九支道林说：“长史王濛撩起衣襟走来，多么象翩然起舞的优美姿式！”

三十王羲之同时的人品题他：“飘飘然象流动的云，拾头弯身时象受了惊恐的龙。”

三十一王濛曾经患病，不通报任何亲疏客人。支道林来，守门人匆忙报告：“门前到了一位很奇异的人，不敢不相告。”王濛笑着说：“这必定是林公。”

三十二有人认为拿自己来和谢尚相比，觉得未免轻视了自己。大司马桓温说：

“各位不要随便议论仁祖，他踮起脚尖在朝北的窗下弹奏琵琶，所以自然有天上仙子的存想。”

三十三王濛做中书郎时，前往尚书省看望王洽。当时遍地积雪，濛身穿朝服，从门外下车，步行入尚书省，洽远远地望着他，赞叹说：“这不再象是尘世间的人！”

三十四简文帝未登位做会稽王兼宰相时，和谢安同到桓温处，王濛先在里面。

桓对濛说：“你曾经想见见相王，可到帷幕中去。”两位客人走后，桓问他：

“怎么样？”王说：“相王做首辅，自然清澈有如神明，您也是众望所归，不然，（谢）仆射为什么甘愿埋没自己（不敢有所表现）呢？”

三十五海西公未废时，群臣每次凌晨入朝，朝堂上还不太明亮。只有会稽王到来，好似朝霞逐渐高高地升起。

三十六车骑将军谢玄说：“谢安游览市肆时，用不着高唱，只须安安静静地端坐在那里，捻着鼻子左顾右盼，就自然而然地有在深山草泽间定居下来的神态。”

三十七谢安说：“见支道林一双眼睛，又深又黑，好似从深黑中放出光芒来。”

孙绰也说："见林公轮廓鲜明地露出爽气。"

三十八

庾长仁和他的几位弟弟到东吴去，想在客亭寄宿。几位弟弟先进去，见满屋子都是普通老百姓，谁也不愿意腾出房间来（让他们住进去）。长仁说：

"待我去试探一下。"于是拄着手杖，携带一个小孩朝前走，才进门，许多客人看见他的神采风姿，刹时间纷纷退出，有的甚至躲藏起来。

三十九有人赞叹王恭形貌秀丽，说："又光洁，又柔嫩，好似春天的柳树。"

自新第十五一个人犯了错误能够改正，是值得欢迎的，这就叫自新。这儿所记虽仅有二例，但对后人启发甚大。

一

周处年轻时，凶狠好强，动辄发脾气，被乡邻看作祸害。同时，义兴江水中有一条蛟龙，山上有一只白额虎，经常损伤侵犯老百姓。义兴人称这做"三横"，而其中以周处为害最凶。有人游说周处去斩蛟杀虎，用意是希望三横中去掉两横。周处真的去把老虎杀了，接着，又下水斩蛟。蛟，有时浮在水面，有时沉入江底，游行了几十里路。周处紧紧地跟着蛟沉浮在江水中。

经过了三天三夜，没有任何消息。乡邻都以为他已经死了。于是互相庆贺。

谁知周处终于把蛟杀死，从水中出来。回到家中，听说乡邻庆贺这件事，才知道自己被大家所仇恨，就开始有了改过自新的诚意。

周处于是自己到吴兴寻找二陆。陆机不在，只见到陆云。他把一切情况向陆云说了，并且表示：想改正错误，好好做人；但又顾虑耽误岁月已久，恐怕这一辈子无所成就。陆云说："一个人贵在立志进修，古人说过：朝闻道夕死可矣。何况你的前途还可以呢！况且一个人只怕不立志，又为什么要忧虑好名声不彰大呢？"从此周处改变了以往的做人态度和作风，努力求上进，终于成为忠臣孝子。

二

戴渊少年时期喜欢游侠，行为从不检点。他曾经在长江与淮河之间的地段，抢劫过往行商和旅客。陆机请假回乡还洛阳时，随身携带什物很多。戴渊命令一伙少年（上船）劫掠，自己在岸上，坐在交椅中指挥别人干这干那，安排妥贴，无不恰到好处。从神态上看去，戴渊锋芒毕露，虽是干的坏事，但也与众不同。陆机在船楼上远远地望见以上这些情况，对他说："你有这样好的才能，又为什么干这种抢劫勾当呢？"戴渊听了不觉流泪，放下手中的剑，走到陆机面前，讲了一席不寻常的话，陆机更加器重他。与他结为朋友，并立即写信推荐，过江以后，戴渊做到征西将军。

企羡第十六企羡，是羡慕其人、其事。从羡慕何人、何事中，可以看出羡慕者的理想与追求。

一

王导被任命做司空那天，廷尉桓彝把头发梳成两个髻，身穿葛布裙，拄着手杖，在路边偷看。边看边赞叹说：“别人说阿龙了不起，阿龙本来就了不起啊！”口里这样说着，不知不觉地跟随（仪仗队伍）和观众一道走到了司空衙门。

二

王导过江来到东吴后，时常说起以往在洛水边，多次与裴逸民、阮千里这些名流在一起谈论。羊曼听了，对王说：“别人早就知道了，而且还赞赏过，何必再说这些？”王导说：“并不是我爱说这些，只是如今想象当时那样已经不可能罢了！”

三

王羲之获悉别人拿他的《兰亭集叙》和石崇《金谷诗叙》相比，又把他比做石崇，感到十分高兴，脸上露出得意之色。

四

王胡之先在庾亮手下做记室参军，后来庾亮又请殷浩做长史。殷浩刚刚到来，庾公要派遣胡之去建康。他请求留下，并说：“下官希望见到德高皇重的人，眼下殷渊源刚到来，心想和他多多亲近几天。”

五

郗超知道别人拿他与荷坚相比，非常高兴。

六

孟昶还没有出来做官的时候，家住京口。有次曾见到王恭坐在一辆高大的车上，身上披着鹤氅裘。当时正下着小雪，孟昶从篱巴缝里偷偷地看到这些，赞叹说："这真是神仙中的人啊！"

伤逝第十七伤逝是对死者的悲伤。主要着重于友情方面。

一

王粲生前喜欢驴子鸣叫，举行葬礼的时候，魏文帝曹丕亲自来凭吊。他望着同来的交游说："王粲生平喜欢驴叫，每人可以各作一声驴叫送他。"

于是讣客都作了一声驴叫。

二

王戎做尚书令时，身穿朝服，乘坐一辆可以眺望的小车，从黄公酒坊下经过。回过头去对后面车上的客人说："我往年与嵇叔夜、阮嗣宗在这垆边痛痛快快地喝过酒，也参加过竹林中游赏。自从嵇生早

死、阮公去世以来，一直被世务所羁绊（不能自由自在）。今天见到这酒垆，虽近在咫尺，却好象隔着遥远的山河！”

三

孙楚因为自己有才华，很少佩服别人，唯独对王武子，向来很尊敬。武子去世时，名士都来吊唁。孙楚来得稍晚，走近死者身旁号陶大哭，客人们也都流下了眼泪。哭毕，孙面对灵床说：“你平日喜欢我学驴子叫，今天我为你再叫一次。”他叫起来活象真的驴子叫声，引得客人们笑起来。孙抬头对客人说：“（老天爷瞎眼）让你们这些人活着，却教（武子）这样的人死去！”

四

王戎的儿子万子死去，山简来探望他，见王过度悲哀，山简说：“小小婴儿不幸死去，为什么这样悲伤？”王戎说：“圣人可以忘情，至于某些愚人，简直谈不上有什么感情，最富于感情的，正是我们这些人。”山简佩服他所说的话，为之大哭一场。

五

有人哭吊和长舆说：“好象一座大山似的千丈长松，突然倒了下来。”

六

永嘉六年，太子洗马卫玠去世。谢鲲哭得很伤心，连路上行人听了也受到感动。

咸和年间，丞相王导下了一道手谕，说：“卫洗马应当改葬。这位先生是风流名士，受到海内人士的瞻仰。改葬时可举行祭奠，纪念过去的情谊。”

七

顾彦先生乎最喜爱琴，去世以后，家属常常把琴放在他的灵床上。张翰来凭吊，哭得非常伤心。哭完走上灵床，拿起琴来弹奏，奏了几支曲子。最后用手摸抚着琴说：“彦先，还能欣赏吗？”说完，又大哭。竟没有向孝子握手慰问，就出门而去。

八

庾亮的儿子在苏峻之乱中遇害。诸葛道明的女儿是庾亮儿子的妻子，既已成为寡妇，将要改嫁。诸葛道明在写给庾亮的信中，提到这件事，庾亮回信说：“令爱还年轻，应当这样。（不过）我思念死去的儿子，好象他不久前方离开这个世界。”

九

庾亮去世，扬州刺史何充参加葬礼时说：“把玉树埋进泥土中，使人在感情上怎么能够平静下来呢！”

十

王濛病得很厉害的时候，躺在床上，在灯光下手里握着麈尾转来转去，看了又看，最后叹着气说：“象这样的人，却活不到四十岁！”及至亡故后，刘惔亲临送葬，（郑重地）把犀柄麈尾放进棺内，因而哭得晕倒在地。

十一支道林在同学法虔死后，精神濒于崩溃。风度情趣，都不如以往。常常对人说：“古时候匠石在野人死后不再动斧头，伯牙自从钟子期过世，就断了琴弦。我根据自己亲身体会，推想这些事情不会是虚假的。知心的朋友不存在了，说出话来无人欣赏，心里实在闷得慌，我一定活不下去了！”果然过了一年，支道林就去世了。

十二郗超去世，身边的人禀告他父亲郗愔。郗愔既已闻讯，并不悲哀，只是向他们说：“等到封棺时，可以再来告诉我。”后来他临殡望着棺材大哭一阵，几乎晕死。

十三戴逵对着支道林的坟墓，说：“法师所宣讲的德音似乎还在耳边，但墓上的树木长得又高又大了。但愿精神永远存在，不随着气运而消灭吧。”

十四王子敬与羊绥友好，绥为人清廉真淳，不多与人交接。做到中书郎，不幸早死。子敬深深地悼念他，对王濛说：“羊绥是国家宝贵的人才。”

十五王濛与谢安之间，感情中途恶化。王濛在会稽，听说谢安去世，就赶到建康，前往拜访王献之，说：“我想去凭吊谢公。”先是献之躺在床上，听了他的话，吃惊地站起身来，说：“这是我所希望于法护您的。”王濛于是前往谢家致哀。谢安手下督师刁约不让他进去，说：“我们长官在世时没有见过这位客人。”王濛也不和他多说，一直走到灵前，放声大哭。哭完，也不和谢琰握手就退了出来。

十六王子猷、子敬兄弟都病得很重，子敬失去世。子猷问身边服侍的人说：

“为什么没听到一点消息？想必是（子敬）已经死了。”说这话时，毫不悲哀。便要车子，前往奔丧，路上也不哭。子敬向来喜爱琴，子猷一直向前走去，坐在灵床上，取下子敬的琴来弹奏，许久调不好音，把琴抛在地上，说：

“子敬，子敬，人与琴都死了！”于是放声大哭，晕倒很长时间。一个多月后也死去了。

十七晋孝武帝埋葬那天夜里，王孝伯吊祭完毕，对几位老弟说：“虽然屋椽是新的，却有亡国的悲哀。”

十八羊孚三十一岁去世。桓玄写信给羊欣说：“你的从祖在感情上极可信托，不幸暴病死去，‘祝予’之叹，真有说不出的痛苦！”（按：子路死后，孔子说：“天祝予。”祝者断也。意思是“天要亡我了”。）

十九桓玄篡位的时候，向卞鞠说：“往年羊子道常常劝止我存在（篡夺皇位）

的想法，如今心腹羊孚已死，爪牙索元又失去了。匆匆忙忙作出这种卤莽灭裂的事情，哪里会符合天意呢！”

栖逸第十八栖逸，指的是隐居山林。不乐仕进的人和事。这与当时的政治环境以及老庄哲学，尤其是《列子》一书乐生逸身的思想，有着紧密的联系。

一

阮籍的啸声，在几十步之外可以听到。有人在苏门山忽然发现有真人。

凡上山砍柴的樵夫或伐木工人，都这样传说。于是阮籍决心亲身去寻找。不久，果然找着了，这人抱着膝头坐在石岩旁边。阮爬上山去，走到他面前，也盘起一双腿坐在他对面。开口向他滔滔不绝地从上古时代黄帝、神农氏种种玄虚深奥的道理讲起，一直讲到夏、商、周三代道德、风俗如何淳美，中间还提出问题请教。可是，对方除目不转睛地看着阮外，一直没有开口。后来，阮籍对他发出长啸，啸声许久不消失。对方笑着说：“可以再来一次。”

阮又发长啸。最后，没有兴致了，只得退下山。走到山腰，忽然听到上面发出响声，好象几部鼓吹同时奏起，树林山谷，顿时响应。回过头去一看，原来是适才对面坐着那人在长啸。

二

嵇康在汲郡山中游览，与道士孙登相遇，便和他结伴同游。临别，孙对嵇说：“你的才气确实很高，可惜保身之道不足。”

三

山涛将要辞去吏部，想推荐嵇康继任。嵇康写信给山涛与之绝交。

四

李**廞，**是李茂曾第五个儿子。清廉贞洁，有远离尘俗的节操。但从幼体弱多病，因此不肯结婚，不肯做官，住在临海境内长兄侍中李武的墓旁。丞相王导久闻他的高名，想招聘他做司徒掾，李**廞**接到任命状后笑着说：“丞相茂弘竟又要把官爵加在别人头上。”（按：河间王曾辟李**廞**做太尉掾，未受。）

五

骠骑将军何充的五弟何准，有高尚的节操，想避开世俗纷扰，但是何充却劝他出来做官。他回答说：“我老五的名声，难道一定会在你骠骑之下吗？”

六

阮光禄住在东山，萧然无事，常常感到自我满足。有人问王羲之，他回答说：“这位先生近来对来自外面的光宠与侮辱，毫不惊异。即使古时候沉寂入道、无迹可寻的高士，怎么能超出在他之上？”

七

车骑将军孔愉，少年时有隐居之意。到了四十多岁，才接受安东将军委派为参军。他在没有出来做官前，常常独居，歌吹自娱。又自己教训自己，自称为孔郎，游览各地名山。老百姓都说他有道术，甚至趁他还健在，就建造了一座“孔郎庙”（供奉他）。孔郎庙至今还存在。

八

南阳刘惔之，为人高尚、真率，长于历史传记。隐居阳岐。苻坚大军侵犯到长江流域，荆州刺史桓冲为了希望他提出好的建议，任命他做长史，派人驾船前往迎接，并馈赠了许多礼物。惔之立即上船，对所送衣物，一概不接受。一路上将它送给贫苦人民。船到了上明，财物转送已尽。惔之拜见桓冲时，陈述自己无可用之才，然后匆匆引退。

驎之住阳岐村多年，衣食用度都与村中的人共享。遇到缺吃少穿，村里的人也照样供给他。而且与乡邻相处，感情极深。

九

南阳翟道渊与汝南周子南，从少年时代起，就是一对好朋友，结伴隐居寻阳。后来，太尉庾亮说服周子南，希望他出山，为时局出力，周子南于是出来做了官。翟道渊却坚定不移地继续过隐居生活。有一次，周去拜访翟，翟不和周说话了。

十

孟万年和弟弟孟少孤，住在武昌阳新县。万年在外做官，少孤却从不出山，建康城中一些名流都想见见他。于是，派使者送信给少孤，说他老兄病危。少孤接信，匆匆忙忙赶到建康。当时著名人士见到他后，无不赞叹和敬重他。名士们说："少孤如此，万年可死。"

十一康僧渊在豫章离城数十里的地方，建造了一幢肄业讲道的书舍。依山带水，有芬芳的树木排列在庭院，清澈的流水环绕着屋宇。闲居无事，专心研究与讲习。内心深处，体认真理，具有无穷的意味。庾亮及其他名流时常去看望他，见他运用导引之术，吐故纳新，风度比往日更佳。他心情也更为愉快，往往自得其乐，从而名望也逐日增加。后来因忍受不住，终于回到城市。

十二戴逵隐居东山，坚持高尚的节操。但他的老兄戴逯，却有志于抗拒外寇侵凌，希望建功立名。谢安说："你两兄弟的志向和事业，为什么相距这样远？"戴逯回答说："下官'不堪其忧'，家弟'不改其乐'。"（按：语出《论语》。孔子称颜渊说："一箪食，一瓢饮，在陋巷。人不堪其忧，回也不改其乐。"意思是说：别人受不了那种苦，颜渊却不改变他的快乐。又《晋书·谢玄传》所载，与此不同。）

十三许询隐居在永兴以南的深山山洞中。各地州县地方官时常馈送他一些食物之类。有人向他说："曾经听说过，隐居箕山的许由等人，似乎不象你这样（接受别人的东西）。"许询回答说："食物肉类这些东西，比起'天下'这件大宝来要轻得多了！"（按：《易·系辞》："天下之大德曰生，圣人之大宝曰位。"又，尧以天下让许由，许不受。）

十四范宣从未进过官府的大门，韩康伯和他同坐一辆车，想顺便把他哄骗到郡衙门去。范（知道后）就从车后面走了下来。

十五郗超只要听到有人想隐居山林，就代他筹办几十万钱，建造住宅。在剡县，曾经帮戴逵建造了一栋房屋，非常精致。戴开始住进去，写信给亲人说：

“最近到剡县，好似住进了官署。”郗超一度代傅约筹办了上百万钱，傅退隐一事，未能如愿，所以这笔钱结果没有送给他。

十六许询好游山水，而且身体非常强健、矫捷，极便于爬山越岭。当时的人说：“许询不但具有胜情，还具有完成胜事的‘工具’。”

十七尚书郗恢与居士谢敷有深厚交情，郗恢常说：“谢庆绪识见虽不超过别人很远，但是，可以造成他心性拖累的因素都被他排除干净了。”

贤媛第十九贤媛，即贤淑的女子，所记多属才德兼备的女子轶事。对女性给予关注，为本书一大特色。

一

陈婴，是东阳人。年轻时注重道德修养，所以在乡闾受到称赞。秦末天下大乱，东阳地方广大群众想推他做盟主，陈母说：“不可以！自从我嫁到你们陈家来，总是过着贫贱的生活，一朝忽然富贵，这不是好事。不如把队伍交给别人，事成之后，稍为得点好处；如果事情不成功，那么祸也有所归属。”

二

汉元帝后宫有许许多多美人，于是命令画工绘制美人的相貌。若有呼唤，就翻开图画本召她进来。其中有些模样平常的，就贿赂画工，从中作弊。王昭君长得非常美丽，决心不干这种行贿勾当，画工就诋毁她的容貌。后来匈奴使者来求和，并向元帝请求美女。元帝允许把昭君充数。等到召见那天，元帝（见到昭君美貌）极为可惜。可是名字已经送去，不可中途改易，于是只得让她成行。

三

汉成帝宠爱赵飞燕，飞燕在成帝面前进谗言，说班婕妤暗中用巫蛊诅咒皇帝。于是对班氏进行审问。班婕妤供辞称：“妾听说死生有命，富贵在天。

做好事尚且不蒙受福祉，做坏事希望得到一些什么呢？假如鬼神有知的话，一定不会听从邪恶的上诉，如果无知，诅咒又有什么用呢？因此我不会做这样的事。”

四

曹操死后，他的儿子曹丕把曹操后宫中的美女全部召来侍奉自己。后来曹丕害病，他的母亲卞太后去探望病情，一进门，就见到所有供使唤的都是曹操过去所宠爱的女子，卞太后问她们：“是什么时候来这里的呢？”她们回答说：“从伏魄那天就过来了。”卞太后听了就不再往前走，叹气说：“禽兽不如的东西，早就应该死去了！”一直到曹丕举行葬礼那天，竟也不驾临。

五

有个赵姓家的母亲，女儿出嫁时，教训女儿说：“你要小心谨慎，不要做好事。”女儿说：“不做好事，难道做坏事不成？”母亲说：“好事尚且不能做，何况坏事呢！”

六

许允的妻子是卫尉卿阮共的女儿，河年太守阮德如的妹妹，容貌十分丑陋，举行交拜礼后，许允（一见就走出洞房）不想再进去。全家人忧心如焚。

这时，恰好有贺害到来要见许允。新娘叫丫鬟去看客人是谁？丫鬟看后，回来回答她说：“是桓郎。”所谓桓郎，就是沛国桓范。新娘说：“不用担心，桓范必然会劝他回到洞房来。”果然，桓对允说：“阮家把容貌最丑的女儿嫁给你，一定含有用意。你应当仔细观察她。”许允于是重新进入洞房。刚接触新娘的面貌，立即又往外走。新娘料定他这次去后不会再回来，便牵住他的衣襟要他留下。许因而对她说：“女人须具备四德（按：《周礼》以妇德、妇言、妇容、妇功为四德），你有其中几项？”新娘说：“我所欠缺的只是容貌。然而读书人应有百行，你又有几项？”许充说：“我都具备。”

新娘说：“百行以德居第一，你好色不好德，怎么说部具备呢？”许充听了感到惭愧。于是夫妇合好，互相敬重。

七

许允做吏部郎，所引用的人大多数是他的同乡。魏明帝知道这情况后，派武士把许拘捕。拘捕时许妻出来告诫丈夫说："英明的君王，只可讲道理，不能求情。"魏明帝质问他，许允回答说："古人说：'举尔所知。'我的同乡，都是我所知道的。陛下可以进行考察，看他们是否称职？若不称职，臣愿受处分。"考察结果，这些人都尽忠职守。于是把许允开释。由于他被捕下狱，衣服已损坏，诏书特赐给新衣。

先是许充被逮捕时，全家大小都哭哭啼啼，唯有他妻子若无其事。她说：

"不用担心，很快就会回家的。"同时，煮好小米粥等他回来吃。不久，许允果然释放回家。

八

许允被司马师杀害，门下的人匆忙把这消息告诉他妻子。妻子正坐在机上织布，听后神色不变，说："早知道会有今天这样的事情发生"。门下的人想把许允两个儿子藏起来，许妻说："不关儿子们的事。"后来，全家迁居许允墓旁，司马师派钟会前来查看，并且说："如果许允的儿子才华出众，和他们的父亲一样，就把他们抓起来。"许允的儿子请教母亲（该如何办？），母亲说："你们兄弟虽然很好，但是才具不多。他来时，你们和他谈话，尽管心里想说什么就说什么好了，用不着担心。也不要因父亲的享过于悲哀，要看钟会如何表示而定，适可而止。还要少问朝廷中的事。"儿子一一听从。

钟会回去后，把所见所闻一一汇报上去，结果什么事情也没发生。

九

王广娶诸葛诞的女儿为妻。洞房之夜，开始交谈。王对妻子说："新娘神态面色都很卑下，半点不象公休。"妻子回答说："大丈夫不能略似彦云，却要妻子跟英雄豪杰相比！"（按：王广无礼，嘲笑妻子，并当面称她父亲诸葛诞的字；妻子只好也称丈夫父亲王凌的字，用以相敌。）

十

王经年轻时家境贫寒，做官后达到二千石俸禄的地位，母亲对他说："你本来是穷人家的孩子，做官做到二千石，我看就算了吧。"王经不听母亲的劝告，后来做了尚书。（在曹魏王室与晋王司马氏的权力斗争中）王经站在曹氏一边，不忠于司马氏，结果遭到逮捕。当他向母亲辞别时，流着泪说：

"只因没有听从母亲的教诲，才有今天。"母亲脸上看不出有半点悲戚，对儿子说："做儿子当孝，做臣子当忠，你忠孝两全，有什么对不起我的呢？"

十一山涛和嵇康、阮籍初次见面，就情投意合，结为金兰之交。山涛的妻子韩氏，觉得丈夫与这两人不是一般朋友，就询问山涛。山公回答说："我长到这个年纪，认为可以做朋友的，只这两人而已。"妻子说："古时候信负羁的妻子，也曾经亲自看过狐偃、赵衰，我想偷看嵇、阮一眼，可以吗？"

有一天，嵇、阮来到山涛家，韩氏劝涛把客人留住过夜，并准备酒肉招待。

夜里，她从墙缝中看他们，一直看到天色黎明。山涛进入内室，说：“这两人怎样？”妻子说：“你的才气远远比不上他们，只可在见识度量方面做他们的朋友。”山涛说：“他们也常常认为我度量较好。”

十二王浑的妻子钟氏，生了一个女儿，为人贤惠。王武子想给妹妹挑选一个好的对象，很久未能物色到。有个军人家庭出身的少年，英俊而富有才气，给武子看中了，想把妹妹许配给他。回家把这件事禀告母亲，母亲说：“如果真的有才能，门第可以不论。但必须我亲自看过。”王武子设法要这位少年参在一群人中，让母亲在帷幕后观察。事后，母亲对武子说：“穿着这种衣衫的那个少年，是不是你所挑中的呢？”武子说：“是的。”母亲说：“这人的才气，足够使他出类拔革；然而由于门第低微，要经过很长时间，才可以发挥他的才能。我看他的体形、骨骼，必然不会长命，不可和他缔结婚姻。”

武子顺从母亲所说。几年后，这军人子弟果然死了。

十三贾充先前的妻子，是李丰的女儿。李丰被杀害后，贾充与妻离婚。妻子还受到株连，被罚往边疆，后来遇赦还家。这时，贾充已娶郭配的女儿为妻。

晋武帝（由于十分信任贾充），让他有左、右两位夫人。可是李氏（从边疆回来后），始终住在外面，不肯回贾家。郭氏对贾充说，想去看望李氏。贾充说：“她个性刚强，又有才气，你还是不去的好。”郭氏坚持要去。于是穿戴整齐，带了许多丫鬟前去。一进门，李氏起身迎接。彼此见面之下，郭氏不知不觉双膝软了，跪下去一再行礼。回到贾府，把情况如实告诉贾充。

充说：“我早就告诉过你她是个什么人。”

十四贾充妻李氏撰写了以《女训》为名的一部书，在社会上广泛流行。李氏所生的女儿，是齐献王王妃。郭氏的女儿，是晋惠帝皇

后。贾充去世，李、郭两人所生女儿都想自己的母亲与贾充合葬。为这件事争执了一年之久未能决定。直到贾后彼废，李氏与贾充合葬之事，才最后确定下来。

十五王昶的儿子王湛，少年时无人与他议婚，自己请求与（门第不高的）郝普的女儿结婚。他的父亲因儿子从幼便有“傻”名，加以又无人议婚，就同意了儿子的请求，允许郝家这桩婚事。婚后发现女子德貌双全，主下儿子王承，成为王家做母亲的典范。有人问王湛：“你怎么知道她是个好女子？”

他说：“有一次见她在井上汲水，容貌行动和平日一样安娴，别人看着她，也没有不良反应。所以知道她。”

十六（王昶另一个儿子后来做了）司徒的王浑的妻子，是钟氏之女，太傅钟繇的曾孙女，也有文才与美德。钟、郝是妯娌，向来相亲相爱，互相尊敬。

钟氏既不因为出身贵族而轻视郝；郝氏也不因为门第下贱而在钟面前低声下气。东海太守王安期家里都以郝夫人定下的规矩为准则，京陵侯王浑家里所奉行的，是钟夫人的礼节。

十七平阳太守李重，是奏州刺史李康之子，中夏名士。当时的人把他与太尉王夷甫相比。小人孙秀开始享权时，想树立威信。认为尚书令乐广是众望所归，不可杀；比李重地位更低的人不足杀。于是就决定威胁李重自尽。起初，李重在家，有人从侧门进来，从发髻中取出一纸奏疏给他看。他看后，脸色大变，走进内室送给女儿看。女儿一见，大声直叫完了！李重已知晓女儿的意思，出来后就自杀了。这个女儿见识高明，李重遇到任何事情都和她商量。

十八周浚做扬州刺史兼安东将军时，一天出门打猎，遇上了暴雨，便到汝南李氏家暂避。李氏富有家产，当时家中没有男子，只留

下女儿名络秀的在内。

听到外面有大官到来，就和一个婢女在里面杀猪宰羊，操办了几十人的酒肴饭食，样样都很精美，而且没听到有说话的声音。周浚命人偷偷去窥看，只见到一个女子，相貌非常。周浚因而托人作媒请求这个女子做他的小妻。女子的父亲和兄长都不肯答应。络秀说：“我们家门第低下，何必舍不得一个女儿呢？倘使能与贵族联姻，说不定将来会有莫大的好处。”她父亲和哥哥只好同意。以后，络秀生下了周伯仁兄弟三人。做母亲的对伯仁兄弟说：“我之所以降身屈节，嫁到你周家做小妻，就因为希望张大李家门户。你们如果不把我李家当作嫡亲看待，我这条老命也不愿再宵在世上。”伯仁兄弟自然一切都听从母亲的。从此，李氏在社会上受到了很体面的待遇。

十九陶侃少年时就有远大的志向。但是家境非常贫穷，和母亲湛夫人住在一起（过苦日子）。同郡有个叫范逵的，平日颇有点名气。因被推荐做孝廉，来陶家投宿。时值寒冬，冰雪铺天盖地，已经有好几天了。陶家四壁徒立，一无所有。可是，范逵带来的仆从、马匹极多，侃母湛夫人对儿子说：“你尽管到外面去留客，一切我自然会张罗的。”湛夫人头发长到拖地，她剪下长发，做成两卷假发，卖到市上，换了几斛米，又把屋子里的木柱砍下，劈一半做柴烧。同时，把草垫拆散，用作马的饲料。到了晚上，已办好一席相当精美的家宴。范逵的仆从也得到适当的招待。范逵不但赞赏陶侃的才气和言谈，更对他的深情厚意，感到不安。第二天起身告别，陶侃送了一程又一程，不觉送出将近百里。范逵说：“路已远，你该回去了。”陶侃还想再送，范逵说：“回去吧，到了洛阳，我一定宣扬你的优点。”陶便转身国家。范逵到洛阳后，就在羊啅、顾荣这些名流面前称赞陶佩的为人和才干，使陶侃大获声誉。

二十陶侃青年时期做过（小小的）鱼梁官。有次曾托人带了一陶瓮腌制的小鱼，送给母亲。陶母把鱼封好交给来人，要他带回去，并

回信责备陶侃说：

“你做官，把经管的公物送给我，不但没有好处，反而使我增加了忧虑！”

二十一桓温乎定四川，收李势之妹做小妻，十分宠爱，平常把她安置在书斋后面。温妻南康长公主开始不知道，后来听到消息，立刻带领儿十名丫鬟，个个拿着刀子前去袭击。走进房，遇见李氏正在梳头，头发拖在地上，肌肤洁白如玉，放出光泽。她（忽然见到这些来意不善的人）脸色丝毫未变，从容他说：“国破家亡，无心来到这里（享受荣华）。今天如果被您杀掉，正好了却我的心愿。”公主听罢，带着羞愧退了回去。

二十二庾玉台是庾希的老弟。希被杀，玉台也因株连将被处斩。玉台的儿媳是桓温之弟桓豁的女儿。（得到消息后）披散着头发，赤着一双脚，向桓温官府走去。门卫不准她进去，她严厉地大声叱骂说：“是什么小人？我伯父的门，难道不听我上前进去！”说着，便冲了进去。见到桓温，又哭又叫，满口求情说：“庾玉台要别人搀扶才能行走，有一只脚矮三寸，还能够造反吗？”

桓温听了，笑着说：“想必是侄女婿在着急了吧！’于是下令宽恕玉台一门老少。

二十三谢安妻刘夫人张挂帷幕，让丫鬟们在里面唱歌弹奏，允许谢安观看片刻，就把帷幂放下。谢请求再掀开帷幕，刘夫人说：“恐怕有伤您的盛德。”

二十四车骑将军桓冲不喜欢穿新衣，他的妻子故意在他浴身后送给他新衣。冲大发脾气，叫人赶快把新衣取走，他妻子又命人把新衣再次送来，并且传话给他：“衣不经过新的，怎么会成为旧的？”桓听了大笑，便把新衣穿在身上。

二十五王羲之的妻子郗夫人，对郗愔、郗昙两位老弟说：“王家见到谢安、谢万兄弟到来，倾箱倒箧（尽其所有馈送他们）；见你们来到，却平平淡淡而已。你们可无须再去。”

二十六王凝之的妻子谢夫人（即谢道蕴）嫁到王家后，很瞧不起凝之。回到娘家，表现极不快乐。（他的叔父）谢安宽慰他说：“王郎是逸少的儿子，人长得也不错，你为什么这样抱怨呢？”她回答说：“我一门之内，叔父就有阿大（谢尚）、中郎（谢据），群从兄弟就有封（谢韶）、胡（谢朗）、遏（谢玄）、末（谢琰）。想不到天地之间，竟还有王郎（这样的人）！”（按：

叔父以及群从兄弟，究竟指谁？历来说法不一。）

二十七韩康伯的母亲，靠在一把古儿上，古几已损坏了。卞鞠讨厌见到它，想换去。韩母说：“我着不靠在这把几上，你怎么能够见到古物呢？”

二十八王江州的夫人（谢道蕴），对（他的弟弟）谢玄说：“你为什么总不见长进？是一些世俗的事务分散了你的心呢，还是天分有限？”

二十九郗嘉宾去世后，他妻子的兄弟几次想把妹妹接回家来，妹妹始终不同意。

她说：“生，纵然没有和郗郎同居一室，死，难道可以不同埋一穴！”

三十

谢玄非常敬重他的姐姐，张玄常常称赞他的妹妹，想与谢玄的姐姐抗衡。

有个叫济尼的出家人，经常出入张、谢两家。别人问她：“这两位夫人究竟谁胜？”她回答说：“王夫人精神情致，萧散而开朗，具有竹林七贤的风度与气概，顾夫人的心，冰清玉洁，也算得是闺房小姐中的佼佼者。”

三十一吏部尚书王惠，有一次去看望王羲之夫人，问她：“眼睛和耳朵都还好吗？”她回答说：“头发白了，牙齿掉了，这是属于形体方面的（衰老现象）。

至于视觉与听觉，是属于精神方面的，哪可与他人相悬殊？”

三十二韩康伯的母亲殷夫人与他的孙儿衡阳太守韩绘之同往衡阳，中途经过阖庐洲，与桓玄、卞鞠相遇。桓、卞是殷夫人外孙，时常过来请安。韩老太太对卞鞠说：“我老而不死，亲眼见到这家伙两代做叛贼！”在衡阳住了几年，碰上桓景真兴兵作乱，绘之遇害。殷夫人用于摸抚着绘之尸体，哭着说：“你父亲当年免去豫章太守，早晨接到诏书，夜间就动身离去；你免官后，几年来为了人民不得脱身，以致遇难。还有什么可说的呢！”

术解第二十术解所记，皆方术之事。有太史公为扁鹊、仓公以及日者、龟策作传的遗意。

一

荀勖善于理解音乐，当时的人都称他是“暗解”。于是他把律吕进行调整，对雅乐作了一些改进。每至皇帝元旦朝会群臣，便在宫殿上

演奏。荀往往亲自动手，力求与五音相合，演奏时声调非常和谐。

阮咸对于音乐，也极会欣赏，当时的人都称他是“神解”。每次在大庭广众之中奏乐，遇有音调欠和谐的地方，他口里虽不说什么，但心中很不以为然。荀勖对他，心怀妒忌，后来把他调出京城，去做始平太守。

以后，有个农民耕地，发掘出一条周代玉尺，可以说是普天之下最标准的尺度。荀勖拿这条玉尺来校核自己所厘定的钟、鼓、金石、丝竹种种乐器，都相差“一黍”，于是才佩服阮咸的神识。

二

荀勖有次曾在晋武帝宴席上吃到了竹笋和饭食，对在座的人说：“这是用最干枯的木柴做燃料所煮成的。”在座的人都不相信他说的话。后来暗中派人去了解，才知道那天确是用旧车子脚做燃料的。

三

有人相羊枯父亲的坟墓说：“以后应当出受命天子。”羊祜听了，深深地憎恶这种说法。于是，要人去挖断坟墓后面的（龙脉），把“形势”破坏。

相墓的人立即又去仔仔细细地相了一次，说：“虽然‘形势’遭到破坏，但还是会出‘折臂三公’。”羊祜骑马时从马上掉下来，跌断了手臂，后来果然位至三公。

四

王武子对马的癖性有深入了解。曾经骑一匹身上套有“连钱障泥”的骏马，走到一处地方，前页是水，马不肯从水里走过去，折腾了整整一天。王说：“这必然是马爱惜障泥（怕把它弄脏了）。”于是叫人把“障泥”取下，马便从水里过去了。（按：障泥是垫在马鞍下垂于两边用以挡泥土的马棒，连钱指花纹而言。）

五

陈述在大将军工敦手下做属吏，得到王的信任和尊敬。及至陈述去世，郭璞前往吊唁，哭得十分伤心，最后说：“嗣祖，怎么知道（你死了）不是一种福分？”不久，大将军起兵作乱，果如郭璞所说。

八

晋明帝懂得相墓、相住宅。听说郭璞指点别人如何选择墓地进行埋葬，特意化装前往窥视。见到主人后，问他：“为什么葬在龙角上？这样将会遭到灭族之祸。”主人说：“郭先生说过，这是葬的龙耳，不出三年，将会达到天子。”明帝问：“为的是出天子吗？”主人回答说：“不是为了出天子，只是能够达到天子的询问罢了。”

七

郭璞过江南下，住在暨阳。（母亲的）坟墓隔水还不足一百步。当时的人都认为离水太近。郭说：“（不久的将来）水会变成陆地。”如今由于沙洲上涨，离墓地几十里地方一概成了桑田。郭璞曾在诗中写道：“北阜烈烈，巨海混混，垒垒三冢，惟母与昆。”（意思是：北边的山岗多雄伟呀，大海的水滚滚不息地流动。这里，有三座高坟，里面卧着我的母亲和弟弟。）

八

丞相王导要郭璞试作一卦，卦成，郭璞神色很恶劣，说。“您有雷震之灾。”王导问：“可以禳除吗？”郭说：“您驾车在西走，几里外可见到一株柏树。把它砍断，截成和您一样长的段木，放在床上您睡眠的地方，灾难便可消除了。”王导照他说的去做，几天内果然柏木被震得粉碎。全家都庆贺。大将军王敦说：“你竟把罪过都转移到树木上去了。”

九

桓温有一主簿，最长于品酒。有酒，总要他先尝尝。凡是好酒，他便称它做“青州从事”；质量较劣的酒，他便称做“平原督邮”。因为青州有齐郡，平原有鬲县。“从事”的意思是说到“脐”，督邮是说停在“鬲”上不走了。（按：脐与齐谐音，鬲与膈谐音。人体脐在腹部，膈在胸部。）

十

郗愔信奉道教，非常虔诚。曾经害病，腹内很不舒服，迎诸医生多方治疗无效。听说于法开精通医学，特往迎接。于公到来，诊脉后说："您的病，只是由于精进太过。"给了他一剂药，煎服后立即大泻。泻下几段有拳头大的纸团，剖开一看，原来都是愔早先吞服的符箓。

十一殷浩精通脉学，中年以后便废止了。有个经常给他当差服役的仆人，一天忽然向他磕头，磕得额上出血。殷浩问他什么缘故？他说："有件要命的事，不便说出口。"问了许久，他才说："小人的母亲，快满一百岁了。害病已久，如果长官肯赏脸，替她把把脉，就可以继续活下去。那么您便把我杀了，也决无怨言。"殷浩被他的至诚所感动，吩咐他把母亲抬来。给她诊了脉，开了处方。才煎服一剂，病就痊愈了。殷浩于是把所有经方全都烧光。

巧艺第二十一巧艺，即精巧的艺术。书法、绘画、围棋、建筑等属之。

一

弹棋是从曹魏宫廷中开始的。用梳妆台就可进行这种游戏。魏文帝曹丕对弹棋玩得十分巧妙。（一般人都用于弹）他却用手中角尖轻轻地一拂，无不把棋拂中。有位客人自己说也会弄这玩意儿，文帝便叫他试玩一下。客人头上戴着葛布制的角巾，低下头去用角中拂棋，他的巧妙胜过魏文帝。

二

（魏文帝在洛阳建造的）凌云台高楼设计非常精巧。建造时先把要用的木料逐一秤过，然后构建。所有的木料轻重竟没有一锱一铢的差别。这座楼台虽高（按，史册云栋去地十三丈五尺七寸五分），常常随风摇动，但终究没有倾倒的理由。魏明帝登上凌云台，畏惧那形势危险，叫人另外用大木头把台撑持。这一来，楼台就立即倒塌了。议论的人说：这是由于使它失去平衡的原因。

三

韦仲将的字写得很好。魏明帝建造大殿，在上面安置一块榜，要仲将爬着楼梯上去在榜上题字。题完字下来时，头发胡须都变白了。因此，他告诫儿孙，不要再学写字！

四

钟会是济北郡公荀勖的堂舅，丙人感情破裂。荀有一柄宝剑，价值百万，常常放在他母亲钟夫人身边。钟会（象他父亲钟爵）很会写字，于是模仿荀勖的手迹，写信给荀母取宝剑。就这样，把宝剑骗取到手，不再归还。荀勖知道这事是钟会干的，却没有办法使原物得到，时常都在想采取什么办法进行报复。后来，钟会兄弟花了上千万钱建造了一所大宅，落成后十分精致美观，不过尚未迁入。

荀勖最擅长绘画，他偷偷地进入这所大宅，在门堂上画了太傅钟繇的遗容。衣冠形貌，栩栩如平生。钟氏西兄弟跨进大门。见了父亲的肖象，引起悲伤，放声大哭。从此，这所大宅就空起来作废了。

五

羊长和学问渊博，并擅长书法，又会骑马、射箭、围棋。羊家其他的人，后来多长于书法。不过，射箭、奕棋这些伎艺，都比不上长和。

六

戴安道（不远千里）来到范宣处，向范学习。一切看范如何做，范读书，他也读书，范抄书，他也抄书。唯独绘画，范认为无用，不应该把精力耗费在这上页。戴于是画了一幅《南都赋图》，范看完后，口里一再称赞，认为用处很大。从此开始重视绘画。

七

谢安说："顾长康的画，自有人类以来，从所未有。"

八

戴安道中年时期画人物相，精妙无比。庾道季看了之后，对戴说："（你画的人物）神态过于庸俗。这是由于你的世俗之情，尚未除尽。"戴说："只有务光，才可以免受你这样的批评。"（按：务光，上古时期隐士，与许由并称。）

九

顾长康画裴叔则，在面颊上添了三根毫毛，别人问他其中原故，他说：

“裴楷为人俊逸开朗，有识力。添画三根毫毛，就是为了表现他的识力所在。”

看画的人仔细观察寻味，真的发觉添三根毫毛，把人的精神都集中体现出来了，大大的胜过了没有安上这三根毫毛之时。

十

北中郎将王坦之把围棋当做“坐隐”。支道林把围棋称为“手谈”。

十一顾长康喜欢画人物，想给殷仲堪画一幅肖象，殷说：“我长相很难看，不必麻烦了。”顾说：“您想必是因为眼睛吧！（按：殷一只眼失明。）只须明点着眸子，用飞白手法轻轻地在上面带一笔，让它象纤云把月亮遮掩。

不是很好吗？”

十二顾长康把谢幼舆画在岩石中，别人问他为什么？他说：“谢自己说过：

‘一邱一壑，自谓过之。’所以应该把这位先生安置在邱壑中。”（此条可参看《品藻》第17条。）

十三顾长康画人物，往往几年都不把眼珠点上。别人问他其中的原故，他说：

“四肢长得美或丑，本来就与人物画的是否绝妙，无多大关系。传神写照，只在这个（眼珠子）上面。”

十四顾长康谈论绘画时说：“画手挥五弦容易，画目送归鸿困难。”（按：

“目送归鸿，手挥五弦。”是嵇康《赠兄秀才入军诗》中的两句。）

宠礼第二十二宠礼，指受到特殊待遇而言，合有褒奖人才之意。

一

晋元帝在元旦朝会群臣时（一说在登基典礼上），把丞相王导带到御榻前，要他同坐。王坚决辞让，元帝苦苦相邀。最后，王说：“使太阳与万物同样放出光辉，做臣下的怎么能瞻仰呢？”

二

桓温邀请他的辅佐人员入府住宿，袁宏、伏滔先后到达，报了名。但是荆州刺史府中还有另一位袁参军，彦伯未免有些怀疑，要求传教再去问个明白。传教说：“参军，是袁伏之袁，又有什么可怀疑的！”

三

王珣与郗超都具有非凡的才能，被大司马桓温所亲信和器重。珣做主簿，超做记室参军。超多须髯，珣个子矮小。因此，当时荆州的人给这两人编了几句谚语，说：“髯参军，短主薄，能令公喜，能令公怒。”（按，公指桓温。）

四

许询停留在都城建康将近一个月，丹阳尹刘惔没一天不去他那里。最后，刘叹息说：“假着你再过几天不走，我将会成为一位轻薄的京尹。”

五

晋孝武帝在西堂举行宴会，伏滔也参加了。会后伏回家，下了车就把儿子叫来，对他说：“在上百人的盛会上，临就坐时（皇帝驾至）。没说任何话之前，先问：‘伏滔在哪？在不在这儿？’象这样的事本来是不能轻易遇到。为人在世，做父亲的受到这种特殊优遇，怎么样？”

八

卞范之做丹阳尹，羊孚从南州暂时还都，前往卞处，说：“下官的病突然发作，不能坐。”卞就掀开帷帐，把卧垫打扫干净。羊径直上床躺下，并盖上被子，接着又要枕头。卞把他安置后，回到座位上，一

直用眼睛望着羊，从早到晚，整整一天。羊孚临去，卞范之对他说：“我以第一流人物期待你，你不要辜负了我。”

任诞第二十三刚从旧礼教钳制中解放出来的所谓风流名士，多任性而动，不受任何拘束，也不害怕别人批评。这也是时代特征的一种表现吧！

一

陈留阮籍。谯国嵇康、河内山涛，三个人论年纪阮最大，山次之，嵇比较小一点，因而排在他们之下。参加这个友谊团体的，还有沛国刘伶、陈留阮咸、河内向秀、琅邪王戎。七人常常聚集在竹林中，肆意喝酒，喝得酩酊大醉。所以社会上称他们为“竹林七贤”。

二

阮籍母亲去世，他在居丧期内，有一次在晋文王司马昭座中饮酒吃肉。

司隶校尉何曾也在坐，很严肃地对晋文王说：“您用孝道治理天下，阮籍有重丧在身。却明目张胆地在您这儿饮酒吃肉，应该把他流放海外，用以端正教化。”晋文王说：“嗣宗（因悲伤过度）体质摧毁到这个样子，你不和我一起共同关心他，这是为什么呢？况且有病饮酒吃肉，本来就是丧礼中有的。”（按，《礼记·曲礼上》云：“居丧之礼..有疾则饮酒食肉。”）

（当文王和何曾对答时）阮籍不断地饮酒吃肉，神志自如。

三

刘伶因为酒喝得过多，害了酒病。喉干舌燥，口渴得厉害，向妻子要求再给他酒喝，借以解渴。妻子把酒倾掉，连酒器也砸了，流着眼泪劝告他说：

“您喝得太多，不是养生之道，必须应当把酒戒了！”刘伶说：“很好！但是我不能自己控制住，只有在鬼神面前立下誓言，才可以断绝。你现在就去准备酒和肉（让我等祷宣誓吧）。”妻子说：“既如此，就照您的活办。”

于是，把酒肉供在神前，请刘伶来发誓。伶跪在地上祷告说：“天生刘伶，以酒为名。一饮一斛，五斗解醒。妇人之言，慎不可听！”（意思是：天生下我刘伶，一生中因喝酒出了名。每饮一次要一斛，喝过五盏才能消除酒病。

女人的话，千万不可听。）说完，就起身又喝酒又吃肉。顷刻之间，已醉醺醺地倒在地下了。

四

刘公荣喜欢喝酒，不论什么人都可以和他同饮，因此有人讥讽他太随随便便了。他说：“胜过我的人，不可不同他喝，不如我的人，也不可不同他喝，和我一样的人，又不可不同他喝。所以整天整天地同别人一起喝得大醉。”

五

步兵枝尉一职出缺，可是步兵校剧衙门厨房中藏有好几百斛酒。于是，阮籍向朝廷请求做步兵校尉。

六

刘伶常常纵饮，而且放任自己，无拘无束。有时居然脱去衣服，在房子里赤身裸体。被别人看见，因而讥笑他。刘伶说：“天地就是我的房屋，房屋就是我的衣服裤子。你们这些人钻到我裤子中来干吗？”

七

有一次阮籍的嫂子回娘家去，阮籍出来和她告别，有人讥笑他。阮籍说：

“礼教难道是为我们这些人而制定的吗？”

八

阮籍邻居的妻子长得很漂亮，常常坐在酒护边卖酒。阮籍和王戎经常到她家打酒喝。籍喝醉了，就睡在这个女人身边。她丈夫开始很怀疑，经过长期观察，才知道没有别的意思。

九

阮籍母亲出葬那天，他蒸了一只肥猪时，还喝了两大斗酒，然后临穴永诀。他口里直喊两声：“完了！完了！”便放声大哭。接着口吐鲜血。许久诗久，还精神萎靡，身体疲惫。

十

阮仲容住在道路南边，其他姓阮的住在道路北边。北阮都很富有，南阮却很贫穷。七月七日那天，（按照乡俗）北阮把衣服搬出来放在太阳下，尽是绫罗锦绣，光彩夺目；仲容也用竹竿挂着粗布牛鼻裙，晒在庭院里。有人感到奇怪，问他，他回答说：“未能免俗，聊复尔耳。”（意思是：不能免除社会习俗，姑且学大家这样罢了。）

十一阮籍母亲去世，尚书令裴楷前往吊唁。他正喝醉了酒，披散着头发，盘腿坐在床上，也不哭。裴楷进来，把垫席放在地上哭泣行礼。吊唁完毕便离开了。有人问裴公：“凡是吊丧，主人哭，客人才还礼。阮籍既然不哭，你为什么哭呢？”裴楷说：“阮是方外之人，不受世俗约束，所以不遵守礼制；

我们是世俗中人，所以以礼节自居。”当时的人赞叹他们两得其中。

十二阮族中人士都能喝酒，阮咸和族人在一起喝时，不用一般的酒杯酌酒，干脆用一只大瓮盛酒，大家围着瓮坐，挨次从瓮中倒出酒来喝。适值一群獠奴也来喝酒，便一个接一个，共向瓮中吸饮。（按：原文为“时有群猪来饮”。

译者认为“猪”字是“猿”字之讹。说见拙作《世说新语研究》。）

十三（阮籍的儿子）阮浑长大成人后，风度情韵都象父亲，也想学旷达。阮籍说：“仲容（即籍之侄阮咸）已经参预了，你不得再这样！”（按：过去的人认为阮籍旷达饮酒，盖有苦衷，他儿子并不了解父亲的深意。）

十四裴頠的妻子，是王戎的女儿。王戎早晨来到裴家，没有让人先通报，直接进入卧室。裴从床这边下来，妻子从床那边下来，然后对王戎分宾主行礼，全无一点不同脸色。

十五阮仲容爱上了姑母家中一个鲜卑族的丫头。后来，因母亲去世，阮居丧守孝。姑母移居远方，先说好让鲜卑族丫头留下，但临出发时，姑母却决定把丫头带去。仲容听到这消息，立即借了客人一头驴子，身穿孝服，前往追赶。终于与这丫头共骑一头驴子回来。他说：“人种不可失去。”鲜卑丫头，即阮遥集的母亲。

十六任恺免官后失去权势，行为放诞，不受约束。有人向和峤说：“你为什么坐视元裒颓败，不进行挽救？”和峤回答说：“元裒好比北夏门，已嘎嘎地响，自己摧垮下去，不是一根木头所能撑持得了的。”

十七刘道真年轻时，常常在湖泽中捕鱼。他擅长唱歌和吹口哨，使听的人流连忘返。有一老妇人知道他是个人才，而且喜欢他的歌声和啸声，于是饨了一只猪时给他吃，刘吃完，也不道谢。老妇人见他尚未吃饱，又送一只猪时。

刘只吃去一半，剩下的送还她。后来，道真做了吏部郎，这老妇人的儿子正在做小令史。道真越级提拔了他。他不知道是什么缘由，回家告诉母亲。母亲便把过去的事说给儿子听，于是送去许多食品给道真。道真说：“去！去！

不用再来答谢了。”

十八阮宣子时常到各处步行消遣，把一百文钱挂在手杖头。遇到酒店，就沽酒独酌。喝个畅快。纵使是当时富贵人家邀请他，也不肯去拜见。

十九山季伦坐镇荆州时，时而外出酣饮。当时有人编了一首歌说：“山公时一醉，径造高阳池。日暮倒载归，酩酊无所知。复能骑骏马，倒着白接篱。

举手问葛强：何如并州儿？”高阳池在襄阳。葛强，是山简的宠将，并州人。

二十张季鹰放任自如，毫无拘束。当时的人（把他比做阮籍）称为“江东步兵”。有人对他说：“你自然可以快意一时，但是独不为身死之后的名声想一想吗？”张回答说：“使我有身后名，不如即时一杯酒。”

二十一毕茂世说：“一只手拿着蟹螯，一只手端着酒杯，拍拍打打漂浮在酒池中，便足够了结这一辈子。”

二十二司空贺循奉命赴洛阳，就任皇太孙舍人。经过苏州阊门时，在船上弹琴。

张季鹰本来不认识他，在阊门亭听到琴声非常清雅，就下船与贺相见。两人谈得根投机，都感到很高兴。张问贺：“您到哪里去？”贺说：“有命令召进洛阳，正在赶路。”张说：“我也有事到京城。”因此，就搞贺的船同行。

事先并未告诉家里，直到家里有人追寻，多方询问才知道。

二十三车骑将军祖逖过江时，身边没有什么财物。当时公家处于困乏时期，因此，祖巡的衣服用具都很简陋。有一次，王导、庾亮这些名流同去看望祖逖，忽然发现他穿着非常讲究，皮袍有好几件，室

内陈列不少珍奇名贵之物。大家感到奇怪，问他，他说：“昨夜又到南塘出动了一趟。”祖逖在这段时期内，常常亲自带着一些武士进行抢劫。当权的人也对他宽容，从不过问。

二十四鸿胪卿孔群喜欢喝酒，丞相王导向他说：”你为什么时常喝酒呢？难道没看见酒店里用来覆盖酒坛子的布，过不了多久就腐烂吗？”孔群回答说：

“不如你所说的，你难道没看见糟肉更加可以持久吗？”孔群曾经写信给亲朋好友说：“今年田里的收成共七百斛糯米，酿酒还不够用。”

二十五有人讥讽仆射周f：与亲戚朋友谈论，或开玩笑，什么样的肮脏话，都说得出口，完全失去控制。周说：“我好比万里长江，每流行千多里路，怎么能不有一段弯曲。”

二十六温峤地位还不高的时候，时常去和扬州以及安徽帮的商贾在一起赌博。

每次总是输的时候多，赢的时候少。有次曾输得很惨，再没钱下注继续赌下去，绝无希望捞回赌本了。他和庾亮交情很好，于是在船中大声叫亮，说：

“你快来赎我！”庾听到后，当即把钱送去，然后才能脱身。这样的事竟有三四次之多。

二十七温峤喜欢信口胡诌，尚书令卞壶以礼法自居，到庾亮那里时，对温狠狠地攻击。温峤便当着他的面，说出衢口齷齪的话。庾亮慢吞吞地说：“太真讲了一整天，没有一句鄙话。”

二十八周伯仁有德行，声望重，而且深知国家治乱的道理。过江多年，常常痛饮。曾经醉倒床上，三天不醒。当时的人称他为“三日仆

射”。

二十九卫君长在温峤手下做长史，温待他很好。时常携带酒肉到工那里，两人盘腿对坐着，饮酒终日。卫到温峤那里，也是这样子。

三十苏峻之乱，庾家兄弟纷纷逃散。其时，庾冰充当吴兴内史，一个人仓皇逃出。郡内当官的和老百姓都走空了，唯独有一个在衙门当差的小卒，用一条小小的船载着庾冰，划出钱塘江口，拿蘧垫把他盖着。当时苏峻悬赏捉拿庾冰，命令各处搜索，非常紧急。小卒抛开船不管，独自上街喝酒。喝得大醉回船，用篙子乱舞，指着船说：“到哪里去找庾内史？这里就是！”庾冰听着害怕已极，不敢蠕动。巡守的人见这条船小得可怜，容不下另外一人，认为这个小卒是喝醉了，在说酒话，都不对他怀疑。小卒自己把庾冰送过浙江，暂时寄住在山阴魏家，总算是逃过了一场大难。乱事平定之后，庾冰为了报答小卒救命之恩，问他想要些什么。他回答说：“我是贱役出身，不愿做官。不过从小苦干为别人赶马，常常抱恨不能痛快地喝酒喝个够。您能让我时时有酒喝，喝一辈子，于愿已足，再不需要什么。”庾冰代他建造一所大宅，买了几个奴婢，让他屋子里经常储有上百斛酒，一直到老。当时的人说，这个小卒不但有机智，而且为人很达观。

三十一

殷洪乔做豫章太守，离开都城前，一些人托他带信，大约共有一百多封。

船行到石头城，殷把所有托他带的信，都抛在水中，并且祷告说：“沉的就沉，浮的就浮，我殷洪乔不能给人做送信的邮差。”

三十二王濛、谢尚，同在王导手下做司徒掾，王濛说：“谢掾会一种特殊的舞蹈。”于是，谢就当场起舞，神态非常悠闲自在。王导看了许久，对窖人说：

“使人想起王戎。”（意思是：谢尚为人通达象王戎。）

三十三王濛、刘惔在朱雀桥南边桓子野家中作窖，宴会上喝得已经有了儿分醉意。这时，谢尚正从佃老兄谢裒的墓地回来。安葬后三天，重返墓地哭奠。

大家得知此事，便想邀谢尚来同喝几杯。初次派遣使者去邀请，谢尚不肯答应，但已停车不前，再次会邀请时，便回过车向桓家来。大家出门迎接，挽着他的手臂下了车后，刚脱下头巾，还戴着布帽，就入席与大家同喝。赐到半醉，才发觉尚未脱去孝服。

三十四桓温年轻时，家里贫穷，因赌博输去大笔钱财，债主追讨很急，想尽一切办法都无用。陈郡袁耽有才能，为人豪爽，温想去恳求他帮助，但这时袁正在居丧，又恐怕他产生怀疑，就试探性地告诉袁，袁立即同意，没半点吝惜。于是脱去孝眼，把布帽揣在怀里，跟随桓温去与债主赌。袁耽在赌场中向来很有名气，债主坐下后，说：“你未必就是袁彦道吧？”两人对赌，千万一掷，后又上升到百万。几次打“马”高叫，旁若无人。（等到赢回了许多钱时）袁从怀里把布帽取出，向着对方抛去，说：“你现在认识袁彦道了吗？”

三十五光禄大夫王蕴说：“酒，正使人人自远。”

三十六刘惔说：“孙统是个狂放的读书人，每到一个地方游览，动辄数日。有时回来，走到半路上又转身重往。”

三十七袁彦道有两个妹妹：一嫁殷浩，一嫁谢尚。他对桓温说：“可惜我不再有一个妹妹配给你。”

三十八桓冲在荆州，张玄做侍中，奉命赴江陵。路过阳歧村，一下子看见一个人拿着半小笼生鱼向他这只船走来，说：“有鱼，想借你这里煮一下。”张把船停泊，答应他的要求，并问他姓名，他自称是刘遗民。张平日听别人说过这名字，很高兴地接待他。待刘知道张衔有使命，是从建康来的时，便问：

“谢安、王文度都好吗？”张很想留他多谈几句，但刘毫无此意。吃完鱼就告辞，说：“适才得到这鱼，看您船上当有锅灶，所以前来。”说完就走了。

张玄便追去，一直追到刘家。主人为张备办酒食，但极草率。张因敬佩其人，勉强喝了几杯。两人正在对坐喝酒，刘忽然起身要走，说：“今天正在砍芦荻，不可耽误太久。”张也无法留住他。

三十九王子猷去拜访雍州刺史郗恢，恢尚未出来，王看见（客厅里有印度出产的）毡毯，便说：“阿乞哪里得到这东西？”立即命令随从把它送回家。郗出来见客，不见毡毯，王说：“刚才被力气很大的人背走了。”郗听后也没有什么怒色。

四十谢安初次去城西赌博，把拉车的牛输掉了，就拄着手杖步行回家。路上遇见丹阳尹刘惔，对他说：“安石，莫非受了损伤？”谢于是与刘坐车同归。

四十一襄阳罗友，为人很有风趣，年轻时别人都说他傻，他曾经侦知有一人家祭神，想去饱餐一顿。但是因为去得太早，这家尚未开门。等待主人出来开门迎神时，见到他，吃惊地问：“还不是时候，怎么来到这儿？”他回答说：

“听说你家祭神，想来讨一顿吃的罢了。”说完，就退到门边人见不到的角落里。到了天色大亮，吃完就走。脸上毫无半点羞愧之色。

罗友记忆力极强。跟随桓温平川，巡视了成都的城墙、官殿、庙宇、楼观，城内城外，道路宽窄、栽植了多少果木、翠竹，无不一一牢记在心。后来桓温在溧洲与简文帝相会，罗友也参加了。大家谈起四川的事，往往有所遗忘，罗友却都能说出它们的名目等等，既没有漏掉，又很详细准确。桓温拿出"四川城阙簿"对照核验，与他所说完全一样。座上的人无不叹服。谢安说："罗友难道在魏舒之下吗？"

后来，罗友被任命做广州刺史，准备前往就职时，荆州刺史桓豁嘱咐他夜间来住宿，他说："已经有约会，主人贫穷，可能备办了酒食，我们之间平日相处，情谊较深，不可不去。您的命令，改日再遵办。"桓令人暗中察看，到时候见他往荆州衙门里一个书办家里走，态度很愉快，与名流相处，并无二致。

在四川时，罗友曾经对他的儿子说："我拥有可供五百人用饭的餐具。"

家里的人听罢无不大吃一惊。因为他主平清廉，而忽然说有这些东西，必定是二百五十双乌黑的食盒子。

四十二桓子野每运听到没有伴奏的清唱，就呼喊着："怎么办！"谢安知道了这件事，说："子野可谓一往有深情。"

四十三张湛喜欢在书斋前种植松柏（按：古人认为松柏是栽在坟墓边的）。袁山松每次出游，都喜欢叫随从的人唱挽歌（按：挽歌是送葬时唱的）。当时的人说："张在屋下陈尸，袁在路上送葬。"

四十四罗友做荆州从事，荆州刺史桓温给王车骑饯行。罗友进来，坐了许久，然后告辞。桓温说："你刚才说有公事和我相商，为什么就去了？"罗友答道："我听说白羊肉味道鲜美，这辈子还没尝过，所以冒昧前来，实在没有什么公事需要请示的。如今吃炮了，无须再留在这里了。"他说这番话的时候，全无一点愧容。

四十五张驎常常在喝了酒后便唱挽歌，唱时声调非常凄惨。车骑将军桓冲说：

“你不是田横门下的人，为什么竟能达到这种程度？”（按：相传挽歌起于田横。）

四十六王子猷曾经暂时借居他人空屋。一去，就命人种竹。有人问他：“暂时住一住，何必这样麻烦？”王又吟又啸，直指竹子说：“哪里可以一天没有这位先生！”

四十七王子猷住在山阴，有天夜里忽然下大雪，他从睡梦中醒来，打开房门叫拿酒来喝。四处眺望，大地洁白，相互映发。因起身徘徊，不觉吟涌左恩《招隐诗》。这时，突然想起了戴安道。戴住在剡溪，子猷便连夜坐小船去寻访他。船行一夜方到达判溪。走到戴门前却不进去，回转身，坐船回山阴。有人问他这其中的缘故，他说：“我本乘兴而来，兴致没有了就回去。何必一定要见到老戴呢？”

四十八

工将军王荟说：“酒，正可以把人带到最佳的所在。”

四十九王子猷离开都城建康外出，船停泊在渚下，他过去听人说过，桓子野的笛吹得好极了。可是，他并不认识桓。这时，有人说子野正在岸上从这里经过。与子猷同船的人中，有认识子野的，说正是他。于是，王就要人去告诉子野说：“久仰您长于吹笛，请试给我吹一次。”其时，桓子野已经成名，有较高的地位。由于平素日子也听到过王子猷的名字，便把车子回过头来，走下车坐在交椅上，拿笛吹了三支曲于。吹完，上车而去。主容双方没有交谈一句话。

五十（桓温的小儿子）桓玄，被朝廷任命做太子洗马，船停泊在荻清。王大服食五右散后，已喝过酒，带着几分醉意去看桓玄。玄用酒招待客人。但王大在服散后不能冷饮，于是一再吩咐随从人员温酒亲。桓玄从王大口里听到父亲的名讳，呜咽呜咽地哭了起来。工大不好意思地告辞要走，桓玄用手中揩着眼泪对他说："犯的是我家的讳，与你有何相干？"（事后）王大赞赏桓玄说："灵宝的确是通达啊！"

五十一王孝伯问王大："阮籍比司马相如怎么样？'王大说："阮籍胸中藏有不平之气，所以需要用酒来浇灌。"（意思是：除喝酒外，这两人没有什么不同。）

五十二王佛大叹息说："三天不喝酒，就觉得身体和精神不那么相亲了。"

五十三王孝伯说："名士不一定要有出色的才气，只要常常有空暇，喝得大醉，把《离骚》读得烂熟，就可以称做名士了。"

五十四司徒长史王嵚登上茅山，放声痛哭说："琅邪王伯舆，终究会为了情而死去！"

简傲第二十四懒于与人交往，态度非常傲慢，可以说这是当时名士中一部分人身上所具有的特征。

一

晋文王司马昭由于有很大的德行、功勋，地位尊崇。接待宾客的地方，庄严无比，简直与朝廷相似。（到那里去的人无不恭恭敬敬），唯独阮籍盘腿而坐，或吟诗，或唱歌，或吹口哨，无拘无束，自由自在。

二

王戎二十岁左右，去拜访阮籍，恰值刘公荣在坐。阮对王说：“偶然得到两壶好酒，应当和你同喝，他刘公荣，不相干啊。”于是阮、王两人，举杯互劝。公荣于是没喝得上一杯。但是三人谈论，互相开玩笑，依然如故。

有人问阮籍，他说：“胜过公荣的人，不可不同他喝；不如公荣的人，不得不同他喝，唯有公荣，可以不给他喝。”（此条可与《任诞》第4条同看）

三

钟会才气很大，精通名理，向来不认识嵇康。一天，他邀请当时著名人士同去寻访嵇。嵇正在大树下干铁匠活，向秀帮他拉鼓风箱。嵇高高地举起铁槌，敲打不停，好象旁边没有什么人似的。大家都不说话。钟会起身要去，嵇康突然问：“您听说过什么到这儿来？到这儿见到过什么就离开了呢？”

钟会说：“我听到了所听到的就来了，见到了所见到的就去了。”

四

嵇康和吕安十分友好，每当思念的时候，便不远千里造访。有一次吕安到嵇家，碰巧嵇康不在，康兄嵇喜开门迎接。因康不在家，吕不肯进去，在门上写了一个“鳳”字便走了。喜没有发觉其中含义，还

以为是客人欣赏他而故意写的。其实“鳳”字拆开来说是“凡鸟”。（说明吕安瞧不起他。）

五

陆机初到洛阳，请教张华应该到哪些地方拜访，张说刘道真自然是其中的一个。陆于是前往，刘正在居丧期间，他生性喜欢喝酒。宾主相见，没有什么话可说。刘只问：“东吴有不有长柄葫芦，您这次带来了种子吗？”陆机兄弟感到非常失望，竟后悔不该前往。

六

王平子出任荆州刺史，太尉王夷甫及一时名流前来送行的，路上络绎不绝。当时他家的庭院里有一棵大树，树上有喜鹊窝。平子发现了，立刻脱下衣服、头巾，径直爬上树去，把鹊子取到手。这时，贴身汗衫被拴在树枝上，许久才挣脱。平子从树上下来后，还玩弄了很长时间的鹊子。神态自若，象周围没有任何人一样。

七

尸黎密大和尚在丞相王导处，常常蜷卧在丞相身边。会见尚书令卞壶时，便态度严肃。说：“卞令他是讲礼法的人。”

八

桓温做徐州刺史时，谢奕做晋陵太守。彼此之间，言谈来往，平平常常，并无特殊关系。后来，桓温迁剂州刺史，准备向西行之际，对谢表示分外殷勤，有深厚感情。谢并不介意。唯独奕弟谢虎子的妻子王氏已领悟其中含义，说：“桓荆州用意特别不同，晋陵必定会同他一道往西州去。”不久，就发表谢奕做荆州司马。奕到了荆州，还是以老朋友的资格和桓温相处。在桓那里，总是把头巾掀起，自由自在地吟咏。桓说：“这是我的方外司马。”谢奕于是借着喝醉了酒，把日常应有的礼节也废去了。桓避开他躲进内室。奕也跟他进入内室。有一次，奕喝醉了，一定要桓陪他喝，桓不得已躲到公主（妻子）处。公主说：“如果你没有这位狂司马，叫我怎么能见到你？”

九

谢万在兄长面前，起身要便壶。当时阮恩旷在座，说：“新兴门户的人，乡里乡气，没有礼貌！”（按：“新出门户”接近于今之所谓“暴发户”。）

十

谢万是蓝田侯、扬州刺史王述的女婿。有一次他曾头戴白纶巾，坐着轿子直接闯进扬州府大厅，见到王述便直说：“别人说你傻，您确实是傻。”

王蓝田说：“（外面）不是没有这种议论，不过晚年有令德罢了。”

十一王子猷在车骑将军桓冲手下做骑兵参军，桓问他：“你在哪个官署？”

王答说：“不知道什么官署，时常见有人牵着马匹来，好象是马曹。”桓又问：“官署内共有多少马？”答说：“不问马，怎么会知道其中的数目？”

又问：“马近来死去多少？”答说：“未知生，焉知死？”（按：“不问马”

以及“未知生，焉知死”等语，皆出自《论语》。原本有所指，但王子猷信口引用，可见其人之傲慢与无知。）

十二

谢安曾经和他的弟弟谢万一同到西方去，路过吴郡，阿万想同去吴郡太守王恬处走走，安说：“恐怕他不一定接待你，我意犯不着这样。”谢万仍苦苦相邀，安坚决不同意。于是谢万一人独在。进门坐了片刻，王就进里面去了。谢很高兴地面带笑容，以为王对自己很客气。谁知过了许久，王洗了头，披散着头发出来，也不坐，在院子里靠着交椅晒太阳，神气高傲豪迈，丝毫没有与谢万应酬之意。谢只好退出。尚未回到船上，便边跑边喊着老兄。

谢安说：“阿媄（这人）真犯不着这样。”

十三王子猷在车骑将军桓冲手下做参军。一天，桓对子猷说：“你进府里已经很长时日了，近日内应当帮助料理一些事务。”王起初不答，只是抬头仰望，用手版撑着下巴说：“西山的早晨，送来一股清爽气。”

十四谢万北伐，（在行军中）常常吟诗，吹口哨，表示高贵，但从来不曾抚慰众将士。他老兄谢安很看重这位老弟，并且预料他这次必然失败，于是和他同行，声平气和地对他说：“你是统帅，应当时常宴请各将领，使他们高兴。”谢万认为他说得对，因此召集将领们在一起，却都没有话可说，只是用如意指着四座，说了这么一句：“你们都是强悍的兵。”大家听了，十分气愤。谢安想用恩信与他们交结，从队长到将领，都亲自进行慰问，并且表示感谢。后来打了败仗，部队想趁机把谢万杀掉。但又说，当给隐士（指谢安）留点面子。这样，谢万才侥幸逃脱一死。

十五王子敬兄弟拜见郗愔时，脱展着履，恭恭敬敬请安问好，很讲究外甥对母舅应有的礼节。等到嘉宾去世后，子敬兄弟态度变了。穿着高跟履，非常傲慢。留他们坐，都说有事，没空，去后，郗愔很有感慨他说：“如果嘉宾健在，这些老鼠一样的鬼东西敢这样吗？”

十六王子猷有一次路过吴中，看见一位士大夫家里有好竹子，很想去欣赏。

主人听到这消息时，十分高兴。吩咐打扫门庭，摆设饰玩，坐在大厅上等候。

王坐着轿子，直接来到竹林，吟咏了许久。主人已感到失望，但还想客人看完竹后会来通报。谁知王看完竹又直接出门面去。主人认为受了侮辱，顿时大发脾气，命令家人把门关了，不让王子猷一行人出去。王子猷因此更赏识主人，于是留坐，尽欢而散。

十七王子敬从会稽路过吴郡，听说顾辟疆有一所名园，但并不认识主人，便直接来到他家。正值顾邀集许多客人举行宴会。王游览完毕，指点哪些好，哪些不好，信口雌黄，旁若无人。顾勃然大发脾气，说：“在主人面前傲慢，是最不礼貌的，以贵骄人，也不是大道。失去礼与道这两点，就是不足齿的伧父罢了。”于是命令家人把王的仆

从一概赶出大门。王独自坐在轿子里，四顾随从，不见一人来，然后便叫人将他自己送出门外。这时王于敬仍然一副高兴的样子，不屑于和这些人计较。

排调第二十五互相调笑，说些俏皮话，或者开心之余，语意幽默，都属于排调类。

一

诸葛瑾做豫州牧，派遣别驾入都办事，对他说：“小儿颇能清言，你可以和他谈谈。”别驾多次去找诸葛恪，恪未和他见面。后在张昭那里相遇。

别驾喊着恪说：“咄咄郎君（哎呀，少爷）！”恪嘲笑他说：“豫州乱了，有什么哎呀哎呀的？”别驾回答说：“（豫州）府君英明，臣属贤能，没有听说有乱子。”恪说：“古时候唐尧在上，四凶在下。”别驾又回答说：“不独有四凶，而且有丹朱。”（按：丹朱，尧之子。）于是，座上客人无不大笑。

二

晋文帝司马昭与陈骞、陈泰同坐一辆车去邀钟会。周车子开过了头，而且距离很远，就不去钟会那里了。后来相聚时，文帝开玩笑说：“既然与人约定同行，为何迟迟，望卿遥遥不至？”钟回答说：“矫然懿实，何必同群？”

（高高地又美又充实，何必挤在一起。）

文帝又问钟会：“皋陶是怎样的人？”钟答说：“上不及尧、舜，下不及周、孔，是一时的懿士。”（按：文帝是司马懿的儿子，钟会父名繇，陈骞父名矫，陈泰父名群、祖名实。皋陶又作咎繇。在这里，彼此都以父名讳为戏。）

三

钟毓做黄门郎，为人有见识，又机智。有一次，在晋景王司马师宴会席上，陈群的儿子玄伯、武周的儿子元夏同在座，大家一起开玩笑。景王说：

“皋繇是什么人？”钟答说：“古代的懿士。”同时又对玄伯和元夏说：“君子周而不比，群而不党。”（按：“君子周而不比，小人比而不周。”出《论语》。周，是普遍的意思；比，同“庇”，庇护。）

四

嵇康、阮籍、山涛、刘伶在竹林开怀畅饮，王戎后至。阮说：“俗人又来破坏人的兴致。”王笑着说：“你们的兴致也可以破坏吗？”

五

晋武帝问孙皓：“听说南方人士喜欢吟写《尔汝歌》，你也会这个吗？”

孙皓正在喝酒，听了武帝所说，就举起酒杯，向武帝敬酒，并且说：“昔与汝为邻，今与汝为臣。上汝一杯酒，令汝寿万春。”武帝听罢，深感后悔。

六

孙子荆少年时想隐居山林，对王武子说：“当枕石漱流（用石头做枕头，用泉水漱口）。”由于说快了，把这四个字说成“枕流漱石”。武子说：“流也可枕、石也可漱吗？”孙说：“所以枕流，是想洗耳；所以漱石，是想磨而牙齿。”

七

（晋代张敏于泰始元年，写过一篇）《头责子羽文》，其略云：“你既不如太原温颙、颍川荀寓、范阳张华、士卿刘许（按：刘许与张华同是范阳人，所以在这里就把他的籍贯改成官衔。刘许于晋惠帝时做过宗正卿，故称士卿）、义阳邹湛、河南郑诩。这几位先生：或结结巴巴，说起话来分不清抑扬顿挫；或面孔朝天，形状丑陋，很少说话；或扭扭捏捏，故意做出多种姿态；或口里说个不停，并不机智敏捷；或嘴里象含着饴糖；或摇头不止，头巾象捣臼。可是，只因为他们的文采可观，思维有条理，居然攀龙附凤，名列天府..。”

八

王浑与妻钟氏坐在堂上，见武子从庭前经过，浑高兴地对妻说："生出这样的儿子，足够令人满意了。"妻子笑着说："假使做妻子的和你家参军配成一对，生下的儿子，还不只是现在这样子。"（按：参军，指浑弟王伦，为人醇简，不慕荣利，善老庄。卒年二十五。）

九

荀鸣鹤和陆士龙，两人并不相识。在张华处偶然相遇。张要他们好好交谈一番，并且说他们都很有才华，不可谈些平平常常的话。于是，陆举起手来说："云间陆士龙。"（接：陆云字士龙，今江苏松江人，松江别称云间。）

荀答说："日下荀鸣鹤。"（按：荀隐字鸣鹤。日下，即太阳之下。又古称首都亦云日下。）陆接着又说："既然青云已开，看见了白雉，为什么不拉开你的弓，射出你的箭呢？"荀答说："本来以为云龙是很威武的，却似山野的鹿麋，现在看来兽过于软弱，箭未免太强硬，所以迟迟未射出。"张华听了他们一问一答，不觉鼓掌大笑。

十

太尉陆玩前去拜访丞相王导，王请他吃乳酪。回家后陆病了，写信给王说："昨天多吃了点乳酪，通夜疲困，打不起精神。我虽是个吴人，几几乎做了伧鬼。"

十一

晋元帝生了皇子，颁赐全体朝臣。殷羡表示感谢说：“皇子出生，普天同庆。做臣下的没有功劳，却蒙受厚赐。”元帝笑着说：“这件事怎么可以让你有功劳呢？”

十二尚书令诸葛恢与丞相王导争论他们两人的姓氏究竟谁先谁后，王说：“为什么别人不说‘葛王’，却说‘王葛’呢？”恢说：“譬如人们都说‘驴马’，不说‘马驴’，难道驴子胜过马吗？”

十三刘真长初次去见王丞相，正是夏季炎热的时候。丞相用玩弹棋的局枰熨腹部，说：“多么冰浸人啊！”刘告辞出来，有人问他见到王公说了一些什么，刘说：“没有见到别的，只听他说吴语罢了。”

十四王导与朝中名士一同喝酒，席上举起玛瑙碗对周f说：“这碗肚子里空空的，却说它是宝贵东西、为什么呢？”周回答说：“这碗漂漂亮亮，清澈到底，所以宝贵罢了。”

十五谢幼舆对周f说：“你好比社树，远远望去，高高地插入云霄，走近一看，树根下有不少狐狸，简直肮脏得象个粪坑。”周答说：“枝干长到云里不算高，群狐在下面捣乱，不会污浊。粪坑的臭气，是你所保存的，为什么要值得自己称说。”

十六王长豫从小就温和善良，父亲丞相王导非常疼爱他。每次父子围棋，丞相要拈起子来下时，长豫拦阻不让他下。父亲笑着说：“难道这样子？咱们似乎有些瓜葛哩！”

十七晋明帝问周伯仁：“真长是个怎样的人？”周回答说：“（他）本是一头能背负千斤的牛牯。”王导在旁笑他的话（未免粗野了一点），伯仁说：

“自然不如卷起了角的老母牛，走起路来慢慢吞吞。”（此处意思是取笑王导象头老母牛。）

十八

丞相王导枕在周伯仁膝上，指着伯仁的肚皮说：“你这里面有什么？”

周回答说：“此中空空洞洞，什么也没有，但是客得下你们这些人几百个。”

十九干宝对刘真长讲他所写的《搜神记》，真长说：“你可以算得是鬼之董狐。”（按：董狐是春秋时的好史官，不论什么人干了坏事，他都敢于如实写进史册。）

二十许文恩到顾和那里，顾先睡在帐内，许来，他便在床上斜躺在枕上说话。

不久，许邀顾同行，顾命随从把架上新衣取下，斢换身上所穿的衣。许笑着说：“你居然还有专门为出门时所穿的衣吗？”

二十一康僧渊一双眼睛深深地陷进去，鼻子却高高地，王丞相时常取笑他。僧渊说：“鼻子是脸上的山，眼睛是脸上的水潭。山不高就不灵，水不深就不清。”

二十二何充时时去瓦官寺拜佛，非常勤恳。阮思旷对他说：“你的志向大过宇宙，古往今来没有象你这样勇往迈进的。”何说：“你今天是什么缘故，忽然这样夸奖我？”阮说：“我图谋一个几千户人家的小郡，尚且不能到手，你却图谋成佛，不是志向很大吗？”

二十三征西将军庾翼带领全军人马进行北伐，既已成行，驻屯在襄阳。这时豫章太守殷羡写信给他，并送他一支缺了角的如意，用来戏弄他。庾回信说：

“收到送来之物，虽然已经破败，但是我还想修理使用它。”

二十四大司马桓温趁着下雪的时候，想去打猎。先到王濛、刘惔处，刘见桓穿一身行军服，便问；“你这个老强盗，这样装束，想干什么？”桓说：“我如果不这样，你们哪能坐下来清谈！”

二十五褚季野问孙盛：“你修的国史什么时候才能完成？”孙说：“早应该写完了，因公务在身，实在抽不出空暇，所以拖延到今天。”褚说：“古人述而不作，为什么一定要象司马迁那样陷入蚕室中（才能写成《史记》）？”

（按：这是讥笑孙盛说的因公务耽搁了写书。）

二十六谢安隐居东山，朝廷屡次下令要他出来做官，他从未动摇。后来，出任桓温手下司马。从新亭出发时，满朝名士都来为他送行。高崧当时做御史中丞，也来送行，他早先喝了几杯酒，因而假装已经喝醉了，开玩笑说：“你过去多次不奉朝廷之命，高卧东山，我们这些人时常说：‘安石不肯出来，对老百姓怎么办？’（今天你出山了）老百姓将会对你怎么办呢？”谢公笑了一笑，没有回答。

二十七最初，谢安隐居东山当老百姓时，他的兄弟有的已经出来做官，成为贵人。一门之内，轰轰烈烈，人们都认为这家真了不起。谢安妻子刘夫人对他开玩笑说：“大丈夫不应当象这样吗？”安于是捏着鼻子，小声地回答她：

“只怕也免不了呢！”

二十八支道林托人向竺法深买岇山（准备作隐栖之地），深公回答他说：“没有听说巢父、许由买了山然后归隐的。”

二十九王濛、刘惔每每对蔡谟表示不尊敬。有一天两人同去拜访蔡，谈了许久，最后问蔡：“您自己认为比王夷甫怎么样？”蔡答

说："我不如夷甫。"王、刘互相望了一眼，笑着说："您哪些地方不如夷甫？"蔡答说："夷甫没有象你们这样的客人。"

三十吴兴太守张玄之，八岁时牙齿缺了。有些前辈知道这小孩不是普普通通的人，故意戏弄他说："你口里为什么开个狗洞？"

张应声回答说："正是为了让你们从这儿出进。"

三十一郝隆在七月七日那天，在太阳下朝天躺着。有人问他什么缘故，他说：

"我在晒（肚子里的）书。"

三十二谢安开头有隐居东山的志愿，后来迫于屡次接到命令，不得不接受桓温手下司马一职。这时，正有人送给桓温药物，其中有一味远志。桓温把这药取来问谢："这药又名小草，为何一种药物，有两个名称？"谢没有立即回答。碰巧郝隆在座，立刻答应说："这很容易解答。这药居在山中就名远志，从山中出来，就名小草。"谢安听着，脸都红了。桓温望着谢安笑了一笑，说："郝参军这种解说还不错，很有体会。"（按：据《本草》：远志一药，用其根。用茎叶时，则名小草。）

三十三庾翼（字稚恭）的儿子园客，前往拜访中书监孙盛（字安国），值盛不在。见孙盛的儿子齐庄在外面，年纪还小，但从神情上望去很有意思，庾想试试他，便说："孙安国在哪里？"小孩说："在庾稚恭家。"庾大笑，说：

"诸孙很盛旺，有这样的儿子。"小孩又答说："不及诸庾之翼翼。"（按：

翼翼，蕃茂貌，这里是用庾园客父亲的名来报复他叫了孙盛的名。）客人去后，齐庄对别人说："我本来就胜了，因能两次叫了这小

子父亲的名。”

三十四范玄平在简文帝座上谈论时，被别人占了上风，便求王濛说：“你快来帮助我！”王说：“这不是拔山之力所能帮助的。”

三十五郝隆在桓温手下做南蛮参军，三月三日举行诗会，凡不能作诗的，罚喝三升酒。郝隆起初因不能作诗，自愿受罚。既已喝过酒，提起笔来写了一句：

“如隅跃清池。”桓温问他：“娵隅是什么？”隆回答说：“蛮人称鱼为娵隅。”桓说：“作诗为什么用蛮语？”隆说：“我不远千里前来投奔您，才得到蛮府参军，怎么能不说蛮人的话呀？”

三十六袁羊有次曾到刘恢那里，恢睡在帐内尚未起来。袁便作诗嘲笑他，说：

“角枕粲文茵，锦衾烂长筵。”（四四方方的枕头，映着虎皮褥子，多鲜艳呀：丝绸被子铺在长席上，更加灿烂啊。）刘恢妻是晋明帝的女儿庐陵公主，见了这诗，很不高兴，（按《诗·唐风》有“角枕粲兮，枕衾烂兮”之句，是说见到这些东西想起了去世的妻子，即今所谓悼亡之作，故公主见后极不高兴。）说：“袁羊，是古代遗留下来的狂人。”

三十七殷洪远答孙兴公诗说：“聊复放一曲。”（意思是：姑且放声歌一曲吧。）

刘真长见了，笑他语句太笨拙，问道：“你想说什么放？”殷说：“答蜡答蜡击鼓声也是放，何必一定要钟、铃才叫做放呢？”

三十八桓温废除海西公后，立简文帝做皇帝。这时侍中谢安见到桓温就拜。桓大吃一惊，笑着说：“安石，你为什么这样？”谢说：“未有君王在前拜，臣下却站在后面的（道理）。”

三十九郗昙写信给谢安说：“王敬仁听说有一个少年，居然怀问鼎之心。不知是齐桓公德望衰落，还是后生可畏？”（按：《左传》载楚庄公问鼎之大小轻重，周使王孙满答复他说：“在德不在鼎。”“问鼎”一词后世用为称野心家想取而代之。）

四十苍梧太守张镇，是张凭的祖父，曾对凭父说：“我不如你。”凭父不知道他这话是什么意思，镇说：“你有个好儿子。”凭当时只有数岁，两只手臂垂下恭恭敬敬地说：“爷爷，您不应该拿儿子来戏弄父亲。”

四十一习凿齿、孙兴公，两人互不相识。有一次同在桓温座上，桓对孙说：“可以和习参军谈论一番。”孙说：“蠢尔蛮荆，敢与大邦为仇！”（愚蠢的楚国蛮子，敢和大国结成仇敌吗？）习说：“薄伐狁，至于太原。”（讨伐狁，直到太原地方。）（按：这都是《诗·小雅》中的诗句。习是襄阳人，孙是太原人，两人借诗来开玩笑。）

四十二桓豹奴是丹阳尹王混的外甥，长相很象母舅，他非常忌讳这件事。桓温说：“不是常常相象，只偶然相象罢了。常常相象，是形似，偶然相象，是神似。”豹奴听了更加不乐意。

四十三王子猷去拜访谢万，支道林先到了那里，东瞻西望，神态很高傲。王说：

“假如林公胡须、头发都保全的话，那么神态可能比现在更好。（你说是吗）？”谢说：“唇齿相依，不可缺一。（按：可能支道林的牙齿露出唇外）

至于须发与精神无关紧要。”林公听了他们的话，非常恼火，说：“七尺之躯，今天给你两位说够了！”

四十四司空郗愔任命为都督徐、兖等州军事，兼徐、兖两州刺史，坐镇京口。

命令发布那天，黄门侍郎、郗愔的外甥王徽之到府祝贺，并且说："应变将略，非其所长。"（意思是做主帅带兵不适宜）

他反复地朗诵这两句话。愔次子郗仓对老兄嘉宾说："今天是父亲任官的好日子，子猷出言不逊，实在难于容忍。"嘉宾说："这两句是陈寿在《三国志》中对诸葛孔明的评语。别人以你家（父亲）比作诸葛武侯，还有什么可说的！"

四十五王子猷拜访谢安，安说："什么叫做七言诗？"子猷听了这句问话，回答说："昂昂若千里之驹，泛泛若水中之凫。"（按：这两句是《楚辞·卜居》中的句子。严格地说，仅仅是七个字一句，不是七言诗。王徽之信口说出，是开玩笑罢了。）

四十六王文度、范荣期二人同时受简文帝邀请，一道前往。范年纪较大，但官位较低；王官位较高，却年纪较小。于是互相推让谁走在前面。后来，还是王走在后面，他边走边说："簸之扬之，糠秕在前。"（又簸又扬，糠和秕都被甩在前头。）范接着说："洮之汰之，沙砾在后。"（经过淘汰，沙子瓦砾都落到后头。）

四十七刘遵祖早年受到殷浩器重，把他推荐给庾亮，亮很高兴，随即用他做属吏。接见时让他单独坐在榻上和他谈话，可是那天刘谈论并不理想，使庾亮感到失望。因此，称刘为"羊公鹤"。往年羊叔子养有一只鹤，善于舞蹈，叔子在客人面前经常夸奖它。有一次客人要求看看鹤舞，把鹤赶来时，鹤身上的羽毛蓬蓬松松，却不肯舞。所以庾将刘比做"羊公鹤"。

四十八魏长齐体魄气量都很好，但是缺少才学。初次出去做官，虞存和他开玩笑说："与你约法三章：清谈者死，写诗文者刑，商略抵

罪。”魏听后笑了一笑，脸色并不难堪。（按：商略，一般作商量解。这里可能是指放纵不羁言。）

四十九郗超写信给袁宏，评论戴逵、谢敷说：“（这两位先生）在有恒方面，当会更加有所发扬。”因为袁宏为人无恒，所以用来激励他。

五十范启写信给郗超说：“王子敬身上全无一点放任自如的意味，扯下皮来也没有馀润。”郗答复他说；“身上全无馀润，也比全身都不真率好。”因为范为人喜欢装模作样，弄虚作假，耍小聪明，所以郗嘲笑他。

五十一郗愔、郗昙兄弟二人信奉道教，何充、何准兄弟二人信奉佛教，都浪费了许多财物。谢万说：“二郗对道献媚，二何对佛阿谀。”

五十二王文度在扬州官署与支道林讲论，韩康伯、孙绰等人均在座。支公每次都讲不过对方，孙绰说：“法师今天好象穿着破絮衣在荆棘丛中，到处都被牵挂。”

五十三范荣期见郗超对世俗之情未能摆脱，因嘲笑他说：“伯夷、叔齐、巢父、许由这些人，一次达到顶峰，垂名千古。何必劳神苦形，支策据梧呢？”郗未答，韩康伯说：“何不使游刃皆虚？”（按：“支策据梧”、“游刃皆虚”，均出《庄子》。前者意思是把琴放在几上却不一敲，后者意思是不把事物放在心上，一切顺乎自然。）

五十四简文帝在殿上行走，王羲之、孙绰跟随在后。羲之指着简文对孙说：“这是啖名客。”简文听到后，皇着他们说：“世上原本有些口齿尖利的人。”

后来光禄大夫王蕴做会稽内史，车骑将军谢玄到曲阿为他饯行。正值王蕴的儿子王孝伯被免去了秘书丞，当时也在座。谢玄谈到上面这件事，并且用眼睛望着孝伯说：“王丞的牙齿好象并不钝吧？”王说：“确实不钝，事实已经证明了。”

五十五谢玄夏天仰天躺着，谢安清晨突然来到。玄来不及穿衣，便赤脚走到门外，然后恭恭敬敬地行札请安。谢安说：“你可算是‘前倨而后恭’。”

五十六顾长康在荆州刺史殷仲堪手下做官，请假回建康。当对照例公家不提供船只。顾一再恳求，然后坐船沿江而下。船过破冢时，遇到巨风，危险已极。

顾写信给殷说：“地名叫破冢，真是破冢而出。（幸而）行人安稳，布帆无恙。”

五十七苻坚的侄儿苻朗刚过江时，骠骑将军王肃之喜欢管闲事，问他北方有哪些人物，风土人情如何，出产一些什么，问个不休。苻朗非常讨厌他。王最后又问：奴婢价格怎样？朗回答说：“忠厚老实，又有见识，中等的，价至十万，不想做奴婢，而又喜欢提问的，仅数千钱而已。”

五十八东府宾馆全是板屋，谢景重前往拜会太傅、会稽王司马道子。当时馆中住满了客人，他也不交谈，只是抬起头望着上面说：“王爷（建造这些房屋）

是给西戎人住的吧。”（按：用木板建成的房屋在秦国很普遍。《诗·秦风·小戎》云：“在其板屋，乱我心曲。”这里是讽刺宾馆客人说的。）

五十九顾长康食甘蔗时，先从尾端食起。有人问他为什么，他说：“这样可逐渐进入佳境。”

六十晋孝武帝托王濛代他物色女婿，说：“象王敦、桓温那样磊落非凡的人物，再不易找到。至于稍为得意就喜欢干预别人家国事的，绝对不可取。只要能比得上刘真长、王子敬的，就最好。”濛提名谢混。后来袁山松想把女儿许配谢混，王濛说：“你千万别近禁脔。”

六十一桓玄与殷仲堪在一起谈论，因而一起商量试作“了语”。顾恺之先说：

“火烧平原无遗燎。”（野火烧了平原，没留下任何东西了。）桓说：“白布缠棺竖旒旐。”（人死后进了棺材，一生都完了。）殷说：“投鱼深渊放飞鸟。”（鱼落到深渊，鸟飞入空中，都不见踪影了。）接着又共作“危语”。

桓说：“矛头淅米剑头炊。”（在矛头淘米，在剑尖上煮。）殷说：“百岁老翁攀枯枝。”（随时都会死去）顾说：“井上辘轳卧婴儿。”这时，殷手下一位参军也在座，他说：“盲人骑瞎马，夜半临深池。”仲堪听了，说：

“哎呀，这话逼人太甚！”因为殷有一只眼睛瞎了。

六十二桓玄往射堂射箭，遇见刘参军与周参军两位正在进行朋赌。（按：数人结成一伙，叫做朋。朋与朋之间比赛射箭，谓之朋赌。）刘这一朋快要取胜，仅差一次射中目标，就对周说：“你这一箭如果不破的，我会揍你。”周说：

“不至于受你揍挞。”刘说：“（周公的儿子）伯禽贵重无比，尚且挨周公的揍，何况是你？”周听了也不生气。桓玄听他们这番答问，便对庾伯鸾说：

“刘参军应该停止读书，同参军必须用功学习。”（意思是：刘读书滥用，周毫无知识。）

六十三桓玄向道曜讲《老子》，值玄手下主簿王思道在座，桓玄说：“王主簿可顾名思义。”（按：《老子》又名《道德经》，着重说明什么是“道”。

“王思道”这个名字正好符合，所以说他可以顾名思义。）王没有答话，只是大笑。桓又说：“王思道居然能发出世家子弟的大笑。”（意思是挖苦他什么都不懂。）

六十四祖广走路时常常缩起脑袋。有一次前往拜会桓玄，才下车，桓说：“今天天气很晴朗，祖参军却好象从屋檐水下走过来。”

六十五桓玄向来瞧不起桓崖，崖在建康有甜美可口的桃子，玄几次向他素取，都得不到极好的。桓玄在写给殷仲文的信中，嘲笑说：“德政体明，虽远处边陲的肃慎，也会进贡楛矢；否则，虽近在篱笆底下的东西，也无法到手。”

轻诋第二十六对人轻蔑或进行诋毁，属于此类。

一

太尉王夷甫问他的儿子眉子说：“你的叔父是名士，你为什么不推重他？”眉子说：“哪里有名士成天胡说八道的？”

二

庾元规对周伯仁说：“大家都把您和乐相比。”周说：“哪个乐？是乐毅吗？”庾说：“不是这个，是乐广。”周说：“为什么刻画无盐、冒犯西施呢？”（按，无盐貌丑，西施是美女。）竺法深说：“人们都说庾元规是名士，（其实）他胸中塞了荆棘柴草大约有三斗。”

四

庾亮掌握大权，随时可以把王导搞垮。庾住在石头，王住在冶城，每遇大风刮起飞尘时，王便用扇子拂去灰尘，说：“元规尘污人！”（意思是从元规那个方向吹来的尘，令人生厌，语带双关。）

五

王羲之年轻时腼腆害羞，很少开口说话。在大将军王敦处，见王导、庾亮两位到来，便想起身出门。大将军留住他说：“你家司空和元规，又有什么值得避开的？”

六

丞相王导向来轻视察谟，他说，“我和安期（王承）、千里（阮瞻）在洛水边同游时，什么地方听到讲有蔡充的儿子？”

七

太傅褚裒最初渡江南下，有事入东吴，到达金昌亭，正值东吴地方有权势的人在亭中举行宴会。褚虽然名气很大，但匆促之间彼此不相识。当时这些人有意捉弄他，暗中招呼服役的在褚碗中多斟茶水，少放粽子之类食物。

茶水喝干又添上，使他吃不到食品。褚吃完后，慢慢举起手来向他们自我介绍说："我是褚季野。"于是所有的坐客，无不大吃一惊，样子很狼狈。

八

王羲之在南方，丞相王导写信给他，每次都叹息子侄不佳，说："虎}（王彭之）、虎犊（王彪之）两兄弟，他们的才干，如同他们的小名。"

九

太傅褚裒南下，长乐侯孙绰到船上去看他。谈话时谈到刘真长去世，孙一边流着眼泪，一边吟着《诗经》中的句子说："人之云亡，邦国殄瘁。"

（哲人死了，国家受到巨大损失。）褚听后顿时大怒，说："真长生平好友，哪里曾数到你，而你今天居然装出这副面孔对待别人？"孙于是收住眼泪对褚说："请你顾念我吧！"当时的人都笑孙绰这人虽有才但性格卑鄙。

十

镇西将军谢尚写信给扬州刺史殷浩，推荐刘真长做会稽内史，殷答复他说：“真长标榜志同道合的人，攻击异己，是侠义一流人物中的巨头。平日我常说你降低身分同他往来，已经过分，却又还为他奔走效劳吗？”

十一桓温北伐，渡过淮河、泗水，进入北国境内时，与部下官员登上船楼，瞻皇中原，很有感慨地说：“使神州沦陷，百年来处处变为丘墟，王夷甫这般人，不得不负有责任。”袁宏不加思考，冲口而出地说：“时运有兴有废，难道必定是这些人的罪过？”桓温面色很严厉，望着四座的人说：“各位听说过关于刘表的故事吗？刘表养有一头大牛，重达千斤，每天需要的饲料，比普通的牛多十倍。但是这头大牛驮着东西走远路，还比不上一头衰老的母牛。曹操到荆州，把大牛宰了，赏给士兵吃，当时所有的人无不拍手称快。”

桓的意思是对袁而言。但座上各人都心怀恐惧，袁也吓得面无人色。（按：

鄙意以为桓温这番话是针对王夷甫这般人说的。最后几句疑是后之读者如刘辰翁之流所添，非刘义庆原文。）

十二袁宏、伏滔同在桓温府中，每次游览或宴会，都叫两人参加。袁常常叹息说：“桓公的厚意，并不增加国士的光荣。与伏滔平起平坐，又还有什么耻辱比这大的呢？”

十三高柔在浙东，受到谢尚的推重。后来到了建康，并未得到王濛、刘惔等人赏识。谢尚说：“最近见到高柔所写的东西，尽量铺陈，然而毫无所得。”

真长说，“所以不可长期住在偏远地区，藏身在屋角落里，代别人发议论。”

高柔听到这些话后，说：“我对他并无所求。”有人把高的话讲给真长听，真长说：“我实在也没有可以给他的东西。”话虽这样说，但是每逢游宴，刘在写给大伙的信中，还是说：“可以邀请安固。”安固，即指高柔。（按：

高柔做过安固令。）

十四丹阳尹刘惔与江彬、王叔虎、孙兴公同坐。江和王互相歧视。江用指头点着叔虎说：“酷吏！”说时辞色俱厉。刘望着江说：“你这是发脾气吗?

简直是丑得难听，笨得难看。”

十五孙绰作《列仙·商丘子赞》，写道：“所牧何物?殆非真猪。倘遇风云，为我龙掳。”（意思是：所牧的是什么?可能不是真的猪。倘若风涌云起，会有蛟龙腾飞而去。）当时的人认为孙氏写得很好。王述对别人说：“最近看见孙家那小子所写的文章，说‘何物’、‘真猪’的！”

十六桓温想迁都洛阳，恢张拓定的功业。孙绰上表朝廷，劝谏不可。表文很有道理，桓温见了，心里也颇为佩服。可是，气不过他竟敢于与自己作对。

教人向孙致意说：“你为什么不去寻你的《遂初赋》，却强知别人的家国大事?”

十七孙绰、孙统兄弟在谢安处投宿，谈话内容十分庞杂。谢妻刘夫人在隔壁室内全听到了。第二天，谢安回到内室，问：“昨天来的两

人怎么样？”刘夫人说：“我那去世的哥哥往来门庭的客人，从来没有象这样的！”谢因此感到非常惭愧。

十八简文帝和许询在一起交谈，（谈到魏文帝与臣下讨论：有丸药一枚只能救一人的命，君王与父亲同害病，是给君王还是给父亲？）许询说：“这是很难解决的问题。”于是简文帝便不再答话。许去后，简文说：“玄度本来可以不作出这样的结论。”（按：魏文帝等人所讨论的问题，邴原早就发表过父子一体之论。）

十九谢万在寿春之役失败后，回信给王羲之说：“很惭愧，辜负了你以往对我的关注。”羲之看后，把信推到一边去，说：“这是夏禹、商汤责备自己的话。（你能败而复兴吗？）”（按：事前王羲之有信给谢万，劝他好好团结部队。万不听，以致失败。）

二十蔡邕避难江南时，在会稽高迁亭见到一根屋椽竹，后来制成长笛。孙绰听歌伎唱歌时，把这支名贵的笛损伤了。王羲之听说此事，大发脾气说：“这是三祖（指曹操父子三代）台的乐器，应吊起这只土虺蛇！把孙家这小子（象长笛一样）打成两节！”

二十一王坦之与支道林两人感情十分恶劣，王说林公诡辩，林公说王：“戴着污腻的帽子，穿着粗麻布单衣，腋下挟着《左传》，跟随在郑康成的车子后面。请问，这是什么肮脏的臭袋子？”

二十二孙绰撰写王濛的诔辞说：“余与夫子，交非势利；心犹澄水，同此玄味。”

（意思是：我和先生的交情，不是因势利而结合的。我们的心象清水一般纯洁，常常共同品尝玄理的真味。）王孝伯见到后，说：“文人出言不逊，我去世的祖父，怎么会与这样的人交往！”

二十三谢安对子侄们说："中郎将会独有千秋。"谢玄说："中郎不虚心，自以为是，又哪能独有？"（按：中郎指谢万，谢安之弟，谢玄之叔。）

二十四庾道季在谢安面前诳他说："裴启说，'谢安称赏裴郎还不错，为什么时常喝酒呢？'裴郎又说：'谢安品题支道林：象九方皋相马，不考究颜色，只取其神情俊逸。'"谢听罢说："我没有说过这两段话，是裴启自己捏造的。"庾的意思，极不以谢为然。因此，又拿出王濛的《经酒垆下赋》来请谢看。谢读完，没有一句称赏或评论的话，只是说："你又搞起裴氏学来了。"

（意思是：你又学裴启一样弄虚作假了。）从此，裴启《语林》一书就废止流行了。现在所保存的，都是原先抄写的。其中没有谢安所说的话。

二十五王坦之因为不被支道林所推许，就撰写了《沙门不得为高士论》。论文大意说：高士必须心灵不受任何束缚，自得其乐；沙门虽已出家，置身世俗之外，却反而受到佛教种种约束，未能让性情自由发展。

二十六有人问顾长康："为什么不学洛阳书生读书吟诗的腔调？"他回答说：

"何至于学老婢女声？"

二十七殷f、庾恒，都是镇西将军谢尚的外孙。殷从小聪明，但庾却瞧不起他。

两人曾经同到谢安那里，谢向殷看了许久，说："阿巢本象镇西。"这时，庾恒插话说："哪方面象？"谢安继续说："面颊象镇西。"庾又说："面颊象，脚有劲吗？"

二十八早些时候人们品评韩康伯："肩臂虽壮却缺少风骨。"（按：康伯痴肥，有"肉鸭"之称。）

二十九（苻坚的皇太子）苻宏逃来晋国，太傅谢安时常接见他。宏自以为有才气，喜欢超出别人之上。往往在座上无人可以折服他。有次恰值王子猷来，谢安要他们交谈。子猷把苻宏看了又看，然后回过头去对谢安说："没有发现比别人特殊的地方。"宏因此感到羞愧告退。

三十支道林到浙东，见到王于猷兄弟。回来时别人问他："你看王氏兄弟怎么样？"他答说："看见一群白颈乌鸦，只听到哑哑哑的叫。"

三十一北中郎将王坦之推荐许询做吏部郎，郗昙说："相王（指简文帝）好多事，不可使阿讷在座头。"（按：许询、王坦之小字均叫阿讷。这里不知指谁。）

三十二王兴道称说望蔡县公谢琰，成天慌慌张张，好象丢失了鹰的驯鹰师。

三十三桓玄每次看见别人不高兴，就生气地说："你得到哀家梨，会当拿去蒸着吃吗？"（按：南京有哀姓人家所产的梨子，味道很美，愚人把它蒸来吃。

这里是说，你为什么这样愚蠢，自寻苦恼？）

假谲第二十七欺骗、狡诈，在某些人身上表现很突出，这里所记的便是。

一

曹操年轻时，常常和袁绍在一起干些游侠勾当。有一次观看别人婚礼，偷偷地溜进主人园中，夜间大声呼叫：“有小偷！”使青庐中的人都纷纷出来察看。这时，曹操进去，用刀子威胁新娘，把她劫走。本与袁绍一同出来，袁中途迷失了道路，陷在荆棘中，挣扎不得脱身。曹操又大声呼叫：“小偷在这里！”袁绍听了，又急又怕，一跳就出来了，两人都侥幸脱险。

二

曹操在行军途中，找不到饮水，所有士卒都很口渴。于是下令说：“前面有一大片梅林，树上结满了梅子，又酸又甜，可以解渴。”军士听了，都流着口水。趁此赶路，到达了有饮水的地方。

三

曹操常常说，“有人想害我，我的心就跳动。”因此，他对一个身边服侍的亲信说：“你可以在身上暗藏一柄刀子，悄悄地到我身边来。我必定说‘心动’，抓你去受刑。但你只须不说出是我指使你干的，就不会有别的事。

我会重重的赏你。”这人信着他的话这样做了。当他被抓去受刑时，毫无恐惧之色。结果就被杀掉。这个人至死不知（曹操的奸诈）。从此曹操左右的人竟认为曹操心动是真的，即使想背叛他的人，也丧失了勇气。

四

曹操常说，“我睡眠时，不可随便靠近我，否则我会在睡梦中杀人，而且杀了人自己还不知道。你们千万小心留意！”后来，他假装熟睡，有一个平日被他宠信的侍者，偷偷地去取被子盖在他身上。他顺手把侍者杀死。从此以后每次睡觉，身边的人都不敢靠近他。

五

袁绍年轻时，曾经派人在夜间用剑刺杀曹操，初出手稍为偏低，没有刺中。曹操心想“第二剑刺来必然偏高。因此紧紧贴身而卧，剑砍下时果然偏高。

六

大将军王敦谋反，部队驻扎在姑苏。晋明帝英明果断，仍不免猜疑忌惮。

于是身穿戎眼，骑着巴賨马，带上一条金马鞭，暗暗地去察看军事形势。距离军营十多里路，有一客店，店里有一位老太婆卖吃的东西。明帝进去休息，对老太婆说：“王敦兴兵造反，危害忠良，朝廷惊恐，国家因此忧虑。所以我不辞辛劳，前来察看军情。恐怕行踪被发现，那时可能造成混乱。等他们追来之时，你可以躲避。”说完，把金鞭留给老太婆就离去了。他围绕王敦军营走了一圈，然后出来。果然被军士发觉，立刻报告王敦，说：“这不是一般的人。”王敦卧在床上，心里也被触动，说：“这必定是黄胡须鲜卑奴来过！”（按：晋明帝母亲是燕人，明帝貌类胡人。）立即命骑兵急追。但已经相距好儿里路了。追赶的军土因而询问卖食的老太婆：“看见一个黄胡须的人骑

马经过这里吗？”老太婆说：“过去很久了，已追赶不及。”于是军士打消了追下去的念头，回转军营。

七

王羲之还不满十岁时，大将军王敦宠爱他，常常把他留在帐内睡眠。有一次，王敦先起身，羲之还留在帐内。一会儿，钱凤进来，把随从一概遣开，两人密商大事，都忘记了羲之睡在这里。当他们谈到造反的阴谋时，羲之已醒。听了他们的话，知道活不成了。于是把唾液鼻涕涂满脸上和被褥上，假装睡得很熟。王敦在密谈进行一半时，忽然想起羲之，他和钱凤都不免大吃一惊，说：“不得不把他除掉。”及至掀开帐子，竟看见到处都是痰唾，相信他真的在熟睡，因此得以保全。当时的人都称赞羲之机智。

八

苏峻之乱，陶侃从上游来赴难，命令杀掉庾亮。说必须杀掉庾亮，才可以获得苏峻的谅解。庾亮想逃奔又逃奔不成，想和陶侃会面又怕被他抓住，真是进退两难无计可设。温峤劝庾亮前往拜会陶侃，说：“你只要离他几步远就向他行礼，必定不会出事。我敢为你担保。”庾听从温峤的话到了陶侃那里，一见到陶就拜下去，陶忙起身拦住。说：“庾元规什么原故拜陶士衡？”

庾行礼后又降低身份在下面就坐，陶又起身邀他同坐。坐定后庾引咎自责，深深地表示自己有罪。陶听着不知不觉地感到心境宽舒（也就不再责怪庾了）。

九

温峤死了妻子。他的堂姑妈因为战乱，全家离散，只剩下一个女儿在身边。女儿聪明秀丽，姑妈托峤代她物色一位女婿。温公心中盘算要娶她为妻，回姑妈的话说：“好的女婿不容易寻找，只有象我这样的，不知是否中意？”

姑妈说：“遭乱之后，只求能马马虎虎生活下去，就足以安慰晚年了。哪里敢希里得到象你这样的人？”过了几天，温峤告诉姑妈说：“已找到人家了，门第大体还可以，女婿名气、地位，都不比我差。”因而送上一枚玉镜台（作为聘礼）。姑妈大喜。结婚那天，行过合卺礼，女子用手挑开纱扇鼓掌大笑，说：“我本来疑心是你这个老奴才，果然与所卜相符合。”玉镜台，是温公做刘琨长史时征讨刘聪所得到的。

十

中书令诸葛恢的女儿，嫁给庾亮做儿媳。既已守寡，立誓不改嫁。这个女子生性正直刚强，已无重婚可能。可是诸葛恢又已把她许给了江彬，也不便中途改变。于是把家迁居到江彬居宅附近，开头诳女说：“应当迁家。”

到期全家的人都去了，单独留下恢女一人在后。等她发觉，已经不能再出门了。江郎夜间到来，恢女又哭又骂，比白天更加厉害。过了几天才渐渐平静下来。旁晚江彬入房睡在对面床上。又过了几天，看样子她似乎有了回心转意，江就假装做恶梦，很久不醒，声音呼吸越来越迫促。恢女就叫唤丫鬟：

“快去把江郎叫醒！”江于是翻身跃起，靠近她身边，说：“我堂堂男子汉，做恶梦与你有什么关系呢？却要人把我唤醒？既然与你相关，你就不能拒绝和我说话。”恢女默默无言，同时感到惭愧。此后夫妇情感甚好。

十一支愍度开始想要过江，与一位北方僧人结伴而行。两人计议说：“如果用原来的学说观点进行宣讲，恐怕连饭也吃不上。因此，商量建立“心无”

义。后来这位北方僧人没有渡江南下。愍度过江后讲“心无”义多年。遇有从北方来的人，说原先那位僧人托他带了话来：“给我致意愍度，‘无’义哪可建立？当时的计议，只不过是为了怕饿肚子罢了。莫要就这样辜负了如来佛祖！”

十二王文度的老弟阿智，缺点很多。年纪大了，还没有人和他谈婚事。孙绰有个女儿也性情乖僻，没有出嫁的机会。一天，孙造访文度，要求见阿智一面。见西后，假装说：“阿智很好，并不象外间传说那样。为何至今尚未订婚？我有个女儿，人还不错，但我是个贫寒书生，不应当和你比，我想把女儿许配给阿智。”文度听他这样说，很高兴。立即转告父亲蓝田侯王述，说：

“孙兴公刚才来过，忽然提出要把女儿嫁给阿智。”王述听了，又惊又喜。

结婚后发现女方顽劣超过阿智，然后才知孙绰的狡诈。

十三范玄平为人喜欢使用心计，但是有时候因计算过分反页失败。他免官后，曾住在东阳。大司马桓温在江州，范特意前往投靠。桓当时正想罗致一些政治上失意的人，用来对付朝廷，何况范玄平向来有一定的声望。桓以为他远道来投自己，高兴之至，亲自走到庭院中等候客人。言谈欢笑，与平日不一样。桓温回头望着袁宏说：“范公

暂时可做太常卿。”范到来才坐下，桓就表示感谢他远道来顾的盛意。实际上范有心投桓，却怕迎合时势，有损自己的名望。因此他说：“虽然怀有朝拜之意，也因为有亡儿埋葬在此地，所以顺便来看看。”桓听后很失望，刚才的一股热情，不觉已全部消尽。

十四谢玄年轻时，喜欢佩戴紫色绫罗制成的香囊，并把覆手垂在腰上。谢安对这些很反感，但又不想当面指责，伤了他的自尊心。于是假装和他打赌，赢得后就把它烧掉了。

黜免第二十八废黜、免官，同归于这一类。

一

诸葛厷在西晋时年纪还轻，但早就有了名气，被王夷甫所器重。当时舆论也把他与王夷甫相比。后来他的继母一族人，到处说他的坏话，以“狂逆”

罪诬陷他。结果，流放边疆。临走时，友人王夷甫等均到囚车前和他告别。

厷质问说：“朝廷为什么流放我？”王说：“说你狂逆。”厷说：“逆就应当杀掉，狂为什么流放？”

二

桓温率领大军入川，行至三峡，部队中有人获得一只小猿猴。小猿猴的母亲沿岸哀啼，一直走了一百多里路，还不肯去。后来，竟跳

上船来，一到船上就死去。剖开它的肚子，发现肠已一寸寸地断了。桓温听到这件事后大发脾气，命令把获得小猿猴的人开除。

三

殷浩罢官后住在信安。每天常常在空间写字。扬州的官吏和老百姓都不知道他写些什么。有人跟着他偷偷地观看，才知他每天只写“咄咄怪事”四个字而已。

四

桓温座上有参军吃蒸薤，时不时用筷子去挟，挟了许久还未挟起。同席的也不帮助，他一直在挟，因而引起大家哄笑。桓说：“同在一起吃饭，还不相助，倘若遇到危难时，又将怎样呢？”下令把这些人免去官职。

五

殷浩被罢官，抱怨简文帝说，“把人送到百尺高的楼上，再把楼梯撤去。”

六

《桓温旧部》晋陵太守邓遐被（桓温）免官后，前往皇陵。在那里遇见桓大司马，桓问他："为什么比过去更瘦了？"邓说，"惭愧不如孟叔达，心里不能不抱怨破甑。"（按：孟敏字叔达，担甑在路，坠地皆破，不顾而去。遇郭林宗，问他，他说："甑已破，顾之何益？"这里是把破甑比做丢官。）

七

太宰（司马晞和他的儿子司马综被桓温以叛逆罪）废官后，桓温仍上表说："应当割断近亲的情谊，考虑长远大计，去掉太宰父子，以免后患。"

简文帝亲手批答表文说："所不忍言，况过于言？"桓又再度上表，措辞更加厉害。简文帝也再次批答说："倘若晋朝祖宗有灵，江山继续延长，您就应当遵照诏书办理。如果大运已去，我请求让位。"桓读到这诏书时，手颤汗流。于是中止原来的企图，只把太宰父子远远流放到新安。

八

桓玄（篡位）失败后，殷仲文回到京城，在大司马司马德文手下做咨议。

这时，由于他时时胡思乱想，意兴已不如以往。大司马府大厅前有一株老槐树，枝叶披散凌乱，殷每值月初和大家在厅上集会时，面对槐树看了又看，叹息说："槐树象是要卧倒的样子，再没有生气了！"

九

殷仲文向来有名望，自以为必定会做宰相，主持朝政。谁知被任命做东阳太守，心里愤愤不平。赴任时经过富阳，很有感慨地说：“见到这样的江山形势，应当再出现一位孙伯符。”（按：孙伯符即孙策，富春人，为三国东吴奠定基础。所以殷仲文触景生情，发出这种感叹。）

俭啬第二十九节俭，本是好事。节俭而近于悭吝，就令人摇头了。

一

和峤性格最节俭，家中有滋味很好的李子，王武子向他要，仅仅给了数十枚。武子等到他在朝廷值班时，带领一些年轻好事而又能吃的人，拿着斧头，来到和家果园中。大家先饱吃一顿，然后把李树砍伐。装满一车树枝送给和，说：“比你家的李子如何？”和知道后，唯有苦笑而已。

二

王戎为人节俭、吝啬。有个堂侄结婚，他送了一件单衣作贺礼，后又向侄儿讨还。

三

司徒王戎既做了大官，又很富有。房屋、僮仆、肥田、水碓等等，在洛阳没有人可以比得上他。文契、帐单堆积案几，整天忙个不停。往往和夫人一道在烛光下用牙筹计算财货。

四

王戎家有好李，出卖时唯恐别人把种子留着栽植，因此常用钻子钻过李核。

五

王戎的女儿嫁给裴頠，裴向王借去几万钱。女儿回娘家时，王戎脸上显得很不高兴。于是，女儿赶快把钱归还。这样，王的态度才改变过来。

六

江州刺史卫展在寻阳时，有故交前来投靠，展全不照顾，仅仅送了他一斤中药王不留行。这人接受后，立刻起程回家。李弘范听说这件事，说：“舅舅为人刻薄，甚至于让草木为他服役。”

七

丞相王导为人节俭，住所内堆积许许多多水果，本来滋味都很鲜美，到了春天，开始腐烂。管事的都督向他禀告，他命令把烂了的水果一概抛弃，并说：“千万不可让大郎知道。”

八

苏峻之乱，太尉庾亮向南方逃奔，见到陶侃。陶侃对他非常器重。陶生平为人节俭吝啬。有次饭席上吃到薤，庾把根部白的一段留下。陶问他：“用这个干什么？”庾说：“还可以种。”于是，陶对庾更加赞赏，说：“他不但风流文雅，而且办事讲究实用。”

九

郗愔一向好聚敛，家里储有钱数千万。嘉宾对此非常不满。早晚来请安，依照郗家的老规矩，子弟不能坐。嘉宾站着讲了许久，偶然讲到钱财方面的事，做父亲的说：“你必定是想用我的钱罢了，我可以敞开钱库一天，听你取用。”他的意思是：最多不过损失几百万吧。谁知嘉宾在一天之内，把钱送给亲戚朋友，差不多用光了。郗公知道后又惊又怪，不断地叹惜。

汰侈第三十汰侈，即过度地奢侈。充分反映了当时贵族的腐朽、堕落。

一

石崇每次请客举行宴会，常常用美女劝酒。客人喝酒不尽量的，就命令管理婢女的仆役轮番把美女处死。有一次丞相王导和大将军王敦同去拜访石崇，丞相平日不能喝酒，这天强迫自己喝，以致喝得大醉，每次轮到大将军喝，王敦故意不喝，借此观察将发生什么变故。结果已杀掉三个美人了。大将军面色依然如故，还是坚持不喝。丞相责备他，他说："他自己杀他家里的人，与你有什么相干？"

二

石崇的厕所常有十几名丫鬟在那里排队侍候，而且都穿着漂亮的衣服，打扮得十分妖艳。厕所内备有甲煎粉、沉香水之类，应有尽有。又有新衣，供便后换穿。客人大都害羞，不好意思进厕所。大将军王敦进厕所时，脱去旧衣，换上新衣，神气显得很高傲。丫鬟们都说："这个客人将来必定会做叛贼。"

三

晋武帝曾经驾临王武子家，武子设宴招待。用的碗盏等餐具，都是琉璃制成。丫鬟百多人，个个穿着绫罗丝绸，用双手高高地举着饮食。食品中有一种蒸小猪肉，味道特别肥美，与平常的小猪肉全然不同。武帝感到奇怪，问武子，武子回答说："这是用人奶喂的小猪。"武帝听了，心里愤愤不平，这顿饭没吃完就走了。（这种蒸小猪）连王恺、石崇两个大富翁家也不会做。

四

王恺用饴糖和着干饭擦锅子，石崇用蜡烛代替木柴烧。王恺用紫色纱布做屏障，碧色绫子镶里，长十里，石崇用锦匹做屏障，长五十里，用来和王恺相比。石崇又用胡椒粉和成泥浆涂墙壁，王恺就用赤石脂泥浆涂壁。

五

石崇用豆粥招待客人，顷刻之间就煮熟了。往往冬天也有韭菜、嫩蒿、薤末做佐料。同时，他的牛在形状、气力方面，却比不上王恺的牛，每次同游，石崇出发较迟，而人抢着进洛阳城。但是，石崇的牛走了几十步之后，跑起来如同飞鸟，王他的牛拚命追赶也枉然。王恺为了以上三件事，非常抱恨。于是用重金秘密地收买石崇手下的都督和车夫，追问其中缘故。都督说：

“豆是最难煮的，只有预先熬熟，客人来了，用白粥掺进去就行了。至于韭、蒿等，是捣的韭根，掺些麦苗。”再问车夫牛为什么跑得那样快，驾车的人说：“牛本来跑得不慢，只因为驾车的控制不得法。为了急急追赶，让车辕偏在一边，牛就起飞地向前跑了。”王恺照着他们所说的话去做，果然可以与石崇争雄。石崇后来听说其中缘由，把都督和车夫都杀了。

六

王恺有牛名“八百里駮”。他常常把这头牛的两只角、四只蹄子磨得晶莹发光。王武子对他说：“我射箭不如你，今天指定以你这头牛为赌注，我出钱一千万。何如？”王恺既相信自己手快可恃，且认为这牛是不可多得的骏物，即使输给对方，也不至于宰掉，便答应了。就让

武子先射。武子一箭破的，坐在交椅上大声吆喝：“快取牛心来！”不一会，煎好的牛心已送上来，他尝了一口，就扬长而去。

七

王恺曾经处罚一人，脱去他衣服，赤裸裸地关在弯弯曲曲的重阁里，不让人放他出来。于是整整饿了一天，迷惑在里面找不到任何出路。后来因样子快要死了，才放了出来。

八

石崇与王恺斗富。两人的衣服、车马，装饰得穷奢极丽。晋武帝是王恺的外甥，常常帮助他。有一次，武帝送给王恺一棵珊瑚树，枝叶横披，简直是举世无双。王恺拿给石崇看，石看毕，用铁如意打去，随手破碎。王恺一方页惋惜，另一方面又以为石崇妒嫉自己的宝物，因此声色俱厉地加以指责。

石崇说：“用不着抱怨，还你好了。”命随从把家里所有的珊瑚树都拿来。

其中有三尺高的，有四尺高的，条于生长得美丽极了。光辉灿烂，绚丽夺目的大约有六七株，象王恺那样的就更多。王恺见后，惘然若失。

九

王武子因享受到晋武帝的斥责，迁居到北邙山下。当时洛阳城内外，人多地少，地价昂贵。武子喜欢走马射箭，须买一大片宽阔的土地，并筑短垣作为地界。他把钱铺满地上围成一圈（才购进这样一块地皮）。当时的人称叫“金沟”。

十

石崇每每和王敦同到学宫去玩，看见颜回、原宪的象，石叹息说：“倘若和他们同升孔子堂中，未必相距很远。”王说：“其他的人我不知道，子贡和你距离较近。”石严肃地说：“作为读书人，应当使生活与名誉都达到美满。怎么至于用瓮牖为言来和别人说话？”（按：孔门弟子中，原宪生活贫困，住宅以瓮为牖，子贡却富有。）

十一彭城王司马权有一头行走得极快的牛，非常宝贵。有一次和太尉王夷甫赌射箭，把牛输给了王。彭城王说：“如果您想自己用来驾车，可以不提；

如果要吃的话，我可用二十条肥牛交换。让您既可有吃的，而我又可保全所喜爱的。如何。”王夷甫竟命令把牛杀来吃。

十二王羲之年轻时，在周f那里作客，坐在最末的位置上。周割牛心给他吃，从此改观。

忿狷第三十一忿、怒也；狷、褊急也。心胸狭窄，不能宽恕，而且往往容易迁怒。

一

曹操有一歌伎，声音最为清悠，但性情特别坏。曹操想把她杀掉，又爱她的伎艺超群；想留下她，又忍受不了。于是，挑选了一百个女子进行训练。

不久，果然有一个声音可以赶得上原来的歌伎，便把这个性情坏的杀了。

二

蓝田侯王述性情急躁，有一次曾吃鸡蛋，用筷子去挟，挟也挟不住，便大发脾气，把鸡蛋扔下地。鸡蛋落地后滚个不停，他也下地用屐限去踩，又没踩着，火气更大了。从地上一把将鸡蛋抓进口中，咬破后再吐出来。王羲之听了这件事后，大笑说："假使他父亲安期有这种性格，也丝毫不可取。

何况是他呢！"

三

司州刺史王胡之在下雪的时候，到王恬那里。由于胡之在谈话中稍为有点不合他的意，脸上立刻表现不高兴。胡之察觉，便把座位移动，靠近王恬，握住他的手说："你用不着和老兄计较。"王恬拨开胡之的手说："冷得象鬼的手一样，却强行要来握别人的手臂！"

四

桓温和袁彦道赌博，袁彦道掷下骰子不如意，就满面怒容地把骰子抛去。

温娇说：“看见袁生迁怒的样子，才知道颜子的可贵。”（按：《论语》里说：颜渊不迁怒、不贰过。）

五

谢无奕性情粗犷、刚强。因为有件事情处理不如意，亲自到王述那里，对他破口大骂。王述脸色严肃地面向墙壁，不敢挪动。过了半天，谢已离开，许久，他才回过头问身边的小吏说：“去了没去？”小吏回答说：“已经去了。”然后他才回到座位上。当时的人叹服他性子虽然急躁，有时候却能容忍。

六

王献之拜访谢安，遇见习凿齿在座，应当两人并榻同座。王徘徊不肯就座，谢只得把他领到自己对面榻上。王去后，谢安对（他的侄儿）谢朗说：

“子敬清高足以自立，但是为人矫扭做作，不免过于有损自然。”

七

王佛大、王恭两人同在仆射何充座上，王恭当时做丹阳尹，佛大刚发表做荆州刺史。两人的交情正面临破裂的边缘。佛大向王恭敬

酒，恭不喝，佛大强迫他喝。于是引起冲突。两人都用系裙的带子绕在手腕上（准备动手）。

丹阳府里近千人，王恭把他们全叫进来；佛大身边的人，为数虽少，也命令一律向前。眼看一场厮杀就要爆发，何充急得一时想不出更好的主意，只得坐在两王之间，将他们分隔开来。这种所谓势利之交，古人深引为羞耻。

八

桓玄小时候，与堂兄弟各人都养有一群“斗鹅”。桓玄所养的鹅每次都斗输了，把他气得要命，于是在夜间俏俏地走到鹅栏去，把堂兄弟所养的鹅全杀死。第二天清晨，家里的人发现后，无不惊骇，以为出了妖怪。立即向车骑将军桓冲报告。冲说：“不是什么妖怪，一定是灵宝故意闹着玩的。”

一问，果然如此。

谗险第三十二说别人的坏话，叫做谗。这种小人，妒忌贤能，居心十分险恶。当然，轻信谗言的人也就不算是英明之士了。

一

王平子外貌很萧散开朗，但内心非常狭隘、固执。

二

袁悦有口才，擅长战国策士纵横捭阖之说，而且也精通名理之学。最初，在谢玄手下做参军，很受器重。后来亲亡居丧。服除后，回到建康，唯独携带一部《战国策》。他对别人说：“少年时读《论语》、《老子》，又看《庄子》、《周易》，这些书都有弊病，没有什么益处。天下最紧要的东西，只有《战国策》。”他到都城后，游说会稽王司马道子，被道子所亲信，几几乎扰乱了整个朝廷。不久被杀。

三

晋孝武帝很信任和钦佩王国宝和王雅。雅向皇帝推荐王濛，帝想见一见濛。有一次在夜间孝武帝与两王相对，略有几分酒意，便下令召见王濛。已经传出话去，并已听到下面传呼声。国宝心想自己才能在王濛之下，恐怕将来被濛夺宠，因此对帝说：“王濛是当今名流，陛下脸上有酒色，现在不宜见他。今后可以另外约定时间召见。”孝武帝想了一想，认为这话有道理，同时还认为国宝处处忠于自己，便中止了召见王濛。

四

王绪屡次在王国宝面前说殷仲堪盼坏话，殷非常耽忧，请教王濛有什么方法能够解救。濛说：“你可以时常去拜见王绪，到了王绪那里。就遣开别人，单独和绪说话，说些无关紧要的事情。这样，两王之间就会产生嫌隙。”

殷照王濛所说去做。后来，王国宝见到王绪，问他：“近来你和仲堪单独谈了一些什么？”绪说；“他常常来我处，但并未说什么。”国宝

以为王绪对他隐瞒了什么。果然两王之间逐渐疏远，王绪无法再进谗言。

尤悔第三十三孔子说过：“言寡尤，行寡悔，禄在其中矣。”尤，就是过失；悔，就是懊悔。人往往有过失而后悔的，也有有过失而不悔的。

一

魂文帝曹丕，忌嫉他的弟弟任城王曹彰身体强壮而且骁勇。两人同在母亲卞太后阁内围棋，一并吃枣子，文帝暗暗把毒药放进枣蒂里面，自己选吃没有毒的。任城王预先没有想到，竟把有毒的枣子都吃了。中毒后，太后立刻要水解救。文帝事先叫人把盛水的器皿都毁了。太后来不及穿鞋，急急赶到井边，却无法汲水。不久，任城王死去。文帝又要害死东阿王曹植，太后说：“你已经杀了我的任城王，不可再杀我东阿王！”

二

王浑后妻，是琅邪颜氏之女。王浑当时做徐州刺史。新婚之夜，行合卺礼，夫妇交拜。王正要答拜时，旁观的人说：“王府君是一州之主，新娘是府君治下州民，恐怕答拜不合道理。”王于是中止了答拜。武子因为父亲未行答拜，等于未成礼，未成礼恐怕就不算是正式夫妇，因此也不拜，不称继母而称“颜妾”。颜氏引为耻辱。可是因为王家门第贵盛，终究不敢提出离婚。

三

平原内史陆机在河桥战败，被卢志向成都王司马颖进谗，遭到杀害。临刑时叹着气说：“想听华亭鹤叫声，还可能吗？”（按：华亭，为陆机家乡别墅。）

四

刘琨善于招募和延揽各地豪杰以及起义战士，却缺乏安抚之术使他们安心留下。因此，每天虽有几千人投奔，但是逃散的人数也几乎相等，以致始终未能建功立业。

五

王平于开头从荆州赴建康，当时大将军王敦在豫章，王导对王敦说：“不可让羌人东行。”平子面貌似少数民族羌人。（结果王平子就被王敦所杀害。）

六

大将军王敦起兵作乱，丞相王导兄弟到朝廷待罪。周f极关心王氏族中其他人受株连。当王导等人待罪朝廷时，人人脸上表现忧虑之色。王导喊任周f说：“全家百口都托付给你了。”周从他面前经过，并不理睬他。但周进宫后，吉苦向皇帝哀求宽恕王导等。直到王导等受到宽大处理，周很高兴地喝酒。出来时王导等还等候在门旁，周故意

大声地说：“今年杀掉这些叛贼，可以获得斗大金印系在肘后。”过了不久，王敦大军进驻石头城。敦问王导：“周f可不可以做三公？”导不答话。又问：“可否做尚书令？”导又不答。敦说：“既然如此，只有将他杀掉。”导还是不作声。及至周f被杀后，王导才得知周f出力救过自己。叹着气说：“我不杀伯仁，伯仁由我百死，在幽冥之中我辜负了这个人！”

七

王导、温峤同去朝见晋明帝。明帝间温峤他的先人是怎样取得天下的?

温峤尚未回答时，王导说：“温峤年纪轻，不清楚这些事情。臣可以说给陛下听。”于是详详细细尽把司马懿在开始创业的时候，如何杀戮世家大族以及知名人士，宠信拥护自己的人；后来司马昭时期又发生高贵乡公事件。明帝听了这些，把脸伏在御榻上，说：“如果照你所说的，晋朝所享受的福祉，怎么能长久！”

八

大将军王敦在众人面前说：“周f一家，从来没有做三公的。”有人回答说：“只有周f（好比玩摴蒱）五马领头，正要上去，竟被打杀。”大将军说：“我与周，当年在洛阳初次相遇，就无话不说。不料世故纷纭，变出意外，终于形成这样的结局。”因而为之掉下了眼泪。

九

温峤开头奉刘琨之命到江南来敦促晋元帝即皇帝位。出发之前，温的母亲坚决要他留在身边（牵住他的衣襟不放）。温不得已把衣襟割断而离开了。

后来虽然不断地升官，但是乡闾对他的品题始终没有提高。每次朝廷赐予爵位，都（未经过九品中正）而是由皇帝直接颁发诏书。

十

庾亮想起用周子南，子南多次表示严厉拒绝。庾亮前往周家，从前门进去，周就从后门出来。有一次庾突然到来，周躲避不及，只好面对面陪客人坐着。时间慢慢延长下去，坐了将近一天。庾向周要吃的，周拿出蔬菜和粗米饭招待。庾勉强吃了个饱，极为快乐。然后逐渐谈到时事，并且相约推荐周出来做官，共同为朝廷出力。周出山后做到将军，享有二千石高俸，但是许多事情并不称心如意。半夜从床上起身，很有感慨地说："大丈夫却被庾元规所出卖！"不久就疽发背而死去。

十一阮思旷信奉佛教，非常虔诚。大儿子不到二十岁，忽然害重病。这儿子是他最疼爱的，因此他在佛前祈祷，自昼至夜，丝毫不敢疏懈。他原以为自己一片至诚必然能够感动佛祖，可以受到保佑，谁知儿子终于死去。于是他抱怨佛法，一切宿命论的信仰统统被抛弃。

十二桓温面对简文帝，往往想把心里蕴藏的话说出来，但是总不能畅所欲言。

自从废黜海西公后，认为有必要表白一番。于是预先撰拟了儿百句言辞，说明非废不可的理由。等到见到简文帝时，简文帝默默地不断流泪，桓感到惭愧，自始至终不能说一句话。

十三桓温躺在床上自言自语地说：“照这样寂寞下去，将会被文、景两帝所耻笑。”不一会儿，又坐起身子说：“既不能流劳百世，难道也不配遗臭万年吗？”

十四谢安乘船往东去会稽，划船人时而快、时而慢，有时又中途停泊，有时又等待许久再开船。而且有时还听任船只在水上漂流，或横或直，由于船伕不负责任，因此船不是触礁，便是颠簸，使船上的人互相碰撞。可是，谢安在船上从不加以谴责。人们都说他不会有发怒的时候。

谢安曾为他老兄谢奕送葬回家时，正值傍晚，遇着下雨，驾车的喝醉了酒，不好对他们作出如何处理。谢安于是在车上取了一根柱子，撞击车夫。

当时声色俱厉，发了很大的脾气。

（从以上这两件事看来）是不是因为水性柔软，人的性格也随着和缓?

但是，当进入狭窄地点或水流很急、人处在危险的情况下，就无法保持宁静和平了呢?

十五简文帝见到田里的禾苗不认识，问是什么草。身边的人回答说是稻。简文回去后三天不好意思出来。他说：“哪有天天吃饭却不认识稻子的！”

十六车骑将军、荆州刺史桓冲正在上明打猎，接到建康来的信使，传达淝水之役已取得巨大胜利。便对随从的人说：“（想不到）谢家这群年轻人居然把敌人杀得大败。”（因为他过去一直耽忧他们会失败的。自此内心感到万分难过。）不久就发病死去。当时议论的人

说：桓冲这次含愧而死，比他把扬州让给谢安、自己到荆州来那次行动尤为可嘉。

十七桓玄攻打荆州刺史殷仲堪，当捷报传来时，他正在讲《论语》，讲到“富与贵是人之所欲，不以其道得之不处”这一段话，（内心矛盾交集）态度脸色非常难看。

纰漏第三十四在日常言语、行为中捅了漏洞，叫做纰漏，今语犹然。

一

王敦起初做驸马时，到厕所见到漆盒中装满着干枣。这本是用来塞鼻孔的，但他认为是大便时吃的果点，就毫不客气地将它全吃了。转身出来，丫鬟端着金脸盆盛着水，又用琉璃碗盛着澡豆，他把澡豆倒进盆中喝了，以为这是代替干饭的。一群丫鬟们无不掩口笑话他。

二

晋元帝第一次接见司空贺循，谈到东吴的往事时，问贺：“孙皓曾经烧锯截断一个姓贺的头颅，这姓贺的是谁？”贺循未答，元帝忽然记起了，说：

“是贺劭。”这时，贺循流泪说：“臣父遭遇暴虐无道的昏君，受此奇祸。

至今想起，痛昔万分！所以不能奉答。”元帝听了这话，深感惭愧，整整三天不好意思出朝。

三

司徒蔡谟过江南下，看见一种叫彭蜞的小螃蟹，很高兴地说：“（书上说过）蟹有八只脚，再加上两只螯。”于是命人煮来吃。吃下去之后又呕又泻，弄得很狼狈。然后知道这不是螃蟹。后来向谢仁祖说到这件事，谢说：

“你读《尔雅》不熟，差不多被《劝学篇》送掉一条命。”（按：蟹八足二螯，见《大戴礼·劝学篇》。）

四

任育长年轻时具有美好的声誉，晋武帝驾崩，挑选一百二十个执绋的少年，都是当时闻名的杰出人才，其中就有育长。王戎选女婿，便在一百二十个挽郎中选出四个最好的供他挑，四个中也有育长。育长从小聪明可爱，当时的人甚至说他的影子也是美好的。可是，自从过江后，便丧失了神智。丞相王导请最早过江的名士到石头城迎接他，他还是用过去的眼光看待，一见面就发觉与以往不同。入坐后，招待饮料，任问别人：“这是茶还是茗？”

发现别人神色不对，又声明说：“我刚才是问这是冷的还是热的？”任曾经从棺材店经过，感到悲哀流泪。王导听说后便说：“这是有情痴！”

五

谢虎子曾上屋熏老鼠，他的儿子谢朗不知道父亲干过这种事，听别人说只有傻子才干这样的事，他便附和别人所说，拿来作谈笑资料，而且多次这样。谢安了解他是由于不知道的缘故。当他再提到这件事时，便对他说：“社会上一些人用这事来毁谤你父亲，并且说我和你父亲一起干过这事。”朗听后非常懊悔，甚至周身发热，有一个多月关着房门不好意思出来。——谢安故意假托自己做过这事，借以启发侄儿，可称为“德教”。

六

殷仲堪的父亲生过一场病，由于气血虚弱，常常心悸。听到床下蚂蚁动，说成是牛斗。孝武帝不知道是殷的父亲害过这种病，有一次问仲堪：“是不是有一位姓殷的害过这样的病？”仲堪流泪站起身来说：“臣进退维谷。”

（我不知道怎样说才好）。

七

虞啸父做孝武帝侍中，有一次孝武帝从从容容地对他说：“你在门下（已久），还未听说你开头有什么贡献。”虞家在富春，与大海接近，因此以为皇帝希望他进贡一些海味，就说：“现在天气还暖和，鱼、虾这些海产，不容易捕获。等稍过时日，当有所贡献。”帝（知道他误会了）不觉鼓掌大笑。

八

王忱去世后，朝廷上有些人说王国宝可能要做荆州刺史了。国宝手下有位主簿夜里向他报告说：“荆州的任命，已经发布。”国宝听说，高兴已极。

当天夜里开阁门使唤管家仆人，话虽没提到荆州的事，但语气之间显得很得意。第二天早晨派人去询问，并无其事。立刻把那位主簿叫来，数落他说：

“你为什么误了别人的事呢！”

惑溺第三十五爱到入迷，未有不神志失常的，此之谓惑溺。

一

魏文帝的皇后甄氏，聪明美丽。她先是袁熙的妻子，被袁所宠爱。曹操攻破邺城，下令立刻召见甄氏，手下随从说：“五官中郎将已经把她带走了。”

曹操说：“今年打败敌人，正是为了这小子！”

二

荀粲和他的妻子情爱极浓。冬天，妻病发热，荀就到庭院让自己一身挨冷，然后回到房里，用冰冷的身子紧紧贴着妻子。妻死后，荀过了不久也去世。因此受到社会上的讥讽。

荀说过这样一句话：“女人当以色为主，品德不值得称赞。”中书令裴楷听到这话，说：“这是他一时兴致来了，信口说出的，不是一个

有德行的人应当说的话。希望后人千万莫误解。”

三

贾充的妻子郭氏非常妒嫉。有个男孩名黎民，生下不过一岁。一天贾充从外面回来，遇见乳母抱着黎民在庭院内玩耍。小孩见到父亲，高兴得跳起来。贾充便在乳母手中对小孩“呜”了几下。郭氏远远望见，以为贾充爱上了乳母，立即把乳母处死。小孩思念乳母，整天啼哭，也不吃别人的奶。最后终于死去。以后郭氏终竟没有儿子了。

四

孙秀从吴国向晋投降，晋武帝对他格外优待，把姨妹蒯氏嫁给他。夫妇平日感情很好。但蒯氏为人妒嫉，有一次竟骂孙秀为“貉子”。孙愤愤不平，从此不再进卧房。蒯氏自己特别后悔，一方面责备自己，一方面向武帝去求救。当时正值大赦，武帝会见群臣，退朝时单独留下孙秀，很和气地对他说：

“天下犯罪的人都得到宽恕了，剂夫人是否也可以援例得到宽恕呢？”孙听后脱下帽子来认错，从此夫妻和好如初。

五

韩寿容貌秀整，贾充任命他做府掾。每逢府中有集会，充女常从青锁隙中偷看寿，心里非常喜爱他。久而久之，思念更深，往往形之于吟咏。后来，有丫头到韩家把情况讲给寿听，同时还说贾女长得非

常漂亮。韩寿不觉心旌动摇。请丫头代他致意贾女，并且约定夜间前往相会。韩寿武艺高强，身手尤其敏捷，每次越墙出入，贾府无人得知。从这时起，贾充发觉女儿比以往更爱装饰打扮，而且说笑欢乐也不同于过去。有一次与僚属聚会在一起，闻到韩寿身上散发一种奇异的香气，这种香是外国进贡来的，身上沾到它，往往几个月不易消失。贾充心想：武帝只赐给了自己和陈骞，此外别人家不可能有。因此怀疑女儿和韩寿已经私通。但府中围墙重重，而且门户向来很严紧，怎么会发生这样的事？于是假装说为了防盗，要前前后后检查修理。派人检查回来，据说处处没有发现可疑之处，仅仅东北角上似乎有足迹，但墙垣极高，不是人可能翻越的。最后，贾充决定把女儿身边的丫头叫来一一审问，得知真实情况后，只得严守秘密，并把女儿嫁给了韩寿。

六

王戎的妻子经常称戎为“卿”。戎说：“妻子对丈夫称卿，在礼节上叫做不敬。以后不能再这样了。”妻子说：“因为亲卿、爱卿，所以才称卿为卿。我不卿卿，谁当卿卿？”戎只好听她叫下去。（按：古人对年龄少于自己或地位低于自己的人，才称其为“卿”。）

七

王导有一个深受宠爱的侍妾，姓雷，颇喜欢干预政治上的事情，接受他人贿赂。蔡谟称她做“雷尚书”。

仇隙第三十六由怨恨而产生嫌隙，甚至仇杀，都属于这一类。

一

小吏出身的孙秀既恨石崇不把绿珠送给他，又恨潘岳过去对他过份不讲礼貌。当他做了中书令时，潘岳在中书省见到他，对他说：“孙令还记得过去咱们之间的事吗？”秀说：“中心藏之，何日忘之？”潘于是知道必然会遭到他的毒手。后来在逮捕石崇、欧阳建的同一天，也逮捕了潘岳。石崇被先送到刑场，并不知道潘岳被捕，潘岳到刑场时，石对他说：“安仁，你也遭到这样的事吗？”潘说：“可以说是‘白首同所归’。”因为潘岳在金谷集会那次所做的诗中有这么两句：“投分寄石友，白首同所归。”想不到竟成了诗谶。

二

刘玙、刘琨兄弟二人，年轻时被王恺所憎恶。有天王恺曾邀他们来家寄宿，想暗中将他们杀掉。先叫人挖坑，坑挖完就动手加害。石崇对刘氏兄弟一向友好，听说他们到了王恺处过夜，心想必然要发生事故，便当夜赶去王恺家中，问：“二刘在哪里？”王恺被逼不得已说：”在后面书房中睡觉。”

石崇直接进去把他们带出来，一同坐车回去。并对二刘说：“年轻人为什么随便到别人家投宿呢？”

三

大将军王敦抓去愍王司马丞，夜间派王把他放在车上杀了。当时知道这件事的人极少。即使愍王家里的人，也不完全知道。愍王的儿

子司马无忌兄弟年纪还小，夏不清楚。王的儿子王胡之与司马无忌长大后，彼此非常友爱。有一次，无忌与胡之同游，无忌进内禀告母亲，请母亲准备饭食。母亲哭着对他说：“王敦当年残暴地杀害你父亲，是通过王世将亲手干的。我所以多年来一直没有告诉你，一则因王家势力强盛，再则你兄弟还小，因此不敢张扬出去，目的是为了避免祸患。”无忌听罢，大吃一惊，忍不住号啕痛哭，提着刀就往外走。可是，这时王胡之已走远了。

四

应詹做镇南将军、荆州刺史，王耆之与司马无忌同往新亭送行。座上客人甚多，未料到这两人同时到来。客人中有人说：“谯王司马丞遇害，不是出于大将军王敦之意，而是平南将军王自己干的。”无忌立即起身，从值勤参军手中把刀抢到手，对准王耆之砍去。耆之匆忙逃向水边，由船上的人接他上船，才避免（这场仇杀）。

五

王羲之向来瞧不起王述，但是王述晚年受到舆论称赏，名气远远超出羲之之上。因此，羲之心中更加愤愤不平。王述在会稽内史任上遇亲丧，便在山阴治理丧事。王羲之奉命代王述做会稽内史，屡次扬言要去吊唁，却几天不见实行。后来羲之亲自上门通报，主人听说客人来吊，遵礼举哀大哭。谁知羲之并不进门，有意凌辱王述。于是彼此嫌隙越来越大。后来，王述做了扬州刺史，这时羲之仍做会稽内史，得到信息后，立即派遣参军到都城进行活动，请求把会稽郡从扬州改属越州管辖。那知派去的人很不得力，未能体会主人的意旨，反而把事情弄糟，引起一场笑话。王述不久便派出从事秘密地到会稽，

调查王羲之在郡所作各种违法事件，立即上报。因为先有嫌隙，就要羲之自己考虑应当如何处理。羲之不得已称病辞职，以致愤慨到死。

六

王珣、王孝伯两人交换意见，末了发生分歧。孝伯对珣说：“你真使人莫测。”珣答道：“（当年吕后要封她的兄弟为王，）王陵在朝廷上据理力争，陈平却不声不响。不能看一时的表现如何，须看最后的结局怎样。”（按：后来铲除诸吕，以陈平出力为多。）

七

王孝伯被杀，把他的头挂在朱雀桥示众。太傅司马道子乘车来到这儿，对王孝伯的头看了许久，说：“你为什么想杀死我呢？”

八

桓玄将要篡夺皇位时，桓修想在母亲住的地方袭击他。修母庾夫人说：

“你们让我平平安安地度过晚年吧，他是我抚养大的，我不忍心见到你把他杀掉。”

后记

以“搜奇记逸”为基本内容的六朝小说，在中国文学史上，已处于“粗陈梗概”阶段。搜集天下奇闻的《搜神记》，是六朝志怪小说的代表作。其中不少故事，揭露了封建统治者制造冤狱和种种荒淫无道，歌颂了人民对暴君的憎恨与复仇精神，歌颂了朋友间生死不渝的友谊和重然诺的品德，而这些作品，又往往带有神异色彩。记载当世逸事的《世说新语》，则是六朝志人小说的代表作。其中一些篇幅，揭露了统治者的奢侈与猜忌、残忍，但更多的内容则是赞美汉晋名士的佳言善行。这两部小说在写作内容、创作态度、风格与人物描写方面，对以后唐宋时代的传奇、话本，乃至对清代的文言小说，都有着深远的影响。

《隋书·经籍志》把《搜神记》列入史部杂传类中，虽然片面，但却不无一点道理。干宝以佐著作郎领修国史，曾撰《晋记》30卷。他以史学家特有的敏锐眼光，在搜集古今神话故事和民间传说的同时，还搜集了不少古今呈现怪异的社会现象和自然现象，如人的假死、怪胎、男女性别变化，动物异体，以及星象、地震、气候、瘟疫，等等，在今天都可用科学的观点来解答。可以说《搜神记》保存了当时历史上不少难得流传下来的、有关科学的真实史料。

魏晋时期用老庄思想糅合儒家经义而形成的玄学，经东晋与传入之佛教合流，成为当时的一股时代潮流。《世说新语》全面、如实地记录了这个“哲学的年代”里富有历史特征的名士清谈，是对中国文化史上这个第三次大转折时期上流社会的真实写照，亦有很重要的史料价值。

因为这两部处于同一时期的作品，在中国文学史、史学史上都有它应有的地位，所以我社《古典名著普及文库》曾把它们合成一册出版。为使广大读者更能容易读懂，特请张觉同志据我社出版之《搜神记》全文进行翻译，而成《白话搜神记》。萧艾教授长期致力于《世说新语》研究，继《世说新语研究》一书之后，去年又有《世说新语今译》一稿竣工，我们将它易名为《白话世说新语》，与《白话搜神记》合璧，纳入《古典名著今译读本》出版发行，并将《古典名著普及文库》中《搜神记·世说新语》之《主题索引（代目录）》移入本书，作为代目录，以便读者对照白文本进行阅读、查找。

梅季坤 一九九一年五月